



Mancuso

38° Festival del Cinema
IBERO-LATINO AMERICANO DI TRIESTE
4 - 12 NOVEMBRE 2023 - CINEMA TEATRO MELA

IL FESTIVAL È ORGANIZZATO DA:



CON IL SOSTEGNO DE:

IL PICCOLO

CON IL PATROCINIO DI:



Ministero degli Affari Esteri
e della Cooperazione Internazionale



CAMERA DI COMMERCIO
VENEZIA GIULIA
TRIESTE GORIZIA



comune di trieste



Comune di Duino Aurisina
Občina Devin Nabrežina



Embajada de la
República Argentina
República Italiana



AMBASCIATA DEL BRASILE



BOLIVIA
EMBAJADA DE BOLIVIA
EN ITALIA



Ministerio de
las Culturas,
las Artes y el
Patrimonio
Gobierno de Chile



Embajada de
Chile en Italia
Ministerio de
Relaciones Exteriores
Gobierno de Chile



EMBAJADA DE COLOMBIA
EN ITALIA



Embajada de Costa Rica en Italia



Embajada del Ecuador
en Italia



REPÚBLICA DE EL SALVADOR EN LA AMÉRICA CENTRAL
EMBAJADA EN ITALIA



MÉXICO
EMBAJADA EN ITALIA



Embajada de la República Dominicana
en la República Italiana



Embajada de Uruguay en Italia

CON IL CONTRIBUTO DI:



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA



Direzione Generale
CINEMA e
AUDIOVISIVO



TRECCANI
CULTURA
FONDAZIONE



Fondazione
FONDAZIONE CRTRIESTE



LOGOS
non solo parole



EFLM



Comune di Duino Aurisina
Občina Devin Nabrežina

IN PARTENARIATO CON:



iila



VENTANA SUR



TRECCANI
CULTURA
FONDAZIONE



Fondazione
Casa
America



UNIVERSITÀ DEL FRIULI VENEZIA GIULIA
DOMO FOSCARINI



UWC ADRIATIC
COLLEGIO DEL MONDO UNITO DELL'ADRIATICO O.N.L.U.S.



Il Festival del Cinema Ibero-Latino Americano è un evento organizzato da

Apclai

Associazione per la Promozione della Cultura Latino Americana in Italia

Via Massari, 3/14
30175 VENEZIA
Tel. Fax: +39 041 5382371
Cell.: +39 347 2364535
E-mail: apclai@yahoo.it
latinotrieste@yahoo.com
<http://www.cinelatinotrieste.org>

IL FESTIVAL È ORGANIZZATO DALL'ASSOCIAZIONE PER LA PROMOZIONE DELLA CULTURA LATINO AMERICANA IN ITALIA (APCLAI APS)



CON IL SOSTEGNO DE:
IL PICCOLO, quotidiano di Trieste

CON IL PATROCINIO DI:
Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale (MAECI)
Comune di Trieste

Sindaco: Roberto Dipiazza

Assessore alla Cultura: Giorgio Rossi

Camera di Commercio Venezia Giulia Trieste Gorizia

Presidente: Antonio Paoletti

Comune di Duino Aurisina – Občina Devin Nabrèžina

Sindaco: Igor Gabrovec

Assessore: Marjanka Ban

Ambasciate di: **Bolivia, Cile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, Messico, Rep. Dominicana, Uruguay**

CON IL CONTRIBUTO DI:
Ministero della Cultura (MiC) – Direzione Generale Cinema e Audiovisivo
Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia – Assessorato alla Cultura
Presidente: Massimiliano Fedriga

Vicepresidente e Assessore alla Cultura e allo Sport: Avv. Mario Anzil

Comune di Trieste

Comune di Duino Aurisina – Občina Devin Nabrèžina

Fondazione Treccani Cultura (Roma)

Fondazione CRTrieste

Fondazione Logos (Modena)

Efilm (Spagna)

IN PARTENARIATO CON:
I.I.L.A. – Organizzazione Internazionale Italo-Latino Americana (Roma)
Ventana Sur (Buenos Aires, Argentina)
Fondazione Treccani Cultura (Roma)
Fondazione Logos (Modena)
Fondazione Casa America (Genova)
Università Ca' Foscari (Venezia)
United World College of the Adriatic (Duino, Trieste)

IN COLLABORAZIONE CON:

APCLAI Subtitles

Associazione della Comunità dei Latino Americani in Veneto (ACLAV)

Centro Audiovisivo Latino Americano (CALA)

Consolati Onorari a Trieste di: Brasile, Cile, Messico, Perù

Università degli Studi di Trieste: Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, della Traduzione e dell'Interpretazione e Dipartimento di Studi Umanistici

Università degli Studi di Udine: Dipartimento di Lingue e Letterature, Comunicazione, Formazione e Società

Università degli Studi di Padova: Dipartimento di Scienze Politiche, Giuridiche e Studi Internazionali

Università IULM (Milano)

Museo della Comunità Ebraica di Trieste "Carlo e Vera Wagner"

ArcoirisTV – www.arcoiris.tv

Diari di Cineclub

PromoTurismoFVG

ARCI Servizio Civile del FVG

HopTour – Visit Trieste by bus

Bar-libreria Knulp

Medianos



IN GEMELLAGGIO CON

Festival Internazionale di Viña del Mar (Cile)
Jewish Film Festival de Punta del Este (Uruguay)
Festival Ibero Americano di Ceará (Brasile)
Festival del Cinema Iberoamericano di Lebu (Cile)

DIREZIONE ARTISTICA

Rodrigo Díaz

COMITATO SCIENTIFICO

Luigi Cuciniello (Italia)
Alberto García Ferrer (Spagna)
Eduardo Flores Torres (Messico)
Massimo Forleo (Italia)
Helena Lozano (Italia)
Federica Rocco (Italia)

RESPONSABILI DI AREA

Fernando Brenner (Argentina e Uruguay)
António Urano (Brasile)
Alex Doll (Cile)
Eduardo Flores Torres (Messico)
Juan Carlos Lossada (Venezuela)

DIREZIONE ORGANIZZATIVA

Francesca Mometti

COMITATO ORGANIZZATORE

Mirko Altieri
Massimo Amà
Elena Brilli
Moreno Campagnaro
Rodrigo Díaz
Chiara Della Valentina
Manuel Draicchio
Marianella Díaz Rodríguez
Marcia Flores
Lorenzo Magon
Carlo Mearilli
Francesca Mometti

SEGRETERIA ORGANIZZATIVA

Coordinatrice: **Chiara Di Vizio**
Flavio Addario
Jazmín Amor
Michela Carbone
Emma Falghera
Valeria Giaccari
Elda Gualtieri
Francesco Morano
Giulia Pera
Abril Pimentel
Antonio Pasqua
Ester Quejvani
Silvia Trapa

SUPPORTO ORGANIZZATIVO

ARCI Servizio Civile del F.V.G.
Fausto Vilevich e Massimo Vecchiet
 Bar-libreria Knulp

UFFICIO STAMPA E COMUNICAZIONE

Capo ufficio stampa e comunicazione:

Dario Pulcini

Supporto: **Elena Brilli**

Programmazione e sviluppo sito: **Lorenzo Magon**
 (HTML Planet)

Ideazione grafica: **Eduardo "mono" Carrasco**

REDAZIONE CATALOGO

Curatrice: **Silvia Pinna** (Trieste)

Traduzioni:

Mirko Altieri (Genova)

Elena Bavieri (Udine)

Barbara Ceschia (Gorizia)

Chiara Della Valentina (Udine)

Chiara Di Vizio (Cassino)

Manuel Draicchio (Milano)

Viviana Lilian Ghislieri (Buenos Aires)

Valeria Giaccari (Trieste)

Chiara Miniati (Livorno)

Francesco Morano (Matera)

Massimo Nensi (Venezia)

Laura Saia (Caltanissetta)

Silvia Trapa (Trieste)

Supporto: **Sara Bucciarelli** (Trieste)

IMPAGINAZIONE E GRAPHIC DESIGN

Catalogo: **Christiane Paulmichl** (Aimara AG,
 Müstair, Svizzera)

Programma di sala: **Nuova Grafotecnica SNC**
 (Padova)

TIPOGRAFIA

Nuova Grafotecnica SNC

CERIMONIALE E INTERPRETAZIONE CONSECUTIVA

Coordinatore: **Francesco Morano**

Mirko Altieri

Chiara Di Vizio

Elda Gualdiero

Ester Quejvani

OSPITALITÀ

Chiara Della Valentina

COORDINAMENTO GIURIE

Valeria Giaccari



GIURIA CONCORSO UFFICIALE

Enric Bou (Spagna/Italia)
Alberto García Ferrer (Argentina/Spagna)
Fabio Rodríguez Amaya (Colombia/Italia)

GIURIA CONTEMPORANEA CONCORSO

Darko Štrajn. Presidente (Slovenia)
Patricia López-Menadier (Cile)
Abril Pimentel (Messico)

GIURIA CINEMA E LETTERATURA

Coordinatrice: **Helena Lozano** (Spagna/Italia)
Antonella Cancellier (Italia)
Natali Andrea Lescano (Argentina/Italia)
Alex Quiroga (Argentina/Spagna)

GIURIA COLONNA SONORA

Coordinatore: **Silvio Donati**
 Eleonora Di Corato
 Sara Schisa

GIURIA PREMIO MUNDO LATINO

Coordinatore: Christopher van Ginhoven Rey
Studenti del Collegio del Mondo Unito dell'Adriatico (Duino)
 Irene Domínguez Gila
 Valeria Patiño Terán
 Efrén Recinos Gámez
 Glorianna Vargas Pacheco
 Mariela Velasco Alvarez

GIURIA PREMIO MALVINAS

Istituto Magistrale Statale Marco Belli (Portogruaro)
 Coordinatrice: **Sara Pacifici e Isabella Pancino**

MULTIMEDIA E PROIEZIONI

Responsabile: **Mirko Altieri**
 Assistente: **Giorgio Rossi Beresca**
 Assistente: **Emanuele Alberti**

SERVIZIO DI SOTTOTITOLAZIONE

Coordinamento generale: Mirko Altieri
 in collaborazione con:

Università degli Studi di Trieste

Dipartimento di Scienze Giuridiche,
 del Linguaggio, della Traduzione e
 dell'Interpretazione (IUSLIT)

Supervisione: **Prof. Marco Rucci**

Tommaso Agostini

Sofia Antenucci

Cristina Calonego

Melania Demurtas

Chiara Di Vizio

Giorgia Fantin

Federica Fattori

Martina Giust

Elda Gualdiero

Solange Lazzaro

Angela Luchak

Alice Malagutti

Corinna Piccaro

Anna Sciabbarrasi

Nicole Taddio

Rachele Tiso

Elisa Zambon

Giada Zancanaro

Università degli Studi di Udine

Dipartimento di Lingue e Letterature,
 Comunicazione, Formazione e Società (DILL)

Supervisione: **Prof.ssa Natali Andrea Lescano**

Andrea Battiato

Giorgia Lavia

Daniele Marcon

Letizia Margarit

Stefania Maria Milia

Lisa Papa

Nicole Pividor

Sara Rajcic

Giulia Sciascia

Sottotitolatori volontari:

Aurora Barbizzi

Elena Bavieri

Maria Elena Carllassare

Barbara Ceschia

Manuel Draicchio

Claudia Fiorino

Angelica Giallombardo

Martina Giust

Eliana Servodidio

Lia Zinesi

Alessandro Marcon

Rachele Vaccaretto

Il programma della XXXVIII edizione del Festival si è realizzato grazie alla collaborazione di:

Bernardo Bergeret (INCAA, Argentina)
Clara Isasmendi (Argentina)
Marina Scardaccione (SANTA Cine, Argentina)
Alfredo Calviño (Brasile)
Sergio Trabucco (Cile)
Daniel de la Vega (Messico)
Angela Guerrero (IMCINE, Messico)
Rafael Marin (Soulpictures, Spagna)
Gloria Elisabeth Mascorro Hernández (Messico)
Luciano Nacci (Argentina)
Claudia Rebolledo (IMCINE, Messico)
Leopoldo Soto (Messico)
Hugo Villa Smythe (Filoteca UNAM, Messico)
Sandro Fiorin (USA)

RETROSPETTIVA DI ALVARO COVACEVICH

A cura di: **Rodrigo Díaz**

La XXXVIII Edizione del Festival del Cinema Ibero-Latino Americano di Trieste si realizza anche grazie al contributo di:

Federación de Escuelas de Imagen y Sonido de América Latina – FEISAL
Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales INCAA (Argentina)
ANCINE, Agência Nacional do Cinema (Brasile)
CinemaChile (Cile)
Cinemateca Nacional de Chile (Cile)
Consejo Nacional de la Cultura y las Artes (Cile)
Dirección Nacional de Cultura, DIRAC (Ministero degli Esteri — Cile)
Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas, A.C. (Messico)
Instituto Mexicano de Cinematografía, IMCINE (Messico)
Filoteca de la Universidad Nacional Autónoma de México – UNAM (Messico)
FIGA FILMS (Los Angeles, USA)

Un ringraziamento particolare a:

Habanero Films (Búzios, Brasile) per il suo prezioso contributo;
Rodrigo Vergara (Fondazione Logos) per la sua fedeltà nel sostenere il Festival.

L'immagine della XXXVIII edizione del Festival è opera dell'artista cileno **Eduardo "mono" Carrasco**.

I premi, come tradizione dal 1993, sono opera dello scultore argentino-friulano **Alfredo Pecile**.

La Direzione del Festival dedica questa edizione del Festival a **Luciano Sovenà e a Manuel Pérez Estremera**, due sinceri e generosi alleati del cinema latinoamericano in Europa coi quali abbiamo vissuto intense e indimenticabili giornate a Trieste, in occasione della loro partecipazione in Giuria.





Nell'anno in cui ricorre un anniversario particolarmente significativo per la Storia dell'America Latina, i 50 anni dal golpe militare in Cile, l'IILA — Organizzazione Internazionale Italo-Latino Americana rinnova con vigore la pluriennale alleanza con l'APCLAI e il Festival del Cinema Ibero-Latino Americano di Trieste, giunto alla sua XXXVIII edizione. La Direzione artistica del Festival, infatti, nella sezione speciale "Allende: 50 anni dopo", ha voluto rendere omaggio alla memoria di quei momenti storici, sottolineando come la solidarietà e la cooperazione possano avere un ruolo cruciale nelle relazioni internazionali: valori a cui anche l'IILA si ispira nelle sue azioni quotidiane.

Un plauso, quindi, all'impegno civile di questa manifestazione fortemente radicata nel territorio del Friuli Venezia Giulia, ma che aspira, anno dopo anno, a una dimensione sempre più sovraregionale e internazionale. Lo dimostrano le collaborazioni consolidate con partner autorevoli, come il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, la Fondazione Treccani, Ventana Sur, il più importante evento di cinema e mercato che si tiene in America Latina, e i gemellaggi con FICUNAM, il Festival organizzato dalla Cineteca della Universidad Autónoma de México (UNAM), con il Festival Internazionale del Cinema Ebraico dell'Uruguay, con il Festival Iberoamericano di Fortaleza (Ceará, Brasile) e il Festival del Cinema Latino Americano di Viña del Mar (Cile), per citarne alcuni.

L'IILA si annovera tra le istituzioni che patrocinano questo Festival, insieme a numerose Ambasciate dei Paesi latinoamericani membri, e contribuisce concretamente alla diffusione del grande lavoro svolto dal Direttore Rodrigo Díaz e dal suo staff. Ogni anno, infatti, l'IILA ha il piacere di ospitare nella sua sede a Roma la conferenza di presentazione alla stampa specializzata. Inoltre, di concerto con la Direzione del Festival e con la sezione culturale dell'Ambasciata della Repubblica Argentina in Italia, l'IILA organizza "Trieste a Roma", ossia la presentazione al pubblico romano delle migliori opere già apprezzate dal pubblico triestino.

Per quanto sopra, non possiamo che augurare il miglior successo all'imminente XXXVIII edizione del Festival del Cinema Ibero-Latino Americano, invitando il pubblico ad assistere numeroso alle proiezioni al Teatro Miela di Trieste e nelle altre sedi di questo Festival diffuso.

Auguriamo al Festival del Cinema Latino Americano di Trieste di proseguire con il suo operato per molte edizioni ancora, garantendo l'appoggio della nostra Organizzazione internazionale per continuare a creare momenti di condivisione e apertura verso il mondo latinoamericano passato, presente e futuro.

ANTONELLA CAVALLARI

Segretario Generale

Organizzazione Internazionale Italo-Latino Americana

En el año en que se cumple un aniversario particularmente significativo para la Historia de América Latina, el 50º aniversario del golpe militar en Chile, el IILA -Organización Internacional Italo-Latino Americana- renueva fuertemente su consolidada alianza con la APCLAI y el Festival de Cine Ibero-Latino Americano de Trieste, ahora en su XXXVIII edición. La Dirección Artística del Festival, de hecho, en la sección especial "Allende: 50 años después", ha querido rendir homenaje a la memoria de aquellos momentos históricos, subrayando cómo la solidaridad y la cooperación pueden desempeñar un papel crucial en las relaciones internacionales: valores que también inspiran al IILA en sus acciones cotidianas.

Un reconocimiento, por lo tanto, al compromiso civil de este evento, fuertemente arraigado en la región de Friuli Venecia Julia, y que año tras año aspira a una dimensión suprarregional e internacional. Prueba de ello son las colaboraciones consolidadas con instituciones prestigiosas como el Ministerio de Relaciones Exteriores, la Fundación Treccani, Ventana Sur, el evento cinematográfico y de mercado más importante de América Latina, y el hermanamiento con FICUNAM, el Festival organizado por la Cineteca de la Universidad Autónoma de México (UNAM), con el Festival Internacional de Cine Judío de Uruguay, con el Festival Iberoamericano de Fortaleza (Ceará, Brasil) y el Festival de Cine Latinoamericano de Viña del Mar (Chile), por citar algunos.

El IILA figura entre las instituciones patrocinadoras de este Festival, junto con numerosas Embajadas



de países miembros latinoamericanos, y contribuye concretamente a la difusión del gran trabajo realizado por el Director Rodrigo Díaz y su equipo. Cada año, de hecho, el IILA tiene el placer de acoger la conferencia de prensa con la cual se presente cada año el programa del Festival. Además, de acuerdo con la Dirección del Festival y la Sección Cultural de la Embajada de la República Argentina en Italia, el IILA organiza "Trieste en Roma", que es la presentación al público romano de las mejores obras ya apreciadas por el público triestino.

Por todo lo dicho, no podemos sino desear el mejor éxito a la próxima XXXVIII edición del Festival de Cine Ibero-Latino Americano, invitando al público a asistir masivamente a las proyecciones en el Teatro Miela de Trieste y en las demás sedes en las que se reproponen el Festival.

Deseamos que el Festival de Cine Latino Americano de Trieste continúe con su labor durante muchas ediciones más, garantizando el apoyo de nuestra Organización Internacional para seguir creando momentos de intercambio y apertura hacia el mundo latinoamericano pasado, presente y futuro.

ANTONELLA CAVALLARI

Secretaria General IILA

Organización Internacional Italo-Latino Americana

In the year that marks a particularly significant anniversary for Latin American History, namely the 50th anniversary of the military coup in Chile, the IILA (Italo-Latin American International Organization) vigorously renews its long-standing alliance with the APCLAI and the Ibero-Latino American Film Festival of Trieste, now in its 38th edition. Indeed, the Festival's Artistic Direction wished to pay tribute to the memory of those historic moments in the special section "Allende: 50 years later", by emphasizing how solidarity and cooperation can play a key role in international relations: such values inspire IILA in its daily actions as well.

I commend, therefore, the civil commitment underpinning this event that is strongly rooted in the Friuli-Venezia Giulia region, but which, year after year, strives for an increasingly supranational and international dimension. This is proven by the close cooperation with authoritative partners, such as the Italian Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation, the Treccani Foundation, Ventana Sur, namely the most important film and market event held in Latin America, the twinning with FICUNAM, the Festival organized by the Film Library of the Universidad Autónoma de México (UNAM), the International Jewish Film Festival of Uruguay, the Ibero-American Festival of Fortaleza (Ceará, Brazil) and the Latin American Film Festival of Viña del Mar (Chile), among others.

IILA is one of the institutions supporting this Festival, along with many embassies of Latin American member states, and concretely contributes to the dissemination of the great work done by the Director, Rodrigo Díaz, and his staff. Indeed, every year, IILA has the pleasure of hosting at its headquarters, in Rome, the presentation conference to the specialized press. In addition, in concert with the Festival Direction and the Cultural Section of the Embassy of the Republic of Argentina in Italy, IILA organizes "Trieste in Rome," in which the best works, already appreciated by the audience of Trieste, are presented to the audience in Rome.

We wish the proceedings every success for the upcoming 38th edition of the Ibero-Latin American Film Festival, and we invite you to the film showings at the Miela Theater of Trieste, and at the other venues of this widespread Festival.

We wish the Ibero-Latin American Film Festival of Trieste to continue with its work for many more editions, guaranteeing the support of our International Organization to continue promoting moments of sharing and openness towards the Latin American world of the past, of the present and of the future.

ANTONELLA CAVALLARI

Secretary General

International Italo-Latin American Organization



ANTONELLA CAVALLARI Segretario Generale
Organizzazione Internazionale Italo-Latino
Americana



La Regione Friuli Venezia Giulia è lieta di darvi il benvenuto alla XXXVIII edizione del Festival del Cinema Ibero-Latino Americano di Trieste, uno dei più longevi in Europa e un'occasione per immergersi nella cinematografia ibero-latinoamericana, unica nel suo genere in Italia. Il Festival è una vera e propria finestra aperta al mondo dell'audiovisivo, con opere provenienti da oltre diciassette paesi del subcontinente americano e dalla penisola iberica. Questa manifestazione ha una particolare attenzione per il cinema indipendente, mettendo in luce talenti emergenti e storie autentiche che altrimenti potrebbero passare inosservate. Durante questi nove giorni, avremo l'opportunità di immergerci in un mondo di emozioni, cultura e creatività attraverso la proiezione di circa cento film, tra fiction e documentari. Ogni pellicola ci porterà in terre lontane, ci farà riflettere, e ci avvicinerà a realtà spesso sconosciute. Quest'anno, in particolare, il documentario "La odisea de los Andes" presenta un racconto straordinario della sopravvivenza umana e dell'indomita volontà di vivere in circostanze estreme. Questo film, con la regia di Alvaro Covacevich, membro della comunità dalmata cilena, e il contributo del Premio Nobel Mario Vargas Llosa, ci porta indietro nel tempo, nel cuore delle Ande, dove 29 persone lottarono per la sopravvivenza dopo un tragico incidente aereo nel 1972. Particolarmente significativa è anche la sezione dedicata al cinquantesimo della fine della democrazia più longeva di Ibero-America, il Cile, intitolata "Allende: 50 anni dopo" con approfondimenti sulla figura del presidente, sui diritti umani, la tutela e la promozione della memoria storica, la solidarietà internazionale. Il Festival non è solo una vetrina per il cinema ibero-latinoamericano, ma anche un'opportunità per arricchire il nostro bagaglio culturale, perché oltre alle proiezioni, l'evento offre momenti di incontro con registi e cineasti che consentono di approfondire le storie dietro le opere: numerose masterclass guideranno attraverso il linguaggio cinematografico e faranno scoprire le rivoluzioni che il cinema ha portato nel nostro modo di percepire la realtà.

MASSIMILIANO FEDRIGA
Governatore della Regione Friuli Venezia Giulia

La Región Friuli Venecia Julia se complace en darles la bienvenida a la XXXVIII edición del Festival de Cine Ibero-Latino Americano de Trieste, uno de los más longevos de Europa y una oportunidad para adentrarse en la cinematografía ibero-latinoamericana, única en su clase en Italia. El Festival es una verdadera ventana abierta al mundo de lo audiovisual, con obras procedentes de más de diecisiete países de América Latina y de la Península Ibérica. Este evento se centra especialmente en el cine independiente, resaltando talentos incipientes e historias auténticas que de otro modo podrían ser ignoradas. Durante estos nueve días, tendremos la oportunidad de sumergirnos en un mundo de emociones, cultura y creatividad a través de la proyección de unas cien películas, entre ficciones y documentales. Cada película nos llevará hacia tierras lejanas, nos hará reflexionar y nos acercará a realidades que a menudo desconocemos. Este año, en particular, el documental "La odisea de los Andes" presenta un extraordinario relato sobre la supervivencia humana y la indomable voluntad de vivir en circunstancias extremas. Dirigida por Álvaro Covacevich, miembro de la comunidad dalmata de Chile, y con la colaboración del Premio Nobel Mario Vargas Llosa, esta película nos transporta al pasado, al corazón de los Andes, donde 29 personas lucharon por sobrevivir después de sufrir un trágico accidente aéreo en 1972. Especialmente significativa es, también, la sección dedicada al 50 aniversario del final de la democracia más longeva de Iberoamérica, de Chile, titulada "Allende: 50 años después", ahondando en la figura del presidente, los derechos humanos, la protección y promoción de la memoria histórica y la

solidaridad internacional.

El Festival no es sólo una vitrina para el cine ibero-latinoamericano, sino también una oportunidad para enriquecer nuestro bagaje cultural, ya que además de las proyecciones, el evento ofrece oportunidades para conocer a directores y cineastas que nos permiten adentrarnos en las historias que hay detrás de las obras: numerosas clases magistrales nos guiarán a través del lenguaje cinematográfico y nos permitirán descubrir las revoluciones que el cine ha aportado a nuestra forma de percibir la realidad.

Massimiliano Fedriga
Governador de la Región Friuli Venezia Julia

The Friuli-Venezia Giulia region is pleased to welcome you to the 38th edition of the Ibero-Latin American Film Festival of Trieste, one of the longest-running in Europe, as well as an opportunity to immerse yourself in the Ibero-Latin American cinematography, which is one of a kind in Italy. The Festival is a real open window onto the audiovisual world, with works from over seventeen countries of the American subcontinent and the Iberian Peninsula. This event has a special focus on independent cinema, by highlighting emerging talents and authentic stories that would otherwise go unnoticed.

Over nine days, we will have the opportunity to immerse ourselves in a world of emotions, culture and creativity, through the screening of about one hundred films, including feature films and documentaries. Each film will take us to distant lands, they will make us think, and they will put us in contact with often unknown realities.

In particular, this year, the documentary "La odisea de los Andes" presents an extraordinary tale of human survival and the fearless will to live under extreme circumstances. This film, directed by Alvaro Covacevich, a member of Chile's Dalmatian community, and contributed by the Nobel Prize winner, Mario Vargas Llosa, takes us back in time to the heart of the Andes, where 29 people struggled for their survival after a tragic plane crash in 1972.

Particularly significant as well is the section devoted to the 50th anniversary of the end of the Ibero-America's longest-running democracy, Chile, entitled "Allende: 50 years later," with insights on the figure of the president, human rights, preservation and promotion of historical memory and international solidarity.

The Festival is not only a showcase for Ibero-Latin American cinema, but also an opportunity to enrich our cultural background, since, beyond the screenings, the event offers opportunities to meet with directors and filmmakers who enable us to delve deeper into the stories behind their works: many masterclasses will guide us through the cinematographic language and will reveal the revolutions that cinema sparked in the way we perceive our reality.

MASSIMILIANO FEDRIGA
Governor of the Friuli Venezia Giulia region



MASSIMILIANO FEDRIGA Governatore della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia

PRESENTAZIONE VICEPRESIDENTE E ASSESSORE ALLA CULTURA E ALLO SPORT REGIONE FVG



Giunto alla sua XXXVIII edizione, risulta ormai riduttivo definire "di Trieste" il Festival del Cinema Ibero-Latino Americano. Oltre a divulgare il patrimonio audiovisivo di molti paesi ispanici, suscita infatti l'interesse di un pubblico internazionale, contribuendo a estendere la vocazione multiculturale della nostra regione e assumendo una dimensione quasi mondiale.

Molti dei nostri nonni e genitori hanno trapiantato le loro radici nei Paesi che oggi partecipano a questo Festival, altri vi hanno vissuto a lungo per poi fare ritorno in regione. Ciò ha generato un legame molto forte tra le nostre terre e contaminato le loro culture, arricchendole. Questo Festival ne è un esempio di elevato livello e ben rappresenta quello che è il nostro desiderio, di favorire e mantenere vivo uno scambio culturale costante e duraturo.

Il Festival è un'ottima occasione, grazie anche agli eventi collaterali e alle masterclass, per implementare la conoscenza del linguaggio cinematografico e audiovisivo ma anche per farsi trasportare nel magico mondo del cinema, che sa farci sognare e immaginare e che ci permette di viaggiare in paesi anche molto lontani, stando comodamente seduti in poltrona.

A tutti gli organizzatori e i collaboratori e al numeroso pubblico che sempre partecipa, va quindi il plauso della Regione Friuli Venezia Giulia e mio personale, per l'impegno e la passione con cui da anni ci regalano queste magiche giornate di cinema e l'augurio di raggiungere sempre risultati migliori.

AVV. MARIO ANZIL

Vicepresidente e Assessore alla Cultura e allo Sport
Regione Friuli Venezia Giulia

Ya en su XXXVIII edición, resulta reductivo definir al Festival de Cine Ibero-Latinoamericano como "de Trieste". Además de difundir el patrimonio audiovisual de muchos países hispanos, atrae el interés de un público internacional, contribuyendo a extender la vocación multicultural de nuestra región y asumiendo una dimensión casi mundial.

Muchos de nuestros abuelos y padres echaron raíces en los países que ahora participan en este Festival, otros vivieron allí durante mucho tiempo y luego regresaron a la región. Esto ha originado un vínculo muy fuerte entre nuestra tierra y ha contaminado y enriquecido sus culturas. Este Festival es un ejemplo de ello a un alto nivel y representa muy bien nuestro deseo, fomentar y mantener vivo un intercambio cultural constante y duradero.

El Festival es una excelente ocasión, gracias a las actividades paralelas y a las clases magistrales, para poner en práctica los conocimientos del lenguaje cinematográfico y audiovisual, pero también para dejarse transportar al mundo mágico del cine, capaz de hacernos soñar e imaginar, y que también nos permite viajar a países muy lejanos, cómodamente sentados en un sillón.

A todos los organizadores y colaboradores, y al numeroso público que siempre participa, vaya el reconocimiento de la Región Friuli Venecia Julia y el mío personal, por el compromiso y la pasión que desde hace años nos regalan estas mágicas jornadas de cine, y mi deseo de que los resultados sean cada vez mejores.

**Mario Anzil
Vicepresidente
y Asesor de Cultura y Deporte
Región Friuli Venecia Julia**

PRESENTAZIONE VICEPRESIDENTE E ASSESSORE ALLA CULTURA E ALLO SPORT REGIONE FVG



**REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA**

Now in its 38th edition, to define the Ibero-Latin American Film Festival as a Festival "of Trieste" would be belittling. Indeed, beyond disseminating the audiovisual heritage of many Hispanic countries, it arouses the interest of an international audience, by contributing to widening the multicultural vocation of our region and taking on an almost worldwide dimension.

Many of our grandparents and parents transplanted their roots to the countries now participating in this Festival, others lived there for a long time and then returned to their region. This created a very strong bond between our lands and contaminated their cultures, by enriching them. In this respect, this Festival is a high-level example and well represents our desire, namely to promote and nurture a constant and lasting cultural exchange.

Thanks also to the side events and masterclasses, the Festival is an excellent opportunity to implement the knowledge of the cinematographic and audiovisual language, but also to delve ourselves into the magical world of cinema, which can make us dream and imagine and enables us to travel to far-away countries, while sitting comfortably in our armchairs.

Therefore, also on behalf of the Friuli Venezia Giulia region, I would like to commend the organizers, the collaborators and the large audience that always participates, for the commitment and passion with which for years they have been sharing with us such magical days of cinema. We wish you to always achieve better results.

Lawyer MARIO ANZIL

Vice President and Council member for Culture and Sports
Friuli Venezia Giulia region



AVV. MARIO ANZIL Vicepresidente e Assessore
alla Cultura e allo Sport
Regione Friuli Venezia Giulia



comune di trieste

**INFORMAZIONE ISTITUZIONALE
E OPEN GOVERNMENT**
Ufficio Stampa

TRIESTE
2022 WINNER
EUROPEAN CITY OF THE YEAR



XXXVIII FESTIVAL DEL CINEMA IBERO-LATINO AMERICANO CON TRIESTE SEMPRE NEL CUORE

Trieste è città internazionale e aperta da sempre. Lo è per più fattori e per storia: il suo Porto, i suoi Istituti di Ricerca e Sviluppo tecnologico, la sua posizione geopolitica di punto d'incontro, la sua straordinaria arte e cultura, declinata in numerosi eventi e occasioni d'incontro che rendono la nostra città sempre più meta richiesta di visitatori e turisti, di persone che apprezzano un luogo dal fascino profondo.

Se il fascino della nostra città ha saputo crescere, lo si deve a molteplici progetti, consolidati e rafforzati nel tempo, tra questi anche al Festival del Cinema Ibero-Latino Americano di Trieste, giunto quest'anno alla sua XXXVIII edizione, che rappresenta un evento unico in Italia e tra i più longevi in Europa dedicato alla più vasta cinematografia ibero-latinoamericana.

Il Comune di Trieste apprezza il vostro lavoro e vi è vicino, sa la fatica e l'impegno che vengono incessantemente profusi per mettere a punto ogni anno un evento di così alta qualità, capace di distinguersi a livello internazionale, tanto da essere un punto di riferimento prezioso nell'ambito del settore cinematografico, "finestra" tradizionalmente aperta all'intero mondo dell'audiovisivo con opere provenienti da almeno 17 paesi del subcontinente americano e dalla penisola iberica, con una particolare attenzione al cinema indipendente.

Grazie per quello che fate e continuerete a fare nel portare avanti un Festival che è entrato nella storia e nella migliore tradizione della nostra città, un Festival che sentiamo nostro anche perché contribuisce a "proiettare" Trieste nel mondo, a far parlare della nostra amata città, luogo d'incontro e valorizzazione di menti e talenti, porto di mare che ci accoglie e rilancia verso nuovi orizzonti e prospettive.

Nell'edizione 2023 del Festival del Cinema Ibero-Latino Americano di Trieste c'è l'essenza di una realtà che guarda al futuro con fiducia e speranza, con capacità di osare, nel rispetto di una tradizione e di una storia che si rinnova e rivive nel cinema come nella vita di ogni giorno.

Buon Festival e buone visioni a tutti, con Trieste sempre nel cuore.

Roberto Dipiazza
Sindaco di Trieste

XXXVIII FESTIVAL DE CINE IBEROAMERICANO CON TRIESTE SIEMPRE EN EL CORAZON

TRIESTE SIEMPRE HA SIDO UNA CIUDAD INTERNACIONAL Y ABIERTA.

Lo es por varios factores e historia: su Puerto, sus Instituciones de Investigación y Desarrollo Tecnológico, su posición geopolítica como punto de encuentro, su extraordinario arte y cultura, reflejados en numerosos eventos y ocasiones de encuentro que hacen de nuestra ciudad un destino cada vez más atractivo para visitantes y turistas, para personas que aprecian un lugar de profundo encanto.

Si el atractivo de nuestra ciudad ha sido capaz de crecer, se debe a muchos proyectos que se han consolidado y fortalecido con el tiempo, entre ellos el Festival de Cine Ibero-Latinoamericano de Trieste, ahora en su XXXVIII edición, que es un evento único en Italia y uno de los más longevos de Europa dedicado a la más amplia cinematografía ibero-latinoamericana.

El Ayuntamiento de Trieste aprecia vuestro trabajo y está cerca de ustedes, conoce el esfuerzo y el empeño que ponen incesantemente para organizar cada año un evento de tan alta calidad, capaz de distinguirse a nivel internacional, llegando a ser un valioso punto de referencia dentro de la industria cinematográfica, una "ventana" tradicionalmente abierta a todo el mundo audiovisual con obras de al menos 17 países del subcontinente americano y de la península ibérica, con especial atención al cine independiente.

Gracias por lo que hacéis y seguiréis haciendo para sacar adelante un Festival que ha pasado a formar parte de la historia y de la mejor tradición de nuestra ciudad, un Festival que también sentimos nuestro porque contribuye a "proyectar" Trieste al mundo, a hacer que se hable de nuestra querida ciudad, lugar de encuentro y desarrollo de mentes y talentos, puerto marítimo que nos acoge y nos lanza hacia nuevos horizontes y perspectivas.

En la edición 2023 del Festival de Cine Ibero-Latinoamericano de Trieste está la esencia de una realidad que mira al futuro con confianza y esperanza, con capacidad de osar, respetando una tradición y una historia que se renueva y revive en el cine como en la vida cotidiana.

Les deseo un buen Festival y que todos puedan disfrutar de las proyecciones, con Trieste siempre en el corazón.

Roberto Dipiazza Alcalde de Trieste



XXXVIII IBERO-LATIN AMERICAN FILM FESTIVAL, WITH TRIESTE ALWAYS IN THE HEART

Trieste has always been an international and open city, thanks to its history and many other factors. Its port, the technological research and development institutions, its strategic geopolitical position as a meeting point, and its extraordinary art and culture, declined in numerous events and meeting contribute to making our city an increasingly sought-after destination for visitors and tourists, for those people who appreciate a place of profound charm.

If the appeal of our city has been able to grow, it is due to multiple projects, consolidated and strengthened over time. Among them is the Trieste Ibero-Latin American Film Festival, now in its XXXVIII edition, a unique event in Italy and among the longest-running in Europe exclusively dedicated to the broader Ibero-Latin American cinematography.

The Municipality of Trieste appreciates your work and is close to you, standing in solidarity with the efforts and commitment that you continuously invest in organizing such a high-quality event each year. This event has managed to stand out at an international level, becoming a valuable reference point within the film industry, a "window" traditionally open to the entire audiovisual world showcasing works from at least 17 countries from the American subcontinent and the Iberian Peninsula, with a special focus on independent cinema.

Thank you for your ongoing dedication in organizing a Festival that has entered the history and the best tradition of our city, a Festival that we consider our own, as it contributes to "projecting" Trieste to the world, to making people talk about our beloved city - a place where minds and talents converge, a seaport that welcomes us and propels us towards new horizons and perspectives.

The 2023 edition of the Trieste Ibero-Latin American Film Festival encapsulates essence of an event that looks to the future with confidence and hope, with the ability to dare, while respecting a tradition and a history that is renewed and revived in cinema as in everyday life.

Enjoy the Festival and have a great time watching its screenings, with Trieste always in the heart.

Roberto Dipiazza Mayor of Trieste



MARJANKA BAN Assessora alla cultura
Comune di Duino Aurisina – Devin Nabrežina



Comune di Duino Aurisina
Občina Devin Nabrežina

L'amministrazione comunale di Duino Aurisina – Devin Nabrežina è orgogliosa di poter sostenere ed inoltre ospitare per la prima volta sul proprio territorio un festival così importante. L'ampiezza del programma, ma soprattutto i contenuti delle proiezioni proposte porteranno un'ulteriore arricchimento in una zona nella quale gli abitanti, storicamente appartenenti a due comunità di lingua e cultura diverse che continuano ad aprirsi sempre di più l'una all'altra e contemporaneamente imparano a conoscere nuove culture e nuove lingue che vengono dal resto del mondo, complice il fatto che anche le distanze geografiche sono ormai facilmente superabili. Un caloroso benvenuto al Festival del Cinema Ibero-Latino Americano sul nostro Carso-Kras, benvenuti ad Aurisina – Nabrežina!

MARJANKA BAN
Assessora alla cultura
Comune di Duino Aurisina – Devin Nabrežina

La administración municipal de Duino Aurisina – Devin Nabrežina se enorgullece de poder apoyar y acoger por primera vez en su territorio un Festival tan importante. La extensión del programa, pero sobre todo el contenido de las proyecciones que se ofrecen, aportarán un mayor enriquecimiento a una zona en la que los habitantes, pertenecientes históricamente a dos comunidades con idiomas y culturas diferentes, sigan acercándose cada vez más entre sí, al tiempo que conocen nuevas culturas y nuevas lenguas del resto del mundo, gracias a que ahora las distancias geográficas se superan fácilmente. Una cálida bienvenida al Festival de Cine Ibero-Latino Americano en nuestro Carso – Kras, ¡bienvenidos a Aurisina – Nabrežina!

MARJANKA BAN
Asesora de Cultura
Municipio de Duino Aurisina – Devin Nabrežina

The municipal administration of Duino Aurisina-Devin Nabrežina is proud to support and host for the first time such an important festival. The breadth of the program, but more importantly, the content of the proposed screenings will bring further enrichment to the area: an area whose inhabitants, historically belonging to two communities of different language and culture, continue to mutually opening up more and more, while learning about new cultures and languages coming from the rest of the world, helped by the fact that even geographic distances are now easily overcome. A warm welcome to the Ibero-Latin American Film Festival on our Karst-Kras. Welcome to Aurisina-Nabrežina!

MARJANKA BAN
Council member for Culture
Municipality of Duino Aurisina-Devin Nabrežina



RODRIGO DIAZ — Direttore Artistico

A CURA DELLA DIREZIONE ARTISTICA

Il programma che presentiamo in questa edizione del Festival ci dimostra come mai prima d'ora che la cinematografia latinoamericana è un'entelechia molto difficile da ignorare, tanto più se la confrontiamo in questa occasione con una retrospettiva (Alvaro Covacevich) di opere realizzate negli anni '60 e '70. A questo si aggiungono le mille varianti della sfera produttiva, l'eterogeneità degli stili e dei linguaggi. Il tutto in scenari che, per quanto possano vivere e avere una storia comune, cambiano inevitabilmente da Paese a Paese, il che rende molto difficile una visione d'insieme. Generi, tematiche, estetiche, sensibilità, tendenze di una straordinaria varietà che ogni anno cerchiamo di presentare a Trieste per evitare almeno che la stigmatizzazione rimanga immutata in Italia e in Europa, come se tutti avessero il diritto di cambiare, tranne i latinoamericani.

Ciò a cui non rinunciamo è la contestualizzazione dell'evento triestino in relazione al passato e al presente. A tal fine, il recupero della memoria è un "esercizio intellettuale" primordiale nell'elaborazione del programma di ogni anno. E non soltanto perché concepiamo il festival come un evento informativo/formativo, un ricostruire o rafforzare i ponti al di là dell'Atlantico con un mondo strettamente legato all'Italia nel corso della storia. Ciò risponde anche uno scopo essenziale: riproporre la memoria, la storia lontana e recente che ha determinato il corso dello sviluppo e dell'evoluzione di ogni comunità latinoamericana. E il cinema è sicuramente lo strumento più formidabile, per recuperare il passato recente ed educare, affermare la storia e combattere il negazionismo. Dovrebbe bastare semplicemente l'esempio del cinema argentino – i cui due Oscar ("La Historia Oficial" e "El secreto de sus ojos") trattano proprio di questioni drammatiche che hanno segnato il recente passato del Paese sudamericano – per dimostrare la straordinaria efficacia del cinema nel riscatto della memoria e nell'educare le nuove generazioni.

Per queste ragioni quest'anno dedichiamo una sezione alla tragedia cilena, 50 dopo il Colpo di Stato e la morte del Presidente Salvador Allende e con lui della democrazia più longeva dell'Iberoamerica. "Allende: 50 años después" è una vasta panoramica (20 film) che affronta un gran numero di tematiche che sono state oggetto di straordinarie opere da parte di cineasti, non solo cileni. La barbarie generata dall'odio, i diritti umani violati quotidianamente per quasi 18 anni, la crudeltà dell'esilio, il disumano disegno economico neoliberale, le massicce proteste represses brutalmente, la straordinaria solidarietà internazionale, la figura e la statura di Salvador Allende, il ruolo nobile e generoso della Chiesa cattolica... sono alcuni dei temi proposti dalle opere selezionate, dopo aver visionato oltre 100 film.

Questa stessa sezione include anche la retrospettiva dedicata ad Alvaro Covacevich, uno degli ultimi amici personali in vita del Presidente Allende. Tra le opere di Covacevich ricordiamo "L'odissea delle Ande", l'unico documentario realizzato sulla tragedia aerea di cui fu vittima la squadra di rugby dell'Uruguay nel 1972 e per la quale non esiste ancora una spiegazione scientifica per capire come 16 persone siano riuscite a sopravvivere per 72 giorni in condizioni climatiche totalmente proibitive. Il libro cinematografico di questo straordinario documento storico è stato scritto dal Premio Nobel Mario Vargas Llosa.

Il resto del programma risponde ai criteri che abbiamo sempre osservato. Vale forse la pena di sottolineare la qualità e la varietà delle opere che proponiamo nelle sezioni Shalom, il cammino ebraico in America Latina e in Cinema e Letteratura, sezioni che sono sempre fonte di interesse e curiosità nel mondo universitario ed ebraico..., non solo a Trieste.

Realizzare un programma come quello che proponiamo in questa occasione richiede tempo, tanto tempo, soprattutto quando si tratta di salvare dall'"oblio" opere di straordinario valore storico ed estetico e dal linguaggio innovativo e dei quali recuperare copie e materiale comporta gestioni spesso non facili. Da qui la nostra gratitudine alla Cineteca Nacional de Chile, che ci ha concesso tutte le opere restaurate del regista Alvaro Covacevich. La nostra gratitudine va anche alla Cineteca della Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), che ci ha fornito due documentari appena restaurati sulla figura del Presidente Allende e sul suo legame con il Messico.

Un lavoro di questa portata comporta inoltre molti ringraziamenti, impossibili da enumerare. Ci sarà sempre una svista, qualcuno che possa esserci sfuggito, sia in America Latina che in Italia. Tuttavia, il nostro riconoscimento principale va a coloro che rendono possibile questo respiro di immagini, di temi, di sentimenti intensi, di battaglie sociali, di speranze e di gioia, di musica e letteratura, di emigrazione, di arte e cultura. Innanzitutto alle istituzioni di Trieste e della Regione Friuli Venezia Giulia, a tutti i partner, a coloro che contribuiscono con contributi di ogni genere, alle Università di Trieste e Udine grazie alle quali i film sono sottotitolati in italiano.

Non possiamo che sperare che tanto impegno e tempo siano compensati dalla partecipazione del pubblico in sala, degli studenti, di coloro che hanno legami con l'America Latina, favorendo in questo modo la miglior comprensione che la distanza con il "Nuovo" continente è soltanto geografica, mai culturale.

Rodrigo Díaz (Direttore artistico)



POR LA DIRECCION ARTISTICA

El programa que presentamos en esta edición del Festival nos demuestra como nunca antes que la cinematografía latinoamericana es una entelequia muy difícil de ignorar, más aún cuando la confrontamos en esta ocasión con una retrospectiva (Alvaro Covacevich) de obras realizadas en los años '60-'70. A ello debemos sumar las mil variantes de la esfera productiva, lo heterogéneo de los estilos y lenguajes. Todo en escenarios que por mucho que vivan y tengan una historia común, cambian inevitablemente de país a país, lo que hace muy difícil una visión de conjunto. Géneros, temáticas, estéticas, sensibilidades, tendencias de una variedad extraordinaria y que cada año tratamos de presentar en Trieste para al menos evitar que la estigmatización se mantenga inalterada en Italia y en Europa, casi que todos tienen derecho a cambiar, menos los latinoamericanos.

A lo que sí no renunciamos es a la contextualización del evento triestino respecto al ayer y al presente. Y para ello el rescate de la memoria es un "ejercicio intelectual" primordial en la elaboración del programa cada año. Y no sólo porque concebimos el festival como un evento informativo/ formativo, un reconstruir o fortalecer los puentes allende el Atlántico con un mundo vinculado es-trechamente a Italia en el curso de la historia. Obedece también a un fin esencial: reproponer la me-moria, la historia lejana y reciente que ha determinado el curso del desarrollo y evolución de cada comunidad latinoamericana. Y el cine es seguramente el instrumento más formidable, que recupera el pasado reciente y educa, afirma la historia y combate el negacionismo. Bastaría solo el ejemplo del cine argentino -cuyos dos Premios Oscar ("La Historia Oficial" y "El secreto de sus ojos") abordan justamente problemáticas dramáticas que marcaron el pasado reciente del país sudamericano- para demostrar la extraordinaria eficacia del cine en rescatar la memoria y educar a las nuevas generaciones.

Por estas razones este año prestamos un especial interés en dedicar una sección a la tragedia chilena, a los 50 años del Golpe de Estado y con él a la muerte del Presidente Salvador Allende y al fin de la democracia más longeva de Iberoamérica. "Allende: 50 años después" es en todo caso una vasta panorámica (20 obras) que abarca un sinnúmero de temáticas que han sido motivo de extraordinarias obras de parte de cineastas no solo chilenos. La barbarie que genera el odio, los derechos humanos violados cotidianamente por casi 18 años, la crueldad del exilio, el deshumano diseño económico neoliberal, las masivas protestas reprimidas brutalmente, la extraordinaria solidaridad internacional, la figura y la dimensión de Salvador Allende, el papel noble y generoso de la Iglesia Católica... son algunas de las temáticas que proponen las obras seleccionadas, luego de visionar más de 100 film. Esta misma sección propone la retrospectiva dedicada a Alvaro Covacevich, uno de los últimos amigos personales del Presidente Allende aún vivos. Entre las obras de Covacevich figura "La odisea de los Andes", el único documental realizado sobre la tragedia aérea de la cual fue víctima el equipo de rugby de Uruguay en 1972 y donde aún no existe una explicación científica para comprender cómo lograron sobrevivir 16 personas por 72 días en condiciones climáticas totalmente prohibitivas. El libro cinematográfico de este extraordinario documento histórico fue escrito por el Premio Nobel Mario Vargas Llosa.

El resto del programa responde a los criterios que siempre hemos observado. Quizás merezca subrayar la calidad y variedad de obras que proponemos en las secciones Shalom, el sendero hebreo en América Latina y en Cine y Literatura, secciones que representan siempre motivo de interés y curiosidad en el ámbito universitario y en el mundo hebreo.... no solo triestino.

Realizar un programa como el que proponemos en esta ocasión implica tiempo, tanto tiempo, más aún cuando debemos rescatar “del olvido” obras de extraordinario valor histórico, estético y de lenguaje innovador y del cual recuperar copias y material comporta además gestiones a menudo no fá-cil. De ahí nuestra gratitud a la Cineteca Nacional de Chile, que nos ha concedido todas las obras restauradas del cineasta Alvaro Covacevich. Nuestra gratitud además a la Cineteca de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) que nos ha proporcionado dos documentales recién restaurados sobre la figura del Presidente Allende y su vínculo con México.

Un trabajo de esta envergadura comporta además tantos agradecimientos, imposibles de enumerar. Siempre habrá un descuido, alguien que se nos quedó en el tintero, sea en América Latina que en Italia. Sin embargo, nuestro principal reconocimiento va a quienes hacen posible esta bocanada de imágenes, de temáticas, de intensos sentimientos, de batallas sociales, de esperanzas y de alegría, de música y literatura, de emigración, de arte y cultura. En primer lugar a las instituciones de Trieste y de la Región Friuli Venecia Julia, a todos los partner, a quienes contribuyen con aportes de todo tipo, a las universidades de Trieste y Udine gracias a las cuales los film son subtítulados en italiano. Nos queda solo el anhelo que tanto esfuerzo y tiempo sea compensado con la participación de la gente en las salas, de los estudiantes, de quienes tienen vínculos con América Latina, facilitando de esta manera la mejor comprensión que la distancia con el “Nuevo” continente es sólo geográfica, nunca cultural.

Rodrigo Díaz (Director Artístico)



BY THE ARTISTIC DIRECTION

The program we present in this edition of the Festival shows us as never before that Latin American cinematography is a very difficult entelechy to ignore, especially if we compare it on this occasion with a retrospective (Alvaro Covacevich) of works made in the 1960s and 1970s. Add to this the myriad variations in the production sphere, the heterogeneity of styles and forms of expression. All in scenarios that, as much as they may live in and have a common history, inevitably change from country to country, which makes it very difficult to take an overall view. Genres, themes, aesthetics, sensibilities, and trends of an extraordinary variety that we try to present in Trieste every year to at least prevent the stigma from remaining unchanged in Italy and Europe, as if everyone has the right to change except Latin Americans.

What we do not give up is the contextualization of the Trieste event in relation to the past and present. For this purpose, memory retrieval is a primordial “intellectual exercise” in the development of each year’s program. And not only because we conceive the festival as an informative/educational event, a way of rebuilding or strengthening bridges across the Atlantic with a world closely linked to Italy throughout history. This also fulfills an essential purpose: to re-present the memory, the distant and recent history that has determined the course of development and evolution of each Latin American community. And cinema is definitely the most formidable tool, to recover the recent past and educate, affirm history and fight denialism. The example of Argentine cinema whose two Oscars (“La Historia Oficial” and “El secreto de sus ojos”) deal precisely with dramatic issues that marked the South American country’s recent past should suffice to demonstrate the extraordinary effectiveness of cinema in redeeming memory and educating new generations.

For these reasons we are dedicating a section this year to the Chilean tragedy, 50 years after the Coup d’état and the death of President Salvador Allende and with him of the longest-lived democracy in Iberoamerica. “Allende: 50 años después” is a broad overview (20 works) that addresses a large number of themes that have been the subject of extraordinary works by filmmakers, not only Chilean. The barbarity generated by hatred, the human rights violated daily for nearly 18 years, the cruelty of exile, the inhumane neoliberal economic design, the massive protests brutally repressed, the extraordinary international solidarity, the figure and dimension of Salvador Allende, the noble and generous role of the Catholic Church... these are some of the themes proposed by the selected works, after viewing more than 100 films.

This same section also includes the retrospective dedicated to Alvaro Covacevich, one of the last personal friends in-life of President Allende. Covacevich's works include "The Odyssey of the Andes", the only documentary made about the aviation disaster that befell the Uruguay's rugby team in 1972 and for which there is still no scientific explanation to understand how 16 people managed to survive for 72 days in totally prohibitive weather conditions. The film book of this extraordinary historical document was written by the Nobel Prize laureate Mario Vargas Llosa.

The rest of the program meets the criteria we have always observed. It is perhaps worth noting the quality and variety of the works we offer in the sections Shalom, the Jewish Path in Latin America and in Cinema and Literature. These are sections that always represent a source of interest and curiosity in the academic and Jewish world..., not only in Trieste.

Carrying out a program such as the one we are proposing on this occasion takes time, a lot of time, especially when it comes to saving from "oblivion" works of extraordinary historical and aesthetic value with innovative language. Recovering the film copies and materials is often not an easy task either. Hence our gratitude to the Cineteca Nacional de Chile, which granted us all the restored works of director Alvaro Covacevich. Our gratitude also goes to the Cineteca of the Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), which provided us with two newly restored documentaries on the figure of President Allende and his connection to Mexico.

A work of this magnitude involves in addition many thanks, impossible to enumerate. There will always be an oversight, someone we may have missed, whether in Latin America or Italy. However, our main recognition goes to those who make possible this breath of images, themes, intense feelings, social struggles, hopes and joy, of music and literature, of emigration, of art and culture. First of all to the institutions of Trieste and the Friuli Venezia Giulia Region, to all the partners, to those who give contributions of all kinds, to the Universities of Trieste and Udine thanks to which the films are subtitled in Italian.

We can only hope that so much effort and time will be compensated by the participation of the public, the students, those with ties to Latin America, thus fostering a better understanding that the distance with the "New" continent is only geographical, never cultural.

Rodrigo Díaz (Artistic Director)



38

FESTIVAL
DEL
CINEMA
IBERO-LATINO
AMERICANO

LE GIURIE





Enric Bou (Spagna/Italia)

Enric Bou è professore ordinario di Studi Iberici dell'Università Ca' Foscari di Venezia. È stato professore di Studi Ispanici alla Brown University (1996-2011). I suoi interessi di ricerca coprono una vasta gamma di aspetti della lettura spagnola e catalana del XX secolo, in particolare la poesia, l'autobiografia, la città e la letteratura, e il cinema spagnolo. Le sue pubblicazioni più recenti sono un saggio sullo spazio e la letteratura: *Invention of Space. City, Travel and Literature* (2013), *Irradiaciones. Estudios de literatura y cine* (2018), e l'edizione di Jaime Salinas *Cuando editar era una fiesta. Correspondencia íntima* (2020). I prossimi libri: *Cartographies of Disappearance in Literature. From the Routine to the Extraordinary* (University of Toronto Press), *Sabor y saber: acerca de los paisajes alimentarios ibéricos* (Iberoamericana-Vervuert). Attualmente è direttore di *Rassegna Iberistica*.

Enric Bou (España/Italia)

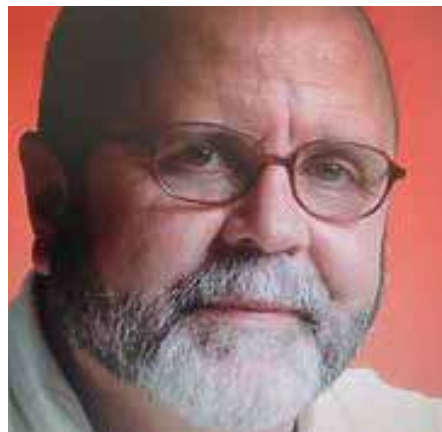
Enric Bou es Catedrático de Estudios Ibéricos en la Universidad Ca' Foscari de Venezia. Ha sido profesor de Estudios Hispánicos en la Brown University (1996-2011). Sus intereses de docentes y de investigación abarcan un amplio abanico de la literatura española peninsular y catalana del siglo XX, pero en particular la poesía, la autobiografía, la ciudad y la literatura, y el cine español. Sus publicaciones más recientes son un ensayo sobre espacio y literatura: *Invention of Space. City, Travel and Literature* (2013), *Irradiaciones. Estudios de literatura y cine* (2018), y la edición de Jaime Salinas *Cuando editar era una fiesta. Correspondencia íntima* (2020). Próximos libros: *Cartographies of Disappearance in Literature. From the Routine to the Extraordinary* (University of Toronto Press), *Sabor y saber: acerca de los paisajes alimentarios ibéricos* (Iberoamericana-Vervuert). Actualmente es editor de *Rassegna Iberistica*.

Enric Bou (Spain/Italy)

Enric Bou is a full professor of Iberian Studies at Ca' Foscari University Venice. He has been professor of Spanish Studies at Brown University (1996-2011). His research interests cover a wide range of aspects of Spanish and Catalan literature of the 20th century, especially in poetry, autobiography, the city and literature, and the Spanish cinema. Among his most recent publications we find an essay about space and literature: *Invention of Space, City, Travel and Literature* (2013), *Irradiaciones. Estudio de literatura y cine* (2018), and the edition of Jaime Salinas *Cuando editar era una fiesta. Correspondencia íntima* (2020). Upcoming publications: *Cartographies of Disappearance in Literature. From the Routine to the Extraordinary* (University of Toronto Press), *Sabor y saber: acerca de los paisajes alimentarios ibéricos* (Iberoamericana-Vervuert). He is currently the director of *Rassegna Iberistica*.

Alberto García Ferrer (Argentina/Spagna)

Ideatore di nuovi format per programmi televisivi culturali. Sceneggiatore, regista e produttore di documentari, tra cui *Conversaciones de Formentor* e produttore delegato in serie come *Los Cuentos de Borges* o *Un Mundo Sin Fronteras*. È stato Direttore dei programmi e dei progetti audiovisivi dell'ICI. Segretario generale del TEIB (Televisión Iberoamericana), Direttore generale della Scuola Internazionale di Cinema e Televisione di San Antonios de los Baños. È stato professore associato o ospite, consulente o direttore di corsi di sceneggiatura tra cui: Sundance Institute (a Barcellona) e università in Spagna, Cile, Repubblica Dominicana, Costa Rica o Argentina. È stato membro della giuria del Premio Gabriel García Márquez e del Premio Margarita Xirgu per il Teatro Radiofonico e di festival cinematografici in Messico, Spagna, Argentina, Bolivia, Stati Uniti, Italia, Colombia e Grecia. Ha scritto articoli sulla sua specialità in pubblicazioni spagnole e americane come: *Cuadernos Hispanoamericanos*, *TELOS*, *Contracampo*, *Academia*, *Letra Internacional*, *Ñ* (supplemento culturale del quotidiano Clarín) o *Review Literature and Arts of Américas* (The City College of New York) ed è autore del libro *Ojos que no ven*, (8 1/2 in Spagna e Siglo XXI Editores in Argentina) e della serie di racconti *En el borde de la montaña* (Ollero y Ramos editores).



Alberto García Ferrer (Argentina/España)

Diseñador de nuevos formatos para programas culturales de televisión. Guionista, realizador y productor de documentales, entre ellos, *Conversaciones de Formentor* o productor delegado en series como *Los Cuentos de Borges* o *Un Mundo Sin Fronteras*. Fue Director de programas y proyectos audiovisuales en el ICI. Secretario General de TEIB (Televisión Iberoamericana) Director General de la Escuela internacional de Cine y Televisión de San Antonios de los Baños. Ha sido profesor asociado o invitado, consultor o director de cursos de Guión entre ellos: Sundance Institute (en Barcelona) y Universidades de España, Chile, República Dominicana, Costa Rica, o Argentina, entre otras. Ha sido Jurado de los Premios Gabriel García Márquez, del Premio Margarita Xirgu de Teatro Radiofónico y en festivales de cine en México, España, Argentina, Bolivia, EEUU, Italia, Colombia, Grecia. Ha escrito artículos de su especialidad en publicaciones españolas y americanas entre ellas: *Cuadernos Hispanoamericanos*, *TELOS*, *Contracampo*, *Academia*, *Letra Internacional*, *Ñ* (suplemento cultural del diario Clarín) o *Review Literature and Arts of Américas* (The City College of New York) y es autor del libro *Ojos que no ven* (8 1/2 en España y Siglo XXI Editores en Argentina) y de la colección de relatos *En el borde de la montaña* (Ollero y Ramos editores).

Alberto García Ferrer (Argentina/Spain)

Designer of new formats for cultural television programs. Scriptwriter, director and producer of documentaries, among them *Conversaciones de Formentor* or delegated producer in series such as *Los Cuentos de Borges* or *Un Mundo Sin Fronteras*. He was Director of programs and audiovisual projects at the ICI. General Secretary of TEIB (Televisión Iberoamericana) General Director of the International Film and Television School of San Antonios de los Baños. He has been associate or guest professor, consultant or director of screenwriting courses including: Sundance Institute (in Barcelona) and Universities in Spain, Chile, Dominican Republic, Costa Rica, or Argentina, among others. He has been a member of the jury for the Gabriel García Márquez Awards and the Margarita Xirgu Award for Radiophonic Theatre and for film festivals in Mexico, Spain, Argentina, Bolivia, USA, Italy, Colombia and Greece. He has written articles on his specialty in Spanish and American publications such as: *Cuadernos Hispanoamericanos*, *TELOS*, *Contracampo*, *Academia*, *Letra Internacional*, *Ñ* (cultural supplement of the newspaper Clarín) or *Review Literature and Arts of Américas* (The City College of New York) and is the author of the book *Ojos que no ven* (8 1/2 in Spain and Siglo XXI Editores in Argentina), as well as of the collection of short stories *En el borde de la montaña* (Ollero y Ramos editores).



Fabio Rodríguez Amaya (Colombia/Italia)

Pittore e scrittore colombiano. Vive in Italia dal 1975. Docente di Letteratura ispano-americana all'Università di Bergamo, è stato consulente di importanti case editrici italiane per la pubblicazione di oltre 50 autori latinoamericani (edizione della Summa de Maqroll El Gaviero di Álvaro Mutis e delle opere complete di Jorge Luis Borges e Macedonio Fernández, per Archivos-UNESCO: Álvaro Cepeda Samudio, Obra literaria).

Dal 1967 lavora ininterrottamente come pittore, disegnatore e incisore e ha partecipato a numerose mostre collettive e biennali. Premio Nazionale d'Arte in Colombia 1971 e Gran Premio per l'Incisione, Biennale Mondiale del Ritratto, Tuzla-Sarajevo, 1987.

Abuelo Macedonio (Tusquets, 2023) è il primo di un trittico di romanzi in corso di pubblicazione.

Fabio Rodríguez Amaya (Colombia/Italia)

Pintor y escritor colombiano, es maestro en Artes. Desde 1975 reside en Italia. Profesor de Literatura Hispanoamericana en la Universidad de Bérgamo, ha sido asesor de importantes casas editoriales italianas para la publicación de más de 50 autores latinoamericanos (edición de Summa de Maqroll El Gaviero de Álvaro Mutis y de la obra completa de Jorge Luis Borges y Macedonio Fernández, para Archivos-UNESCO: Álvaro Cepeda Samudio, Obra literaria).

Desde 1967 trabaja ininterrumpidamente como pintor, dibujante y grabador y ha participado en numerosas exposiciones colectivas y bienales. Premio Nacional de Arte en Colombia 1971 y Gran Premio de Grabado, Bienal Mundial del Retrato, Tuzla-Sarajevo, 1987.

Abuelo Macedonio (Tusquets, 2023) es la primera de un tríptico de novelas en curso de publicación.

Fabio Rodríguez Amaya (Colombia/Italy)

Colombian painter and writer. He has lived in Italy since 1975. Professor of Spanish-American Literature at the University of Bergamo, he has been a consultant to important Italian publishing houses for the publication of more than 50 Latin American authors (edition of Summa de Maqroll El Gaviero by Álvaro Mutis and the complete works of Jorge Luis Borges and Macedonio Fernández, for Archivos-UNESCO: Álvaro Cepeda Samudio, Obra literaria).

Since 1967 he has worked continuously as a painter, drawer and engraver and has participated in numerous group exhibitions and biennials. National Art Prize in Colombia 1971 and Grand Prize for Engraving, World Portrait Biennial, Tuzla-Sarajevo, 1987.

Abuelo Macedonio (Tusquets, 2023) is the first of a triptych of novels currently being published.

Darko Štrajn (Slovenia)

Darko Štrajn è professore di filosofia e sociologia in Slovenia. Ha tenuto lezioni di filosofia, teoria del cinema ed estetica presso diverse istituzioni accademiche in Slovenia e all'estero. È stato un attivista studentesco negli anni '70, poi giornalista presso il settimanale Mladina. All'inizio degli anni '80 ha completato la sua tesi di dottorato sulla filosofia di J. G. Fichte. Successivamente, è stato nominato direttore dell'Istituto Nazionale di Ricerca Educativa (Pedagoški inštitut) della Slovenia (1986–1993). Dopo aver concluso il suo mandato come direttore, ha proseguito il suo lavoro di ricerca presso lo stesso istituto. È stato presidente della Commissione Nazionale Slovena per l'UNESCO (2001–2005) e membro del Consiglio Esecutivo dell'UNESCO (2003–2005) a Parigi. Attualmente è vicepresidente della Commissione Nazionale Slovena per l'UNESCO e professore presso l'AMEU – ISH, Facoltà di Studi Umanistici a Lubiana, nonché presso la Scuola di Arti dell'Università di Nova Gorica. È un autore regolare sulla teoria e la critica cinematografica nella rivista EKRAN a partire dalla metà degli anni '70 e in un'altra rivista sugli studi cinematografici chiamata KINO!. Nel 2017 ha pubblicato in inglese un libro dal titolo *From Walter Benjamin to the End of Cinema*.



Darko Štrajn (Eslovenia)

Darko Štrajn es profesor de filosofía y sociología en Eslovenia. Impartió conferencias sobre filosofía, teoría del cine y estética en diversas instituciones académicas en Eslovenia y en el extranjero. Fue un activista estudiantil en la década de 1970, luego periodista en el periódico semanal Mladina. A principios de la década de 1980, completó su tesis doctoral sobre la filosofía de J. G. Fichte. Posteriormente, fue nombrado director del Instituto Nacional de Investigación Educativa (Pedagoški inštitut) de Eslovenia (1986–1993). Después de concluir su mandato como director, continuó su trabajo de investigación en el mismo instituto. Fue presidente de la Comisión Nacional Eslovena para la UNESCO (2001–2005) y miembro de la Junta Ejecutiva de la UNESCO (2003–2005) en París. Actualmente, es el vicepresidente de la Comisión Nacional Eslovena para la UNESCO y profesor en la AMEU – ISH, Facultad de Estudios Humanísticos en Liubliana, así como en la Escuela de Artes de la Universidad de Nova Gorica. Es un escritor habitual sobre teoría y crítica cinematográfica en la revista EKRAN desde mediados de la década de 1970 y en otra revista de estudios cinematográficos llamada KINO!. En 2017 publicó un libro en inglés bajo el título *From Walter Benjamin to the End of Cinema*.

Darko Štrajn (Slovenia)

Darko Štrajn is a professor of philosophy and sociology in Slovenia. He lectured on philosophy, film theory and aesthetics at different academic institutions in Slovenia and abroad. He was a student activist in the 1970s, then a journalist at the weekly paper Mladina. In early 1980s he finished his doctoral theses on philosophy of J. G. Fichte. Later, he was appointed director of the National Educational Research Institute (Pedagoški inštitut) of Slovenia (1986 – 1993). After concluding his tenure as director, he continued his research work at the same Institute. He was the president of the Slovenian National Commission for UNESCO (2001–2005) and member of the UNESCO Executive Board (2003 to 2005) in Paris. He is currently the vice-president of the Slovenian National Commission for UNESCO, and a professor at AMEU – ISH, Faculty of Humanities in Ljubljana, as well as at the School of Arts of the University of Nova Gorica. He is a regular writer on film theory and criticism in the magazine EKRAN since the mid-1970s and in another film studies journal called KINO!. In 2017, he published a book in English titled *From Walter Benjamin to the End of Cinema*.



Patricia López-Menadier (Cile)

Acclamata attrice cilena con 25 anni di esperienza nel cinema, nel teatro e nella televisione. Cantante, produttrice e gestore culturale. È la protagonista di *La Sagrada Familia*, del regista premio Oscar Sebastián Lelio. Ha vinto premi come Miglior Attrice Protagonista in Festival Internazionali di Cinema in Colombia ed Ecuador. In Cile ha ricevuto il Premio APES dalla Asociación de Periodistas de Espectáculos, il Premio Pedro Sienna dalla Asociación de Audiovisualistas de Chile e il Premio ALTAZOR dalla comunità degli artisti cileni. Ha collaborato con importanti registi cileni come Andres Wood, in *El Desquite*, *La Fiebre del loco*, Jorge Olguin, Pablo Illanes e Fábula Producciones, partecipando a festival internazionali come Venezia, San Sebastián, Tribeca Film Fest, L.A. Screem Fest, Fantaspoa International Fantastic Film, Havana Film Festival e Lima, oltre a molti altri. Con la sua casa di produzione crea progetti audiovisivi, musicali e teatrali sull'integrazione della disabilità e dell'infanzia, sul recupero del patrimonio culturale e sulla prospettiva di genere, con un forte impegno per la decentralizzazione del capitale culturale e la democratizzazione dell'accesso all'arte per le generazioni future in Cile.

Patricia López-Menadier (Chile)

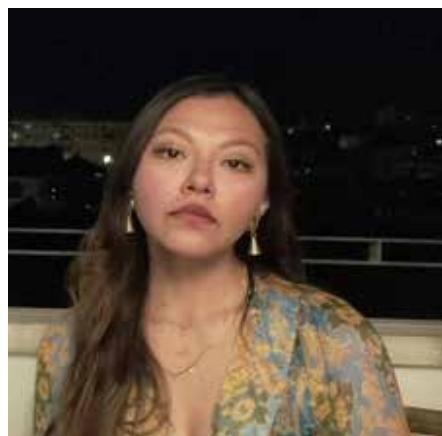
Destacada Actriz Chilena con 25 años de trayectoria en Cine, Teatro y Televisión. Cantante, Productora y Gestora Cultural. Protagoniza *La Sagrada Familia*, del director ganador del premio Oscar, Sebastián Lelio. Es reconocida como Mejor Actriz Protagonista en los Festivales Internacionales de Cine de Colombia y Ecuador. En Chile, recibe el Premio APES de la Asociación de Periodistas de Espectáculos, el Premio Pedro Sienna de la Asociación de Audiovisualistas de Chile y el Premio ALTAZOR por la comunidad de Artistas de Chile. Ha colaborado con destacados directores Chilenos como Andres Wood, en *El Desquite*, *La Fiebre del loco*, Jorge Olguin, Pablo Illanes, y Fábula Producciones, participando en Festivales Internacionales de Venecia, San Sebastián, Tribeca Film Fest, L.A. Screem Fest, Fantaspoa Internacional Fantastic Film, Festival de Cine de La Habana y Lima, entre muchos otros. Desde su casa productora, genera proyectos audiovisuales, musicales y teatrales de integración de la discapacidad e infancia, rescate de patrimonio y perspectiva de género, con un fuerte compromiso en la descentralización del capital cultural y democratización del acceso al arte para las futuras generaciones en Chile.

Patricia López-Menadier (Chile)

Prominent Chilean actress with 25 years of experience in Film, Theatre and Television. Singer, Producer and Cultural Manager. She stars in *La Sagrada Familia*, by Oscar winning director Sebastián Lelio. She has been recognised as Best Leading Actress at the International Film Festivals of Colombia and Ecuador. In Chile, she received the APES Award from the Asociación de Periodistas de Espectáculos, the Pedro Sienna Award from the Asociación de Audiovisualistas de Chile and the ALTAZOR Award from the Chilean Artists' community. She has collaborated with prominent Chilean directors such as Andres Wood, in *El Desquite*, *La Fiebre del loco*, Jorge Olguin, Pablo Illanes, and Fábula Producciones, participating in International Festivals such as Venice, San Sebastián, Tribeca Film Fest, L.A. Screem Fest, Fantaspoa International Fantastic Film, Havana and Lima Film Festivals, among many others. From her production house, she produces audiovisual, musical and theatrical projects with a focus on the integration of the disabled and children, heritage rescue and gender perspective, with a strong commitment to the decentralization of cultural capital and democratization of access to art for future generations in Chile.

Abril Pimentel (Messico)

Attrice, psicologa, drammaturga e insegnante di arti sceniche. Il suo interesse principale si concentra sull'implementazione delle arti nei luoghi di esclusione sociale e sullo studio della "follia" come poetica della scena. Ha collaborato a festival teatrali internazionali come responsabile di laboratori e della logistica. Ha pubblicato *La telaraña de mamá* nell'antologia *Relata* (Colombia) ed è stata insegnante di scrittura creativa nell'area della psicologia del personaggio nel gruppo editoriale *Letras negras*. Come attrice, ha partecipato a spettacoli teatrali in Messico, Colombia e Italia. Come ricercatrice, ha tenuto conferenze in incontri internazionali sulle arti dello spettacolo. Attualmente sta lavorando alla ricerca dal titolo *Follia e creazione: la poetica di Claudio Misculin nell'Accademia della follia*. Approcci a una teoria dell'eccesso. È membro della sezione progettazione e organizzazione dell'Associazione *Accademia della Follia – Claudio Misculin per il progetto Cooperazione allo Sviluppo* che si svolgerà in Colombia nell'autunno 2023 e lavora come lettrice editoriale.



Abril Pimentel (México)

Actriz, psicóloga, dramaturga y maestra en artes escénicas. Su principal interés se centra en la implementación de las artes en lugares de exclusión social y en el estudio de la "locura" como poética de la escena. Colaboró en festivales internacionales de teatro como tallerista y en logística. Publicó *La telaraña de mamá* en la antología *Relata* (Colombia) y fue profesora de escritura creativa en el área de psicología del personaje en el grupo editorial *Letras negras*. Como actriz, ha participado en obras de teatro en México, Colombia e Italia. Como investigadora, ha dado ponencias en encuentros internacionales sobre las artes escénicas. En la actualidad, trabaja en la investigación titulada *Locura y creación: la poética de Claudio Misculin en la Accademia della follia*. Aproximaciones a una teoría del exceso. Forma parte de la sección de progettazione e organizzazione dell'Associazione *Accademia della Follia – Claudio Misculin sul progetto di Cooperazione allo Sviluppo* que se realizará en Colombia en otoño de 2023 y trabaja como lectora editorial.

Abril Pimentel (Mexico)

Actress, psychologist, playwright and teacher in performing arts. Her main interest focuses on the implementation of the arts in places of social exclusion and the study of "madness" as a poetics of the stage. She has collaborated in international theatre festivals as a workshop leader and in logistics. She published *La telaraña de mamá* in the anthology *Relata* (Colombia) and was a teacher of creative writing in the area of character psychology in the editorial group *Letras negras*. As an actress, she has participated in plays in Mexico, Colombia and Italy. As a researcher, she has given lectures at international meetings on the performing arts. She is currently working on the research entitled *Madness and creation: the poetics of Claudio Misculin in the Accademia della follia*. Approaches to a theory of excess. She is a member of the progettazione e organizzazione section of the Associazione *Accademia della Follia – Claudio Misculin on the project of cooperation for development* that will take place in Colombia in autumn 2023 and works as an editorial reader.

Coordinatrice: Helena Lozano (Spagna/Italia)

Laureata in Discipline delle Arti, della Musica e dello Spettacolo all'Università di Bologna, insegna Lingua spagnola e Traduzione all'Università di Trieste. Combina l'insegnamento con la traduzione, in particolare di romanzi e saggi di Umberto Eco. Tra le sue traduzioni si menzionano quelle di *L'isola del giorno prima*, *Baudolino*, *La misteriosa fiamma della regina Loana*, *Il cimitero di Praga*, *Numero Zero*, *Kant e l'ornitorinco* e *Dire quasi la stessa cosa*. Nel 2006 le è stato conferito il Premio Nazionale di Traduzione della Repubblica Italiana.

Coordinadora: Helena Lozano (España/Italia)

Licenciada en Disciplinas de las Artes, de la Música y del Espectáculo en la Università di Bologna, es profesora de Lengua española y Traducción en la Universidad de Trieste. Conjugla la docencia con la traducción, sobre todo de novelas y ensayos de Umberto Eco. Caben destacar sus traducciones de *La isla del día de antes*, *Baudolino*, *La misteriosa llama de la reina Loana*, *El cementerio de Praga*, *Número Cero*, *Kant y el ornitorrinco*, o *Decir casi lo mismo*. Ha sido galardonada con el Premio Nacional de Traducción de la República Italiana en 2006.

Coordinator: Helena Lozano (Spain/Italy)

Graduated in Arts, Music and Performing Arts Disciplines at the University of Bologna, she teaches Spanish Language and Translation at the University of Trieste. She combines teaching with translation, in particular of novels and essays by Umberto Eco (from Italian into Spanish). Her translations include *The Island of the Day Before*, *Baudolino*, *The Mysterious Flame of Queen Loana*, *The Prague Cemetery*, *Numero Zero*, *Kant and the Platypus*, or *Saying almost the same thing*. In 2006 she was awarded the National Translation Prize of the Italian Republic.

Antonella Cancellier (Italia)

Antonella Cancellier è professore ordinario di linguistica spagnola presso l'Università di Padova e direttrice del "Corso di Alta Formazione in Studi Latinoamericani e dei Caraibi" (Dipartimento di Scienze Politiche, Giuridiche e Studi Internazionali). Le sue linee di lavoro si concentrano in ambito spagnolo e ispanoamericano (lingua, traduzione, letteratura, cultura). Fa parte del comitato scientifico di centri di ricerca, di riviste e collane editoriali in Italia e all'estero e partecipa a vari progetti internazionali. Dirige la collana *Lingue Linguaggi Politica* (Padova, Cleup). Co-dirige, con Marisa Martínez Pésico, la collana *Le Nubi di Magellano*. Collana di studi transatlantici / *Las Nubes de Magallanes*. Colección de estudios transatlánticos (Viterbo, Sette Città) e, con Vincenzo Milanese e Telmo Pievani, *Lince-o. Saperi nomadi* (Padova, Cleup) che si dedica alla trasversalità nei saperi e al dialogo tra le discipline. Nell'attuale progetto di ricerca PRIN 2022 – "Transmedialità: media, scienza, generi, arti nella poesia panispanica (1980-1922)" – è Principal Investigator e responsabile dell'Unità dell'Università di Padova. È socia onoraria del P.E.N. International in Argentina.



Antonella Cancellier (Italia)

Antonella Cancellier es catedrática de lingüística española en la Universidad de Padova y directora del "Curso de Alta Formación en Estudios Latinoamericanos y del Caribe" (Departamento de Ciencias Políticas, Jurídicas y Estudios Internacionales). Sus líneas de trabajo se concentran en ámbito español e hispanoamericano (lengua, traducción, literatura, cultura). Forma parte del comité científico de centros de investigación, de revistas y colecciones editoriales en Italia y en el extranjero y participa en varios proyectos internacionales. Dirige la colección *Lingue Linguaggi Politica* (Padova, Cleup). Co-dirige, con Marisa Martínez Pésico, la colección *Le Nubi di Magellano*. Collana di studi transatlantici / *Las Nubes de Magallanes*. Colección de estudios transatlánticos (Viterbo, Sette Città) y, con Vincenzo Milanese y Telmo Pievani, *Lince-o. Saperi nomadi* (Padova, Cleup) que se dedica a la transversalidad en los saberes y al diálogo entre las disciplinas. En el actual proyecto de investigación PRIN 2022 – "Transmedialidad: media, ciencia, géneros, artes en la poesía panhispanica (1980-2022)" – es Principal Investigador y responsable de la Unidad de la Universidad de Padova. Es miembro de honor del P.E.N. Internacional en Argentina.

Antonella Cancellier (Italy)

Antonella Cancellier is Full Professor of Hispanic Linguistics at the University of Padua and Director of the "Advanced Training Course in Latin American and Caribbean Studies" (Department of Political Science, Law and International Studies). Her research interests focus on Spanish and Spanish-American (language, translation, literature, culture). She is a member of the scientific committee of research centers, journals and editorial series in Italy and abroad and participates in various international projects. She directs the series *Lingue Linguaggi Politica* (Padova, Cleup). She co-directs, with Marisa Martínez Pésico, the series *Le Nuvole di Magellano*. Collana di studi transatlantici / *Las Nubes de Magallanes*. Colección de estudios transatlánticos (Viterbo, Sette Città) and, with Vincenzo Milanese and Telmo Pievani, *Lince-o. Saperi nomadi* (Padova, Cleup) which is dedicated to the transversality of knowledge and the dialogue between disciplines. In the current PRIN 2022 research project – "Transmediality: media, science, genres, arts in Panhispanic poetry (1980-1922)" – she is the Principal Investigator and head of the University of Padua unit. She is an honorary member of P.E.N. International in Argentina.



Natali Andrea Lescano (Argentina/Italia)

Natali Andrea Lescano Franco è Laureata in Traduzione e Interpretariato all'Università di Malaga, con il master in Traduzione per il Mondo Editoriale e attualmente Dottora Cum Laude in Linguistica, Letteratura e traduzione, sempre all'Università di Malaga (Spagna) con la specializzazione in lingue e culture in contatto. Dal 2017 lavora come insegnante a contratto di lingua spagnola, traduzione e traduzione audiovisiva nell'Università degli Studi di Udine. Dal 2014 ha lavorato anche come traduttrice per la casa editrice spagnola Confluencias per la quale ha tradotto opere come: *Conversaciones con Steve Jobs. Un revolucionario silencioso* (2014), Vittorio de Sica: *La puerta del cielo* (2015), Umberto Eco: *Victor Hugo y el vértigo de la narración* (2017), Andrea Camilleri: *George Simenon y la potencia creadora* (2017) e la più recente *Cómo piensan los niños: y otros recuerdos de mi vida* (2020). Nell'ambito della ricerca spicca l'attività svolta nello studio delle varietà linguistiche, il cocoliche in concreto e l'influenza e i risultati dei contatti fra la cultura italiana e quella argentina. Ad oggi ricopre anche il ruolo di coordinatrice della commissione di Scienze sociale e umanistiche della Red de Científicos Argentinos en Italia (RCAI).

Natali Andrea Lescano (Argentina/Italia)

Natali Andrea Lescano Franco es Graduada en Traducción e Interpretación en la Universidad de Málaga, con la especialización en el master de Traducción para el mundo editorial siempre en la universidad de Málaga y actualmente Doctora cum laude en Lingüística, Literatura y traducción con la especialización en las lenguas y culturas en contacto. Desde el 2017 trabaja como profesora a contrato de lengua española y traducción en la Universidad de Udine. En 2014, inicia la actividad como traductora con la editorial Confluencias en las que traduce obras como: *Conversaciones con Steve Jobs. Un revolucionario silencioso* (2014), Vittorio de Sica: *La puerta del cielo* (2015), Umberto Eco: *Victor Hugo y el vértigo de la narración* (2017), Andrea Camilleri: *George Simenon y la potencia creadora* (2017) o la más reciente *Cómo piensan los niños: y otros recuerdos de mi vida* (2020). A la actividad académica y de traducción se añade en los últimos años la actividad de investigación concentrada en la variación lingüística, en general, y en el estudio del cocoliche y del contacto entre la cultura italiana y argentina producida por los movimientos migratorios de finales del siglo XIX e inicio del siglo XX. Recubre, actualmente, el cargo de Coordinadora de la Comisión de Ciencias Sociales y Humanidades de la Red de Científicos Argentinos en Italia (RCAI).

Natali Andrea Lescano (Argentina/Italy)

Natali Andrea Lescano Franco holds a degree in Translation and Interpreting from the University of Málaga, a Master's degree in Translation for the Publishing World from the University of Málaga and a PhD cum laude in Linguistics, Literature and Translation with a specialisation in Languages and Cultures in Contact. Since 2017 she has been working as a contract lecturer in Spanish language and translation at the University of Udine. In 2014, she started working as a translator with Confluencias publishing house, translating works such as: *Conversaciones con Steve Jobs. Un revolucionario silencioso* (2014), Vittorio de Sica: *La puerta del cielo* (2015), Umberto Eco: *Victor Hugo y el vértigo de la narración* (2017), Andrea Camilleri: *George Simenon y la potencia creadora* (2017) or the most recent *Cómo piensan los niños: y otros recuerdos de mi vida* (2020). In addition to her academic and translation works, in recent years she has also carried out research on linguistic variation in general, and on the study of the cocoliche and the contact between Italian and Argentinean culture produced by the migratory movements of the late 19th and early 20th centuries. She currently holds the position of Coordinator of the Social Sciences and Humanities Commission of the Network of Argentine Scientists in Italy (RCAI).

Alex Quiroga (Argentina/Spagna)

Alex Quiroga è regista, sceneggiatore e produttore. Nato in Argentina, è da anni residente in Spagna. Fonda la sua casa di produzione Alex Media Group PC ed è il primo regista che realizza lungometraggi di fiction sugli attentati di Madrid (Illusioni spezzate 11m). Nella sua filmografia possiamo trovare Accadde in Spagna (la sua opera prima) e Ai nostri eroi (il suo ultimo film). Nel 2015 l'Associazione Europea di Economia e Competitività gli conferisce la Medaglia d'oro Europea al Merito del Lavoro, come riconoscimento alla sua carriera professionale e il suo contributo all'Industria Cinematografica e Audiovisiva in Spagna.

Alex Quiroga (Argentina/España)

Alex Quiroga es director, guionista y productor. Nació en Argentina y desde hace años vive en España. Funda su productora, Alex Media Group PC y es el primer director que realiza largometraje de ficción sobre los atentados de Madrid (Ilusiones rotas 11m). Entre su filmografía podemos encontrar Sucedió en España (su ópera prima) y A nuestros héroes (su última obra). En 2015 la Asociación Europea de Economía y Competitividad le otorga la Medalla Europea de Oro al Mérito en el Trabajo, en reconocimiento a su trayectoria profesional y su aportación a la Industria Cinematográfica y Audiovisual en España.

Alex Quiroga (Argentina/Spain)

Alex Quiroga is a director, screenwriter, and producer. Born in Argentina, he has been living in Spain for years. He founded a production company, Alex Media Group PC, and was the first director to create a full-length fictional film about the Madrid train bombings (Ilusiones rotas 11m). His filmography includes Sucedió en España (his first work) and A nuestros héroes (his last film). In 2015, the European Association of Economy and Competitiveness awarded him the European Gold Medal for Merit in Work in recognition of his career and his contributions to the Spanish film and audiovisual industry.



38

FESTIVAL
DEL
CINEMA
IBERO-LATINO
AMERICANO

CONCORSO

Ufficiale

La memoria que habitamos

di Diego Ercolano

Argentina, 2022

Rinoceronte

di Arturo Castro Godoy

Argentina/Italia, 2022

Los impactados

di Lucía Puenzo

Argentina, 2023

A margem do ouro

di Sandro Kakabadze

Brasile, 2022

Inventário de imagens perdidas

di Gustavo Galvão

Brasile, 2023

Cazadora

di Martín Duplaquet

Cile, 2022

El castigo

di Matías Bize

Cile/Argentina, 2022

El retrato de ella

di Fernanda Altamirano

Cile, 2022

Las coordenadas de la indiferencia

di José Luis Cáceres Dupré

Cile, 2023

El reino de Dios

di Claudia Sainte-Luce

Messico, 2022

Estoy todo lo iguana que se puede

di Julián Robles

Messico, 2022

Trigal

di Anabel Caso

Messico, 2022

El universo Montesinos

di Alex Quiroga

Spagna, 2022



Argentina, 2022

LA MEMORIA QUE HABITAMOS LA MEMORIA CHE ABITIAMO THE MEMORY WE INHABIT

Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Diego Ercolano
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Federico Pollieri
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Luciano Paciotti, Mariano Rendino
Montaje | Montaggio | Editing Diego Ercolano
Sonido | Suono | Sound Gabriel Virga, Mauro Carusso
Intérpretes | Attori | Cast Lilla Filler, Marta Filler, studenti del Colegio Nacional argentino
Productor | Produttore | Producer Alberto Rodríguez, Hernán Gáspari, Fabian Monteagudo
Casa de producción | Casa produttrice | Production Universidad Nacional de Mar del Plata
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Diego Ercolano
Año | Anno | Year 2022
Duración | Durata | Duration 85 min.



Opera segunda | Opera seconda | Second feature film

Premio „Lenguas Vivas“ (Festival Internacional DOCA, Buenos Aires 2023)

La memoria que habitamos es un viaje al pasado, hacia la reconstrucción de un crimen que cambió la historia, en el año en el que la violencia política dio el salto irreversible en Argentina. A 50 años del crimen de Silvia Filler, sus hermanas junto a un periodista retoman la investigación del caso. La película reconstruye la historia que Julio Cortázar incluyó en el Libro de Manuel, que desató un movimiento político estudiantil y que marcó la vida de una generación.

La memoria che abitiamo è un viaggio nel passato, verso la ricostruzione di un crimine che cambió la storia, in un anno in cui la violenza politica oltrepassò il punto di non ritorno in Argentina. A 50 anni dall'omicidio di Silvia Filler, le sue sorelle decidono di riaprire il caso assieme a un giornalista. Il film ricostruisce la storia che Julio Cortázar cita nel Libro di Manuel, una storia che diede il via a un movimento politico studentesco e che segnò la vita di un'intera generazione.

The memory we inhabit is a journey to the past, towards the reconstruction of a crime that changed history, in the year in which political violence took an irreversible leap in Argentina. 50 years after the crime of Silvia Filler, her sisters together with a journalist resume the investigation of the case. The film reconstructs the story that Julio Cortázar included in his novel, **Libro de Manuel, a story which unleashed a student political movement and left a mark in the life of a generation.**

Diego Ercolano

Director egresado de la Escuela Nacional de Cine, ENERC-INCAA (Argentina). Estudió dirección de cine documental en la Escuela Internacional de Cine de San Antonio de los Baños, EICTV (Cuba). Sus obras participaron y compitieron en festivales internacionales como el Festival Internacional de Cine de Mar del Plata, Festival de Cine Ibero-Latino Americano de Trieste, Visions du Réel, DOC Buenos Aires, Festival DOCA y FIDBA.

Laureato presso la Scuola Nazionale del Cinema, EERC-INCAA (Argentina). Ha studiato regia per film documentari presso la Scuola Internazionale del Cinema di San Antonio de los Baños, EICTV (Cuba). I suoi film hanno partecipato a festival internazionali (Festival di Mar del Plata, Festival del Cinema Ibero-Latino Americano di Trieste, Visions du Réel, DOC Buenos Aires, DOCA, FIDBA).

Diego Ercolano is a director graduated from the National Film School, ENERC-INCAA (Argentina). He studied documentary film directing at the San Antonio de los Baños International Film School, EICTV (Cuba). His works were shown and competed in international festivals such as the Mar del Plata International Film Festival, Festival de Cine Ibero-Latino Americano de Trieste, Visions du Réel, DOC Buenos Aires, DOCA Festival and FIDBA.

Argentina/Italia, 2022

RINOCERONTE
RINOCERONTE
RHINOCEROS

Premio Miglior Film Iberoamericano conferito dai Giornalisti Iberoamericani di Cinema (Festival Iberoamericano de Cine de Huelva, 2022)

Género | Genere | Genre Fiction
Dirección | Regia | Director Arturo Castro Godoy
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Arturo Castro Godoy
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Maximiliano Wendler
Montaje | Montaggio | Editing Eliane Katz
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack XNIDA
Sonido | Suono | Sound Jéssica Suárez
Intérpretes | Attori | Cast Vito Contini Brea, Diego Cremonesi, Eva Bianco, Juan José Farías
Productor | Produttore | Producer Paula Rodríguez
Casa de producción | Casa produttrice | Production Alto Cine
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Illmatic Film Group
Año | Anno | Year 2022
Duración | Durata | Duration 85 min.

Damián, adolescente de 11 años, es separado de una familia negligente y violenta y llevado a vivir a un hogar de niños por intervención del Estado. Acompañado por Leandro, un trabajador social con una historia personal similar a la suya, el niño deberá aceptar que su vida anterior quedó atrás y no va a volver, y que a pesar de la rabia que siente, todavía es posible volver a comenzar, y no sentirse tan solo.

Damián, adolescente undicenne, viene allontanato da una famiglia negligente e violenta e trasferito in un orfanotrofio a seguito di un intervento da parte dello Stato. Seguito da Leandro, un operatore sociale con una storia personale simile alla sua, il bambino dovrà accettare che non tornerà mai più alla vita di prima e che, nonostante la rabbia che porta dentro di sé, è ancora possibile ricominciare e non sentirsi più solo.

Damián, an 11-year old boy, is separated from a negligent and violent family and taken to live in a children's home through State intervention. Accompanied by Leandro, a social worker with a personal story similar to his, the boy must accept that his previous life is behind him and will not return, and that despite the anger he feels, it is still possible to start over, and not to feel so alone.

Arturo Castro Godoy

Egresado de la Escuela de Cine Fernando Birri de Santa Fe. Escribió y dirigió **Rinoceronte** ganadora de más de diez premios internacionales, festivales de Huelva, Río de Janeiro, Schlingel, Zlín, Grenoble, Tucumán, CONSTRUIR Cine, Entre Ríos, FIFEM Montreal, Neuquén, entre otros. En 2018, **Aire**, festivales de Málaga, Miami, San Diego, Estambul, Lima, Punta del Este, entre otros, y en 2016 **El Silencio** estrenada en el festival de Mar del Plata.

Laureato presso la Scuola di Cinema Fernando Birri (Santa Fe), ha scritto e diretto **Rinoceronte** (2022), vincitore di oltre dieci premi internazionali e Festival come Huelva, Rio de Janeiro, Schlingel, Zlín, Grenoble, Tucumán, CONSTRUIR Cine, Entre Ríos, FIFEM Montreal e Neuquén. Con **Aire** (2018) ha vinto ai Festival di Malaga, Miami, San Diego, Istanbul, Lima e Punta del Este. **El Silencio** (2016) ha debuttato al Festival di Mar del Plata.

Graduated from the Fernando Birri Film School in Santa Fe. He wrote and directed **Rhinoceros**, in 2022, winner of more than ten international awards, Huelva, Rio de Janeiro, Schlingel, Zlín, Grenoble, Tucumán, CONSTRUIR Cine, Entre Ríos, FIFEM Montreal, Neuquén festivals among others. With **Aire** (2018) he won in Málaga, Miami, San Diego, Istanbul, Lima, Punta del Este festivals among others, and in 2016 **El Silencio** premiered at the Mar del Plata.

Argentina, 2023



LOS IMPACTADOS I FOLGORATI ELECTRIC SHOCK SURVIVORS

Género | Genre | Genre Fiction
Dirección | Regia | Director Lucía Puenzo
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Lucía Puenzo, Lorena Ventimiglia
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Nicolás Puenzo
Montaje | Montaggio | Editing Misael Bustos
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Andrés Goldstein, Daniel Tarrab
Sonido | Suono | Sound Fernando Soldevila
Intérpretes | Attori | Cast Mariana Di Girolamo, Germán Palacios, Guillermo Pfening, Osmar Nuñez, Moro Anghileri
Productor | Produttore | Producer Esteban Puenzo, Lucía Puenzo, Paula P. Manzanedo, Mark Johnson
Casa de producción | Casa produttrice | Production Historias Cinematográficas
Año | Anno | Year 2023
Duración | Durata | Duration 90 min.



El impacto de un rayo que sufre Ada durante una tormenta en el campo la reconfigura física y psíquicamente. Además de las secuelas visibles la inquietan una serie de extraños síntomas que no puede controlar: alucinaciones visuales y auditivas, descargas eléctricas y confusiones temporales que terminan alejándola de lo que fue su vida antes. Encuentra sostén en un grupo de impactados y el médico en quien confían ciegamente. Para Ada, el camino hacia la electrofilia será un viaje sin retorno.

Ada viene colpita da un fulmine durante una tempesta, riportando gravi danni fisici e psichici. Oltre alle conseguenze visibili, si manifestano strani sintomi che non riesce a controllare: allucinazioni, scariche elettriche e confusione temporale, che la allontaneranno dalla sua vita pre-incidente. Trova sostegno in un gruppo di altre persone sopravvissute a delle scariche elettriche e in un medico di cui si fidano ciecamente. Per Ada inizia così un viaggio senza ritorno nel mondo elettrofilo.

During a storm in the countryside, Ada is struck by lightning, resulting in a physical and psychological reconfiguration. Some symptoms she cannot control by herself, such as hallucinations, electric shock and chronological issues will make Ada forget about her previous life before the accident. Her journey towards electrophilia, as she joins a group of lightning strike survivors and the magnetic doctor they blindly trust, proves an unlikely path towards rebuilding her sense of self.

Lucía Puenzo

Escritora, guionista y directora de cine. **XXY**, su ópera prima, obtuvo el Gran Premio de la Crítica en Cannes, **El niño pez** abrió la sección Panorama del Festival de Berlín y **Wakolda** fue parte de la Selección Oficial del Festival de Cannes. Su largometraje **Dive** fue adquirido por Amazon. **Los impactados** es su quinto largometraje. Lucía es creadora y showrunner de todas las temporadas de **La jauría y Señorita 89**, producidas por Fabula y Fremantle.

Scrittrice, sceneggiatrice e regista. **XXY**, la sua opera prima, ha ottenuto il Grand Prix della Settimana della Critica (Cannes). **El niño pez** ha aperto la sezione Panorama al Festival di Berlino e **Wakolda** era nella Selezione Ufficiale al Festival di Cannes. Il lungometraggio **Dive** è stato comprato da Amazon. **Los impactados** è il suo quinto lungometraggio. È la creatrice e la showrunner di **La jauría** e **Señorita 89**, prodotte da Fabula e Fremantle.

Argentine author, screenwriter and film director. She made her debut as a director with the film **XXY** (Grand Prix de la Critique, Cannes). Her second feature film, **El niño pez**, opened the Panorama section of the Berlin Film Festival 2009. Her feature film **Dive** was acquired by Amazon. **Los impactados** is her fifth feature film. Lucía is creator and showrunner of all seasons from **La jauría and Señorita 89**, produced by Fabula and Fremantle.

Brasile, 2023

À MARGEM DO OURO SULLE SPONDE DELL'ORO ON THE EDGE OF GOLD



Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Sandro Kakabadze
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Willem Dias e Sandro Kakabadze
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Sandro Kakabadze
Montaje | Montaggio | Editing Willem Dias
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Tejo Damasceno
Sonido | Suono | Sound Renato Ciasca and Beto Ferraz
Productor | Produttore | Producer Renato Ciasca
Casa de producción | Casa produttrice | Production Drama Filmes
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Elo Studios
Año | Anno | Year 2023
Duración | Durata | Duration 95 min.

Prémio da Associação de Críticos (Mostra Internacional de Cinema em São Paulo, 2022)

O longa-metragem „À Margem de Ouro“ é um compilado de histórias de homens e mulheres que moram em Penedo, uma corrutela no estado do Pará. Mesclando o barulho incessante das máquinas que ajudam no garimpo no Rio Tapajós, com uma série de relatos de brasileiros que têm as suas vidas ligadas diretamente a essa prática, o filme é um documentário sobre a vida de quem está à margem dos lucros da exploração ilegal do ouro.

Il lungometraggio „À Margem de Ouro“ è una raccolta di storie di uomini e donne che vivono a Penedo, un villaggio nello stato del Pará. Il rumore incessante delle macchine che estraggono l'oro nel Rio Tapajós si mescola alle testimonianze di brasiliani le cui vite sono direttamente legate a questa pratica. Il film è un documentario sulla vita di coloro che sono ai margini dei profitti dell'estrazione illegale dell'oro.

The film takes the Amazon riverbank as a centre-place of the story and depicts experiences of illegal gold mining. People from various regions of Brazil come to Penedo in search of gold and dreams for a better life. Lost in the deafening noise of machines they extract and process gold – the symbol of wealth and prosperity. Considered as lawbreakers and criminals, these people, have never had an opportunity to do anything else but what they do – inflict damage on nature for their own survival.

Sandro Kakabadze

Documentarista da Geórgia. É formado em documentário pela Goldsmiths University (Londres) e em jornalismo pela Moscow State University. Trabalhou como repórter de TV para os principais canais de TV da Geórgia. Depois de se mudar para o Brasil, fez um curso de direção de fotografia com Carlos Ebert e se dedicou à fotografia e ao documentário.

Documentarista originario della Georgia. Laureato in regia cinematografica documentaria presso l'Università di Goldsmiths (Londra) e una laurea in giornalismo presso l'Università Statale di Mosca. Ha lavorato come reporter televisivo per importanti canali televisivi georgiani. Dopo essersi trasferito in Brasile, ha completato un corso di direzione della fotografia con Carlos Ebert e si è concentrato sulla fotografia e sulla realizzazione di documentari.

Documentary filmmaker originally from Georgia. He holds a degree in documentary filmmaking from Goldsmiths University (London) and a degree in journalism from Moscow State University. He worked as a TV reporter for major Georgian TV channels. After moving to Brazil, he completed a photography direction course with Carlos Ebert and focused on photography and documentary filmmaking.

Brasile, 2023


INVENTARIO DE IMAGENS PERDIDAS
INVENTARIO DI IMMAGINI PERDUTE
INVENTORY OF LOST IMAGES

Género | Genre | Genre Fiction
Dirección | Regia | Director Gustavo Galvão
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Gustavo Galvão
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Bruno Polidoro
Montaje | Montaggio | Editing Cristiane Oliveira y Tula Anagnostopoulos
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Munha da 7
Sonido | Suono | Sound Marcelo Armani, Vaness Gusmão y Emílio Daccorone
Intérpretes | Attori | Cast Maria Galant, Roberto Oliveira y Larissa Mauro
Productor | Produttore | Producer Cristiane Oliveira e Gustavo Galvão
Casa de producción | Casa produttrice | Production 400 Filmes y Crisol Filmes
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company 400 Filmes
Año | Anno | Year 2023
Duración | Durata | Duration 77 min.



Num futuro próximo, uma revolução fundamentalista arrasta o Brasil para uma guerra civil. Duas mulheres, Maria e Larissa, fogem e refugiam-se no campo. Seus caminhos se cruzam numa casa que não está vazia, mas repleta de imagens e lembranças de um velho cineasta tão esquecido quanto o próprio cinema.

In un futuro prossimo, una rivoluzione fondamentalista trascina il Brasile verso la guerra civile. Due donne, Maria e Larissa, scappano e si rifugiano in campagna. Le loro strade si incontrano in una casa che tuttavia non è vuota, ma affollata da immagini e ricordi di un vecchio cineasta dimenticato tanto quanto il cinema stesso.

In the near future, a fundamentalist revolution throws Brazil into civil war. Two women, Maria and Larissa, go on the run and hide in the countryside. Their paths cross in a house which is not empty though. It is populated by images and memories of an old filmmaker as forgotten as cinema itself.

Gustavo Galvão

Dirigiu 7 curtas-metragens e 3 longas-metragens. Sua primeira longa-metragem, **Nove Crônicas para um Coração aos Berros** (2012), foi premiada pela FIPRESCI no Festival de Cinema do Uruguai e exibida em toda a América Latina na Netflix e Apple TV. **Ainda Temos a Imensidão da Noite** (2019) ganhou o prêmio de Melhor Atuação no BAFICI (Argentina) e foi amplamente lançada no Brasil e em plataformas de 119 países.

Ha diretto 7 corti e 3 lungometraggi. Il primo lungo è stato **Nove Crônicas para um Coração aos Berros** (2012), premiato da FIPRESCI al Festival dell'Uruguay e distribuito in America Latina da Netflix e Apple TV. **Ainda Temos a Imensidão da Noite** (2019) ha vinto il premio al Miglior Interprete al BAFICI (Buenos Aires) e ha avuto grande successo in Brasile e sulle piattaforme di 119 Paesi.

Gustavo Galvão directed and released 7 shorts and 3 features films. His first feature, **Nove Crônicas para um Coração aos Berros** (2012), was awarded by FIPRESCI at Uruguay IFF and was shown in all Latin America on Netflix and Apple TV. **Ainda Temos a Imensidão da Noite** (2019) was awarded the Best Performance prize at BAFICI and had a wide release in Brazil and on platforms in 119 countries.

Cile, 2022

CAZADORA LA CACCIATRICE THE HUNTRESS



Género | Genere | Genre Fiction
Dirección | Regia | Director Martín Duplaquet
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Valeria Hofmann, Antonio Luco
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Werner Giesen
Montaje | Montaggio | Editing Camila Mercadal
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Sebastián Duplaquet
Sonido | Suono | Sound Romina Cano
Intérpretes | Attori | Cast Alexandra Von Hummel, Natalia Reddersen, Felipe Valenzuela, Willy Semler
Productor | Produttore | Producer Funky Films
Casa de producción | Casa produttrice | Production Funky Films
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Funky Films
Año | Anno | Year 2022
Duración | Durata | Duration 72 min.

Emilia y su hijo Mateo han sobrevivido a una peste global. Ambos viven en la montaña donde subsisten cazando conejos. Durante un día de caza, intentan robarles su jeep, sin embargo, Emilia logra detener el vehículo de un disparo. De él emerge Rena, una misteriosa mujer, que con su aparición, despertará una serie de sentimientos latentes en el trío. La tensión, que irá en aumento durante la travesía, precipitará en un sorpresivo final cuando Emilia descubre que Rena los ha engañado.

Emilia e suo figlio Mateo sono sopravvissuti a una pandemia e ora, in montagna, vivono di sola caccia di conigli. Un giorno qualcuno prova a rubare la loro auto, ma Emilia riesce a fermare il veicolo sparandogli. Dal veicolo esce Rena, una donna misteriosa che, con la sua apparizione, risveglierà una serie di sentimenti latenti nel trío. La tensione, che aumenterà strada facendo, arriva al culmine in un finale inaspettato, quando Emilia scopre che Rena li ha ingannati.

Emilia and her son Mateo survived a global plague. They both go to live in the mountains where they live on wild hunted rabbits. During a hunting day, someone tries to steal their own car, but Emilia manages to stop the vehicle shooting at it. A mysterious lady comes out of it, Rena, who will rouse a series of suppressed feelings in all three of them. Tension will gradually increase until the very unexpected end, when Emilia will find out that Rena had been fooling them all the time.

Martín Duplaquet

Director y productor audiovisual. En el año 2000 dirige su primer cortometraje de ficción *La Oportunidad*. En el año 2011 estrena como director y productor su primer largometraje de ficción *Dios Me Libre*, en coproducción con Brasil, estrenada en SANFIC y comprada por cadenas de televisión en toda Latinoamérica (Moviecity), EE.UU y Europa. *Cazadora* es su segundo largometraje, estrenado en SANFIC 2022. Actualmente es director ejecutivo de Funky Films.

Regista e produttore audiovisivo, ha diretto il suo primo cortometraggio di fiction, *La Oportunidad* (2000) e ha debuttato come regista e produttore con il suo primo lungometraggio di fiction, *Dios Me Libre* (2011), in coproduzione con il Brasile, proiettato per la prima volta in SANFIC e comprato da reti TV in America Latina (Moviecity), Europa e USA. *Cazadora*, il secondo lungometraggio, ha debuttato in SANFIC 2022. È direttore esecutivo di Funky Films.

Audiovisual Director and Producer. In the year 2000, he directed his first short film *La Oportunidad*. In 2011, as Director and Producer, he premieres his first feature film *Dios Me Libre*, in co-production with Brazil. The film premiered in SANFIC and was bought by several Latin American television networks (Moviecity), USA and Europe. *The Huntress* is his second feature film, premiered in SANFIC 2022. Today, he works as Executive Director at Funky Films.



Cile/Argentina, 2022

EL CASTIGO
 IL CASTIGO
 THE PUNISHMENT

Género | Genre | Genre Fiction
Dirección | Regia | Director Matías Bize
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Coral Cruz
Fotografía | Fotografia | Director of Photography
 Gabriel Díaz
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack
 Gustavo Pomenarec
Sonido | Suono | Sound Martín Grignaschi
Intérpretes | Attori | Cast Antonia Zegers, Néstor Cantillana, Catalina Saavedra, Yair Juri
Productor | Produttore | Producer Adrián Solar, Rocío Gort
Casa de producción | Casa produttrice | Production Ceneca Producciones, Leyenda
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company
Año | Anno | Year 2022
Duración | Durata | Duration 86 min.



Premio per la Miglior Attrice al Tallinn Black Nights Film Festival 2022.

Ana conduce, seria y enfadada. Mateo, su marido, le pide que dé la vuelta, volviendo al lugar del bosque donde han dejado a su hijo de 7 años. Solo han pasado 2 minutos, pero ya no está.

Ana sta guidando, seria e arrabbiata. Mateo, suo marito, le chiede di tornare al bosco dove hanno lasciato il loro bambino di sette anni. Sono passati solo due minuti, ma lui non c'è già più.

Ana is driving, her face serious and angry. Mateo, her husband, asks her to turn around, returning to the place in the forest where they have left their 7 seven-year-old son. It's only been two minutes, but he's gone.

Matías Bize

A los 23 años, Matías Bize dirigió **Sábado** (2003) ganadora del premio Rainer Werner Fassbinder en Mannheim-Heidelberg FF. A continuación rodó **En la cama** (2005), que recibió más de 40 premios internacionales tras presentarse en Locarno, donde también estrenó **Lo bueno de llorar** (2006). **La vida de los peces** (2010) y **La memoria del agua** (2015) se estrenaron en Venecia.

A 23 anni ha diretto **Sábado** (2003), vincitore del premio Rainer Werner Fassbinder al Festival di Mannheim-Heidelberg. Ha girato **En la cama** (2005), vincitore di oltre quaranta premi internazionali e presentato a Locarno, dove ha debuttato con **Lo bueno de llorar** (2006). Poi il debutto di **La vida de los peces** (2010) e **La memoria del agua** (2015) a Venezia.

At the age of 23, Matías Bize directed **Sábado** (2003), winner of the Rainer Werner Fassbinder Award at Mannheim-Heidelberg FF. He then shot **En la cama** (2005), which received more than forty international awards after being presented at Locarno, where he also premiered **Lo bueno de llorar** (2006). Then came **La vida de los peces** (2010) and **La memoria del agua** (2015), both premiered in Venice.

Cile, 2022

EL RETRATO DE ELLA IL RITRATTO DI LEI THE PORTRAIT OF HER



Menzione Speciale della Giuria (Festival Ecuatoriano de Cine Turicine, Quito 2023)

Género | Genere | Genre Fiction
Dirección | Regia | Director Fernanda Altamirano
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Fernanda Altamirano
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Paolo Tamburini
Montaje | Montaggio | Editing Diego Ayala y Fernanda Altamirano
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Felipe Jiménez
Sonido | Suono | Sound CPM Sonido
Intérpretes | Attori | Cast Paulina Moreno, Néstor Cantillana, José Soza, Paula Zúñiga, Ana Burgos, Sebastián Salvo
Productor | Produttore | Producer Valentina Roblero y Francisca Mery
Casa de producción | Casa produttrice | Production Orioncine
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Orioncine
Año | Anno | Year 2022
Duración | Durata | Duration 86 min.

Ana enviudó de Antonio, pintor que se suicidó. En terapia decide vender el taller de pintura, donde encuentra un perturbador retrato que Antonio hacía de ella. “¿Por qué él me veía así?” es la pregunta que gatilla diálogos internos y sueños en torno a la percepción de sí misma. Gaspar, un amigo de ambos, la invita a pasar un tiempo en su casa en el sur de Chile, donde Ana busca una oportunidad de alejarse de su angustia, pero este viaje sólo la llevará a una profunda confusión mental.

Ana rimane vedova dopo il suicidio del marito Antonio, un pittore. Durante la terapia decide di vendere lo studio del marito, dove scopre un inquietante ritratto che lui le fece ancora in vita. “Perché mi vedeva così?” è la domanda che scatena dialoghi interiori e sogni sulla percezione che lei ha di sé. Gaspar, un amico della coppia, la invita a casa sua nel sud del Cile, dove Ana cercherà di liberarsi dall’angoscia che la perseguita, ma il viaggio aumenterà solo la sua confusione mentale.

Ana became a widow after Antonio, a painter, committed suicide. During therapy, she decides to sell his painting studio, where she discovers a disturbing portrait of herself that Antonio had been working on when he was still alive. “Why did he see me this way?” This question triggers internal dialogues and dreams about her self-perception. Gaspar, a friend of both Ana and her husband, invites her to spend some time at his place in southern Chile, where Ana hopes to distance herself from the dis

Fernanda Altamirano

Fernanda Altamirano es titulada de la Universidad Mayor como directora. Su primer largometraje **El Retrato de Ella** se estrena en SANFIC e internacionalmente en el Festival Internacional de Cine de Cuenca. Se dedica también a la realización de contenidos audiovisuales para marcas, fashion films y a la realización de programas de televisión de corte cultural. Actualmente se encuentra trabajando en su segundo largometraje, **La Caja Azul**.

Laureata presso la Universidad Mayor come regista. Il suo primo lungometraggio, **El retrato de ella**, ha debuttato al Festival Internazionale del Cinema di Santiago, Cile (SANFIC) nel 2005, e al Festival Internazionale del Cinema Cuenca. Si dedica inoltre alla realizzazione di contenuti audiovisivi per vari marchi, film di moda e programmi televisivi di ambito culturale. Attualmente sta lavorando al suo secondo lungometraggio intitolato **La Caja Azul**.

Fernanda Altamirano graduated from the Universidad Mayor as a director. Her first feature film, **El retrato de ella**, premiered at SANFIC and internationally at the Cuenca International Film Festival. She also specializes in creating audiovisual content for brands, fashion films, and cultural television programs. Currently, she is working on her second feature film, **La Caja Azul**.

Cile, 2023


LAS COORDENADAS DE LA INDIFERENCIA
 LE COORDINATE DELL'INDIFFERENZA
 THE COORDINATES OF INDIFFERENCE

Género | Genere | Genre Fiction
Dirección | Regia | Director José Luis Cáceres Dupré
Guión | Sceneggiatura | Screenplay José Luis Cáceres Dupré
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Carlos Díaz
Montaje | Montaggio | Editing José Luis Cañas
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Sebastián Errázuriz
Sonido | Suono | Sound Katherine Jara, Andrés Espinoza y Romualdo Castro
Intérpretes | Attori | Cast Daniela Ramírez, Paula Hofmann, José Luis Cáceres, Susana Hidalgo, Guilherme Sepúlveda, Aldo Bernales, Juan Carlos Montagna, Felipe Zepeda, Pascale Zelaya
Productor | Produttore | Producer José Luis Cáceres, Jorge López y Camila Francesetti
Casa de producción | Casa produttrice | Production Poesine, Zapikfilms y Jupiterfilms
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Zapik



Año | Anno | Year 2023
Duración | Durata | Duration 80 min.

Amparo, una reconocida galerista de arte, vive el final de su relación con Loreto, quien se resiste a la idea de terminar y plantea la maternidad como excusa para mantener el vínculo. José Miguel, un art dealer que trabaja con Amparo, toma un taxi y pierde su computador, donde oculta información confidencial. Las relaciones de la burguesía, juegos de poder, infidelidades, secretos y sentimientos no correspondidos son parte de esta película que plantea distintas perspectivas del amor.

Amparo, un'importante gallerista d'arte, sta per terminare la sua relazione con Loreto, che però si oppone e propone di avere un figlio come una scusa per mantenere vivo il legame. José Miguel, un mercante d'arte che lavora con Amparo, sale in taxi e perde il computer dove nascondeva informazioni confidenziali. Relazioni della borghesia, giochi di potere, infedeltà, segreti e sentimenti non corrisposti animano questo film che ci mostra varie dimensioni dell'amore.

Amparo, a renowned art gallery owner, lives the end of her relationship with Loreto, who resists the idea of ending and proposes motherhood as an excuse to maintain the bond. José Miguel, an art dealer who works with Amparo, hops on a taxi and loses his computer, where he hides confidential information. The relationships of the bourgeoisie, power games, infidelities, secrets and unrequited feelings are part of this film that shows different perspectives of love.

José Luis Cáceres Dupré

Chile, 1986. Se forma como actor en la escuela Teatro Imagen. Forma la compañía Teatro de la Luz donde ejerce las labores de dramaturgo y director. Estrena una decena de piezas teatrales, al mismo tiempo que incursiona en la realización audiovisual con varios cortometrajes. Su primer largometraje se titula **Las Coordenadas de la Indiferencia**. Hoy prepara dos filmes: **El Color de la Ceremonia** y **El Murmullo del Viento**. Incursiona en la poesía.

Cile, 1986. Ha studiato teatro presso la scuola Teatro Imagen Gustavo Meza e ha fondato la compagnia Teatro de la Luz, dove lavora come drammaturgo e regista. Ha diretto una decina di opere teatrali e si è dedicato alla realizzazione audiovisiva di vari cortometraggi. Il suo primo lungometraggio è **Las Coordenadas de la Indiferencia**. Attualmente sta lavorando a due film, **El Color de la Ceremonia** e **El Murmullo del Viento**. Si dedica anche alla poesia.

Chile, 1986. He studied theater at the Escuela Teatro Imagen Gustavo Meza. He forms the theater company Teatro de la Luz where he works as a playwright and director. He premieres a dozen theatrical pieces while he ventures into audiovisual production with several short films. **Las Coordenadas de la Indiferencia** is his first feature film. Today he is working on two films: **El Color de la Ceremonia** and **El Murmullo del Viento**. He ventures into poetry as well.

Messico, 2022

EL REINO DE DIOS
IL REGNO DI DIO
THE REALM OF GOD



Premio Mezcal al Miglior Film Messicano (Festival internacional de cine de Guadalajara, 2022)

Género | Genere | Genre Fiction
Dirección | Regia | Director Claudia Sainte-Luce
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Claudia Sainte-Luce
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Carlos Correa
Montaje | Montaggio | Editing Julián Sarmiento
Sonido | Suono | Sound Nicolás Aguilar e Sergio Díaz
Intérpretes | Attori | Cast Diego Armando Lara Lagunes, Margarita Guevara González, Lizbeth Gabriela Nolasco Hernández, Michelle Martínez Hernández
Productor | Produttore | Producer Christian Kregel
Casa de producción | Casa produttrice | Production Jaqueca Films
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Soul Pictures
Año | Anno | Year 2022
Duración | Durata | Duration 73min.

Neimar tiene ocho años, vive en un pequeño pueblo y está ilusionado por hacer su primera comunión, ya que su abuela le ha asegurado que ese día conocerá a Dios. Su vida transcurre tranquila entre cuidar caballos de carreras, de los que es fanático; trabajar en un tope pidiendo dinero y ayudar a su mamá a vender tamales los fines de semana junto a su mejor amiga, Demi. Toda esta serenidad en el entorno de Neimar cambia de pronto. Su vida se va llenando de decepciones que harán que reconsidere su inocencia.

Neimar ha otto anni e vive in un paesino. È elettrizzato per la sua prima comunione, perché la nonna gli ha promesso che conoscerà Dio. La sua vita trascorre tranquilla: si prende cura di cavalli da corsa, una sua passione, lavora in una fiera di cavalli come bigliettaio e vende tamales con la mamma e la migliore amica Demi. Di colpo la sua serenità viene stravolta: un insieme di delusioni gli faranno riconsiderare l'ambiente che lo circonda, dimenticando la sua innocenza.

Neimar is 8 years old, he lives in a small village and he is excited for his first communion, his grandmother has told him that he will know God. His life goes by peacefully: he takes care of racehorses, which he is obsessed with; works as a ticket clerk for a horse parade and helps his mother selling tamales together with her best friend, Demi. All this happiness ends abruptly. Deceits begin gathering up in his life and he will soon have to reconsider his surroundings putting his naivety aside.

Claudia Sainte-Luce

Escritora, directora de cine y actriz mexicana. Trabajó como asistente de dirección para varias películas mexicanas antes de empezar a escribir sus primeros guiones, aprendiendo a atrapar la quintaesencia de la vida ordinaria. A través de sus películas, nos enseña historias que ocurren en lugares muy sencillos que sin embargo al mismo tiempo revelan su honda preocupación por la condición humana.

Scrittrice, regista e attrice. Ha lavorato come assistente alla regia per vari film messicani prima di scrivere le proprie sceneggiature, catturando l'essenza della vita quotidiana. Nei suoi film ci racconta storie che hanno luogo in luoghi ordinari, ma che rivelano il suo profondo interesse per la condizione umana.

Mexican writer, director, and actress. She worked as an assistant director for various Mexican films before writing her own scripts, unfolding her ability to capture the essence of everyday life and exploring the emotional complexities of common characters. Through her films, Sainte-Luce presents stories that take place in simple settings but reveal deep concerns of the human condition.



Messico, 2022

ESTOY TODO LO IGUANA QUE SE PUEDE COME LE IGUANE IGUANA LIKE THE SUN

Género | Genre | Genre Fiction

Dirección | Regia | Director Julián Robles

Guión | Sceneggiatura | Screenplay Carlos Olmos,
Julián Robles

Fotografía | Fotografia | Director of Photography
Claudio Chea

Montaje | Montaggio | Editing Ana García, Enrique
Pérez G, Julián Robles

Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack
Enrico Chapela

Sonido | Suono | Sound Miguel Hernández, Anuar
Yahya, Raquel Bélver, Pablo Betancourt, Marcos
Cabal, Miguel Molina

Intérpretes | Attori | Cast Dolores Heredia,
Kristyan Ferrer, Luisa Huertas, Mayra Batalla,
Fernando Álvarez Rebeil

Productor | Produttore | Producer Matthias
Ehrenberg, Khotán Fernández, Luis Díaz, Julián
Robles

Casa de producción | Casa produttrice |

Production Chibal Entertainment, Barracuda
Films, Fidecine



Año | Anno | Year 2022

Duración | Durata | Duration 100 min.

En una población costera al sur de México, un visitante inesperado despierta los sueños negros de una familia que ha perdido a su figura tutelar, durante un eclipse total de sol que ensombrece al pueblo y a sus personajes, aterrados ante la soledad cósmica de un futuro incierto.

In un villaggio costiero nel sud del Messico, un visitatore inaspettato risveglia i sogni infranti di una famiglia che ha perso il suo punto di riferimento durante un'eclissi totale di Sole che oscura il villaggio e i suoi abitanti, atterriti dalla solitudine cosmica di un futuro incerto.

In a humble coastal compound of southern Mexico, amidst a total solar eclipse, an unexpected guest arouses the broken dreams of a family that has lost its guardian figure, overshadowed by the cosmic loneliness of an uncertain future.

Julián Robles

Como productor ha colaborado con algunos de los creadores escénicos más importantes de México. Obtuvo la beca de la Fundación para las Letras Mexicanas en la rama narrativa. Ha dirigido en sus cortos a figuras como Ignacio López Tarso, Helena Rojo o Delia Casanova.

Ha collaborato come produttore con alcuni dei registi messicani più importanti. Ha ottenuto la borsa di studio della Fondazione per le lettere messicane nel filone narrativo. Nei suoi cortometraggi ha diretto attori quali Ignacio López Tarso, Helena Rojo o Delia Casanova.

As a stage producer he has worked with the most prominent artists in Mexico, developing opera, musicals and drama. Recipient of Mexican Letters Foundation's grant in fiction. Some of the actors he has directed in his short films include major figures like Ignacio López Tarso, Helena Rojo and Delia Casanova.

Messico, 2022

TRIGAL CAMPO DI GRANO WHEATFIELD



Premi Ariel alla Miglior Interpretazione Rivelazione (Emilian Berjón) e alla Miglior Co-Interpretazione Femminile (Úrsula Pruneda), Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas, 2023.

Género | Genere | Genre Fiction
Dirección | Regia | Director Anabel Caso
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Anabel Caso
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Julio Llorente, Ernesto Pardo
Montaje | Montaggio | Editing Miguel Schverdfinger
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Camilo Froideval
Sonido | Suono | Sound Lena Esquenazi
Intérpretes | Attori | Cast Emilia Berjón, Abril Michel, Alberto Guerra, Nicolasa Ortiz Monasterio, Úrsula Pruneda, Gerardo Trejoluna, Memo Villegas.
Productor | Produttore | Producer Alfredo Garza Wollenstein, Paula Astorga, Lorena Orraca
Casa de producción | Casa produttrice | Production Home Films
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Nueva Era Films
Año | Anno | Year 2022
Duración | Durata | Duration 115 min.

Durante el verano, Sofía de trece años se traslada a la casa de campo, donde su prima Cristina la espera para pasar las vacaciones. Durante estos días de juegos y descubrimientos las dos se verán sumergidas en un triángulo amoroso con un hombre casi veinte años mayor. Su desenlace marcará el paso de la pubertad a la adolescencia de ambas.

Durante l'estate, la tredicenne Sofía si trasferisce nella casa di campagna, dove sua cugina Cristina la aspetta per passare assieme le vacanze. Durante questi giorni di giochi e scoperte, le due ragazzine si ritrovano in un triangolo amoroso con un uomo quasi venti anni più grande di loro. La fine di questa storia segnerà il passaggio dalla pubertà all'adolescenza per entrambe.

During summer, thirteen-year-old Sofía moves to the country house, where her cousin Cristina waits for her to spend their holidays. They will play and discover new things together and the two young girls will be submerged in a love triangle with a man almost twenty years older. His departure will mark their passage from puberty to adolescence.

Anabel Caso

Directora del largometraje **Trigal**; Selección Oficial del Festival de Morelia, Málaga, Moscú, Biarritz, entre otros; ganador de 2 Premios Ariel; Mención Honorífica del Premio Nacional de Guión y ganador del premio de Estudios Churubusco durante el FICG 2018.

Ha sido becada por el Sundance Institute, el Programa Ibermedia, Fundación Carolina y en Talents Guadalajara.

Ha diretto il lungometraggio **Trigal**, parte del Concorso Ufficiale di Festival, come Morelia, Málaga, Mosca e Biarritz, e vincitore di: due Premi Ariel, Menzione d'Onore (Premio Nacional de Guión), premio di Estudios Churubusco (Festival di Guadalajara 2018). Ha ricevuto borse di studio da Sundance Institute, Programa Ibermedia, Fundación Carolina ed è nei Talents Guadalajara.

Director of the feature film **Trigal**; Official Selection of the Morelia, Malaga, Moscow, Biarritz Festivals, among others; winner of 2 Ariel Awards; Honourable Mention of the National Screenplay Award and winner of the Estudios Churubusco Award during FICG 2018. She has received grants from the Sundance Institute, the Ibermedia Programme, Fundación Carolina and esTalents Guadalajara. She is currently shooting her second feature film *Noche de ficheros*.

Spagna, 2022



EL UNIVERSO MONTESINOS L'UNIVERSO MONTESINOS THE MONTESINOS UNIVERSE

Género | Genre | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Alex Quiroga
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Alex Quiroga
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Javier Suárez
Montaje | Montaggio | Editing Alex Quiroga
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Miguel Bosé
Sonido | Suono | Sound Rafael Espina
Intérpretes | Attori | Cast Miguel Ángel Pastor, Carmen Alborch, Pedro Almodóvar, Miguel Bosé
Productor | Produttore | Producer Alex Quiroga
Casa de producción | Casa produttrice | Production Alex Media Grupo
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Alex Media Grupo
Año | Anno | Year 2022
Duración | Durata | Duration 90 min.



La celebración del cincuentenario de Francis Montesinos en el mundo de la moda nos da la oportunidad de disfrutar de todo un recorrido creativo y cultural de nuestra más reciente historia. Su obra e hitos forman parte de nuestra imaginaria, su investigación y discurso nos proporcionan la ocasión de percibir una nueva mirada desde diferentes puntos de vista. Las diversas acciones completarán esta perspectiva multidisciplinar de uno de nuestros creadores más transgresor y visionario.

I festeggiamenti in occasione del 50° anniversario di Francis Montesinos nel mondo della moda ci permettono di apprezzare un percorso creativo e culturale della storia più recente. Le sue opere e i suoi successi fanno parte del nostro immaginario, la sua ricerca e la sua filosofia ci permettono di percepire una nuova visione che parte da diversi punti di vista. Le varie azioni completeranno la prospettiva multidisciplinare di uno dei creatori più visionari e trasgressori dei nostri tempi.

The celebration of the fiftieth anniversary of Francis Montesinos in the world of fashion gives us the opportunity to enjoy a whole creative and cultural journey of our most recent history. His work and his successes are part of our imagery, his research and discourse tell us they provide the opportunity to perceive a new perspective from different points of view. The various actions will complete the multidisciplinary perspective of one of our more transgressive and visionary creators.

Alex Quiroga

Director, guionista y productor. Nacido en Argentina, vive en España. Funda su productora, Alex Media Group PC, y es el primer director que realiza largometraje de ficción sobre los atentados de Madrid (**Ilusiones rotas 11m**). Entre su filmografía podemos encontrar **Sucedió en España** (ópera prima) y **A nuestros héroes** (última obra). En 2015 la Asociación Europea de Economía y Competitividad le otorga la Medalla Europea de Oro al Mérito en el Trabajo.

Regista, sceneggiatore e produttore nato in Argentina, da anni risiede in Spagna. Fonda la casa di produzione Alex Media Group PC ed è il primo regista a realizzare lungometraggi di fiction sugli attentati di Madrid (**Ilusiones rotas 11m**). Nella sua filmografia troviamo **Sucedió en España** (opera prima) e **A nuestros héroes** (ultima opera). Nel 2015 l'Associazione Europea di Economia e Competitività gli conferisce la Medaglia d'oro Europea al Merito del Lavoro.

Director, screenwriter and producer born in Argentina and living in Spain. He founded his production company, Alex Media Group PC, and is the first director to make a feature-length fiction film about the Madrid attacks (**Ilusiones rotas 11m**). His filmography includes **Sucedió en España** (debut film) and **A nuestros héroes** (his last work). In 2015, the European Association of Economy and Competitiveness awards him the European Gold Medal for Merit in Work.

38

FESTIVAL
DEL
CINEMA
IBERO-LATINO
AMERICANO

CONTEMPORANEA

Concorso

Bronca

di Tomer Slutzky e Sergio (Shlomo) Slutzky

El paraíso

di Fernando Sirianni e Federico Breser

Julia no te cases

di Pablo Levy

Plan para Buenos Aires

di Gerardo Panero

Expuesta

di Eduardo Raspo

Umbral

di Raquel Ruiz

Que no me roben los sueños

di Zoé Brichau

El arte de perder

di Sebastián Saam

¡Sí se puede! – sindicalismo en Colombia

di Pieter De Vos

Guañuna

di David Lasso

Un mundo raro

di Eugenia Llaguno

La mujer de estrellas y montañas

di Santiago Esteinou

Mundos cósmicos

di Sergio Tovar Velarde

Los últimos fareros

di Jeanette Conesa

Argentina/Israele, 2022

Argentina, 2022

Argentina, 2022

Argentina, 2022

Argentina, 2023

Argentina, 2023

Cile/Belgio, 2021

Cile/Germania, 2022

Colombia/Belgio, 2023

Ecuador, 2022

Messico, 2022

Messico, 2023

Messico, 2023

Spagna/Messico, 2023

Argentina/Israele, 2022



BRONCA RISENTIMENTO OUTCRY

Género | Genre | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Tomer Slutzky, Sergio (Shlomo) Slutzky
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Malen Azzam, Shlomo Slutzky
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Tomer Slutzky
Montaje | Montaggio | Editing Tomer Slutzky, Marisa Montes
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Carolina Sandoval
Sonido | Suono | Sound Martin Litmanovich
Productor | Produttore | Producer Sergio (Shlomo) Slutzky
Casa de producción | Casa produttrice | Production Sergio (Shlomo) Slutzky e SOY CINE
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company GOZFILMS
Año | Anno | Year 2022
Duración | Durata | Duration 72'



Menzione d'Onore Concorso Documentari (Festival Internazionale di Cinema di HAIFA, Israele 2022)

Tomer Slutzky acompaña a su padre –Shlomo– en la persecución de Aníbal Gauto, un fugitivo de la justicia argentina sospechoso de crímenes de lesa humanidad durante la Dictadura de los 70. Juntos descubren a Gauto en Israel, protegido de extradición por las autoridades. Las extrañas y sospechosas excusas alegadas por el gobierno impidiendo que hacer justicia, despiertan la BRONCA de la colonia de 100.000 argentinos que viven en Israel de preguntan: Qué tiene Israel para ocultar?

Tomer Slutzky accompagna suo padre –Shlomo– nella persecuzione di Anibal Gauto, in fuga dalla giustizia argentina, sospettato di crimini contro l'umanità durante la dittatura degli anni Settanta. I due trovano Gauto in Israele, protetto dall'estradizione dalle autorità. Le dubbie scusanti mosse dal governo israeliano, che impedivano di fare giustizia contro Anibal Gauto, risvegliarono il RISENTIMENTO di 100.000 residenti argentini: „Cos'ha da nascondere Israele?“

Tomer Slutzky sets forth together with his father – Shlomo – in the persecution of Argentinian fugitive Anibal Gauto, guilty of having committed crimes against humanity during the Dictatorship in the 70s. They will find him together in Israel, protected by extradition. The dubious excuses conducted by the Israeli government against arresting Gauto raised the outcry of the Argentinian community that lived in Israel at the time, who decided to rebel. „What was Israel hiding?“

Tomer Slutzky

Nació en Argentina en 1956. En Israel desde 1976. Periodista, corresponsal en Israel y editor de publicaciones de DDHH. Desde 1999 realizador documental: **Segunda oportunidad en Arad** (2001), **El año que viene en... Argentina** (2005). **El tercero en camino** (2009), **Sin Punto y Aparte** (2012), **Impuros** (2017), **Disculpas por la demora** (2018), **Perón y los judíos** (2021), **NISSMAN** (2020), **BRONCA** (2022).

Nato in Argentina nel 1956, vive in Israele dal 1976. Giornalista inviato in Israele ed editore di pubblicazioni sui diritti umani. Documentarista dal 1999: **Segunda oportunidad en Arad** (2001), **El año que viene en... Argentina** (2005). **El tercero en camino** (2009), **Sin Punto y Aparte** (2012), **Impuros** (2017), **Disculpas por la demora** (2018), **Perón y los judíos** (2021), **NISSMAN** (2020), **BRONCA** (2022).

Born in Argentina in 1956, he lives in Israel since 1976. Correspondent in Israel and editor of human rights publications, in 1999 he began as a documentary filmmaker. Among his documentaries: **Segunda oportunidad en Arad** (2001), **El año que viene en... Argentina** (2005). **El tercero en camino** (2009), **Sin Punto y Aparte** (2012), **Impuros** (2017), **Disculpas por la demora** (2018), **Perón y los judíos** (2021), **NISSMAN** (2020), **BRONCA** (2022).

Argentina, 2022

EL PARAISO
IL PARADISO
THE PARADISE



Opera Prima

Duración | Durata | Duration 103 min.

Casa de distribución | Casa di distribuzione |
Distribution company Melies Cinematograficas
Año | Anno | Year 2022

Género | Genere | Genre Animazione
Dirección | Regia | Director Fernando Sirianni,
Federico Moreno Breser
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Fernando
Sirianni
Fotografía | Fotografia | Director of Photography
Federico Moreno Breser, Eduardo Blaisplet
Montaje | Montaggio | Editing Dante Martínez,
Fernando Sirianni
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack
Santiago Wlash
Sonido | Suono | Sound Adrián Rodríguez,
Gustavo Pomeranec
Intérpretes | Attori | Cast Norma Aleandro,
Nicolás Furtado, Maité Lanata, Jorge Marrale,
Alejandro Awada, Cesar Bordon, Ernesto
Larresse, Mariano Chiesa
Productor | Produttore | Producer Fernando
Sirianni
Casa de producción | Casa produttrice |
Production FS Entertainment, Nomad Cine, Eok
Producciones

Rosario 1926. Magdalena y Anna Scilko arriban a Rosario desde Polonia con la promesa de un nuevo futuro. Engañadas, caerán en manos de "Los Abramov", una organización criminal que manejaba la red de prostitución más grande de la ciudad. Un testimonio sobre la más dolorosa historia de amor, venganza, traición y muerte, que tuvo lugar en la Chicago Argentina.

Rosario 1926. Magdalena e Anna Scilko arrivano a Rosario dalla Polonia con la promessa di un nuovo futuro. Ingannate, cadono nelle mani di "Los Abramov", un'organizzazione criminale che gestiva la più grande rete di prostituzione della città. Una testimonianza della più dolorosa storia d'amore, vendetta, tradimento e morte avvenuta nella Chicago Argentina.

Rosario 1926. Magdalena and Anna Scilko arrive in Rosario from Poland with the promise of a new future. Deceived, they fall into the hands of „Los Abramov“, a criminal organization that managed the largest prostitution network in the city. A testimony about the most painful story of love, revenge, betrayal and death that took place in Chicago Argentina.

Fernando Sirianni, Federico Moreno Breser

FERNANDO SIRIANNI: en el 2010 crea la compañía NOMAD. Ha producido destacados films, entre ellos XXY, El Niño Pez, There Be Dragons, Yanka y El Espíritu del Volcán. En el 2020 crea la marca FS Entertainment, con el que produce el Film El paraíso.

FEDERICO BRESER: trabaja en la industria de la animación desde hace más de 15 años. Actualmente es el Director Principal de Mcfly Studio y Luty Art Studio.

FERNANDO SIRIANNI: nel 2010 ha fondato la società NOMAD. Ha prodotto film ben conosciuti come XXY, El Niño Pez, There Be Dragons, Yanka e El Espíritu del Volcán. Nel 2020 ha creato il marchio FS Entertainment, con cui ha prodotto il film El Paraíso.

FEDERICO BRESER: lavora nel settore dell'animazione da oltre 15 anni. Attualmente è direttore principale di Mcfly Studio e Luty Art Studio.

FERNANDO SIRIANNI: in 2010 he founded the company NOMAD. He has produced some outstanding films, including XXY, El Niño Pez, There Be Dragons, Yanka and El Espíritu del Volcán. In 2020 he created the FS Entertainment brand, with which he produced the film El Paraíso.

FEDERICO BRESER: He has been working in the animation industry for more than 15 years. He is currently the Principal Director of Mcfly Studio and Luty Art Studio.

Argentina, 2022



JULIA NO TE CASES JULIA NON TI SPOSARE JULIA DON'T GET MARRIED

Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Pablo Levy
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Pablo Levy
Foto de archivo | Foto d'archivio | Archive photos
Montaje | Montaggio | Editing Pablo Levy
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Nico Landa, Tomás Carnell
Sonido | Suono | Sound Diego Marcone
Intérpretes | Attori | Cast Julia Azar
Productor | Produttore | Producer Pablo Levy
Casa de producción | Casa produttrice | Production Azar Cine
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Castanea Films
Año | Anno | Year 2022
Duración | Durata | Duration 60'



Premio Speciale „Nuevas Miradas“ (Festival Tandil Cine, Argentina 2022)

Fotos, videos caseros y sobre todo una serie de audios grabados sin el consentimiento de Julia son la esencia de esta película que cuenta la historia de una mujer que se casó a pesar de tener muchas dudas y que nunca se cansó de buscar su propia felicidad.

Foto, video amatoriali e soprattutto una serie di audio registrati senza il consenso di Julia sono l'essenza di questo film che racconta la storia di una donna che si sposò, nonostante i tanti dubbi, e non si stancò mai di cercare la propria felicità.

Photos, home videos and especially a series of audios recorded without the consent of Julia are the core of this film, which tells the story of a woman who got married despite the many doubts, and who never got tired of pursuing her happiness.

Pablo Levy

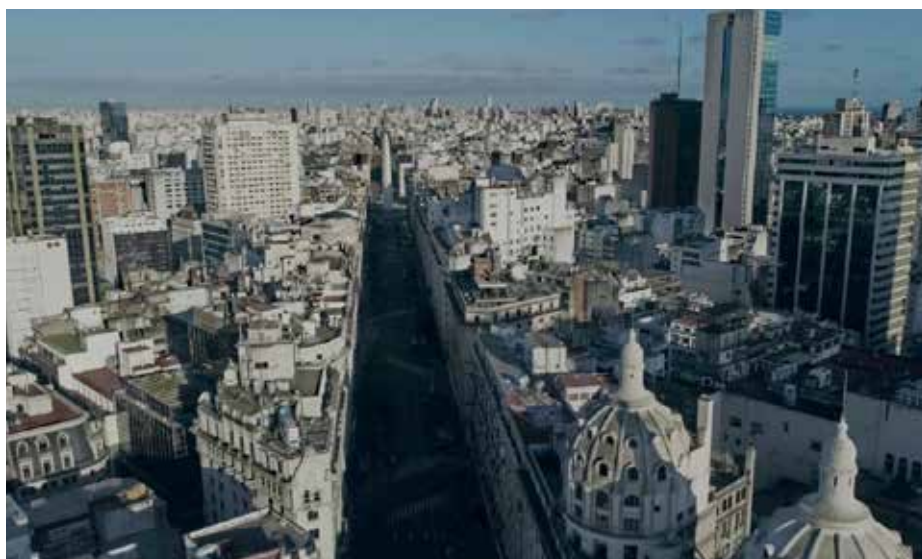
Pablo Levy nació en Buenos Aires en 1987. Es director, guionista, montajista y actor. Se formó como actor en la escuela de Nora Moseinco y estudió Dirección de Fotografía en el Centro de Formación Profesional del SICA. Dirigió el documental **Julia no te cases** (2022), seleccionado en el BAFICI y MÁLAGA, entre otros Festivales, y co-dirigió las películas **All Inclusive** (2018), **Masterplan** (2012) y **Novias — Madrinas — 15 Años** (2011).

Pablo Levy è nato a Buenos Aires nel 1987. È regista, sceneggiatore, montatore e attore. Si è formato come attore presso la scuola di Nora Moseinco e ha studiato Direzione della fotografia nel Centro de Formación Profesional del SICA. Ha diretto il documentario **Julia no te cases** (2022), selezionato ai festival di BAFICI e Malaga, ed è stato co-regista dei film **All Inclusive** (2018), **Masterplan** (2012) e **Novias — Madrinas — 15 Años** (2011).

Pablo Levy was born in Buenos Aires in 1987. Director, screenwriter, editor and actor, he studied acting at Nora Moseinco's school and Direction of photography at the Centro de Formación Profesional of the SICA. He directed the documentary **Julia no te cases** (2022), selected at the BAFICI and Malaga Festivals, among others, and he co-directed the films **All Inclusive** (2018), **Masterplan** (2012) and **Novias — Madrinas — 15 Años** (2011).

Argentina, 2022

PLAN PARA BUENOS AIRES
PIANO PER BUENOS AIRES
PLAN FOR BUENOS AIRES



Género | Genre | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Gerardo Panero
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Gerardo Panero
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Daniel Hermo
Montaje | Montaggio | Editing Emiliano Fardaus
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Nicolás Aimó
Sonido | Suono | Sound Gino Gelsi
Intérpretes | Attori | Cast Cayetana Mercé, Jorge Francisco Liernur, Pablo Pschepiurca
Productor | Produttore | Producer Franco Carbone, Eliana Ponzano
Casa de producción | Casa produttrice | Production Fueye Films
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Fueye Films
Año | Anno | Year 2022
Duración | Durata | Duration 79'

En 1929 el famoso arquitecto francés Le Corbusier viaja a Buenos Aires para dar una serie de conferencias sobre Arquitectura Moderna. En su visita propone realizar un Plan urbano para la ciudad. Desde su viaje y durante más de veinte años desarrollará de manera obsesiva su propuesta intentando por todos los medios posibles concretar el Plan para Buenos Aires.

Nel 1929 il famoso architetto francese Le Corbusier si reca a Buenos Aires per tenere una serie di conferenze sull'Architettura Moderna. Durante la sua visita nella capitale argentina propone di realizzare un nuovo piano urbano per la città. A partire da quel viaggio e per i successivi 20 anni, Le Corbusier svilupperà in maniera ossessiva la sua proposta, tentando il tutto per tutto per realizzare il Piano per Buenos Aires.

In 1929, famous French architect Le Corbusier travelled to Buenos Aires for certain academic lectures he had to give about Modern Architecture. During his stay he suggested an urban redevelopment plan for the Argentinian capital city. Since that journey, for 20 years onward, he fully dedicated himself to develop that proposal trying as hard as he could to make his Plan for Buenos Aires come true.

Gerardo Panero

Licenciado en Enseñanza de las Artes Audiovisuales (UNSAM) y egresado de la ENERC (Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica). **Plan para Buenos Aires** es su tercer largometraje documental.

Laureato in Didattica delle Arti Audiovisive presso l'Università Nazionale di San Martín (UNSAM) e successivamente presso la Scuola Nazionale Sperimentale e di Realizzazione Cinematografica di Buenos Aires (ENERC). **Plan para Buenos Aires** è il suo terzo documentario di lungometraggio.

He has a degree in Audiovisual Arts Teaching (UNSAM) and graduated from ENERC National School of Cinematographic of Argentina. His documentaries have been screened at festivals such as: Mar del Plata International Film Festival, BAFICI, Havana, AFFR Rotterdam, SIAFF Korea, among others. **Plan para Buenos Aires** is his third feature-length documentary.

Argentina, 2023



EXPUESTA ESPOSTA EXPOSED

Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Eduardo Raspo
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Eduardo Raspo
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Agustín "Tedi" Alvarez
Montaje | Montaggio | Editing Fabio Pallero
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Lui Piluso
Sonido | Suono | Sound Javier Stavropoulos
Intérpretes | Attori | Cast Andy Cherniavsky
Productor | Produttore | Producer Luis A. Sartor
Casa de producción | Casa produttrice | Production Zarlek Producciones SA
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Zarlek Producciones
Año | Anno | Year 2023
Duración | Durata | Duration 76'



Expuesta saca a la luz el extraordinario archivo fotográfico de Andy Cherniavsky, una de las fotógrafas más reconocidas y prestigiosas de nuestro país y Latinoamérica. Una serie de fotografías icónicas de los artistas y las bandas más importantes del rock argentino de todos los tiempos es el punto de partida para comenzar a desandar la historia del rock en Argentina.

Expuesta rivela lo straordinario archivo fotografico di Andy Cherniavsky, una delle fotografe più riconosciute e prestigiose dell'Argentina e dell'America Latina. Una serie di fotografie iconiche degli artisti e delle band più importanti del rock argentino di tutti i tempi. È il punto di partenza per ripercorrere la storia del rock in Argentina.

Expuesta sheds light on the extraordinary photo archive by Andy Cherniavsky, one of the most renowned and prestigious photographers of Argentina and Latin America. A series of iconic photos of the most important rock artists and bands of Argentina of all times. It's the starting point to retrace the rock history of Argentina.

Eduardo Raspo

Director de Cine y Televisión y Gestor Cultural. Ha estrenado recientemente la serie de docu-ficción **El Loco de los Huesos, Juicio a Florentino Ameghino** por Canal Encuentro y actualmente se encuentra realizando el largometraje **Dos Manzanas** y el documental **Los Libros de Tor**. Como director de películas de ficción ha realizado los largometrajes **Geisha** y **Tatuado**, obteniendo premios en los Festivales de Berlín, Montreal, Biarritz y Trieste, entre otros.

Regista cinematografico e televisivo e Manager Culturale. Da poco la sua serie di docu-fiction, **El Loco de los Huesos, Juicio a Florentino Ameghino**, è stata mandata in onda da Canal Encuentro e ora lavora al lungometraggio **Dos Manzanas** e al documentario **Los Libros de Tor**. Come regista di film di genere fiction ha realizzato i lungometraggi **Geisha** e **Tatuado**, ottenendo vari premi nei Festival di Berlino, Montreal, Biarritz e Trieste, per citarne alcuni.

Director of Film and Television and Cultural Manager, he has recently premiered the docufiction series **El Loco de los Huesos, Juicio a Florentino Ameghino** on Canal Encuentro and is currently making the feature film **Dos Manzanas** and the documentary **Los Libros de Tor**. As a director of films fiction, he has made the feature films **Geisha** and **Tatuado**, obtaining awards at the Berlin, Montreal, Biarritz and Trieste Festivals, among others.

Argentina, 2023

UMBRAL LA SOGLIA THE THRESHOLD



Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Raquel Ruiz
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Mónica Lairana
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Oscar Aguerre
Montaje | Montaggio | Editing Oscar Aguerre
Sonido | Suono | Sound Laureano Disipio
Intérpretes | Attori | Cast Ezequiel Sottile
Productor | Produttore | Producer Oscar Aguerre
Casa de producción | Casa produttrice | Production TalismanFilms
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company TalismanFilms
Año | Anno | Year 2023
Duración | Durata | Duration 65 min.

Premio Fesaaip al Miglior Documentario (Festival Fesaaip, La Plata, Argentina 2023)

Umbral es un recorrido por diversas historias de mujeres que transitan la menopausia.

Ellas cuestionan los abordajes actuales y elaboran estrategias para atravesar esta etapa.

Umbral è un viaggio che ripercorre varie storie di donne che attraversano la menopausa. Queste donne mettono in discussione il modo attuale di pensare questa fase, elaborando strategie per affrontarla.

Umbral is a journey through many stories of women who are going through menopause. They are debating the current ways of thinking and coming up with strategies to experience this phase.

Raquel Ruiz

Nació en Córdoba (Argentina) en 1969. Estudió Psicología, Antropología y Periodismo en la Universidad Nacional de La Plata, Argentina. Dirigió: A la Dignidad (2014), Lona y Viruta (2015), El Quijote del Caribe (2017), Como el Viento (2020), Umbral (2023), son algunos de sus trabajos que recorrieron varios festivales nacionales e internacionales (Cannes, Trieste, Visión du Reel, La Habana, entre otros).

Nata a Córdoba (Argentina) nel 1969, ha studiato Psicologia, Antropologia e Giornalismo all'Università Nazionale di La Plata. Ha diretto: A la Dignidad (2014), Lona y Viruta (2015), El Quijote del Caribe (2017), Como el Viento (2020), Umbral (2023). Queste sono alcune delle sue opere che hanno partecipato a vari festival nazionali e internazionali, tra cui Cannes, Trieste, Visión du Reel e La Habana.

She was born in Córdoba (Argentina) in 1969. She studied Psychology, Anthropology and Journalism at the National University of La Plata, Argentina. She directed: A la Dignidad (2014), Lona y Viruta (2015), El Quijote del Caribe (2017), Como el Viento (2020), Umbral (2023). These are some of her works that toured several national and international festivals (Cannes, Trieste, Visión du Reel, Havana among others).



Cile/Belgio, 2021

QUE NO ME ROBEN LOS SUEÑOS
CHE NON MI RUBINO I SOGNI
 EVEN THOUGH THEY STEAL MY DREAMS

Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Zoé Brichau
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Zoé Brichau
Fotografía | Fotografia | Director of Photography
 Zoé Brichau
Montaje | Montaggio | Editing Corentin le Coz
Sonido | Suono | Sound Zoé Brichau
Casa de producción | Casa produttrice |
Production INSAS
Año | Anno | Year 2021
Duración | Durata | Duration 28 min.



Prix de la Fédération Wallonie-Bruxelles (Brussels Short Film Festival, Bruselas 2021)

Fin 2019, la révolution éclate au Chili. Un groupe d'amis prend part aux manifestations et milite comme ils peuvent. Tandis qu'ils photographient, filment, placardent des affiches, ceux-ci subissent quotidiennement les inégalités contre lesquelles ils se battent.

Alla fine del 2019, in Cile scoppia la rivoluzione. Un gruppo di amici partecipa alle manifestazioni e milita come meglio può. Mentre fotografano, filmano e affiggono manifesti, giorno dopo giorno sono vittime delle disuguaglianze contro cui lottano.

At the end of 2019, revolution breaks out in Chile. A group of friends joins the protests and militates to the best of their abilities. While they take photos, record videos and hang up manifests, they undergo daily the inequalities they're fighting against.

Zoé Brichau

Zoé Brichau est né à Bruxelles en 1997. Elle part un an à l'étranger (Madrid, Berlin et New York) pour apprendre les langues et suivre une formation de cinéma à New York. Puis elle entre à l'INSAS en Réalisation, et part au Chili pendant la révolution de 2019 pour y faire un projet documentaire. Elle réalise ensuite son film de fin d'études et imagine d'autres projets dans différents pays.

Zoé Brichau è nata a Bruxelles nel 1997. Ha trascorso un anno all'estero (Madrid, Berlino e New York) per imparare le lingue e ha studiato cinematografia a New York. Ha studiato poi regia all'INSAS ed è partita per il Cile durante la rivoluzione del 2019 per lavorare a un progetto di documentario. Ha poi realizzato il suo film come tesi di laurea e sta pensando di lavorare ad altri progetti in diversi Paesi.

Zoé Brichau was born in Brussels in 1997. She spent a year abroad (Madrid, Berlin and New York) to learn languages and follow a course about filmmaking in New York. She then studied filmmaking in INSAS (Brussels) and went to Chile during the revolution in 2019 to make a short documentary. She has now finished the film as her graduation project and thinks about doing projects in different countries.

Germania/Cile, 2022

EL ARTE DE PERDER
L'ARTE DI SAPER PERDERE
THE ART OF LOSING



Premio Documental nacional del año (In-Edit Chile, Santiago de Chile 2022)

Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Sebastian Saam
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Sebastian Saam
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Stefan Gieren, Martin Hanslmayr, Jorge Cabello
Montaje | Montaggio | Editing Calle Overweg
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Titus Maderlechner
Sonido | Suono | Sound Titus Maderlechner
Intérpretes | Attori | Cast Sebastian Saam, Sisi Li
Productor | Produttore | Producer S. Saam S. Gieren
Casa de producción | Casa produttrice | Production Sebastian Saam, Stefan Gieren
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Sebastian Saam
Año | Anno | Year 2022
Duración | Durata | Duration 71 min.

Andrés Godoy, guitarrista de muy joven, crece en una zona lado pobre de Chile. A los 14 años pierde un brazo en un accidente. Durante la dictadura de Pinochet se reinventa como músico, creando su propia técnica única en el mundo. Empieza un largo viaje que dura hasta hoy con el objetivo de vivir sus sueños. La película ofrece un retrato inédito de Andrés Godoy, entre la pérdida y la resurrección, entre coraje y desesperación en un cuento inspirador sobre la resiliencia y la creencia en sí mismo.

Andrés Godoy, chitarrista fin da piccolo, cresce nella parte povera del Cile. Perde un braccio a soli 14 anni in un incidente. Durante la dittatura di Pinochet si reinventa come musicista, sviluppando una tecnica unica al mondo. Comincia un lungo viaggio che dura tuttora, con l'obiettivo di vivere i suoi sogni. Il film mostra un ritratto inedito di Andrés Godoy, tra perdita, resurrezione, coraggio e disperazione, in un racconto illuminante sulla resiliencia e sul saper credere in se stessi.

Andrés Godoy has been a guitar player since he was very young and grew up in the poor region of Chile. At 14 yo, he lost an arm during an accident. During Pinochet's dictatorship he reinvented himself as a musician, shaping his own unique technique. A long journey begins then with clear purpose of making his dreams come true. That journey is still on nowadays. An inspiring story about believing in oneself which originally portrays the character of Andrés Godoy showing loss and resurrection, courage and despair.

Sebastian Saam

Sebastian Saam nació en 1974 en Passau, Alemania. Es director de documentales para varias televisiones europeas, sobre todo para la cadena cultural ARTE (Francia-Alemania). Su enfoque es sobre temas culturales, ambientalistas y socio-políticos. Ha vivido en Hamburgo, París, Londres, Sarajevo y actualmente Berlín. **El arte de perder** es su primera obra cinematográfica filmada entre Sudamérica, Europa y Asia.

Sebastian Saam è nato nel 1974 a Passau, Germania. Lavora come direttore di documentari per diverse televisioni europee, soprattutto per il canale culturale Franco-Tedesco ARTE. Si concentra su temi culturali, ambientali e sociopolitici. Ha vissuto ad Amburgo, Parigi, Londra, Sarajevo e attualmente a Berlino. **El arte de perder** è il suo primo documentario girato tra Sudamerica, Europa e Asia.

Sebastian Saam was born in 1974 in Passau, Germany. He is a filmmaker for different European TV stations, mostly for the Franco-German cultural channel ARTE. His focus is on cultural, environmentalist, and socio-political topics. He has lived in Hamburg, Paris, London, Sarajevo and currently lives in Berlin. **El arte de perder** is his first cinematic full-length documentary filmed in South America, Europe, and Asia.

Colombia/Belgio, 2023



!SI SE PUEDE! – SINDICALISMO EN COLOMBIA !SI SE PUEDE!– SINDACALISMO IN COLOMBIA !SI SE PUEDE!– SYNDICALISM IN COLOMBIA

Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Pieter De Vos
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Pieter De Vos
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Pieter De Vos
Montaje | Montaggio | Editing Leslie Verbeeck, Emilie Van Peer
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Kraakhelder
Sonido | Suono | Sound Andrés Lubbert
Intérpretes | Attori | Cast Moisés Baron, Nellys Simarra, Nohelia Mendoza
Productor | Produttore | Producer Pieter De Vos
Casa de producción | Casa produttrice | Production Docworkers
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Docworkers/Journeyman Pictures
Año | Anno | Year 2023
Duración | Durata | Duration 34 min.



El documental arroja una luz impactante sobre la realidad de Colombia, considerado el país más peligroso del mundo para los activistas. El documental destaca los numerosos asesinatos políticos de activistas y la desigualdad angustiante en Colombia, en contraste con el surgimiento del nuevo gobierno progresista liderado por Gustavo Petro.

Il documentario fa luce su un lato significativo della realtà della Colombia, considerato il Paese più pericoloso al mondo per gli attivisti. Il documentario evidenzia i numerosi omicidi politici di attivisti e la disuguaglianza angosciante in Colombia, in contrasto con il sorgere del nuovo governo progressista guidato da Gustavo Petro.

The documentary sheds light on a significant aspect of the reality of Colombia, which is considered the most dangerous country in the world for activists. The documentary highlights the numerous political murders of activists and the harrowing inequality in Colombia, in contrast with the rise of the new progressive government led by Gustavo Petro.

Pieter De Vos

Pieter De Vos es un documentalista belga (1983). Después de sus estudios de cine, comenzó a realizar documentales que a menudo exploran los problemas y desafíos sociales de la sociedad contemporánea. Su trabajo aborda temas como la inmigración, la desigualdad social y el trabajo.

Pieter De Vos è un documentarista belga (1983). Dopo aver studiato cinematografia, ha cominciato a realizzare documentari che spesso esplorano i problemi e le sfide sociali della società contemporanea. Le sue opere affrontano tematiche come l'immigrazione, la disuguaglianza sociale e il lavoro.

Pieter De Vos is a Belgian documentary filmmaker (1983). After his film studies, he started making documentaries that explore the social problems and challenges of contemporary society. His work deals with issues such as immigration, social inequality and labour.

Ecuador, 2022

GUAÑUNA



Opera Prima

Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director David Lasso
Guión | Sceneggiatura | Screenplay David Lasso
Fotografía | Fotografia | Director of Photography David Lasso
Montaje | Montaggio | Editing Iván Mora, David Lasso
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Nelson García
Sonido | Suono | Sound Juan José Luzuriaga, Felipe Álvarez, Andrés Galarza
Intérpretes | Attori | Cast Leonardo Guañuna
Productor | Produttore | Producer Nancy Burneo
Casa de producción | Casa produttrice | Production Rayuela Tinta Visual
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Rayuela Tinta Visual
Año | Anno | Year 2022
Duración | Durata | Duration 74 min.

Paúl tenía 16 años cuando fue capturado por policías mientras rayaba una pared con un marcador. Al siguiente día fue encontrado muerto en la quebrada de su pueblo. Su padre lideró una intensa lucha social para buscar justicia, que convocó a cientos de jóvenes de las tribus urbanas de Quito, logrando una sentencia de 20 años de prisión a los 3 policías implicados. Sin embargo, luego de tres años fueron puestos en libertad.

Paúl aveva 16 anni quando venne arrestato dalla polizia mentre imbrattava un muro con un pennarello. Il giorno dopo venne trovato morto in un burrone nel suo paese. Suo padre sostenne un'intensa lotta sociale per ottenere giustizia, coinvolgendo centinaia di giovani delle tribù urbane di Quito e ottenendo una sentenza di venti anni di carcere per i tre poliziotti implicati. Tuttavia, dopo tre anni furono rilasciati.

Paúl was 16 when he got arrested by the police, while he was writing on a wall with a marker. The day after, he was found dead in a gorge in his village. His father tirelessly carried out a strong social struggle to do justice, involving hundreds of youth of the urban tribes of Quito. Finally, he obtained a sentence of 20 years of prison for the three policemen. However, after three years they were released.

David Lasso

David Lasso es un apasionado por la naturaleza y por la relaciones culturales que tenemos con ella. Sus trabajos tienen que ver con saberes ancestrales de las culturas indígenas. Ha desarrollado proyectos de sostenibilidad donde cine y permacultura se juntan. Ha dirigido proyectos comunitarios como: **Rodando en Corto – historias juveniles** y **Cine Mochila**. Sus principales films son: **Sospechosos**, **Solucal más tuca es muca**.

David Lasso è un appassionato di natura e delle relazioni culturali che abbiamo con essa. Le sue opere hanno a che fare con le conoscenze ancestrali delle culture indigene. Ha sviluppato progetti di sostenibilità in cui cinema e permacultura si fondono. Ha diretto progetti comunitari, fra cui **Rodando en Corto – historias juveniles** e **Cine Mochila**. I suoi film principali sono: **Sospechosos**, **Solucal más tuca es muca**.

David Lasso is a passionate about nature and the cultural relationships we have with it. His works have to do with ancestral knowledge of indigenous cultures. He has developed sustainability projects where cinema and permaculture come together. He has directed community projects such as: **Rodando en Corto – historias juveniles** and **Cine Mochila**. His main films are: **Sospechosos**, **Solucal más tuca es muca**.

Messico, 2022



UN MUNDO RARO UN MONDO STRANO STRANGE WORLD

Género | Genre | Genre Fiction
Dirección | Regia | Director Eugenia Llaguno
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Eugenia Llaguno
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Alexandra Bas
Montaje | Montaggio | Editing Koldo Idígoras
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Fernando Laura
Sonido | Suono | Sound Shalala Studios, Ernesto Barraza, Río, Jean De La Peña, Sergio Azoños
Intérpretes | Attori | Cast Frida Sérbulo Cruz Alejandro Briones, Leonardo Albarrán
Productor | Produttore | Producer Francisco Moreno Bazán
Casa de producción | Casa produttrice | Production Libélula Motion
Casa de distribución / Casa di distribuzione / Distribution company Libélula Motion
Año | Anno | Year 2022
Duración | Durata | Duration 18'



Premio „Diosas de Plata“ al Miglior Corto Messicano PECIME (Periodistas Cinematográficos de México, A.C., 2023)

Una prostituta es golpeada y asaltada por uno de sus clientes en un motel de paso y se va a emborrachar a una cantina para olvidarse de lo que le pasó esa noche. Al llegar se encuentra con su amigo Fello, un mariachi del barrio, y le pide que le cante su canción preferida. Mientras cantan, ella conecta con un hombre solitario y triste que toma café en una de las mesas y que aparentemente esconde algo. Ella se acerca al hombre para platicar y descubrir quién es y qué esconde.

Una prostituta viene picchiata e aggredita da un cliente in un motel di passaggio e per dimenticare l'accaduto va a ubriacarsi in una taverna. Lì incontra il suo amico Fello, un mariachi del quartiere, e gli chiede di cantarle la sua canzone preferita. Mentre cantano, nota un uomo solitario e triste che beve caffè a un tavolo e che sembra nascondere qualcosa. Si avvicina all'uomo per chiacchierare e scoprire chi è e cosa nasconde.

Assaulted and beaten up by a client of a motor inn, a prostitute goes and gets drunk at a bar to forget what happened. There, she meets her friend Ferro who is part of a mariachi group of the neighbourhood, and asks him to sing her favourite song. While singing, she notices a sad man sitting alone at a table, drinking coffee, and who seems to hide something. She approaches the man to chat and find out who he is and what he is hiding.

Eugenia Llaguno

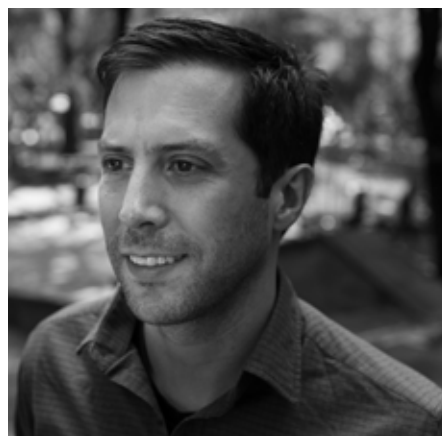
Nació en Guadalajara (Jalisco, México). Estudió la licenciatura en la Universidad de Guadalajara. Posteriormente estudió dirección cinematográfica y cinematografía en la Facultad de Cine, así como varios talleres de dirección de actores con el director de cine Luis Mandoki. Ha hecho varios cortometrajes como directora, actriz y productora. Actualmente está terminando el guión de su primer largometraje.

Nata a Guadalajara (Jalisco, Messico). Si è laureata all'Università di Guadalajara. Ha studiato regia cinematografica e cinematografia alla Facoltà del Cinema, oltre a seguire diversi laboratori di direzione degli attori con il regista Luis Mandoki. Ha diretto, interpretato e prodotto diversi cortometraggi. Attualmente sta lavorando al suo primo lungometraggio.

She was born in Guadalajara (Jalisco, Mexico). She studied at University of Guadalajara. Later she studied film direction and cinematography at Faculty of Cinema in Mexico city. Also she has taken several film and actors directing workshops with the film director Luis Mandoki. She has filmed several short films as a director, actress and producer. She is currently preparing her first feature film.

Messico, 2023

LA MUJER DE ESTRELLAS Y MONTAÑAS
LA DONNA DELLE STELLE E DELLE MONTAGNE
THE WOMAN OF STARS AND MOUNTAINS



Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Santiago Esteinou
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Santiago Esteinou & Javier Campos López
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Axel Pedraza
Montaje | Montaggio | Editing Javier Campos López
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Galo Durán
Sonido | Suono | Sound Pablo Fernández, Liliana Villaseñor, Pablo Támez, Misael Topillo, Milagros Vargas & Ivan Ramos
Intérpretes | Attori | Cast Rita Patiño, Juana Osorio & Ángeles Cruz
Productor | Produttore | Producer S. Esteinou
Casa de producción | Casa produttrice | Production Santiago Esteinou
Casa de distribución / Casa di distribuzione / Distribution company Piano
Año | Anno | Year 2023
Duración | Durata | Duration 101 min.

Este documental cuenta la historia de Rita, una mujer rarómari, que abandonó su pequeña comunidad en la Sierra Tarahumara y emprendió un viaje hasta Kansas, donde fue detenida e internada en un hospital psiquiátrico, en contra de su voluntad, por 12 años, sin que las autoridades del hospital pudieran determinar quién era esta mujer, de dónde venía o qué idioma hablaba.

Questo documentario racconta la storia di Rita, una donna rarómari che abbandonò la sua piccola comunità nella Sierra Tarahumara e iniziò un viaggio verso il Kansas, dove venne arrestata e ricoverata in un ospedale psichiatrico, contro la sua volontà, per dodici anni, finché le autorità non riuscirono a scoprire chi fosse, da dove venisse o che lingua parlasse.

This documentary is about the life of Rita, a highlander woman who fled from her small native community in the Sierra Tarahumara and set forth to Kansas, where she was arrested and hospitalized against her will for 12 years in a psychiatric hospital until the authorities could determine who she was, where she came from and what language she spoke.

Santiago Esteinou

Santiago Esteinou es director y productor de documentales de Ciudad de México. Estudió cinematografía en México en el Centro de Capacitación Cinematográfica y en la Universidad Temple de Filadelfia. Tiene un Máster en Derechos Humanos y Democracia por la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales. Filmografía: **Los años de Fierro** (2014), **La Mujer de Estrellas y Montañas** (2023).

Santiago Esteinou è un documentarista e produttore della Città del Messico. Ha studiato cinematografia in Messico presso il Centro de Capacitación Cinematográfica e la Temple University di Filadelfia. Ha ottenuto un Master in Diritti Umani e Democrazia presso la Facoltà Latino Americana di Scienze Sociali. Filmografia: **Los años de Fierro** (2014), **La Mujer de Estrellas y Montañas** (2023).

Santiago Esteinou is a documentary filmmaker and producer from Mexico City. He studied cinematography in Mexico's Centro de Capacitación Cinematográfica and Temple University, in Philadelphia. Later he completed a master's degree in Human Rights and Democracy at the Latin American Faculty of Social Sciences. Filmography: **Los años de Fierro** (2014), **La Mujer de Estrellas y Montañas** (2023).

Messico, 2023



MUNDOS COSMICOS MONDI COSMICI COSMIC WORLDS

Género | Genere | Genre Fiction
Dirección | Regia | Director Sergio Tovar Velarde
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Sergio Tovar Velarde, Edgar Barrón
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Yannick Nolin
Montaje | Montaggio | Editing Sergio Tovar Velarde, Max Blásquez
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Enrique Espinosa
Sonido | Suono | Sound Rodolfo Romero, Alvaro Mei
Intérpretes | Attori | Cast Jorge Luis Moreno, Elizabeth Valdez, Diana Bracho
Productor | Produttore | Producer Edgar Barrón
Casa de producción | Casa produttrice | Production Atko Films
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Alfhaville Cinema
Año | Anno | Year 2023
Duración | Durata | Duration 78 min.



Memo es un artista fracasado que está a punto de llegar a los treinta. Como regalo de cumpleaños le pide a su novia Valeria que lo acompañe en su primera experiencia psicodélica con LSD, con lo que persigue obtener alguna solución a los asuntos que lo atormentan y salvar su desgastada relación. La noche del trip no resulta como planearon pero el viaje cósmico les tiene preparada respuestas contundentes a preguntas que ni siquiera habían formulado.

Memo è un artista fallito che sta per compiere trent'anni. Come regalo di compleanno chiede alla fidanzata Valeria di accompagnarlo nella sua prima esperienza psichedelica con LSD, con cui desidera risolvere i problemi che lo tormentano e salvare la sua relazione ormai logorata. La serata del trip non va come previsto, ma il viaggio cosmico riserva loro risposte decise a domande a cui non avevano nemmeno pensato.

Memo is a failed artist who is about to turn 30. For his birthday, he asks his girlfriend Valeria to go together to his first psychedelic experience with LSD, through which he aims at solving his troubles and saving his ruined relationship. The night does not go as they expected, however, the cosmic trip reveals them the exact answers to questions they never even thought of.

Sergio Tovar Velarde

Ha dirigido diversos cortometrajes filmados en México, Canadá, Francia y Cuba, los largometrajes **Aurora Boreal** (2007), estrenado en el Festival de San Sebastián y **Los inadaptados** (2010), Premio del público del festival de Guadalajara. Es escritor y director de **Cuatro Lunas** (2014), película que recorrió diversos festivales, obteniendo el reconocimiento de la crítica y el público. Escribió la novela **Cuatro Lunas**, basada en la película.

Ha diretto diversi cortometraggi girati in Messico, Canada, Francia e Cuba, i lungometraggi **Aurora Boreal** (2007), presentato al Festival de San Sebastián e **Los inadaptados** (2010), premio del pubblico del Festival di Guadalajara. È scrittore e regista di **Cuatro lunas** (2014), film presentato a diversi festival in cui ha ottenuto i riconoscimenti di pubblico e critica. Ha scritto il romanzo **Cuatro lunas**, ispirato al film.

He has directed several short films shot in Mexico, Canada, France, and Cuba, the feature films **Aurora Boreal** (2007) premiered at the San Sebastian Film Festival, and **Los inadaptados** (2010) awarded the Audience Prize at the Guadalajara Film Festival. He is a writer and director of **Cuatro Lunas** (2014), a film that toured various festivals, earning critical and audience acclaim. He wrote the novel **Cuatro Lunas** based on the movie.

Spagna, Messico, 2023

LOS ULTIMOS FAREROS
 GLI ULTIMI CUSTODI DEL FARO
 THE LAST LIGHTHOUSE KEEPERS



Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Jeanette Conesa
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Jeanette Conesa
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Antonio Sanz Jiménez
Montaje | Montaggio | Editing Jeanette Conesa
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Javier Ortega
Sonido | Suono | Sound Alberto Olivares Olgoso
Productor | Produttore | Producer Sergio González Valero, Mario González Dueñas
Casa de producción | Casa produttrice | Production PlanOut Producciones, Hagakure Films
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company PlanOut Producciones
Año | Anno | Year: 2023
Duración | Durata | Duration: 75 min.

2021, las costas españolas cuentan con 187 faros pero pocos más de 30 siguen habitados. El Faro de Cabo de Palos es uno de ellos. Este faro y sus custodios han sido siempre el engranaje principal del pueblo, pero ahora les toca decir adiós.

Nel 2021 le coste spagnole dispongono di 187 fari, ma solo poco più di 30 sono ancora abitati. Il faro di Cabo de Palos è uno di questi. Questo faro e i suoi custodi sono sempre stati il fulcro principale del paese, ma ora è il momento di dirsi addio.

In 2021, the Spanish coasts have at their disposal 187 lighthouses, but only about 30 of them are still inhabited. The lighthouse of Cabo de Palos is one of them. This lighthouse and its keepers have always been the focal point of the town, but now they have to say farewell.

Jeanette Conesa

Jeanette Conesa, española, nacida en 1994 y graduada en Periodismo por la Universidad de Murcia, España. Actualmente trabaja como guionista y directora de cine independiente, así como de catedrática en el Instituto Tecnológico de Monterrey, México.

Jeanette Conesa, spagnola, è nata nel 1994 e si è laureata in Giornalismo presso l'Università di Murcia, in Spagna. Attualmente è sceneggiatrice e regista di cinema indipendente e docente presso l'Istituto Tecnológico de Monterrey (in Messico).

Jeanette Conesa, Spanish, born in 1994. Journalism graduated from the University of Murcia (Spain). She currently works as an independent film writer and director, as well as a professor at the Instituto Tecnológico de Monterrey (Mexico).

38

FESTIVAL
DEL
CINEMA
IBERO-LATINO
AMERICANO

CONTEMPORANEA

Fuori Concorso

Perros del viento

di Hugo Grosso

Argentina, 2021

Una vez en Venecia

di Juan Zapata

Bras./Col./Ita./Germ./USA, 2021

La versione di Anita

di Luca Criscenti

Italia/Brasile/Uruguay, 2022

El sabor d'Italia

di J. Carlos Mora del Moral

Italia/Cuba, 2023

La salvatrice - La salvadora

di Marco Benvenuti

Italia, 2023

ALMAS ROTAS

di Jduan Pablo Arroyo Abraham

Messico, 2020

La danza de los mirlos

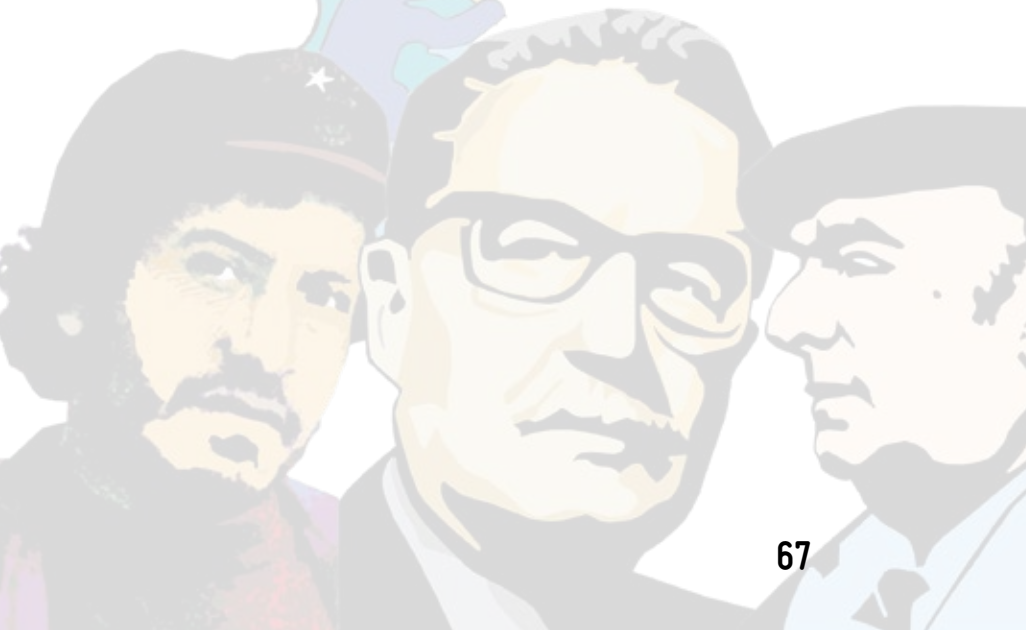
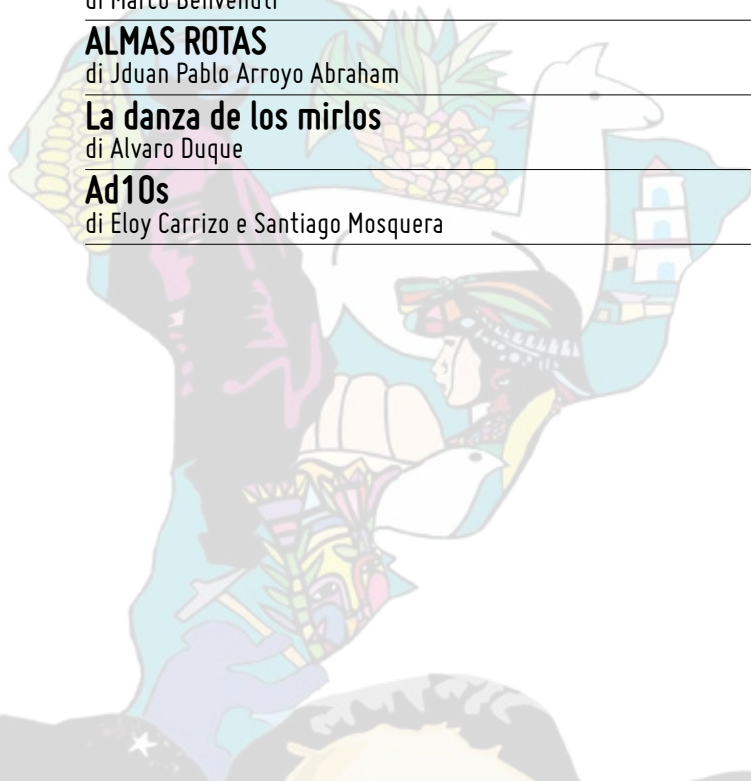
di Alvaro Duque

Perù, 2022

Ad10s

di Eloy Carrizo e Santiago Mosquera

Uruguay, 2021



Argentina, 2022



PERROS DEL VIENTO CANI DEL VENTO WIND DOGS

Género | Genere | Genre Fiction
Dirección | Regia | Director Hugo Daniel Grosso
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Hugo Daniel Grosso
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Marcos Garfagnoli
Montaje | Montaggio | Editing Veronica Rossi
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Carlos Cassazza
Sonido | Suono | Sound Toto Grimaldi, Diego Colombo
Intérpretes | Attori | Cast Luis Machín, Roberto Suárez, Gilda Scarpetta
Productor | Produttore | Producer Milagros Alarcón
Casa de producción | Casa produttrice | Production Físico Cine Srl, Hugo Grosso
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Apima Distribucion
Duración | Durata | Duration 102 min.



Ariel, escritor transmedia, vuelve de España a Rosario a investigar en extraños casos de perros que se suicidan en un parque lindero al río. Al retornar se reencuentra con Laura, mujer de su mejor amigo José María, de la que estuvo enamorado. Son días intensos, llenos de contradicciones y tensiones que lo pondrán al borde de la irracionalidad.

Ariel, scrittore transmediale, lascia la Spagna e torna a Rosario per indagare su strani casi di cani che si suicidano in un parco vicino al fiume. Al suo ritorno rincontra Laura, la moglie del suo migliore amico José María, della quale era innamorato. Saranno giorni intensi, ricchi di contraddizioni e tensioni che lo porteranno al limite dell'irrazionalità.

Ariel is a transmedia writer who leaves Spain and goes back to Rosario to investigate the strange case of dogs killing themselves in a park near the river. He meets again Laura, the woman he loved and wife of his best friend, José María. He will live intense days, full of contradictions and tension, which will push him to the limit of irrationality.

HUGO GROSSO

Productor audiovisual, guionista y Director. Fue Director y Profesor de la EPCTV Rosario. Dictó unos workshop de dirección en la EICTV de Cuba. Fue jurado en competencias y festivales. Escribió y dirigió las películas **A cada lado, Donde comienza el camino, 3 minutos en mis labios, Fontanarrosa lo que se dice un ídolo, Perros del viento** y las series de TV **Balas perdidas** y **La Triple Fuga**.

Produttore audiovisivo, sceneggiatore e regista, è stato direttore e professore della Escuela Provincial de Cine y TV (EPCTV) di Rosario. Ha tenuto dei workshop di regia cinematografica presso la Escuela Internacional de Cine y TV (EICTV) di Cuba. È stato membro della giuria in varie competizioni e festival. Ha scritto e diretto i film **A cada lado, Donde comienza el camino, 3 minutos en mis labios, Fontanarrosa lo que se dice un ídolo** e le serie TV **Balas perdidas** e **La Triple Fuga**.

Audiovisual producer, screenwriter and director, he was professor and head of the Escuela Provincial de Cine y TV (EPCTV) of Rosario. He held some workshops on film direction at the Escuela Internacional de Cine y TV (EICTV) of Cuba, and was member of the jury in various competitions and festivals. He wrote and directed the following films: **A cada lado, Donde comienza el camino, 3 minutos en mis labios, Fontanarrosa lo que se dice un ídolo**, and the TV series **Balas perdidas** and **La Triple Fuga**.

Bra./Col./Ita./Germ./USA, 2021

UNA VEZ EN VENEZIA
UN GIORNO A VENEZIA
WHEN IN VENICE



Premio alla Miglior Regia – Concorso internazionale al Festival Internacional de Cine de Mar del Plata (Argentina, 2022)

Género | Genere | Genre Fiction
Dirección | Regia | Director Juan Zapata
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Juan Zapata, Peter Ketnath, Bellatrix Serra, Voltaire Barbieri y Vinicius Fontoura
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Pablo Chasseriaux
Montaje | Montaggio | Editing Vinicius Fontoura
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack David Murillo
Sonido | Suono | Sound Andre Sittoni
Intérpretes | Attori | Cast Peter Ketnath y Bellatrix Serra
Productor | Produttore | Producer Douglas Limbach e Dael Linke
Casa de producción | Casa produttrice | Production Zapata Filmes
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Tondero e Latinópolis
Año | Anno | Year 2021
Duración | Durata | Duration 72 min.

Esta es la historia del alemán Max y la brasileña María, dos desconocidos que se encuentran en un hotel en el norte de Italia. Con la disculpa de un viaje en tren a Venecia, María convence a Max de pasar un día con ella en la que considera “la ciudad más romántica del mundo”. Lo que comienza como un viaje espontáneo se convierte en una divertida fábula de amores improbables y otras ironías emocionales.

Questa è la storia di Max, tedesco, e Maria, brasiliana, due sconosciuti che si incontrano in un hotel nel Nord Italia. Con la scusa di un viaggio in treno a Venezia, Maria convince Max a passare un giorno assieme a lei in quella che considera „la città più romantica del mondo“. Quello che era cominciato come un viaggio del tutto improvvisato diventerà una storia divertente di amori improbabili ed emozioni impreviste.

The film describes Max and Maria’s story, unknown to each other, German and Brazilian respectively, who met in a hotel in Northern Italy. With train trip to Venice already scheduled, Maria suggests they both spend a day in what she calls „the most romantic city in the world“. What should have been a mere impromptu trip to Venice, turns out to be an amusing story of improbable infatuations and unexpected emotions.

Juan Zapata

Director, productor y guionista colombiano, radicado hoy entre Brasil y Colombia. Dirigió 5 documentales para cine, 4 series de televisión y las películas: **When in Venice**, 2021; **Simone**, 2013; **Another Forever**, 2016. En 2022 produjo la comedia brasileña **Ferías Trocadas** (2023) y coprodujo la película italo-brasileña **Una versión de Anita**, 2023. Sus películas han sido adquiridas por las principales plataformas y canales: NETFLIX, AMAZON, FOX, Star+.

Direttore, produttore e sceneggiatore colombiano, attualmente stabile tra Brasile e Colombia. Ha diretto 5 documentari per il cinema, 4 serie tv e i seguenti film: **When in Venice**, 2021, **Simone**, 2013, **Another Forever**, 2016. Nel 2022 ha prodotto la commedia brasiliana **Ferías Trocadas**, 2023 e co-prodotto il film italo-brasiliano **Una versión de Anita** 2023. I suoi film sono stati acquistati dalle principali piattaforme e canali: NETFLIX, AMAZON, FOX e Star+.

Director, producer and screenwriter currently based in Brazil and Colombia. He directed 5 documentaries for cinema, 4 television series and the feature films **When in Venice** 2021, **Another Forever**, 2016 and **Simone**, 2013. In 2022 he produced the Brazilian comedy **Ferías Trocadas**, 2023 and co-produced the Italian-Brazilian film **A version of Anita**, 2023. His films have been acquired by main platforms and channels such as NETFLIX, AMAZON, FOX, Star+.

Italia/Brasile/Uruguay, 2022



LA VERSIÓN DE ANITA LA VERSIONE DI ANITA ANITA'S TRUTH

Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Luca Criscenti
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Daniela Ceselli, Silvia Cavicchioli, Luca Criscenti
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Luca Gennari
Montaje | Montaggio | Editing Emanuele Redondi, Nicola Moruzzi
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Ginevra Nervi, Marta Lucchesini
Sonido | Suono | Sound Alberto Fontana
Intérpretes | Attori | Cast Flaminia Cuzzoli, Lorenzo Lavia, Marino Sinibaldi
Productor | Produttore | Producer Luca Criscenti, Juan Zapata
Casa de producción | Casa produttrice | Production Land Comunicazioni, Zapata Filmes
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Land Comunicazioni
Año | Anno | Year 2022
Duración | Durata | Duration 85 min.



Opera Prima

Nacida en Brasil y fallecida en Italia, Anita vivió una vida aventurera librando batallas cruciales por la libertad de Italia y Brasil. En el imaginario colectivo siempre fue solo la mujer de Garibaldi. Indagando en su biografía descubrimos a una mujer autónoma, capaz de tomar decisiones difíciles. La película nos lleva a una relectura de un hecho histórico que aún está por desvelar. Anita ha vuelto y está dispuesta a contarnos su historia. Una historia que no gustará a todos.

Nata in Brasile e morta in Italia, Anita ha vissuto una vita avventurosa combattendo battaglie cruciali per la libertà di Italia e Brasile. Nell'immaginario collettivo è sempre stata solo la moglie di Garibaldi. Scavando nella sua biografia scopriamo una donna autonoma, capace di scelte difficili. Il film ci porta a rileggere una vicenda storica che ancora oggi deve essere rivelata. Anita è tornata ed è pronta a raccontarci la sua storia. Una storia che non piacerà a tutti.

Born in Brazil and died in Italy, Anita lived an adventurous life fighting crucial battles for the freedom of Italy and Brazil. In the collective imagination, she was always just Garibaldi's wife. Digging into her biography, we discover an independent woman, capable of making difficult decisions. The film leads us to a new interpretation of a historical fact that has yet to be revealed. Anita is back and is ready to tell us her story. A story that will not please everyone.

Luca Criscenti

Historiador y documentalista, en 2000 fundó la productora Land Comunicazioni, donde trabaja como director y productor. Ha dirigido numerosos documentales sobre el patrimonio histórico y artístico italiano en colaboración con importantes historiadores del arte y periodistas.

Storico e documentarista, nel 2000 ha fondato la casa di produzione Land Comunicazioni, dove lavora come regista e produttore. Ha diretto numerosi documentari sul patrimonio storico e artistico italiano in collaborazione con importanti storici dell'arte e giornalisti.

Historian and documentary-maker, in 2000 he founded the production company Land Comunicazioni, where he works as a director and producer. He has directed many documentaries about Italy's historical and artistic heritage, working with important art historians and journalists.

Italia/Cuba, 2023

EL SABOR D'ITALIA
IL SAPORE D'ITALIA
THE SOUND OF ITALY



Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Juan Carlos Mora del Moral
Guión | Sceneggiatura | Screenplay J C M. del Moral
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Juan Carlos del Moral
Montaje | Montaggio | Editing J C M. del Moral
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Juan Carlos Mora del Moral
Sonido | Suono | Sound J C M. del Moral
Intérpretes | Attori | Cast J C M. del Moral
Productor | Produttore | Producer J C M. del Moral
Año | Anno | Year 2023
Duración | Durata | Duration 60'

Es el relato de como el baile latinoamericano nació y se desarrolló en Italia, en particular de la Salsa, por parte de los protagonistas de esta historia como manera de integración entre las dos poblaciones latinoamericana siguiendo un estilo didáctico.

La storia della nascita e dello sviluppo del ballo latinoamericano in Italia, in particolare della Salsa, raccontata dai protagonisti: una forma di integrazione fra due popoli guidata da un approccio accademico.

This is the story of how South American Dance became popular in Italy, Salsa in particular, told by the very protagonists of the story as a way of integration between the two peoples following an academic style.

Juan Carlos Mora del Moral

Nacido en Cuba y ciudadano italiano desde 27 años. Estudió Dirección Cinematográfica en la Accademia Nazionale del Cinema de Bologna y estudió Fotografía en el Centro Sperimentale di Cinematografia di Roma.

Nato a Cuba e cittadino italiano da 27 anni, ha studiato Regia presso l'Accademia Nazionale del Cinema di Bologna e Fotografia presso il Centro Sperimentale di Cinematografia di Roma.

Born in Cuba, Italian citizen for 27 years. He has studied Filmmaking at the Accademia Nazionale del Cinema di Bologna and Photography at the Centro Sperimentale di Cinematografia in Rome.

Italia, 2023



LA SALVADORA LA SALVATRICE THE SAVIOR

Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Marco Benvenuti
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Paolo Tessadri
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Matteo Biasi, Ilir Kertusha, Hugo Muñoz
Montaje | Montaggio | Editing Federica Forti
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Ivan Benvenuti
Sonido | Suono | Sound Ivan Benvenuti
Intérpretes | Attori | Cast Erna Valentin, Paola Comploi, Carla Peñaloza Palma
Productor | Produttore | Producer Giuseppe Ferrandi
Casa de producción | Casa produttrice | Production Fondazione Museo Storico del Trentino
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Fondazione Museo Storico del Trentino
Año | Anno | Year 2023
Duración | Durata | Duration 57 min.



Chile, 11 de septiembre 1973. Los militares, liderados por el general Augusto Pinochet, toman el poder con un golpe de Estado. Después de la muerte del presidente Salvador Allende empieza la feroz represión. Las embajadas, sobre todo la italiana, se convierten en refugios para los perseguidos. Desde ahí muchos llegan a Italia. En este contexto destaca la figura de la monja italiana Valeria Valentin, que con su grupo clandestino salva de la muerte a cientos de personas.

Cile, 11 settembre 1973. Guidati dal generale Augusto Pinochet, i militari conquistano il potere attraverso un golpe. Dopo la morte del presidente Salvador Allende inizia la feroce repressione. Le ambasciate, soprattutto quella italiana, divengono luogo di rifugio per i perseguitati e molti riescono a raggiungere l'Italia. In questo contesto emerge la figura della suora italiana Valeria Valentin, che, con il suo gruppo clandestino, salva dalla morte centinaia di persone.

Chile, September 11, 1973. Led by general Augusto Pinochet, soldiers seize power in a military coup. After president Salvador Allende's death, a ruthless repression begins. Embassies, especially the Italian one, become a safe place for persecuted people, and many succeed in reaching Italy. Within this context, the Italian nun Valeria Valentin will play a key role, saving hundreds of people from death.

MARCO BENVENUTI

Productor y director de la Motion Studio Production srls, empresa de producción de vídeos, programas de televisión, documentales, anuncios de TV y películas turísticas e industriales. Formador de Educación Superior en el Instituto Pavoniano Artigianelli de Trento para el curso de producción de vídeo. Ha dirigido varios documentales emitidos en Sky, como **Il futuro corre sul filo**.

Produttore e regista presso la Motion Studio Production srls, azienda di produzione video, programmi televisivi, documentari, spot tv, video turistici e filmati industriali. Formatore presso l'Alta Formazione dell'Istituto Pavoniano Artigianelli di Trento per il corso di produzione video. Ha diretto alcuni documentari mandati in onda su Sky, come **Il futuro corre sul filo**.

Producer and director at Motion Studio Production srls, a video production company, television programs, documentaries, tourist films, TV commercials and industrial films. Trainer at the Higher Education of the Pavoniano Artigianelli institute in Trento for the video production course. He was the director of some documentaries broadcast on Sky, such as **The future runs on the wire**.

Messico, 2020

ALMAS ROTAS
ANIME ROTTE
BROKEN SOULS



Género | Genere | Genre Fiction
Dirección | Regia | Director Juan Pablo Arroyo Abraham
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Juan Pablo Arroyo Abraham
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Anna Soler Cepriá
Montaje | Montaggio | Editing Rocío Ortíz Aguilar, Juan Pablo Arroyo Abraham
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Natalia Arroyo, Rubén Rossovich, Bernardo Ramírez Ponce
Sonido | Suono | Sound Gabriel Coll Barberis
Intérpretes | Attori | Cast Raúl Méndez, Daniela Zavala, Andrés Montiel
Productor | Produttore | Producer Arturo Pimentel, Enrique Chuck, Juan Pablo Arroyo Abraham
Casa de producción | Casa produttrice | Production dejarme disfrutar films / Geiser Media / Solaris

Opera Seconda
 Premio alla Miglior Attrice a Daniela Zavala e alla Miglior Regia a Pablo Arroyo Abraham (Caorle Independent Film Festival)

Año | Anno | Year 2020
Duración | Durata | Duration 98 min.

Julián decide abandonar todo y emprender un viaje sin destino. Diez años después regresa en busca de su pasado y encuentra a María, la que una vez fuera su mujer, acompañada de Santiago, un escritor en quien ella ha encontrado un refugio. La llegada de Julián le da un nuevo e inesperado rumbo a la vida de los tres.

Julián decide di abbandonare tutto e di intraprendere un viaggio senza meta. Dieci anni dopo torna alla ricerca del suo passato e trova María, la sua ex moglie, accompagnata da Santiago, uno scrittore in cui lei ha trovato rifugio. L'arrivo di Julián dà una nuova e inaspettata direzione alla vita dei tre.

Julián decides to abandon every-thing and embark on a journey without a destination. Ten years later he returns in search of his past and finds María, his former wife, accompanied by Santiago, a writer in whom she has found a refuge. The arrival of Julián gives a new and unexpected direction to the lives of the three of them.

Juan Pablo Arroyo Abraham

Estudió cine en Nueva York y Madrid. Dirige la Escuela de Cine y Centro de Producción "Solaris" en Morelia, Michoacán. Ha dirigido 10 cortometrajes y documentales. Con su película Clandestino obtuvo "El Ojo" en la sexta edición del Festival Internacional de Cine de Morelia como mejor largometraje documental en la sección michoacana. En 2015 dirigió su primer largometraje de ficción, Día Seis.

Ha studiato cinema a New York e a Madrid. Dirige la Scuola di Cinema e Centro di Produzione "Solaris" a Morelia, Michoacán. Ha diretto 10 cortometraggi e documentari. Con il suo film Clandestino ha vinto "El Ojo" alla sesta edizione del Festival Internazionale di Cine de Morelia come miglior documentario di lungometraggio nella sezione del Michoacán. Nel 2015 ha diretto il suo primo lungometraggio di finzione, Día Seis.

He studied film in New York and Madrid. He directs the "Solaris" Film School and Production Centre in Morelia, Michoacán. He has directed 10 short films and documentaries. With his film Clandestino he won "El Ojo" at the sixth edition of the Morelia International Film Festival as best feature-length documentary in the Michoacán section. In 2015 he directed his first fiction feature, Día Seis.



Perù, 2022

LA DANZA DE LOS MIRLOS LA DANZA DEI MERLI THE DANCE OF BLACKBIRDS

Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Álvaro Luque
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Jorge Osso Seminario, Emanuel Giraldo Betancur
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Pablo Polanco
Montaje | Montaggio | Editing Gino Moreno, Rodrigo Luque
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Los mirlos
Sonido | Suono | Sound Erick Del Aguila
Intérpretes | Attori | Cast Jorge Rodríguez Grández, Alfredo Villar
Productor | Produttore | Producer Nicolás Carrasco, Melissa Cordero
Casa de producción | Casa produttrice | Production When, Lunatica Films
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Walden Films
Año | Anno | Year 2022
Duración | Durata | Duration 84 min.



Miglior Lungometraggio Documentario al Festival de Cine de Trujillo (Perù, 2022)

La banda más reconocida de cumbia amazónica, Los Mirlos, tiene por historia la síntesis de un género musical que surge de la ancestralidad, la familia y la exploración de otros ritmos, como el rock psicodélico de los 60's. Junto al líder y vocalista de la banda, Jorge Rodríguez, emprendemos un viaje al corazón de América Latina

La più famosa band di cumbia amazónica, Los Mirlos, ha una storia di sintesi di un genere musicale che nasce dall'ancestralità, dalla famiglia e dall'esplorazione di altri ritmi, come il rock psichedelico degli anni Sessanta. Insieme al leader e cantante della band, Jorge Rodríguez, intraprendiamo un viaggio nel cuore dell'America Latina.

The most recognized band of Amazonian cumbia, Los Mirlos, has a history of synthesis of a musical genre that arises from ancestry, family and the exploration of other rhythms, such as the psychedelic rock of the 60s. Together with the band's leader and vocalist, Jorge Rodríguez, we embark on a journey to the heart of Latin America.

Álvaro Luque

Álvaro Luque realizó estudios en Argentina en la Fundación Universidad del Cine (FUC). En el Perú, desarrolló su carrera como director. Creó la productora Saturno junto con su hermano Alonso. Su primer cortometraje, **LUX** (2014), recibió el Premio Especial del Jurado del Curta Cinema de Rio de Janeiro y fue seleccionado en diversos festivales internacionales.

Álvaro Luque ha studiato in Argentina presso la Fundación Universidad del Cine (FUC). In Perù ha sviluppato la sua carriera di regista. Ha creato la società di produzione Saturno insieme al fratello Alonso. Il suo primo cortometraggio, **LUX** (2014), ha ricevuto il Premio Speciale della Giuria al Curta Cinema di Rio de Janeiro ed è stato selezionato per diversi festival internazionali.

Álvaro Luque studied in Argentina at the Fundación Universidad del Cine (FUC). In Peru, he developed his career as a director. He created the production company Saturno together with his brother Alonso. His first short film, **LUX** (2014), received the Special Jury Prize at Curta Cinema in Rio de Janeiro and was selected in several international festivals.

Uruguay, 2021

AD10S



Premio „Lobo Marino“ (voto del pubblico) come Miglior Film del Concorso Iberoamericano di Lungometraggi Documentali

(25mo Fest. Internaz di Punta del Este-Maldonado-Uruguay)

Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Santiago Mosquera
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Eloy Carrizo, Santiago Mosquera, Martín Leal, Juan Santandreu
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Martín González, Santiago Mosquera
Montaje | Montaggio | Editing Santiago Mosquera
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Juan Steiner
Sonido | Suono | Sound Sebastián Sosa, Claudia Píriz
Intérpretes | Attori | Cast Ricardo Olivera, Iahra Stolarsky, Federico García
Productor | Produttore | Producer Eloy Carrizo
Casa de producción | Casa produttrice | Production Eloy Carrizo, Gec Production
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Independiente
Año | Anno | Year 2021
Duración | Durata | Duration 100 min.

Diego Armando Maradona falleció el 25 de noviembre de 2020, Gabriel Eloy Carrizo compone una letra musical en homenaje al astro futbolístico en medio de una pandemia mundial donde moviliza a más de 150 artistas para la creación de este proyecto. Una canción, diez versiones musicales, diez videoclips, diez obras plásticas, un disco y un libro.

Il 25 novembre 2020 muore Diego Armando Maradona: Gabriel Eloy Carrizo compone una canzone in omaggio alla stella del calcio nel mezzo di una pandemia mondiale, mobilitando più di 150 artisti per la creazione del progetto. Una canzone, dieci versioni musicali, dieci videoclip, dieci opere plastiche, un disco e un libro.

November 25, 2020, Diego Armando Maradona dies: Gabriel Eloy Carrizo writes a song as a tribute to the football star in the middle of a global pandemic, mobilizing more than 150 artists to run such project. One song, ten music versions, ten music videos, ten plastic works, one record and one book.

Santiago Mosquera

Santiago Mosquera Rosso, nacido en Montevideo, Uruguay, el 13 de junio de 1996. Apasionado por la música y el cine desde la infancia. Estudió cine en Uruguay Campus Film (2014-2017) y ha creado diversas obras audiovisuales, incluyendo cortometrajes y videoclips. En 2020, participó en AD10S, una película en homenaje a Diego Armando Maradona, donde desempeñó roles clave, desde el guión hasta la dirección y el montaje, logrando construir su primera película a los 26 años.

Santiago Mosquera Rosso è nato a Montevideo, Uruguay, il 13 giugno 1996. Appassionato di musica e cinema dall'infanzia, ha studiato cinema presso l'Uruguay Campus Film (2014-2017) e ha creato diverse opere audiovisive, fra cui cortometraggi e videoclip. Nel 2020 ha partecipato a AD10S, un film che rende omaggio a Diego Armando Maradona, in cui ha svolto ruoli chiave, dalla sceneggiatura alla regia e al montaggio, realizzando così il suo primo film all'età di 26 anni.

Santiago Mosquera Rosso, born in Montevideo, Uruguay, on June 13, 1996. Passionate about music and cinema since childhood. He studied film at Uruguay Campus Film (2014-2017) and has created various audiovisual works, including short films and video clips. In 2020, he participated in AD10S, a film in tribute to Diego Armando Maradona, where he played key roles, from the script to the direction and editing, managing to create his first film at the age of 26.

38

FESTIVAL
DEL
CINEMA
IBERO-LATINO
AMERICANO

CONTEMPORANEA

Malvinas

1982 la gesta

di Nicolás Canale

Argentina, 2022

La rebelión de las flores

di María Laura Vásquez

Argentina, 2022

Opera villera

di Néstor Sánchez Sotelo e Ana Farini

Argentina, 2022

Cómo copiarse en un examen

di Ignacio Sarsfield

Argentina, 2023

Cuarto oscuro

di Marina Rubino

Argentina, 2023

El sótano, se busca empleado

di Becky Garello

Argentina, 2023

Entremedio

di Martín Gamaler

Argentina, 2023

Tormenta de fuego, incendios en la Patagonia

di Luciano Nacci y Axel Emilien

Argentina, 2023

Manual para recuperar a mi ex

di Pablo Terrazas

Bolivia, 2023

Nada de mi padre

di Susanna Lira

Brasile, 2023

O lugar mais seguro do mundo

di Aline Lata e Helena Wolfenson

Brasile, 2023

Toque

di Pepe Alarcón

Cile, 2022

Robinson

di Mauricio Caro Valderrama

Colombia, 2022

Así mismo

di Sharon Kleinberg

Messico, 2022

La pipera

di Miguel Pérez

Messico, 2022

La vida en el silencio

di Rodrigo Arnaz

Messico, 2022

Un pasaje sin regreso

di José Gómez De Vargas

Rep. Dominicana/Olanda/UK, 2022

Argentina, 2022



1982 LA GESTA 1982 L'IMPRESA 1982 THE GESTA

Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Nicolás Canale
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Nicolás Canale
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Osvaldo Ponce
Montaje | Montaggio | Editing Patricia Dondo
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Lucas Córdoba
Sonido | Suono | Sound Daniel „Manzana“ Ibarat
Intérpretes | Attori | Cast Pablo Carballo-VGM, Alberto Deluchi Levene-VGM, José Luis Denti-VGM, Carlos Daniel Esteban-VGM
Productor | Produttore | Producer Matías Payer
Casa de producción | Casa produttrice | Production Matías Payer
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Km sur distribución
Año | Anno | Year 2022
Duración | Durata | Duration 82 min.



Opera Prima

22 veteranos argentinos de la Guerra de Malvinas reviven sus experiencias 40 años después, en un relato cronológico pero enfocado en los sentimientos más profundos que se viven en una situación límite como ésa. Qué rol juega el miedo, qué es ver caer a un compañero en combate o cómo fue la Postguerra, son algunas de las preguntas que develan un aspecto poco explorado de los conflictos bélicos.

Ventidue veterani argentini della Guerra delle Malvine ripercorrono il proprio vissuto a 40 anni di distanza in un racconto cronologico, ma incentrato sui sentimenti più profondi che si provano in situazioni estreme come la guerra. Cosa fa la paura, cosa significa vedere un compagno cadere in battaglia e cos'è stato il dopoguerra sono alcune delle domande che svelano un aspetto poco esplorato dei conflitti bellici.

22 Argentine Malvinas War veterans relive their experiences 40 years later, in a chronological story but focused on the deepest feelings that are experienced in a limit situation like that. What role does fear play, what is it like to see a comrade fall in combat or how was the Post-War, are some of the questions that reveal a little explored side of war conflicts.

Nicolás Canale

Nicolás Canale estudió en el IUNA (actual UNA) y en el CIEVYC (Centro de Investigación en Video y Cine), donde se recibió en Dirección de Cine y TV. Su Tesis fue el cortometraje **Dave**, que escribió y dirigió. Formado también en Guión con Michelina Oviedo, escribió también la mini serie **El Paso** (PostProducción) y el documental **La Ola Celeste** (Preproducción), además de **1982 La Gesta**, recientemente terminada que también dirigió.

Ha studiato presso la UINA (ora Università UNA) e il CIEVYC (Centro de Investigación en Video y Cine), dove si è laureato in Direzione cinematografica e televisiva. La sua tesi era incentrata sul cortometraggio **Dave**, scritto e diretto da lui. Formatosi in Sceneggiatura con Michelina Oviedo, ha scritto la miniserie **El Paso** (post-produzione) e il documentario **La Ola Celeste** (pre-produzione), oltre a **1982 La Gesta**, che ha diretto e terminato da poco.

Nicolás Canale studied at the IUNA (current UNA) and at the CIEVYC (Video and Film Research Center), where he received his degree in Film and TV Direction. His thesis was the short film **Dave**, which he wrote and directed. Also trained in Screenwriting with Michelina Oviedo, he also wrote the miniseries **El Paso** (Post-Production) and the documentary **La Ola Celeste** (Pre-production), in addition to **1982 La Gesta**, recently completed, which he also directed.

Argentina, 2022

LA REBELION DE LAS FLORES
LA RIBELLIONE DEI FIORI
THE REBELLION OF THE FLOWERS



Premio al Miglior Film su Tematiche Ambientali (Latino y Native American Film Festival Connecticut, USA 2023)



Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director María Laura Vásquez
Guión | Sceneggiatura | Screenplay María L. Vásquez
Fotografía | Fotografia | Director of Photography María Laura Vásquez
Montaje | Montaggio | Editing Ximena Franco
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Mariana Delgado
Sonido | Suono | Sound Mariana Delgado
Intérpretes | Attori | Cast Moira Millán, Movimiento de mujeres y diversidades indígenas por el buen vivir
Productor | Produttore | Producer Valeria Roig, María Laura Vásquez
Casa de producción | Casa produttrice | Production María Laura Vásquez
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company María Laura Vásquez
Año | Anno | Year 2022
Duración | Durata | Duration 81 min.

En el 2019 un grupo de mujeres de diferentes naciones originarias ubicadas en lo que hoy se denomina Argentina ocuparon pacíficamente el Ministerio del Interior reclamando el cese de la muerte en sus territorios. Allí se enfrentaron a la desidia del Estado y a la indiferencia de la sociedad, pero lograron instalar la necesidad de recuperar un modo de vida en la tierra en donde la reciprocidad y la solidaridad entre los pueblos y la naturaleza es una necesidad urgente.

Nel 2019 un gruppo di donne appartenenti a vari popoli indigeni, che vivevano in quella che oggi viene denominata Argentina, occuparono pacificamente il Ministero dell'Interno per richiedere la fine della morte nei loro territori. Dopo essersi scontrate con la negligenza dello Stato e l'indifferenza della società, riuscirono a comunicare la necessità di recuperare un modo di vivere sulla terra in cui la reciprocità e la solidarietà tra i popoli e la natura costituiscono un bisogno urgente.

In 2019, a group of women from different native nations located in what is now called Argentina peacefully occupied the Ministry of the Interior demanding an end to death in their territories. There they faced the apathy of the State and the indifference of society, but managed to install the need to recover a way of life on earth where reciprocity and solidarity between peoples and nature is an urgent need.

María Laura Vásquez

Nació en La Plata en 1976. Estudió Licenciatura en Artes Combinadas (Análisis y Crítica Cinematográfica y Teatral) en la UBA y se graduó de realizadora cinematográfica en la Escuela Internacional de Cine y Televisión de San Antonio de Los Baños, Cuba. Ha realizado entre Venezuela, Argentina, Bolivia y Cuba más de 20 documentales de corte cultural y político-social y ha producido programas de televisión dentro de la misma temática documental.

Nata a La Plata nel 1976. Ha conseguito la laurea in Arti Combinata (Analisi e Critica Cinematografica e Teatrale) presso la UBA e si è laureata come produttrice cinematografica presso la Scuola Internazionale di Cinema e TV di San Antonio de Los Baños (a Cuba). Ha realizzato più di 20 documentari su temi culturali e politico-sociali tra Venezuela, Argentina, Bolivia e Cuba e ha prodotto programmi televisivi riguardanti gli stessi ambiti.

María Laura Vásquez was born in La Plata in 1976. She studied a degree in Combined Arts, Film, Theater Analysis and Criticism, at the University of Buenos Aires and graduated as a filmmaker from the International Film and Televisión School of San Antonio de Los Baños, Cuba. She filmed more than 20 cultural, political and social documentaries in Venezuela, Argentina, Bolivia, Nicaragua and Cuba, and produced several television programs with the same topic.

Argentina, 2022



OPERA VILLERA LIRICA DI PERIFERIA OPERA FROM THE HOOD

Género | Genre | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Néstor Sánchez Sotelo, Ana Farini
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Ana Farini
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Alejo Rébora
Montaje | Montaggio | Editing Matías Lojo
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Pablo Sala
Sonido | Suono | Sound Pablo Sala
Intérpretes | Attori | Cast Mailén Ubiedo Myskow
Productor | Produttore | Producer Néstor Sánchez Sotelo
Casa de producción | Casa produttrice | Production Del Toro Films
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Del Toro Films
Año | Anno | Year 2022
Duración | Durata | Duration 77 min.



En varios barrios populares de Buenos Aires la ópera seduce a los jóvenes para revitalizarse con nuevos talentos. Mailén es una maestra de música que se propone sumar niños, niñas y adolescentes al mundo de la música y al género lírico. Así ella se empeña cada día en ayudar a que descubran un nuevo universo y superen los obstáculos en los que están inmersos en su vida diaria, a la vez que rompen con mitos sociales en torno a la ópera. Una historia de superación a través del arte.

In diversi quartieri popolari di Buenos Aires, l'opera attrae i giovani per rinascere con nuovi talenti. Mailén è un'insegnante di musica che vuole far scoprire a bambini e adolescenti il mondo della musica e, in particolare, l'opera lirica. Ogni giorno si impegna per aiutarli a esplorare un nuovo universo e a superare gli ostacoli della vita quotidiana, rompendo al contempo i miti sociali che circondano l'opera. Una storia in cui l'arte consente di superare le difficoltà.

In some neighborhoods of Buenos Aires, Opera seduces young people. Mailén is a music teacher who aims to add children and teenagers to the world of music and particularly to the lyrical genre. She works in the same slums where Pope Francis used to be, her every day mission is to help her students to discover a new universe and overcome the enormous obstacles in which they are immersed in their daily lives, while breaking social myths around opera. A story of overcoming through art.

Néstor Sánchez Sotelo, Ana Farini

NESTOR SANCHEZ SOTELO – Director and producer argentino-español. Algunas de sus películas: **Los Nadies** (2014), **Caída del Cielo** (2016), **El Día que me Muera** (2019), **Mete Miedo** (2022). Así mismo, es productor de cerca de treinta largometrajes de diversos géneros.

ANA FARINI – Egresada de la Universidad del Cine (FUC) con Maestría en Periodismo Documental (UNTREF). Escribió y dirigió la miniserie documental **Un lugar mejor** y el cortometraje **Massamba**.

NESTOR SANCHEZ SOTELO – Regista e produttore argentino-spagnolo. Alcuni dei film che ha diretto e prodotto: **Los Nadies** (2014), **Caída del Cielo** (2016), **El Día que me Muera** (2019), **Mete Miedo** (2022). È inoltre produttore di circa trenta lungometraggi di vario genere.

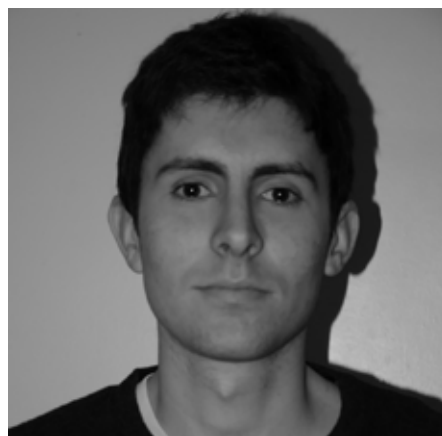
ANA FARINI – Laureata presso la Universidad del Cine (FUC) con un Master in Giornalismo (UNTREF). Ha scritto e diretto la miniserie documentaria **Un lugar mejor** e il cortometraggio **Massamba**.

NESTOR SANCHEZ SOTELO – Argentinean-Spanish producer and director. Some of his films: **The Nobodies** (2014), **Fallen from Heaven** (2016), **My Amazing Funeral** (2019), **Don't Come Back Alive** (2022). Also producer of nearly 30 titles in different genres.

ANA FARINI – Film Professional from Universidad del Cine (FUC) with a Documentary Journalism Master Degree (UNTREF). Writer and director of the documental miniseries **Un lugar mejor** and the short film **Massamba**.

Argentina, 2023

COMO COPIARSE EN UN EXAMEN COME IMBROGLIARE A UN ESAME HOW TO CHEAT IN AN EXAM



Opera Prima

Género | Genere | Genre Fiction
Dirección | Regia | Director Ignacio Sarsfield
Guión | Sceneggiatura | Screenplay I. Sarsfield
Fotografía | Fotografia | Director of Photography
 Manuel Bruno
Montaje | Montaggio | Editing Ignacio Sarsfield
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack
 Santiago Blanco Vocos, Blas Bizzio
Sonido | Suono | Sound Facundo Sasson
Intérpretes | Attori | Cast Theo Cesari, Malena Resino, Bruno Rondini, Tiziana Crimi, Joaquín Scotta, Leonardo Modolo
Productor | Produttore | Producer Germán Verbeke Gallardo, Johanna Berenice Uribe, Ignacio Sarsfield
Casa de producción | Casa produttrice | Production Germán Verbeke Gallardo, Johanna Berenice Uribe, Ignacio Sarsfield
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Km sur distribución
Año | Anno | Year 2023
Duración | Durata | Duration 78 min.

Un grupo de alumnos de secundario reprueban un examen y son enviados a rendir en diciembre. Para vengarse y aprobar, elaboran un plan maestro siguiendo los consejos de una carpeta que le pertenecía a un tal Gordo Bondi. Al llevarlo a cabo, todo sale mal, y el grupo intenta salvarse de esa situación sea como sea. Peleas, juegos y hasta un funeral, son las cosas que ocurrirán dentro de esa aula que los llevará a separarse y que las cosas nunca vuelvan a ser como antes.

Un gruppo di liceali viene bocciato a un esame e rimandato a dicembre. Per vendicarsi, escogitano un piano seguendo i consigli trovati in una cartellina di un certo Gordo Bondi. Il piano tuttavia fallisce e il gruppo tenta di farla franca a tutti i costi. Litigi, giochi e persino un funerale sono solo alcune delle cose che accadranno in quell'aula e che faranno allontanare i ragazzi, facendo sì che le loro vite cambino per sempre.

A group of high school students fail an exam. To take revenge and pass the test, they elaborate a master plan following the advice written on a folder that belonged to a certain Big Bondi. When carrying it out, everything goes wrong, and the group must solve the situation no matter what. Fights, games and even a funeral, are some of the things that will happen inside that classroom that will lead to them never being the same again.

IGNACIO SARSFIELD

Estudió dirección de cine en la Universidad del cine de Buenos Aires, donde realizó el cortometraje de terror **Máscaras**. Dirigió y escribió una serie web animada llamada **La casa de Timo** para la plataforma web FWTV. **Cómo copiarse en un examen** es su ópera prima.

Ha studiato direzione cinematografica presso la Universidad del Cine di Buenos Aires, dove ha realizzato il cortometraggio horror **Máscaras**. Ha diretto e scritto una serie web animata intitolata **La casa de Timo** per la piattaforma web FWTV. **Cómo copiarse en un examen** è la sua opera prima.

He studied film direction at the Buenos Aires Cinema University, where he made the horror short film **Masks**. He directed and wrote an animated web series called **La casa de Timo** for the web platform FWTV. **How to cheat on an exam** is his first work.

Argentina, 2023

CUARTO OSCURO CAMERA OSCURA DARK ROOM



Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Marina Rubino
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Marina Rubino
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Marina Rubino
Montaje | Montaggio | Editing Marina Rubino
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Darío Arcella
Sonido | Suono | Sound Marina Rubino
Intérpretes | Attori | Cast Ana María Soffiantini
Productor | Produttore | Producer Marina Rubino
Casa de producción | Casa produttrice | Production Grupo Documenta
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Grupo Documenta
Año | Anno | Year 2023
Duración | Durata | Duration 90 sec.



Menzione Speciale della Giuria, 35mo Festival „La Mujer y el Cine“ (Buenos Aires, 2023)

Ana María, mientras estuvo secuestrada en el Centro Clandestino de Detención, Tortura y Exterminio ESMA, realizó trabajo esclavo y fue testigo de la sesión de la foto que le realizan a las monjas francesas Alice Domon y Léonie Duquet, días antes de que sean arrojadas al río en los vuelos de la muerte.

Durante la prigionia nel Centro Clandestino di Detenzione, Tortura e Sterminio ESMA, Ana María ha svolto lavori forzati ed è stata testimone degli scatti di foto fatte alle suore francesi Alice Domon e Léonie Duquet nei giorni precedenti ai voli della morte, in cui vennero gettate nel fiume.

Ana María, while being kidnapped in the clandestine ESMA Detention, Torture and Extermination Centre, performed slave labour and witnessed the photo shoot of the French nuns Alice Domon and Léonie Duquet, days before they were thrown into the river on death flights.

Marina Rubino

Es artista visual, docente y cineasta. Fundadora de Grupo Documenta, colectivo de artistas, investigadores y técnicos con trayectoria en el ámbito audiovisual desde 2001. Dirigió los largometrajes *Tunteyh o el rumor de las piedras* (2014) e *Yvonne* (2019).

Artista visiva, docente, cineasta e fondatrice del Grupo Documenta, un gruppo di artisti, ricercatori e tecnici con esperienza nel settore dell'audiovisivo dal 2001. Ha diretto i lungometraggi *Tunteyh o el rumor de las piedras* (2014) e *Yvonne* (2019).

She is a visual artist, teacher and filmmaker. Founder of Grupo Documenta, a collective of artists, researchers and technicians with a career in the audiovisual field since 2001. She directed the feature films *Tunteyh o el rumor de las piedras* (2014) and *Yvonne* (2019).

Argentina, 2023

EL SOTANO, SE BUSCA EMPLEADO
SEMINTERRATO, IMPIEGATO CERCASI
THE BASEMENT. EMPLOYEE WANTED



Género | Genere | Genre Fiction
Dirección | Regia | Director Becky Garello
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Fernando Pereyra
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Darío Sabina
Montaje | Montaggio | Editing Charlie Marré, Becky Garello
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Jorge Constantino
Sonido | Suono | Sound Javier Flores Carrasco
Intérpretes | Attori | Cast Ivo Cutzarida, Damián Alvaríño y Álvaro Ruiz
Productor | Produttore | Producer Gisela Delgado
Casa de producción | Casa produttrice | Production Ivo Cutzarida, Damián Alvaríño, Gabriel Guerrero, Charlie Marré, Álvaro Ruiz, Becky Garello
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Km sur distribución
Año | Anno | Year 2023
Duración | Durata | Duration 61 min.

El sótano. Se busca empleado es una comedia dramática con un potente mensaje: en la vida, hay que luchar por nuestros sueños. Armando (Ivo Cutzarida) interpreta a un empleado con antigüedad, Carlos (Damián Albariño) es el Jefe incompetente, y Javier (Álvaro Ruiz) el nuevo empleado del Sótano, una oficina descuidada y quedada en el tiempo. En su primer día de trabajo, Javier descubrirá que el sótano es el lugar donde volverá a desear cumplir sus sueños.

El sótano. Se busca empleado è una commedia drammatica con un forte messaggio: nella vita bisogna lottare per i propri sogni. Armando (Ivo Cutzarida) interpreta un impiegato con una lunga anzianità di servizio, Carlos (Damián Albariño) è il capo incompetente e Javier (Álvaro Ruiz) è il nuovo impiegato del Seminterrato, un ufficio vecchio e trascurato. Durante il suo primo giorno di lavoro, Javier scoprirà che il seminterrato è il luogo in cui ricomincerà a inseguire i propri sogni.

El sótano. Se busca empleado is a dramatic comedy with a powerful message: in life, you have to fight for your dreams. Armando (Ivo Cutzarida) plays an employee with seniority, Carlos (Damián Albariño) is the incompetent boss, and Javier (Álvaro Ruiz) is the new employee of the Basement, a neglected office left behind in time. On his first day at work, Javier will discover that the basement is the place where he will once again want to fulfill his dreams.

Becky Garello

Kilómetro Limbo: co-guionista junto a Pedro Gundersen. **Hoy Romeo y Julieta:** guionista. **Hamlet:** co-guionista junto a Gabriel Guerrero. **Después del funeral:** guionista. **El secreto de Lucía:** director y co-guionista junto a Graciela Maglie. **Viaje de egresados:** director y co-guionista junto a Eugenia Levin.

Kilómetro Limbo: co-sceneggiatore con Pedro Gundersen. **Hoy Romeo y Julieta:** sceneggiatore. **Hamlet:** co-sceneggiatore con Gabriel Guerrero. **Después del funeral:** sceneggiatore. **El secreto de Lucía:** regista e co-sceneggiatore con Graciela Maglie. **Viaje de egresados:** regista e co-sceneggiatore con Eugenia Levin.

Kilómetro Limbo: co-screenwriter with Pedro Gundersen. **Hoy Romeo y Julieta:** screenwriter. **Hamlet:** co-screenwriter with Gabriel Guerrero. **Después del funeral:** screenwriter. **El secreto de Lucía:** director and co-writer with Graciela Maglie. **Viaje de egresados:** director and co-writer with Eugenia Levin.

Argentina, 2023



ENTREMEDIO IN MEZZO IN BETWEEN

Género | Genere | Genre Fiction
Dirección | Regia | Director Martín Gamaler
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Martín Gamaler, Alejandro Encinas
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Jeremías Martínez
Montaje | Montaggio | Editing Emiliano Torres
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Francisco Caminos Equillor
Sonido | Suono | Sound Daniel „Manzana“ Ibarrart
Intérpretes | Attori | Cast Ennio García Oliva, Patricia Condrón, Leandro Melián, Omar Sánchez, Javier De Jesús, Mariana Torres
Productor | Produttore | Producer Matías Arilli, Patricia Condrón
Casa de producción | Casa produttrice | Production Love&Rock
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Cinetren
Año | Anno | Year 2023
Duración | Durata | Duration 82 min.



Opera Prima

Nico, un niño de 10 años, se ve aturcido por la separación de sus padres, sin dar aviso sale en búsqueda de su perra Frida que se ha escapado. Así comienza un recorrido por su barrio en los márgenes de Buenos Aires, sin imaginar los peligros a los cuales se enfrentará.

Nico, un bambino di dieci anni, è scosso dalla separazione dei suoi genitori e, senza preavviso, va a cercare la sua cagnolina Frida, che è scappata via. Inizia così un nuovo viaggio nel suo quartiere ai margini di Buenos Aires, ignaro dei pericoli che dovrà affrontare.

Nico, a 10-year-old boy, is stunned by the separation of his parents. Without giving notice, he goes out in search of his dog Frida, which has escaped. Thus, his trip in his neighborhood in the Buenos Aires suburbs begins, while he's unaware of the dangers he will face.

Martín Gamaler

Formato en los talleres de cine de Gabriel Condrón, se desarrolló en el área de Dirección en diferentes proyectos como **Un peso un dólar**, **Rouge Amargo**, entre otros. Se formó y desempeñó como Director de Fotografía con varios Directores en **Punto ciego**, **Ata tu arado a una estrella**, **Fantasmas de la ruta**. Dirigió documentales para tv como **Peones de Malvinas**, **Luchadoras de la tierra**, **Video Clips**. Con su productora Love&Rock realiza su ópera prima **Entremedio**.

Formatosi nei laboratori di Gabriel Condrón, ha lavorato nell'area di Regia a diversi progetti, tra cui **Un peso un dólar** e **Rouge Amargo**. Ha lavorato come Direttore di Fotografia, collaborando con vari registi in **Punto ciego**, **Ata tu arado a una estrella** e **Fantasmas de la ruta**, e ha diretto documentari televisivi, come **Peones de Malvinas** e **Luchadoras de la tierra**, e **Video clips**. Con Love&Rock ha realizzato la sua opera prima, **Entremedio**.

Trained in Gabriel Condrón's film workshops, he worked in the Directing area in projects such as **Un peso un dólar** and **Rouge Amargo**. He trained and served as Director of Photography and worked with several Directors on **Punto ciego**, **Ata tu arado a una estrella**, **Fantasmas de la ruta**. He directed TV documentaries, such as **Peones de Malvinas**, **Luchadoras de la tierra** and **Video-clips**. With his production company, Love&Rock, he makes his debut feature, **Entremedio**.

Argentina, 2023

TORMENTA DE FUEGO, INCENDIOS EN LA PATAGONIA TEMPESTA DI FUOCO, INCENDI IN PATAGONIA FIRE STORM, FIRES IN PATAGONIA



Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Luciano Nacci, Axel Emilien Caillet-Bois
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Luciano Nacci, Axel Emilien Caillet-Bois
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Luciano Nacci
Montaje | Montaggio | Editing Luciano Nacci
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Orlando Méndez
Sonido | Suono | Sound Luciano Nacci
Productor | Produttore | Producer Luciano Nacci, Axel Emilien Caillet-Bois
Casa de producción | Casa produttrice | Production Km Sur Films, Caillet Bois Films
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Km sur distribución
Año | Anno | Year 2023
Duración | Durata | Duration 63 min.

Il 9 de marzo del 2021 se registró en la zona de Chubut el incendio periurbano más grande de Latinoamérica. Los damnificados cuentan cómo perdieron sus casas y sus bienes sin poder hacer otra cosa que intentar sobrevivir ante la voracidad del fuego. Lo que todos sospechan es que detrás de los incendios hay una intencionalidad política y económica.

Il 9 marzo 2021 nella zona di Chubut scoppiò il più grande incendio periurbano mai registrato in America Latina. Le vittime raccontano come persero le proprie case e i propri beni, senza poter far altro che cercare di sopravvivere davanti alla voracità del fuoco. Il sospetto generale è che gli incendi siano stati appiccati per motivi politici ed economici.

On March 9, 2021, the largest peri-urban fire in Latin America was recorded in the Chubut area. The victims tell how they lost their houses and their goods without being able to do anything other than try to survive in the face of the voracity of the fire. What everyone suspects is that behind the fires there is a political and economic purpose.

Luciano Nacci, Axel Emilien Caillet-Bois

LUCIANO NACCI ha egresado de la Carrera de Dirección de Cine y TV (CIEVYC) y de la Licenciatura de enseñanza de las artes audiovisuales (UNSAM). Recibió el premio al mérito por su aporte a la cultura por la Legislatura de Río Negro (2020).

AXEL EMILIEN CAILLET-BOIS es estudiante de escritura en la Universidad Nacional de las Artes y actor patagónico nacido en la Ciudad de Neuquén (1988). Actualmente reside en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

LUCIANO NACCI si è laureato in Regia cinematografica e televisiva (CIEVYC) e in Didattica delle Arti Audiovisive (UNSAM). Ha ricevuto il premio al merito per il suo contributo alla cultura dalla Legislatura di Río Negro (2020).

AXEL EMILIEN CAILLET-BOIS è studente di scrittura della Universidad Nacional de las Artes e un attore della Patagonia, nato nella città di Neuquén (1988). Attualmente vive nella Città Autonoma di Buenos Aires.

LUCIANO NACCI is graduated from the Film and TV Direction Program (CIEVYC). Graduated from the Bachelor of Audiovisual Arts Teaching (UNSAM). Received the merit award for his contribution to culture by the Río Negro Legislature (2020).

AXEL EMILIEN CAILLET-BOIS is a writing student at the National University of the Arts and a Patagonian actor born in the City of Neuquén (1988). He currently resides in the Autonomous City of Buenos Aires.



Bolivia, 2023

MANUAL PARA RECUPERAR A MI EX MANUALE PER RICONQUISTARE LA MIA EX HANDBOOK TO RECOVER MY EX

Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Pablo Terrazas
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Pablo Terrazas
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Pablo Terrazas
Montaje | Montaggio | Editing Daniel Suárez Jara
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Oscar García
Sonido | Suono | Sound Bernarda Villagómez
Intérpretes | Attori | Cast Alicia López, Dorita Wurzel, Mariana Bredow, Andrea Beltrán, Emiliano Longo, Jimmy Ballivian, Tarek Grajera, Diego Revollo
Productor | Produttore | Producer Pablo Terrazas
Casa de producción | Casa produttrice | Production Samai Films
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company CityBlue Films
Año | Anno | Year 2023
Duración | Durata | Duration 78 min.



Opera Prima

Un hombre a sus cuarenta años, separado y con dos hijos, decide emprender el viaje de recuperar a su ex.

A través de nueve historias de amor y desamor, intentará guiar al espectador a descubrir la verdadera esencia de las relaciones y reflexionar sobre su propia historia.

Un uomo sulla quarantina, separato e con due figli, decide di intraprendere un viaggio: recuperare la sua ex. Attraverso nove storie d'amore e cuori infranti, cercherà di guidare lo spettatore nella scoperta della vera essenza delle relazioni e di riflettere sulla propria storia.

A man in his forties, separated and with two children, decides to undertake the journey of getting his ex back. Through nine stories of love and heartbreak, it will try to guide the viewer to discover the true essence of relationships and reflect on their own story.

Pablo Terrazas

Pablo Terrazas, Bolivia 1976. Estudia dirección de cine en Santiago de Chile y realiza una especialidad en dirección de fotografía en San Antonio de los Baños – Cuba. Ha dirigido y producido varios cortometrajes y **Manual para recuperar a mi ex** es su ópera prima.

Pablo Terrazas, Bolivia 1976. Ha studiato Regia cinematografica a Santiago del Cile e si è specializzato in Direzione della fotografia a San Antonio de los Baños (a Cuba). Ha diretto e prodotto vari cortometraggi e **Manual para recuperar a mi ex** è la sua opera prima.

Pablo Terrazas, Bolivia 1976. He studies film direction in Santiago de Chile and specializes in photography direction in San Antonio de los Baños – Cuba. He has directed and produced several short films and **Manual to recover my ex** is his debut film.

Brasile, 2023

NADA SOBRE MEU PAI
NIENTE SU MIO PADRE
NOTHING ABOUT MY FATHER



Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Susanna Lira
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Susanna Lira
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Rafael Mazza
Montaje | Montaggio | Editing Victor Abreu, Edt.
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Flavia Tygel
Sonido | Suono | Sound Tito Gomes
Productor | Produttore | Producer Susanna Lira, Tito Gomes
Casa de producción | Casa produttrice | Production Modo Operante Produções
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Modo Operante Produções
Año | Anno | Year 2023
Duración | Durata | Duration 93'

Nada sobre meu pai revela a busca da diretora Susanna Lira pela história de seu pai, que ela nunca conheceu. Filha de um jovem guerrilheiro equatoriano que veio para o Brasil lutar contra a ditadura militar na década de 70, ela vai até Quito, terra natal do pai e expõe sua história para dezenas de veículos da imprensa equatoriana. Em forma de road movie, ela se encontra com possíveis pais que respondem aos anúncios divulgados na imprensa.

In Nada sobre meu pai la regista Susanna Lira è alla ricerca della storia del padre che non ha mai conosciuto. Figlia di un giovane guerrigliero ecuadoriano, che negli anni Settanta lottò contro la dittatura militare in Brasile, Susanna si reca a Quito, la città natale del padre, e narra la sua storia a dozzine di giornali ecuadoriani. In questo road movie incontra diversi uomini, potenziali padri che hanno risposto agli annunci diffusi dalla stampa.

Nada sobre meu pai reveals the search from the movie director Susanna Lira for the story of her father, whom she never knew. Daughter of a young Ecuadorian guerrilla fighter who came to Brazil to fight against the military dictatorship in the 1970s, Susanna goes to Quito, her father's birthplace, and exposes her story to dozens of Ecuadorian press vehicles. In this road movie, she meets potential parents who respond to advertisements in the press.

Susanna Lira

Cineasta, pós-graduada em Filosofia, Direito Internacional e Direitos Humanos, com especialização em biopolítica criminal. É mestrande em psicanálise. Dirigiu 15 longas-metragens e dezenas de curtas e séries. Entre seus filmes de maior destaque: **A Mãe de Todas as Lutas (2021)**, **Torre das Donzelas (2018)**, **Mussum, um filme do Cacildis (2018)**. Seu último curta-metragem, **Socorro (2022)**, foi selecionado para a Mostra Competitiva do Festival de Gramado.

Cineasta con lauree in Filosofia, Diritto Internazionale e Diritti Umani, specializzata in Biopolitica criminale e studentessa del Master in Psicoanalisi. Ha diretto 15 lungometraggi e decine di cortometraggi e serie. Tra i suoi film più famosi: **A Mãe de Todas as Lutas (2021)**, **Torre das Donzelas (2018)**, **Mussum, um filme do Cacildis (2018)**. Il suo ultimo cortometraggio, **Socorro (2022)**, è stato selezionato per la Mostra Competitiva del Gramado Film Festival.

Filmmaker and postgraduate in Philosophy, International Law and Human Rights, specialized in criminal biopolitics. She is a Master's student in Psychoanalysis. She has directed 15 feature films and dozens of shorts and series. Among her most notable films are: **A Mãe de Todos as Lutas (2021)**, **Torre das Donzelas (2018)**, **Mussum, um filme do Cacildis (2018)**. Her latest short, **Socorro (2022)**, was selected for the Competitive Screening of the Gramado Festival.



Brasile, 2021

O LUGAR MAIS SEGURO DO MUNDO IL LUOGO PIÙ SICURO AL MONDO THE SAFEST PLACE IN THE WORLD

Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Aline Lata, Helena Wolfenson
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Aline Lata, Eduardo Resing, Helena Wolfenson
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Aline Lata, Érico Toscano, Helena Wolfenson
Montaje | Montaggio | Editing Eduardo Resing
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Confraria de Sons e Charutos
Sonido | Suono | Sound Aline Lata, Fred França, Helena Wolfenson
Intérpretes | Attori | Cast Sessa
Productor | Produttore | Producer Aline Lata, Adriana Barbosa, Helena Wolfenson, Silvana Medeiros
Casa de producción | Casa produttrice | Production Aline Lata, Wolfenson, Krassivaya Filmes
Año | Anno | Year 2023
Duración | Durata | Duration 71 min.



Opera Prima. Premio Canon della Giuria al Miglior Film Internazionale (Doclisboa, Lisboa 2021)

La película sigue a Marlon, joven que sufrió, junto a su comunidad, la ruptura de una represa, la cual contenía los desechos tóxicos de la industria minera. Refugiado en otro territorio, mientras asume nuevos desafíos, enfrenta la repetición de la tragedia con otra empresa minera. Según Marlon, El lugar más seguro del mundo es el de su origen, hoy rodeado de cámaras y guardias de seguridad; por eso él, irónicamente, asegura que allí no puede pasar nada más.

Il film segue Marlon, un giovane che insieme alla sua comunità è vittima del crollo di una diga contenente rifiuti tossici provenienti dall'industria mineraria. Rifugiatosi in un altro territorio, affronta nuovamente il ripetersi della tragedia con un'altra compagnia mineraria. Secondo Marlon, il luogo più sicuro al mondo è quello delle sue origini, oggi circondato da telecamere e guardie di sicurezza, motivo per cui, assicura ironicamente, lì non potrà accadere più nulla.

The film follows Marlon, a young man whose life is turned upside down after his town was buried by the rupture of a tailings dam. A refugee from his house, he faces new challenges and witnesses the repetition of another mining disaster in Brazil. The safest place in the world is Marlon's way of referring to his original place, today surrounded by cameras and security guards. Ironically, he assures that nothing else can happen there.

Aline Lata, Helena Wolfenson

Aline Lata y Helena Wolfenson son directoras y fotógrafas, juntas desarrollaron el largometraje documental **O lugar mais seguro do mundo**, el cual fue seleccionado para UnionDocs Summer Lab 2017, Conecta Chile 2019, ganó el premio de post producción en Arche Lab DocLisboa 2019 y en 2021 ganó el premio Canon del jurado a la Mejor Película Internacional en el Doc Lisboa.

Le registe e fotografe Aline Lata ed Helena Wolfenson hanno realizzato insieme il documentario di lungometraggio **O lugar mais seguro do mundo**, selezionato per l'UnionDocs Summer Lab 2017 e il Conecta Chile 2019. Ha vinto inoltre il premio per la post-produzione all'Arche Lab DocLisboa 2019 e il premio Canon per il miglior film internazionale al Doc Lisboa nel 2021.

Aline Lata and Helena Wolfenson are directors and photographers, together they developed the documentary feature **O lugar mais seguro do mundo**, which was selected for UnionDocs Summer Lab 2017, Conecta Chile 2019, won the award for post production at Arche Lab DocLisboa 2019 and in 2021 won the Canon award for Best International Film at Doc Lisboa.

Cile, 2022

TOQUE
COPRIFUOCO
CURFEW



Género | Genere | Genre Fiction
Dirección | Regia | Director Pepe Alarcón
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Pepe Alarcón
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Matías Jara
Montaje | Montaggio | Editing Pepe Alarcón
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Francisca Straube
Sonido | Suono | Sound Francisca Straube
Intérpretes | Attori | Cast Francisca Straube
Productor | Produttore | Producer Pepe Alarcón, Carlos Margotta
Casa de producción | Casa produttrice | Production Alma Films, Quijote Films
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Nereidas Cine
Año | Anno | Year 2022
Duración | Durata | Duration 12 min.

Opera Prima

Andrés sale a buscar a su hija que ha salido a protestar durante el primer toque de queda en Chile por la revuelta popular del 2019. Al encontrarla todo dará un giro inesperadamente oscuro.

Andrés si mette alla ricerca di sua figlia che è uscita a protestare durante il primo coprifuoco in Chile, imposto a causa della rivolta popolare del 2019. Una volta ritrovata, il tutto prenderà una piega inaspettatamente cupa.

Andrés goes looking for his daughter Fernanda, breaking the nightly curfew that applies throughout Chile. When he finds her, things take an unexpectedly dark turn.

Pepe Alarcón

Estudió Comunicación Audiovisual y se especializó como Director de Fotografía en Argentina. El año 2017 comienza a dirigir sus primeros cortometrajes y videoclips para bandas nacionales. Paralelamente se dedica al cine publicitario. Durante la revuelta popular en Chile (2019), realiza **Toque**, basado en la primera noche de toque de queda total, estrenado en el 18° SANFIC. Actualmente es docente de cine y se encuentra escribiendo su primer largometraje.

Ha studiato Comunicazione Audiovisiva e si è specializzato come Direttore di fotografia in Argentina. Nel 2017 ha diretto i suoi primi cortometraggi e videoclip di band nazionali e si è dedicato al cinema pubblicitario. Durante la rivolta popolare in Chile (2019) ha realizzato **Coprifuoco**, basato sulla prima notte di coprifuoco totale, che ha debuttato nella 18° edizione del SANFIC. Attualmente insegna cinematografia e lavora al suo primo lungometraggio.

He studied Audiovisual Communication and specialized as a Director of Photography in Argentina. In 2017 he began directing his first short films and video clips for local bands. At the same time, he is dedicated to advertising cinema. During the popular revolt in Chile (2019), he made **Toque**, based on the first night of total curfew, premiered at the 18th SANFIC. He is currently a film professor at UNIACC University and is writing his first feature film.

Colombia, 2022

ROBINSON



Género | Genere | Genre Fiction
Dirección | Regia | Director Mauricio Caro Valderrama
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Mauricio Caro Valderrama
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Andrés Morales Duarte
Montaje | Montaggio | Editing Mauricio Caro Valderrama, Juan Camilo González
Sonido | Suono | Sound Diego Gómez Betancourt
Intérpretes | Attori | Cast Camilo Cuenca Ruiz, Morris Bravo, Julián García Velero, Julia Rosero, Sandra Liliana Garzón
Productor | Produttore | Producer Erika Pulido Fajardo
Casa de producción | Casa produttrice | Production Kssette Films
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Kssette Films
Año | Anno | Year 2022
Duración | Durata | Duration 23 min.



Robinson es un niño de diez años que vive en un barrio popular de la ciudad de Bogotá a quien no le va bien en el colegio ni en el hogar. Oprimido por sus profesores y padres, surge una peculiar amistad con un reciclador de cartón llamado José, quien vive marginado por la comunidad. Ellos crearán un vínculo particular a través de la sabiduría y la complicidad.

Robinson, un bambino di dieci anni che vive in un quartiere popolare di Bogotá, ha problemi sia a scuola che a casa. Oppresso da professori e genitori, stringe un'amicizia particolare con José, che ricicla cartoni e vive emarginato dalla comunità. I due creeranno un legame speciale attraverso saggezza e complicità.

Robinson is a boy who lives in a popular neighborhood in the city of Bogotá, Colombia, who is not doing well at school and at home. Oppressed by his teachers and mother, he develops a peculiar friendship with a person who lives in the streets named José. They will create a particular bond through wisdom and complicity.

Mauricio Caro Valderrama

Guionista y director del cortometraje **Los Olvidados**, ganador de la mención especial: promesa potencial en el cine, en el festival In The Palace de Bulgaria 13°. En 2019 es seleccionado por el British Council para extender sus estudios en cine en la Universidad Anglia Ruskin Cambridge. Su cortometraje, **Robinson**, es ganador del Fondo de desarrollo cinematográfico colombiano en la modalidad cortometraje de ficción.

Sceneggiatore e regista del cortometraggio **Los Olvidados**, premiato con menzione speciale: promessa del cinema del 13° "In the Palace" International Short Film Festival, Bulgaria. Nel 2019 è stato selezionato dal British Council per studiare presso l'Anglia Ruskin University a Cambridge (nel Regno Unito). Il suo cortometraggio più recente, **Robinson** è vincitore del Fondo de desarrollo cinematográfico colombiano nella categoria cortometraggio di fiction.

Screenwriter and director of the short film **Los Olvidados**, winner of the special mention: Potential promise in cinema, at the 13th In The Palace international festival in Bulgaria. In 2019 he was selected by the British Council to extend his studies in film at Anglia Ruskin University Cambridge, UK. His most recent short film called **Robinson**, winner of the Colombian Film Development Fund in the fiction short film category.

Messico, 2022

ASI MISMO
PROPRIO COSI
YOUR WAY, MY WAY



Género | Genere | Genre Fiction
Dirección | Regia | Director Sharon Kleinberg
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Sharon Kleinberg
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Rodrigo Calderón "Rocco"
Montaje | Montaggio | Editing Ana Laura Calderón
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Benjamín Shwartz
Sonido | Suono | Sound Carlos F. Villagómez
Intérpretes | Attori | Cast Samantha Castillo (Rosalba), María del Carmen Farías (Doña Margarita), Binah Hamui De León (Lupe)
Productor | Produttore | Producer Tiktin, Kleinberg
Casa de producción | Casa produttrice | Production Producciones siete elefantes S.A de C.V.
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Producciones siete elefantes S.A de C.V.

Opera Prima. Premio della Giuria al Miglior Cortometraggio (New York City International Films Infest Festival Nueva York, USA 2022).

Año | Anno | Year 2022
Duración | Durata | Duration 16 min.

Rosalba retiene cautiva en su casa a Doña Margarita, la madre del secuestrador de su marido, con la intención de recuperar a éste a través de un intercambio "justo". Se da cuenta demasiado tarde que su hija de once años observa y asume de forma literal el mensaje de "tomar la justicia en mano propia".

Rosalba tiene prigioniera in casa sua Doña Margarita, la madre del rapitore di suo marito, cercando di liberarlo attraverso uno scambio "equo". Tuttavia si rende conto troppo tardi che la figlia di undici anni la osserva e interpreta letteralmente il messaggio di "farsi giustizia da soli".

Rosalba holds the mother of her husband's kidnapper captive in her house, Doña Margarita, with the intention of getting her husband back through a "fair" exchange. She realizes too late that her eleven-year-old daughter observes and literally assumes the "taking the law into your own hands" message.

Sharon Kleinberg

Sharon es actriz, con una trayectoria de más de 25 años en teatro, cine y tv. Después estudia guionismo; su primer largometraje escrito **Rumbos paralelos** se estrenó en 2016 y obtuvo reconocimientos. Escribe cine y teatro. Algunos de sus cortometrajes como guionista se incluyen en el Museo de Memoria y Tolerancia de Ciudad de México. Actualmente se encuentra en pre producción su primer largometraje como directora.

Attrice con oltre 25 anni di carriera nel mondo del teatro, del cinema e della televisione. Ha studiato sceneggiatura e il suo primo lungometraggio, **Rumbos paralelos**, è uscito nel 2016 e ha ricevuto diversi premi. Scrive opere cinematografiche e teatrali. È sceneggiatrice di cortometraggi, alcuni dei quali fanno parte del Museo della Memoria e della Tolleranza di Città del Messico. Il suo primo lungometraggio da regista si trova in pre-produzione.

Sharon has been an actress for more than 25 years. Her artistic career begins in theater, then ventures in film and TV industry. She studies screenwriting; and her first written feature film **Rumbos paralelos** was released in 2016, which received several awards. She writes movies and drama plays. Some of her short films as screenwriter are included in the Museum of Memory and Tolerance in Mexico City.



Messico, 2022

LA PIPERA FEMALE TANKER DRIVER

Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Miguel Pérez
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Miguel Pérez
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Carlos Flores
Montaje | Montaggio | Editing Carlos Cárdenas
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Alejandro Orduña
Sonido | Suono | Sound Santiago Arumburu
Intérpretes | Attori | Cast Salvador Bravo
Productor | Produttore | Producer Miguel Pérez
Casa de producción | Casa produttrice | Production Diez Cuatro
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Diez Cuatro
Año | Anno | Year 2022
Duración | Durata | Duration 61 min.



Premio Mejor Opera Prima al Festival DOCS MX (Messico 2022).

Tributo a la leyenda de la carretera Miriam Ochoa, „La Pipera“ la primera Trailera (camionera) en el mundo en transportar materiales y residuos peligrosos con exceso de peso y dimensiones. En su historia se retrata sus inicios, la pasión que le nació por los trailers y que la llevó a dejar su profesión como médico.

Tributo alla leggenda della strada Miriam Ochoa, „La Pipera“, la prima camionista al mondo ad aver trasportato materiali e residui pericolosi con un carico di dimensioni e peso eccessivi. Nella sua storia vengono descritti i suoi inizi e la passione per i camion che la portò ad abbandonare la sua professione di medico.

Tribute to the legend of the roads Miriam Ochoa „La Pipera“, the first female tanker driver in the world to transport hazardous materials and waste with excess weight and dimensions. Her beginnings are portrayed in her story. The passion for tractor trailers that she was born with led her to leave her profession as a doctor.

Miguel Pérez

Nacido en la Ciudad de México, Miguel se tituló como Psicólogo y posteriormente estudió en la Academia de las Artes Visuales. Inició con diversos proyectos fotográficos en diferentes países asiáticos, además de ser seleccionado en los Sony World Photography Awards, Lens Culture, Nat Geo y Life Framer. **La Pipera** es su más reciente trabajo, el cual lo condujo por un largo viaje por las carreteras mexicanas

Nato a Città del Messico, Miguel si è laureato in Psicologia e ha continuato gli studi presso l'Accademia di Arti Visive. Ha realizzato vari progetti fotografici in diversi paesi asiatici ed è stato inoltre selezionato per i Sony World Photography Awards e da Lens Culture, Nat Geo e Life Framer. **La Pipera** è il suo lavoro più recente, realizzato in un lungo viaggio attraverso le autostrade messicane.

Born in Mexico City, Miguel graduated as a psychologist. After graduating from the Academy of Visual Arts, worked and exhibited various photographic projects in different countries in Asia such as India, Nepal, Myanmar, Laos and Thailand, in addition to being selected for the Sony World Photography Awards, Lens Culture, National Geographic and Life Framer. **La Pipera** is his most recent work, which took him on a long journey through the Mexican highways.

Messico, 2022

LA VIDA EN EL SILENCIO
LA VITA NEL SILENZIO
LIFE IN SILENCE



Opera Prima. Premio Iguana de Oro al Miglior Film Internazionale al Festival Internacional de Cine de Guayaquil (Ecuador, 2022).

Género | Genere | Genre Fiction
Dirección | Regia | Director Rodrigo Arnaz
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Rodrigo Arnaz
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Mario González Dueñas
Montaje | Montaggio | Editing Ana García, Carlos Silva Vallejo
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Sealtiel Alatríste
Sonido | Suono | Sound Sealtiel Alatríste
Intérpretes | Attori | Cast Juan Manuel Bernal, Gabriela de la Garza, María Aura, Farid Placera, Marco Treviño, Fernando Becerril
Productor | Produttore | Producer Mario González Dueñas, Rodrigo Arnaz
Casa de producción | Casa produttrice | Production Hagakure Films
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Hagakure Films
Año | Anno | Year 2022
Duración | Durata | Duration 125 min.

Un músico batalla día con día para poder comunicarse con su hijo autista a través de la música, hasta que un día reaparece tras 8 años de ausencia, su ex mujer para decirle que él no es el padre biológico de su hijo, desatando problemas.

Un musicista lotta giorno dopo giorno per riuscire a comunicare con il figlio autistico attraverso la musica, finché un giorno riappare l'ex moglie che, dopo otto anni di assenza, gli confessa che lui non è il padre biologico di suo figlio. Questa confessione causerà importanti conseguenze.

A young musician and single parent battles every day to communicate with his autistic son through music, until one day the kid's mother shows off after eight years of absence, only to reveal that he is not the kid's biological father, unleashing trouble.

Rodrigo Arnaz

Egresado con mención honorífica del Curso General de Guión del CCC. Con estudios en dirección escénica en la EICTV en Cuba y en realización en el CECC de Barcelona. Egresado de Talleres de Dirección y Guión de Judith Weston, Robert Mckee, Jorge Bolado y Luis Mandoki. 15 años de experiencia en cine y televisión: guionista de series de televisión para TNT (**Selena**) y director de V60 series como **Bocetos** (Amazon Prime). **La Vida en el Silencio** es su ópera prima.

Laureato con Menzione d'Onore al Corso Generale di Sceneggiatura (CCC), ha studiato Regia alla EICTV (Cuba), Produzione Cinematografica al CECC (Barcellona, Spagna) e ha frequentato i Laboratori di Regia e Sceneggiatura di Judith Weston, Robert Mckee, Jorge Bolado e Luis Mandoki. Ha 15 anni di esperienza nel cinema e nella TV: sceneggiatore di serie per TNT (**Selena**) e regista di serie come **Bocetos** (Amazon Prime). **La Vida en el Silencio** è la sua opera prima.

Graduated with honors at CCC, General Screenwriter Course. With studies in Stage Direction at EICTV in Cuba and Film School at CEEC in Barcelona, Spain, seminars and workshops taught by Judith Weston, Robert Mckee, Jorge Bolado and Luis Mandoki. With 15 years of experience in films and television. Writer staff at TNT series (**Selena**), and writer and director of **Bocetos** (Amazon Prime). **La Vida en el Silencio** is his first feature film.

Repubblica Dominicana/Olanda/Regno Unito, 2022



UN PASAJE SIN REGRESO
PASSAGGIO SENZA RITORNO
ONE WAY JOURNEY

Género | Genere | Genre Fiction
Dirección | Regia | Director José Gómez De Vargas
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Stephanie Hernández, José Gómez De Vargas
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Jesús Ayala
Montaje | Montaggio | Editing José Gómez De Vargas, Rocío Gattinoni
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack José Torres
Sonido | Suono | Sound Homer Mora
Intérpretes | Attori | Cast Juan Ramón Brazobán, Miguel Andrés Saint-Hilaire Capellán, Yeyly Versailles Joseph, Jessy Santana, Olga Cristina Valdez González, Clara Alexandra Hinojosa
Productor | Produttore | Producer Ariana Lebron, Alexandra Santana
Casa de producción | Casa produttrice | Production Interzone Productions U.K.
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Selected Films



Año | Anno | Year 2022
Duración | Durata | Duration 20 min.

Premio alla Miglior Colonna Sonora nel Concorso Cortometraggi di Valdealgorfa (Spagna, 2023).

Ricardo, un ex pandillero, intenta mantener a su hijo Joel fuera de las calles, pero el legado que ha dejado sobre su hijo es más fuerte que las intenciones de Ricardo. Joel asciende en la jerarquía de la pandilla cuando derrota a Chivo, otro miembro de la pandilla, que busca desesperadamente el mismo objetivo que Joel. Las cosas se salen de control.

Ricardo, ex membro di una gang, cerca di tenere il figlio Joel lontano dalla strada, tuttavia, il suo passato è più forte delle sue intenzioni. Joel sale nella gerarchia della gang quando sconfigge Chivo, un altro componente che cerca disperatamente di raggiungere lo stesso obiettivo di Joel. Le cose vanno fuori controllo.

Ricardo, a former gang member, tries to keep his son Joel out of the streets, but the legacy he has laid over his son is stronger than his intentions. Joel advances in the gang's hierarchy when he defeats Chivo, another gang member who desperately seeks the same goal as Joel. Things go out of control.

José Gómez De Vargas

Es director dominicano, editor y guionista. Aparte de sus películas *Jupía* (2019), *A ritmo de Fe* y *Bajo la Sombra de la Sangre* (galardonado como mejor cortometraje en el 8vo Festival Internacional de Película en Santo Domingo). También participó en un gran número de comerciales de televisión. Recientemente dirigió y co-escribió el cortometraje *Un pasaje sin regreso*.

Regista, montatore e sceneggiatore dominicano. Oltre ai suoi film *Jupía* (2019), *A ritmo de Fe* e *Bajo la Sombra de la Sangre* (premiato come miglior cortometraggio all'VIII edizione del Festival Internazionale del Cinema di Santo Domingo). Ha partecipato a molti spot televisivi e recentemente ha diretto e partecipato alla scrittura del cortometraggio *Un pasaje sin regreso*.

He began his career as a film director with his first short movie *Bajo la Sombra de la Sangre*, which won several awards in his native country, the Dominican Republic. He has attended film festivals such as Guadalajara Film Festival, Cannes International Film Festival and Berlinale as a Talent Campus participant and later on bringing his own projects. Some of his films are *A Ritmo de Fe*, *Jupía*, *What Lurks in the Shadows*, *One Way Journey*.

38

FESTIVAL
DEL
CINEMA
IBERO-LATINO
AMERICANO

CONTEMPORANEA

Mundo Latino

La nana de la primera criatura

di Leonor Benedetto

Argentina, 2022

Recuerdo de travesía

di Elía Misesti

Argentina/Italia, 2022

Una mirada honesta

di Roberto Persano e Santiago Nacif

Argentina, 2022

Un hombre de cine

di Hernán Gaffet

Argentina, 2022

Cuentos de la tierra

di Pablo Leonidas Nisenson

Argentina, 2023

La otra memoria del mundo

di Mariela Pietragalla

Argentina, 2023

Salidos de la Salamanca

di Josefina Zavalia Abalos

Argentina, 2023

Irregular

di Fabrizio Catalano

Bolivia, 2022

Mi santa comadre

di Luis Carlos Osorio Páez

Colombia, 2015

Dióba

di Adriana Rojas Espitia

Colombia, 2023

Pedro

di Liora Spilk Bialostozky

Messico, 2022

El canto de las moscas

di Ricardo Soto

Messico, 2023

ESTE FUE NUESTRO CASTIGO

di Luis Cintora

Perù/Spagna 2023

Vida férrea

di Manuel Bauer

Spagna/Perù, 2022

Guitarra blanca

di Aldo Garay

Uruguay, 2022



Argentina, 2023

LA NANA DE LA PRIMERA CRIATURA NINNA-NANNA DEL PRIMO FIGLIO LULLABY FOR THE FIRST CHILD

Género | Genere | Genre Animazione
Dirección | Regia | Director Leonor Benedetto
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Leonor Benedetto
Montaje | Montaggio | Editing Rocío Pazos
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Carla Gómez
Sonido | Suono | Sound Carla Gómez
Productor | Produttore | Producer Nicolás Tuozzo, Maive Mc Grath
Casa de producción | Casa produttrice | Production Buen Destino
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Buen destino
Año | Anno | Year 2023
Duración | Durata | Duration 6 min.



Animación basada en textos de María Elena Walsh sobre la conquista de América.

Cortometraggio di animazione basato su testi della scrittrice, poetessa, compositrice e commediografa argentina María Elena Walsh sulla conquista dell'America.

Animation short film based on texts by the Argentine writer, poet, composer and playwright María Elena Walsh about the conquest of America.

Leonor Benedetto

Inició la carrera de filosofía, que abandonó, cambiándola por su gran pasión: la actuación. Su papel más recordado es en **Rosa... de lejos**, donde logró su éxito como actriz. Comenzó su carrera de Directora con el documental **Cuento para una niña**, sobre mujeres argentinas dedicadas a la política. Siguió el documental **Las mujeres sostienen la mitad del cielo**. Los últimos años dirige el espectáculo **Atentamente**, sobre lectura de cartas.

Inizia a studiare filosofia, che abbandona per dedicarsi alla sua grande passione: la recitazione. Il suo ruolo più celebre è quello in **Rosa... de lejos**, che la consacra come attrice. Ha iniziato la sua carriera di regista con il documentario **Cuento para una niña**, sulle donne argentine in politica, seguito dal documentario **Las mujeres sostienen la mitad del cielo**. Negli ultimi anni sta dirigendo lo spettacolo **Atentamente**, basato sulla lettura dei tarocchi.

She started studying philosophy, which she abandoned to pursue her great passion: acting. Her most famous role was in **Rosa... de Lejos**, where she achieved her success as an actress. She debuted as a director with the documentary **Cuento para una niña**, on Argentine women involved in politics, followed by the documentary **Las mujeres sostienen la mitad del cielo**. In recent years she has been directing **Atentamente**, theater show based on the tarot card reading.

Italia-Argentina, 2022

RECUERDO DE TRAVESÍA RICORDO DI UNA TRAVERSATA MEMORIES OF A JOURNEY



Opera Prima

Género | Genre | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Elía Misesti
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Elía Misesti
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Elía Misesti
Montaje | Montaggio | Editing Elía Misesti
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Filippo Milanesi
Sonido | Suono | Sound Juan Pablo Figún Correa
Productor | Produttore | Producer Elía Misesti — Julio Francisco Trucco
Casa de producción | Casa produttrice | Production Elía Misesti — Julio Francisco Trucco
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Km sur distribución
Año | Anno | Year 2022
Duración | Durata | Duration 87 min.

Largometraje documental que explora la tradición musical argentina a través de los intérpretes que viven el folclore a diario. El documental entra en contacto cercano con algunos músicos que conservan esta tradición mostrándonos la historia del pueblo y sus propios eventos personales.

Un documentario che esplora la tradizione musicale argentina attraverso gli interpreti che vivono quotidianamente il folklore locale. Il documentario entra in stretto contatto con alcuni musicisti che preservano questa tradizione, mostrandoci la storia del popolo e le loro vicende personali.

A feature-length documentary exploring the Argentinean musical tradition through the performers who experience folklore on a daily basis. The documentary gets in close contact with some of the musicians who preserve this tradition by showing us the history of the people and their own personal experiences.

Elía Misesti

Nacido en Arezzo, Italia en 1990. Egresado de la carrera en Comunicación en la universidad IULM de Milán. Posee una maestría en Cine y vídeo en la Academia de Bellas Artes de Brera. Ha realizado diversos cursos y talleres entre los que se destaca "Aceleradora de cine" de Werner Herzog.

Nato ad Arezzo nel 1990. Laureato in Comunicazione presso l'Università IULM di Milano, ha conseguito un master in Cinema e video presso l'Accademia di Belle Arti di Brera. Ha frequentato diversi corsi e workshop, tra cui "Film Accelerator" di Werner Herzog.

Born in Arezzo, Italy in 1990. Graduated in Communication from the IULM University of Milan, he also has a Master's degree in Cinema and video from the Accademia di Belle Arti di Brera. He has participated in various courses and workshops, among which stands out Werner Herzog's "Film Accelerator".

Argentina/Colombia, 2022



UNA MIRADA HONESTA UNO SGUARDO ONESTO AN HONEST LOOK

Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Roberto Persano, Santiago Nacif
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Mónica Simoncini, Omar Neri, Gato Martínez Cantó, Santiago Nacif, Roberto Persano
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Patricia Battle
Montaje | Montaggio | Editing Omar Neri, Mónica Simoncini
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Carlos Senin
Sonido | Suono | Sound Luis Corti
Intérpretes | Attori | Cast Eduardo Longoni
Productor | Produttore | Producer Juan Andrés "Gato" Martínez Cantó, Diana Ramos
Casa de producción | Casa produttrice | Production Sigil Comunicación & Sociedad, Mascaró Cine, Laima Productions
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Sigil Comunicación, Sociedad



Año | Anno | Year 2022
Duración | Durata | Duration 82 min.

Miglior Lungometraggio documentale FICIP (Festival Internacional de Cine Politico, Buenos Aires 2023)

Eduardo Longoni, el fotógrafo que retrató instantes decisivos de los últimos 40 años de la historia argentina, se enfrenta a una crisis que lo aleja de las calles y lo lleva a buscar nuevos desafíos profesionales.

Eduardo Longoni, il fotografo che ha immortalato i momenti decisivi degli ultimi 40 anni di storia argentina, affronta una crisi che lo allontana dalla strada e lo porta a cercare nuove sfide professionali.

Eduardo Longoni, the photographer who has portrayed many decisive moments in the last 40 years of Argentine history, faces a moment of crisis that keeps him off the streets and leads him to seek new professional challenges.

Roberto Persano, Santiago Nacif

ROBERTO PERSANO estudió realización documental con Pino Solanas, Fernando Birri y Tristán Bauer. En 2006 funda SIGIL – Comunicación & Sociedad, desde donde ha realizado junto a SANTIAGO NACIF seis largometrajes documentales: **Estamos ganando, El Almafuerte, Nicaragua, Sueño de una generación, La parte por el Todo, Los Indalos, Una Mirada Honesta**. Integra la asociación de documentalistas de Argentina (DOCA).

ROBERTO PERSANO ha studiato Cinema Documentario con Pino Solanas, Fernando Birri e Tristán Bauer. Nel 2006 ha fondato SIGIL – Comunicazione & Sociedad, realizzando sei lungometraggi con SANTIAGO NACIF: **Estamos ganando, El Almafuerte, Nicaragua, Sueño de una generación, La parte por el Todo, Los Indalos, Una Mirada Honesta**. È membro dell'Associazione argentina dei documentaristi (DOCA).

ROBERTO PERSONAO studied documentary filmmaking with Pino Solanas, Fernando Birri and Tristán Bauer. In 2006, he founded SIGIL – Comunicación & Sociedad, producing six feature documentaries with SANTIAGO NACIF: **Estamos ganando, El Almafuerte, Nicaragua, Sueño de una generación, La parte por el Todo, Los Indalos, Una Mirada Honesta**. Member of the Documentary Filmmakers Association of Argentina (DOCA).

Argentina, 2022

UN HOMBRE DE CINE UN UOMO DI CINEMA A MAN OF CINEMA



Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Hernán Gaffet
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Hernán Gaffet
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Tomás Ridilenir
Montaje | Montaggio | Editing Gustavo Gorzalczany, Javier Falchi y Hernán Gaffet
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Guillermo Romero, Horacio Strajjer
Sonido | Suono | Sound Emiliano Monsegur
Intérpretes | Attori | Cast Fernando Martín Peña, Fernando Ramírez Llorens, Alejandro Saderman,
Productor | Produttore | Producer Fernando Molnar, Sebastián Schindel; Charo Mato
Casa de producción | Casa produttrice | Production Magoya Films
Distribution company Magoya Films
Año | Anno | Year 2022
Duración | Durata | Duration 113 min.

Una historia de la censura cinematográfica argentina a través de la trayectoria de Néstor Gaffet (1928–1982), abogado, distribuidor y productor de cine. Se especializó en distribuir cine de vanguardia, pero tanto en férreas dictaduras como en débiles democracias debió luchar contra la censura impuesta por la Iglesia Católica. Sus litigios contra los censores llegaron a la Corte Suprema de Justicia. Una historia hasta hoy oculta del País y del cine argentino.

Una storia della censura cinematografica argentina attraverso la carriera di Néstor Gaffet (1928–1982), avvocato, distributore e produttore cinematografico. Si specializzò nella distribuzione di film d'avanguardia, ma dovette sempre lottare contro la censura imposta dalla Chiesa cattolica, sia in dittature dal pugno di ferro sia in democrazie deboli. La sua causa contro i censori arrivò fino alla Corte Suprema di Giustizia. Una storia, fino ad oggi nascosta, del Paese e del cinema argentino.

A story of Argentinean film censorship through the career of Néstor Gaffet (1928–1982), lawyer, distributor and film producer. He specialised in distributing avant-garde films, but under both iron-fisted dictatorships and weak democracies he had to struggle against the censorship imposed by the Catholic Church. His litigation against the censors reached the Supreme Court of Justice. A hidden history of the country and of Argentinean cinema that sees the light for the first time.

Hernán Gaffet

Nacido en Buenos Aires en 1964. Tras licenciarse, fue nombrado director del Centro de Experimentación y Producción Cinematográfica (CERC) del INCAA. Realizador y guionista de cinco cortometrajes y seis largometrajes. Delegado Organizador de la Cinemateca y Archivo de la Imagen Nacional CINAIN (2009–2012). Experto Coordinador del Plan Estratégico Patrimonial para el Programa Mercosur Audiovisual (2012–2013).

Nasce a Buenos Aires nel 1964. Dopo essersi diplomato viene nominato direttore del Centro di Sperimentazione e Produzione Cinematografica (CERC) dell'INCAA. Regista e sceneggiatore di cinque cortometraggi e sei lungometraggi. Organizzatore delegato della Cineteca e dell'Archivio Nazionale dell'Immagine CINAIN (2009–2012). Esperto coordinatore del Piano strategico del Patrimonio per il Programa Mercosur Audiovisual (2012–2013).

Born in Buenos Aires in 1964. After graduating he is named director of the Center for Experimentation and Cinematic Realization (CERC) of INCAA. Director and screenwriter of five short films and six feature films. Delegate organizer of the Cineteca and the National Image Archive CINAIN (2009–2012). Expert coordinator of the Strategic Heritage Plan for the Programa Mercosur Audiovisual (2012–2013).

Argentina, 2023



CUENTOS DE LA TIERRA I RACCONTI DELLA TERRA TALES OF WALLMAPU

Género | Genere | Genre Fiction
Dirección | Regia | Director Pablo Leonidas Nisenon
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Pablo Leónidas Nisenon, Vivi Suárez
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Rodrigo Pulpeiro, Iván Gierasinchuk, Christian Colace
Montaje | Montaggio | Editing Martín Caldeiro
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Emiliano Biaiñ y Marcos Zoppi
Sonido | Suono | Sound Franco Marengo y Juan Manuel Lascano
Intérpretes | Attori | Cast Juan Palomino, Luisa Calcumil, Jonatan Llancaqueo, Beatriz Pichi Malén, Sara Douglas, Roberto Cayuqueo, Amaro Espinoza
Productor | Produttore | Producer Pablo Leonidas Nisenon
Casa de producción | Casa produttrice | Production Pablo Leonidas Nisenon



Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution Apima Distribucion

Año | Anno | Year 2023
Duración | Durata | Duration 86 min.

Historias de ficción entrelazadas por la cosmovisión Mapuche ("gente de la tierra"). Una niña en etapa escolar vive su cultura como secreto, un concertista de música clásica es atravesado por melodías ancestrales, un locutor de radio decide prestar su voz a las urgencias de la tierra, en un viaje iniciático un padre enseña a su pequeño hijo a hablar con el espíritu de las aguas, una anciana lucha por permanecer en la tierra que la vio nacer.

Storie di fantasia intrecciate alla visione del mondo dei Mapuche ("gente della terra"). Una bambina in età scolare vive la sua cultura come un segreto, un concertista di musica classica è attraversato da melodie ancestrali, uno speaker radiofonico decide di prestare la sua voce alle necessità della Terra, durante un viaggio iniziatico un padre insegna al suo piccolo a parlare con lo spirito delle acque, un'anziana lotta per rimanere nella sua terra natia.

Fiction stories intertwined with the world view of the Mapuche people ("the people of the Earth"). A schoolgirl lives her culture as a secret, a classical music concert artist is imbued with ancestral melodies, a radio announcer decides to lend his voice to the needs of the earth, during an initiatory journey a father teaches his little son to speak with the spirit of the waters, an old woman fights to remain in her motherland.

Pablo Leonidas Nisenon

Guionista, director y productor de cine. Nacido en Buenos Aires, Argentina, ha realizado películas de ficción y documentales sobre realidades humanas, sociales y ambientales desde un abordaje poético. Entre numerosos reconocimientos a su filmografía, su film **Ángel, la diva y yo**, recibió el Ombú de Plata a "Mejor película Iberoamericana" y "Mejor guión" en el 15° Festival Internacional de Cine de Mar del Plata.

Sceneggiatore, regista e produttore cinematografico. Nato a Buenos Aires, in Argentina, ha realizzato fiction e documentari sulle realtà umane, sociali e ambientali con un approccio poetico. Tra i numerosi riconoscimenti alla sua filmografia, **Ángel, la diva y yo** ha ricevuto l'Ombù d'argento come "Miglior film iberoamericano" e "Migliore sceneggiatura" al 15° Festival internazionale del cinema di Mar del Plata.

Screenwriter, director and film producer born in Buenos Aires, Argentina. He has worked on fiction films and documentaries dealing with the human and environmental condition through a poetic gaze. Among the numerous recognitions to his filmography, his feature film **Ángel, la diva y yo** received the Silver Ombú for "Best Ibero-American Film" and "Best Screenplay" at the 15th Mar del Plata International Film Festival.

Argentina, 2023

LA OTRA MEMORIA DEL MUNDO L'ALTRA MEMORIA DEL MONDO THE OTHER MEMORY OF THE WORLD



Opera Seconda

Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Mariela Pietragalla
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Mariela Pietragalla, Alejandra Portela
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Gerardo Azar, Matías Mayolo
Montaje | Montaggio | Editing Mario Bocchicchio
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Paula Gasparini, Pablo Córdoba
Sonido | Suono | Sound Paula Gasparini, Pablo Córdoba
Intérpretes | Attori | Cast Rafael Corral
Productor | Produttore | Producer Mariela Perla Pietragalla
Casa de producción | Casa produttrice | Production Mariela Perla Pietragalla
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Km sur distribución
Año | Anno | Year 2023
Duración | Durata | Duration 69 min.

Ensayo documental que entrelaza tres ideas: un edificio, un hombre de 90 años que lo habita, y el cine como memoria del mundo. En el edificio de la Cinemateca Argentina, Rafael Corral intenta recuperar incansablemente una película protagonizada por Miguel de Molina, de cuyo ballet formó parte. **La otra memoria del mundo** recupera la idea de que la memoria no es reservorio sino máquina en permanente reconstrucción.

Un saggio-documentario che intreccia tre idee: un edificio, un uomo di 90 anni che lo abita e il cinema come memoria del mondo. Nell'edificio della Cinemateca Argentina, Rafael Corral cerca instancabilmente di recuperare un film interpretato da Miguel de Molina, del cui balletto faceva parte. **La otra memoria del mundo** recupera l'idea che la memoria non sia un serbatoio ma una macchina in perenne ricostruzione.

A documentary essay that interweaves three ideas: a building, a 90-year-old man who lives in it, and cinema as memory of the world. In the building of the Cinemateca Argentina, Rafael Corral tirelessly tries to recover a film starring Miguel de Molina, whose ballet he was part of. **La otra memoria del mundo** recovers the idea that memory is not a reservoir but a machine constantly being reconstructed.

Mariela Pietragalla

Mariela Pietragalla nació en Buenos Aires, Argentina. Licenciada en Musicoterapia, Realizadora Audiovisual y Diseñadora de Sonido. Sus estudios se extienden a la Dirección Orquestal e instrumentos musicales de India y Japón. Es Docente de Diseño y Estética del Sonido, Narrativa Audiovisual y Psicología, Música y Cine en Argentina y Latinoamérica.

Mariela Pietragalla è nata a Buenos Aires, in Argentina. È laureata in Musicoterapia, è produttrice audiovisiva e sound designer. I suoi studi si estendono alla direzione d'orchestra e agli strumenti musicali dell'India e del Giappone. Insegna Sound Design ed Estetica del Suono, Narrazione Audiovisiva e Psicología, Música e Cinema in Argentina e in America Latina.

Mariela Pietragalla was born in Buenos Aires, Argentina. Graduated in Music Therapy, Audiovisual Director and Sound Designer. Her studies comprise Orchestral Conducting and Indian and Japanese musical instruments. She is a professor of Sound Design and Sound Aesthetics, Audiovisual Narrative and Psychology, Music, and Cinema in Argentina and Latin America.

Argentina, 2023



SALIDOS DE LA SALAMANCA FUORI DA LA SALAMANCA OUT OF SALAMANCA

Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Josefina Zavalía Abalos
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Kin Navarro, Josefina Zavalía Abalos
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Josefina Zavalía Abalos
Montaje | Montaggio | Editing Elena Marangon
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Lucas Gordillo
Sonido | Suono | Sound Paula Ramírez
Intérpretes | Attori | Cast Peteco Carabajal, Víctor Simón
Productor | Produttore | Producer María Vacas
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company María Vacas
Año | Anno | Year 2023
Duración | Durata | Duration 63 min.



Opera Seconda. Menzione Speciale della Giuria, 9° ARFECINE (Ciudad Autónoma de Buenos Aires, 2023)

En un pueblo del noroeste argentino los iniciados pactan con el Diablo a cambio de talento musical. Documental que explora el origen de la chacarera ligado al proceso de mestización ocurrido en América y su relación con la Salamanca. ¿Es la condición musical producto de pactos con el diablo o es una escuela mágica de conocimiento? Un relato multisensorial hacia el universo sonoro de Santiago del Estero, cuna de folklore, donde la transmisión oral se revela como resistencia cultural ancestral.

In un paese del nord-ovest argentino alcuni iniziati fanno un patto con il diavolo in cambio di talento musicale. Il documentario esplora l'origine della chacarera, ballo folkloristico argentino, legata al processo di meticciato dell'America e la sua relazione con la Salamanca. La condizione musicale nasce da patti con il diavolo o è una fonte magica di conoscenza? Un racconto multisensoriale dell'universo sonoro di Santiago del Estero, dove la trasmissione orale preserva la cultura ancestrale.

In a town in northwestern Argentina, a group of initiates make a pact with the Devil in exchange for musical talent. The documentary explores the origin of the chacarera, linked to the process of mestizaje in America, and its relationship with la Salamanca. Is the musical condition the result of pacts with the devil or is it a magical school of knowledge? A multisensorial tale of the sounds of Santiago del Estero, where oral transmission preserves the ancestral culture.

Josefina Zavalía Ábalos

Josefina Zavalía Ábalos, nieta del legendario músico folk Roberto, de **Los Hermanos Ábalos**, nació en Buenos Aires en 1973. Estudió Letras y se transformó en directora cinematográfica con **Ábalos, una historia de 5 hermanos**, presentada en el 32 MDQFF, con excelentes críticas de la prensa especializada. Junto a **Salidos de la Salamanca** y **La Voz Ancestral**, forman parte de una trilogía sobre el folklore musical santiagueño, tierra de sus ancestros.

Josefina Zavalía Ábalos, nipote del leggendario musicista folk Roberto, dei **Los Hermanos Ábalos**, è nata a Buenos Aires nel 1973. Ha studiato Lettere e ha esordito con il film **Ábalos, una historia de 5 hermanos**, presentato al 32 MDQFF e accolto con entusiasmo da parte della stampa specializzata. Insieme a **Salidos de la Salamanca** e **La Voz Ancestral**, fa parte di una trilogia sul folklore musicale di Santiago del Estero, terra dei suoi antenati.

Josefina Zavalía Ábalos, granddaughter of the legendary folk musician Roberto, of the **Los Hermanos Ábalos**, was born in Buenos Aires in 1973. She studied Literature and debuted as a film director with **Ábalos, una historia de 5 hermanos**, presented at the 32nd MDQFF and greatly appreciated by the press. Together with **Salidos de la Salamanca** and **La Voz Ancestral**, it forms a trilogy about the musical folklore of Santiago del Estero, land of her ancestors.

Bolivia, 2022

IRREGULAR
IRREGOLARE
IRREGULAR



Opera Prima.

Género | Genere | Genre Docu-fiction
Dirección | Regia | Director Fabrizio Catalano
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Fátima Lazarte, Fabrizio Catalano
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Fabrizio Catalano
Montaje | Montaggio | Editing Fabio Lombardi
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Fabio Lombardi
Sonido | Suono | Sound Fabio Lombardi
Intérpretes | Attori | Cast Fátima Lazarte
Productor | Produttore | Producer Fátima Lazarte, Fabrizio Catalano
Casa de producción | Casa produttrice | Production Ch'aska
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Ch'aska
Año | Anno | Year 2022
Duración | Durata | Duration 89 min.

Una nueva Venus está a punto de nacer en el gran desierto de sal. Es una diosa de piel aceitunada y una criatura común. Esta docuficción parte de la diversidad del mundo femenino, tomando la figura de la bruja, para teorizar el matriarcado como respuesta a los problemas de la sociedad contemporánea, concatenando entrevistas con algunas de las mujeres más representativas de Bolivia, danzas, alucinaciones y visiones que llevan al público a un viaje hipnótico, psicodélico y fabuloso.

Una nuova Venere sta per nascere nel grande deserto di sale. È una dea dalla pelle olivastra ma anche una creatura comune. Questa docufiction parte dalla diversità del mondo femminile, usando la figura della strega, per proporre il matriarcato come risposta ai problemi della società contemporanea, concatenando interviste ad alcune delle donne più rappresentative della Bolivia, danze, allucinazioni e visioni che portano il pubblico in un ipnotico, psichedelico e favoloso viaggio.

A new Venus is about to be born in the great salt desert. She is an olive-skinned goddess, yet a common creature. This docufiction starts from the diversity of the female world, using the figure of the witch, to theorise matriarchy as an answer to the problems of contemporary society, linking interviews with some of the most representative women of Bolivia, dances, hallucinations and visions that take the audience on a hypnotic, psychedelic and fabulous journey.

Fabrizio Catalano

Fabrizio Catalano es un director, dramaturgo, novelista y traductor italiano, con una vasta y exitosa trayectoria sobre todo en teatro. Autor de diferentes novelas (*Una goticia d'ambra nella neve*, *Le viole dagli occhi chiusi*) y ensayos (entre otros *Sciacia e il cinema*). Experto en Simbolismo, ha traducido al italiano parte de la producción lírica y teatral de varios autores belgas y franceses.

Fabrizio Catalano è un regista, dramaturgo, romanziere e traduttore italiano, con una lunga carriera di successo soprattutto in ambito teatrale. È autore di diversi romanzi (*Una goticia d'ambra nella neve*, *Le viole dagli occhi chiusi*) e saggi (tra i quali, *Sciacia e il cinema*). Esperto di simbolismo, ha tradotto in italiano parte della produzione lirica e teatrale di diversi autori belgi e francesi.

Fabrizio Catalano is an Italian director, playwright, novelist and translator, with a vast and successful career, especially in theater. Author of several novels (*Una goticia d'ambra nella neve*, *Le viole dagli occhi chiusi*) and essays (amongst which, *Sciacia e il cinema*). An expert in Symbolism, he has translated into Italian some of the lyrical and theatrical pieces of several Belgian and French authors.

Colombia, 2015

MI SANTA COMADRE



Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Luis Carlos Osorio Páez
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Luis Carlos Osorio Páez
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Juan Pablo Osorio Páez
Montaje | Montaggio | Editing Carlos Sosa-Guayaba Images
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack La Belleza de Mi Pueblo de Faustina Orobio
Sonido | Suono | Sound Boom Producciones
Intérpretes | Attori | Cast Faustina Orobio
Productor | Produttore | Producer Isabel Blando
Casa de producción | Casa produttrice | Production Resistencia Music S.A.S.
Año | Anno | Year 2015
Duración | Durata | Duration 42 min



Opera Prima

Documental que trata de la vida y obra de la Maestra Faustina Orobio "Mi Santa Comadre", cantautora de música tradicional de la Costa Pacífica sur colombiana. Ella, a través de su vasto conocimiento en la música y tradición oral de esta región, se convierte en salvaguarda de la Música de Marimba y Cantos Tradicionales, declarada por la UNESCO como Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad.

Documentario sulla vita e la produzione della Maestra Faustina Orobio "Mi Santa Comadre", cantante di musica tradizionale del sud della costa pacifica colombiana. Grazie alla sua vasta conoscenza della musica e della tradizione orale di questa regione, la Maestra diventa la custode della "música de marimba" e dei canti tradizionali, dichiarati dall'UNESCO Patrimonio Culturale Immateriale dell'Umanità.

Documentary about the life and work of the great Faustina Orobio "Mi Santa Comadre", cantadora of traditional music from the southern Colombian Pacific coast. Through her vast knowledge of the music and oral tradition of this region, she becomes a guardian of the "música de marimba" and the traditional chants, declared Intangible Cultural Heritage of Humanity by UNESCO.

Luis Carlos Osorio Páez

Luis Carlos Osorio Páez es documentalista y gestor cultural. Crea el sello fonográfico y productora audiovisual Resistencia Music, donde desarrolla proyectos con familias representativas de las músicas de marimba del Pacífico Sur Colombiano, declaradas por la UNESCO como Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad. Ha ganado premios y convocatorias tanto con producciones fonográficas como audiovisuales.

Luis Carlos Osorio Páez, documentarista e manager culturale. Creatore dell'etichetta fonografica e della casa di produzione audiovisiva Resistencia Music, dove sviluppa progetti con famiglie rappresentative della "música de marimba" del sud della costa pacifica colombiana, un genere musicale dichiarato Patrimonio Culturale Immateriale dell'Umanità dall'UNESCO. Ha vinto premi e candidature sia grazie a produzioni fonografiche che audiovisive.

Luis Carlos Osorio Páez, documentalist and cultural manager. Creator of the record label and audiovisual production company Resistencia Music, where he develops projects with representative families of the "música de marimba" of the southern Colombian Pacific coast, a musical genre that has been declared Intangible Cultural Heritage of Humanity by UNESCO. He has received awards and nominations for both phonographic and audiovisual productions.

Colombia, 2023

DIÓBA DIÓBA DIÓBA



Opera Prima

Género | Genere | Genre Fiction
Dirección | Regia | Director Adriana Marcela Rojas Espitia
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Adriana Marcela Rojas Espitia
Fotografía | Fotografía | Director of Photography Andrés Felipe Peláez Gómez
Montaje | Montaggio | Editing Adriana Marcela Rojas Espitia
Sonido | Suono | Sound Carlos Andrés Arcila
Intérpretes | Attori | Cast Inés Goetz Cortés, Luz Jamira Forastero Tunay
Productor | Produttore | Producer Adriana Marcela Rojas Espitia
Casa de producción | Casa produttrice | Production Ojo Mágico Productora Audiovisual
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution Ojo Mágico Productora Audiovisual
Año | Anno | Year 2023
Duración | Durata | Duration 86 min.

Dióba es una mujer indígena que ha perdido sus raíces. Tiene 63 años, vive sola en una humilde vivienda campesina, ubicada dentro de un bosque. Pasa sus días entre su casa y el bosque. Se provee, en parte, de lo que encuentra en los recorridos que hace diariamente por caminos boscosos. Es una persona ermitaña, ensimismada. Llega el día en que tendrá que batallar con sus delirios. Esto podrá ayudarla, o no, a reencontrarse con ella misma, con su esencia, con sus raíces.

Dióba è una donna indigena che ha perso le sue radici. Ha 63 anni, vive da sola in un'umile casa di campagna in un bosco. Passa le sue giornate tra casa sua e il bosco. Si nutre, in parte, di ciò che trova durante le sue passeggiate quotidiane tra i sentieri della foresta. È un'eremita, una persona contemplativa. Arriva però il giorno in cui deve lottare con i suoi demoni. Un momento che, forse, potrà aiutarla a ritrovare se stessa, la sua essenza, le sue radici.

Dióba is an indigenous woman who has lost her roots. She is 63 years old and she lives alone in a humble rural house, inside a forest. She spends her days between her house and the forest, providing for herself, in part, from what she finds on her daily walks through the forest paths. She is a hermit, a self-absorbed person. However, the day comes when she has to face her delusions. This may or may not help her to rediscover herself, her essence, her roots.

Adriana Marcela Rojas Espitia

Comunicadora social, Magíster en Artes Plásticas y Visuales. Desde el año 2006 trabaja en el área audiovisual; algunos de sus trabajos se han presentado en diversas muestras y festivales a nivel nacional e internacional.

Directora y curadora de INTERMEDIACIONES Muestra de videoarte y cine experimental. Cofundadora de Ojo Mágico Productora Audiovisual.

Comunicatrice sociale, Master in Arti Plastiche e Visive. Dal 2006 lavora nel campo audiovisivo; alcuni dei suoi lavori sono stati presentati in varie mostre e festival a livello nazionale e internazionale.

Direttrice e curatrice di INTERMEDIACIONES, una mostra di videoarte e cinema sperimentale. Cofondatrice di Ojo Magico Productora Audiovisual.

Social communicator, Masters' in Plastic and Visual Arts. Since 2006 she has been working in the audiovisual field. Some of her works have been shown in several exhibitions and festivals at national and international level.

Director and curator of INTERMEDIACIONES, an exhibition of video art and experimental cinema. Co-founder of Ojo Mágico Productora Audiovisual.

Messico, 2022

PEDRO



Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Liora Spilk Bialostozky
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Liora Spilk Bialostozky, Ricardo Poery
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Liora Spilk Bialostozky
Montaje | Montaggio | Editing Jonas García Fregoso, Pablo Acevedo
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Giorgio Giampà
Sonido | Suono | Sound Liora Spilk Bialostozky
Intérpretes | Attori | Cast Pedro Friedeberg, Liora Spilk Bialostozky, José Luis Cuevas
Productor | Produttore | Producer Victoria Gutiérrez y Marion d'Ornano, Liora Spilk Bialostozky
Casa de producción | Casa produttrice | Production Calouma Films, CIMA, Cortes Finos
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Pimienta Films



Año | Anno | Year 2023
Duración | Durata | Duration 86 min.

Opera Prima

Pedro narra el acercamiento de una joven cineasta al reconocido artista Pedro Friedeberg. El contraste entre los momentos íntimos de estos dos personajes y los eventos públicos del artista completan un retrato tierno y a la vez cómico de una figura fantástica del arte mexicano.

Pedro narra l'avvicinamento di una giovane regista al rinomato artista Pedro Friedeberg. Il contrasto tra i momenti intimi di questi due personaggi e gli eventi pubblici dell'artista dipingono un ritratto tenero e allo stesso tempo comico di una figura mitica dell'arte messicana.

Pedro narrates the approach of a young filmmaker to the renowned artist Pedro Friedeberg. The contrast between the intimate moments of these two characters and the artist's public events paint a tender and at the same time comic portrait of a legend of Mexican art.

Liora Spilk Bialostozky

Liora Spilk ha vivido sus 32 años en la Ciudad de México. Estudió Comunicación en la UNAM, iniciando ahí su carrera como editora de cine. Comenzó con documentales de corte social y cruzó al terreno de la ficción con comedias y dramas de diversa índole. Ha trabajado con directores reconocidos internacionalmente, entre ellos Alonso Ruizpalacios.

Liora Spilk ha vissuto i suoi 32 anni a Città del Messico. Ha studiato Comunicazione alla UNAM, dove ha mosso i primi passi come montatrice con documentari di tipo sociale, per poi passare al campo della finzione con commedie e drammi di diversa natura. Ha lavorato con registi riconosciuti a livello internazionale, tra cui Alonso Ruizpalacios.

Liora Spilk has spent all of her 32 years in Mexico City. She studied Communication at UNAM, where she started her career as a film editor. She began with social documentaries and crossed into the realm of fiction with comedies and dramas of various kinds. She has worked with renowned directors, such as Alonso Ruizpalacios.

Messico, 2023

EL CANTO DE LAS MOSCAS
IL CANTO DELLE MOSCHE
THE SINGING OF THE FLIES



Opera Prima

Género | Genere | Genre Fiction
Dirección | Regia | Director Ricardo Soto
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Kin Navarro, Ricardo Soto
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Miguel Zetina
Montaje | Montaggio | Editing Fernando Epstein, Darío Giordano, Ricardo Soto
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Isabella Valera
Sonido | Suono | Sound Daniel Maurer, Omar Juárez
Intérpretes | Attori | Cast Isabella Valera, Itzel Enciso, Alberto Trujillo
Productor | Produttore | Producer Darío Giordano, Ilse Hughan, Ricardo Soto
Casa de producción | Casa produttrice | Production Migala Films
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Migala Films
Año | Anno | Year 2023
Duración | Durata | Duration 95 min.

Es 1915, Mexico. Dos hermanas permanecen escondidas en la hacienda de su padre. Él se ha marchado a la lucha revolucionaria. Las hermanas sobreviven como pueden, ser descubiertas podría significarles la muerte.

1915, Messico. Due sorelle rimangono nascoste nella fattoria del padre, partito per la rivoluzione. Le sorelle sopravvivono come possono, essere scoperte potrebbe significare per loro la morte.

1915, Mexico. Two sisters hide in their father's farm after he left to join the revolutionary struggle. The sisters await his return, getting by however they can. Being caught could be the end for them.

Ricardo Soto

Ricardo Soto estudió dirección en el Centro de Capacitación Cinematográfica. Ha sido seleccionado en programas como Berlinale Talents, Filmmakers Academy (Locarno), MexiCannes (GIFF & Cinéfondation), Talent Demo (Camerimage) y el IDFAcademy (IDFA). Ha sido becado por el FONCA y ha recibido la Residencia Artística AiR en Berlín otorgada por el Nipkow Programm. Sus trabajos se han presentado en festivales como Camerimage, Biarritz, Huesca, entre otros.

Ha studiato Regia al Centro de Capacitación Cinematográfica in Messico. Ha partecipato a programmi come il Berlinale Talents, Filmmakers Academy (Locarno), MexiCannes (GIFF & Cinéfondation Cannes), Talent Demo (Camerimage) e IDFAcademy (IDFA). Si è aggiudicato il premio FONCA, e ha ottenuto anche la Residenza Artística AiR a Berlino, attribuitagli dal Nipkow Programm. I suoi lavori sono stati presentati a festival come Camerimage Biarritz, Huesca ecc.

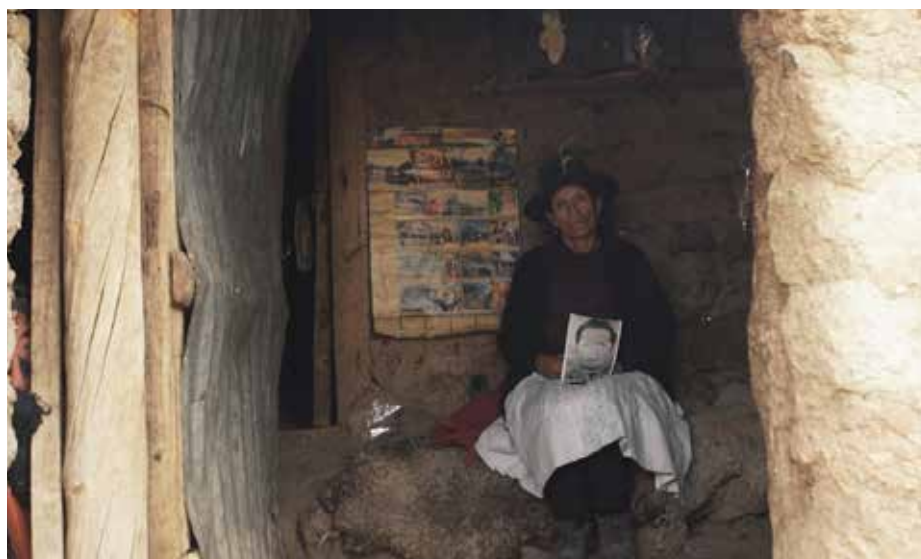
He studied film direction at the Centro de Capacitación Cinematográfica in Mexico. He has been selected in programs such as Berlinale Talents, Filmmakers Academy (Locarno), MexiCannes (GIFF & Cinéfondation), Talent Demo (Camerimage) and IDFAcademy (IDFA). He received the FONCA award and the Artistic Residency AiR in Berlin, financed by the Nipkow Programm. His film works have been presented at festivals such as Camerimage, Biarritz, Huesca, etc.



Perù/Spagna, 2023

ESTE FUE NUESTRO CASTIGO THIS WAS OUR PUNISHMENT QUESTO È STATO IL NOSTRO CASTIGO

Género | Genre | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Luis Cintora
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Luis Cintora
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Luis Cintora
Montaje | Montaggio | Editing Luis Cintora
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Juan A. Parra "Zuri"
Sonido | Suono | Sound Juan A. Parra "Zuri"
Productor | Produttore | Producer Sinuhé Muñoz, Luis Cintora
Casa de producción | Casa produttrice | Production AV2MEDIA FILMS
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company AV2MEDIA FILMS
Año | Anno | Year 2023
Duración | Durata | Duration 88 min.



Miglior Lungometraggio, Florianópolis Audiovisual Mercosur FAM (Brasile 2023)
Premio del Pubblico, Miglior Documentario, Festival cine del, Mar Punta del Este (Uruguay 2023)

La comunidad altoandina de Hualla, Perú inaugura un espacio de memoria en homenaje a las víctimas que dejó allí el conflicto armado.

30 años tras los hechos de violencia, los pobladores de Hualla rompen el silencio sobre un pasado que aún duele.

La comunità altoandina di Hualla in Perù inaugura uno spazio per rendere memoria alle vittime del conflitto armato.

30 anni dopo i fatti violenti, gli abitanti di Hualla rompono il silenzio su un passato che è ancora motivo di sofferenza.

The High-Andean village of Hualla, Peru, inaugurates a memorial in honor of the victims of the internal armed conflict.

30 years after the events of violence, the inhabitants of Hualla break the silence of a past that still hurts.

Luis Cintora

Durante la última década ha estado implicado en la realización de documentales en países como Perú, Ecuador, Chile, Mongolia, Argelia y Somalia.

Ha realizado una serie sobre memoria de la violencia del conflicto armado interno en Perú compuesta por 12 documentales, entre los que destacan "Te Saludan Los Cabitos" y "Minka de la memoria", que se han difundido y sido premiados en numerosos festivales internacionales de cine.

Negli ultimi 10 anni ha partecipato alla realizzazione di documentari in paesi come Perù, Ecuador, Cile, Mongolia, Algeria e Somalia. Ha realizzato una serie sulla memoria della violenza del conflitto armato interno al Perù, composta da 12 documentari, tra i quali "Te Saludan Los Cabitos" y "Minka de la memoria", che hanno avuto diffusione e che sono stati premiati in numerosi festival internazionali di cinema.

Over the last decade, he has been involved in human rights and documentary film projects in countries such as Peru, Ecuador, Chile, Spain, Mongolia, Argelia and Somalia.

He has produced a documentary film series on the Peruvian internal armed conflict, including "Te Saludan Los Cabitos" & "Minka de la Memoria", which have been screened worldwide and received awards at prestigious international film festivals.

Perù/Spagna, 2022

VIDA FERREA
VITA FERREA
STEEL LIFE



Año | Anno | Year 2022
Duración | Durata | Duration 95 min.

Opera Prima. Premio FIPRESCI, Vision Du Réel (Nyon, 2022)

Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Manuel Bauer
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Manuel Bauer
Fotografía | Fotografia | Director of Photography José Luis Salomón
Montaje | Montaggio | Editing Clara Martínez, Manuel Bauer
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack David Mantecón
Sonido | Suono | Sound David Romero/Ismael Calvo, David Mantecón
Intérpretes | Attori | Cast Manuel Llanos, Betty Oscanoa, Fernando Tovar, Federico Cabeza, Víctor Rodtaing
Productor | Produttore | Producer Carlos Cárdenas, Alejandro Lázaro, Sandra Yépez, Manuel Bauer
Casa de producción | Casa produttrice | Production TV Cultura, Kilovivo SL
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Filmotor

Vida Férrea sigue el viaje del Ferrocarril Central Andino de Perú, un tren de carga minera que desciende desde la cumbre de los Andes al Océano Pacífico, llevando toneladas de riqueza a la par que condena para quienes cruzan por su vía.

Vida Férrea segue il viaggio della Ferrovia Andina Centrale del Perú, un treno merci minerario che scende dalle vette andine fino all'Oceano Pacifico, trasportando tonnellate di ricchezza, nonché di sventura, per coloro che ne attraversano i binari.

Vida Férrea follows the journey of Peru's Central Andean Railway, a mining goods train that descends from the Andean peaks to the Pacific Ocean, carrying tons of wealth as well as doom for those who cross its tracks.

Manuel Bauer

Nacido en Lima, Perú, en 1974. Se graduó en Ciencias de la Comunicación por la Universidad de Lima en 1997. Luego ganó una beca Fulbright para cursar un MA en Film en la New School University, Nueva York, desde 1998 a 2000. Ese año se mudó a Madrid, España y comenzó a trabajar en el departamento editorial de diversos largometrajes documentales y filmes de ficción. Vida Férrea es su primer largometraje como director.

Nato a Lima, Perú, nel 1974. Si è laureato in Scienze della Comunicazione all'Università di Lima nel 1997. Ha poi vinto una borsa di studio Fulbright per frequentare un Master in Cinema alla New School University di New York dal 1998 al 2000. Nel 2000 si è trasferito a Madrid, in Spagna, dove ha iniziato a lavorare nella redazione di diversi documentari e film di finzione. Vida Férrea è il suo primo lungometraggio da regista.

Manuel Bauer was born in Lima, Perú, in 1974. He graduated in Communication Sciences at Lima University in 1997. Later he won a Fulbright scholarship to pursue an MA in Film at the New School University, in New York, from 1998 to year 2000. That year he moved to Madrid, Spain, and started working at the editorial department of several feature documentaries and fiction films. Steel Life is his first feature film as a director.

Uruguay, 2022



GITARRA BLANCA CHITARRA BIANCA WHITE GUITAR

Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Aldo Garay
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Aldo Garay
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Pablo La Rosa
Montaje | Montaggio | Editing Federico La Rosa
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Alfredo Zitarrosa
Sonido | Suono | Sound Daniel Yafafián
Intérpretes | Attori | Cast Francisco Cibils - Alfredo Zitarrosa
Productor | Produttore | Producer Pablo La Rosa
Año | Anno | Year 2022
Duración | Durata | Duration 68 min.



Premio Graffiti al Miglior Documentario uruguayano (Montevideo, 2023)

Guitarra blanca es la historia de un documental inconcluso sobre Alfredo Zitarrosa y la de su realizador Francisco "Papico" Cibils. Cibils fue un poeta que vivió el exilio, un hombre que desde comienzos de los 80 anduvo con una cámara VHS al hombro. Desde marzo de 1984 hasta febrero de 1989, Papico registró los acontecimientos artísticos más relevantes de un Zitarrosa que intentaba volver a integrarse a la sociedad uruguaya después de su exilio.

Guitarra blanca è la storia di un documentario incompleto su Alfredo Zitarrosa e quella del suo creatore, Francisco "Papico" Cibils. Cibils è stato un poeta che ha vissuto in esilio, un uomo che all'inizio degli anni '80 cominciò ad andare in giro con una videocamera VHS in spalla. Da marzo 1984 a febbraio 1989, Papico ha registrato gli avvenimenti artistici più rilevanti di un Zitarrosa che, in seguito al suo esilio, cercava di reintegrarsi nella società uruguayana.

Guitarra blanca is the story of an unfinished documentary about Alfredo Zitarrosa and of its director, Francisco "Papico" Cibils. Cibils was a poet who lived in exile, a man that in the early 1980s started walking around with a VHS camera on his shoulder. From March 1984 to February 1989 Papico recorded the most relevant artistic events of a Zitarrosa who was trying to reintegrate into Uruguayan society after his exile.

Aldo Garay

Ha dirigido ocho largometrajes documentales y la ficción **La Espera**, estrenada en el Festival de Cine de San Sebastián. Sus obras han recibido más de 30 premios internacionales, destacándose el Teddy Award en la Berlinale, el de Mejor Director en el Festival de Cine de Viña del Mar y el Premio Félix en el Festival de Cine de Río de Janeiro. Se han dedicado retrospectivas a su obra en el BAFICI de Buenos Aires en 2011, en FIDOCIS y Sanfic.

Ha diretto otto documentari e la fiction **La Espera**, presentata in anteprima al Festival del cinema di San Sebastián. Le sue opere hanno ricevuto più di 30 premi internazionali, tra cui il Teddy Award alla Berlinale, il premio per la Miglior Regia al Festival di Viña del Mar e il Premio Félix al Festival del cinema di Rio de Janeiro. Retrospective del suo lavoro sono state presentate al BAFICI di Buenos Aires nel 2011, al FIDOCIS e al Sanfic.

He has directed eight feature documentaries and the fiction **La Espera**, which premiered at the San Sebastián Film Festival. His works have received more than 30 international awards, including the Teddy Award at the Berlinale, Best Director at the Viña del Mar Film Festival, and the Félix Award at the Rio de Janeiro Film Festival. Retrospectives of his work have been held at the BAFICI in Buenos Aires in 2011, at the FIDOCIS and at the Sanfic.

38

FESTIVAL
DEL
CINEMA
IBERO-LATINO
AMERICANO

ALLENDE:

50 años después

Universidad comprometida

di Angel Flores Marini

Messico, 1972

Contra la razón y por la fuerza

di Angel Flores Marini, Alexis Grivas, Carlos Ortiz Tejada

Messico, 1973

La memoria obstinada

di Patricio Guzmán

Canada/Cile/Francia, 1997

11 de septiembre: el último combate de Salvador Allende

di Patricio Henríquez

Canada/Cile/Francia, 1998

Salvador Allende

di Patricio Guzmán

Fr./Cile/Ger./Belg./Spa./Mes., ,04

La ciudad de los fotógrafos

di Sebastián Moreno

Cile, 2006

Allende, mi abuelo Allende

di Marcia Tambutti Allende

Cile, 2015

Chicago boys

di Carola Fuentes e Rafael Valdeavellano

Cile, 2015

De vida y muerte

di Pedro Chaskel

Cile, 2015

Habeas corpus

di Claudia Barril e Sebastián Moreno

Cile, 2015

Quilapayún, más allá de la canción

di Jorge Leiva

Cile, 2015

El efecto ladrillo

di Carola Fuentes e Rafael Valdeavellano

Cile, 2022

Villa Olímpica

di Sebastián Kohan Esquenazi

Cile/Messico/Argentina, 2022

Muralismo chileno en exilio

di Daniel Oblitas Baca e Sandra Rudman

Germania, 2023

Las locas del 73

di Carolina Espinoza e Víctor Hugo Robles

Spagna/Cile, 2023

RETROSPETTIVA DI ALVARO COVACEVICH

Morir un poco

Cile, 1966

"New love" – la revolución de las flores

Cile, 1968

El diálogo de América

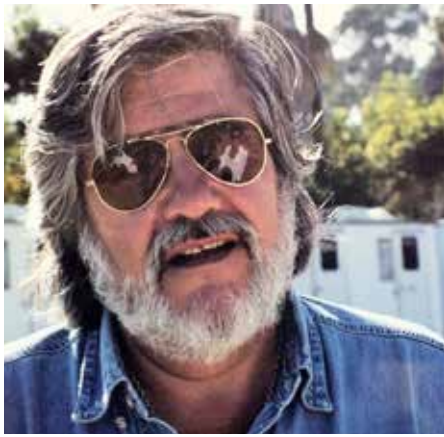
Cile, 1972

Chile, el gran desafío

Cile, 1973

La odisea de los Andes

Cile, 1976



Messico, 1973

UNIVERSIDAD COMPROMETIDA
UNIVERSITÀ IMPEGNATA
COMMITTED UNIVERSITY

Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Ángel Flores Marini
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Rafael Corkidi, Armando Carrillo, Miguel Garzón, Armando Dávila, Juan Fernández
Montaje | Montaggio | Editing Raúl Portillo
Productor | Produttore | Producer Banco Nacional Cinematográfico, Centro de Producción de Cortometraje
Año | Anno | Year 1972
Duración | Durata | Duration 27' 18"



Registro del discurso del presidente Salvador Allende en la Universidad de Guadalajara. Una lección magistral de humanismo y sociología ilustrada con escenas dramáticas de los conflictos económicos y vitales del Tercer Mundo.

Registrazione del discorso tenuto dal Presidente Salvador Allende all'Università di Guadalajara. Una masterclass di umanesimo e sociologia illustrata con scene drammatiche dei conflitti economici e vitali del Terzo Mondo.

Record of President Salvador Allende's speech at the University of Guadalajara. A master lesson in humanism and sociology illustrated with dramatic scenes of the economic and vital conflicts of the Third World.

Ángel Flores Marini

Ha producido la serie los largometrajes **I Am Pepito** (2018), **There and Then** (2013), **La Tentación** (1991) y **Walker – Una historia verdadera** (1987).

Ha prodotto le fiction **I Am Pepito** (2018), **There and Then** (2013), **La Tentación** (1991) e **Walker – Una storia vera** (1987).

He produced the feature films **I Am Pepito** (2018), **There and Then** (2013), **La Tentación** (1991) and **Walker – Una storia vera** (1987).

Messico, 1973

CONTRA LA RAZON Y POR LA FUERZA
CONTRO LA RAGIONE E CON LA FORZA
AGAINST REASON AND THROUGH FORCE



Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Carlos Ortiz Tejeda
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Carlos Ortiz Tejeda
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Alexis Grivas
Montaje | Montaggio | Editing Ángel Flores Marini
Productor | Produttore | Producer Ángel Flores Marini, Alexis Grivas, Carlos Ortiz Tejeda
Casa de producción | Casa produttrice | Production Bosco Arochi
Año | Anno | Year 1973
Duración | Durata | Duration 55 min.

Premio "Ariel" al Miglior Film Documentario (Ciudad de México, 1975)
Colomba d'Oro al Festival di Lipsia (1975)
Premio della Critica al Festival di Grenoble (1975)

Registro de la cruel y criminal represión de la que fue objeto un amplio sector de la población trabajadora chilena a raíz del golpe de Estado perpetrado en contra del gobierno socialista del presidente Salvador Allende.

Un resoconto della crudele e criminale repressione a cui è stata sottoposta un'ampia fetta della classe operaia cilena a seguito del colpo di stato contro il governo socialista del Presidente Salvador Allende.

Record of the cruel and criminal repression to which a large sector of the Chilean working population was subjected, as a result of the coup perpetrated against the socialist government of President Salvador Allende.

Carlos Ortiz Tejeda

Nacido en Saltillo, estudió Derecho antes de ser profesor en la Universidad y periodista. Fue director de programas de televisión y fundador del Centro de Producción de Cortometraje en los Estudios Churubusco.

Originario de Saltillo, ha studiato legge prima di diventare professore universitario e giornalista. È stato direttore di programmi televisivi e fondatore del Centro di produzione di cortometraggi presso gli Studi Churubusco (Messico)

Native of Saltillo, he studied the law before he became professor in the University and journalist. He was a TV program director and founder of the Short Film Production Center at the Churubusco studios (Mexico).

Canada/Cile/Francia, 1997



LA MEMORIA OBSTINADA
LA MEMORIA OSTINATA
THE PERSISTENT MEMORY

Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Patricio Guzmán
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Patricio Guzmán
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Eric Pittard
Montaje | Montaggio | Editing Héléne Girard
Sonido | Suono | Sound Rafa Boris Herrera
Productor | Produttore | Producer Eric Michel, Yves Jeanneau
Casa de producción | Casa produttrice | Production Les Films d'Ici - ONF
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Les Films d'Ici - ONF
Año | Anno | Year 1997
Duración | Durata | Duration 58 min.



Hace 20 años se realizaron numerosas películas sobre la increíble fiebre revolucionaria que se apoderó de Chile en la década del 70, durante el gobierno de Allende. Uno de estos filmes documentales, *La Batalla de Chile*, mostraba esta realidad de una manera muy clara y dio la vuelta al mundo. En 1997, su autor regresó a Santiago acompañado de un pequeño equipo para recorrer otra vez los escenarios originales y encontrar a algunos de los personajes del viejo filme original.

20 anni fa sono stati girati numerosi film sull'incredibile febbre rivoluzionaria che si impossessò del Cile negli anni Settanta, durante il governo di Allende. Uno di questi film documentari, *La Batalla de Chile*, mostrava molto chiaramente la realtà cilena e ha fatto il giro del mondo. Nel 1997 il regista, Guzmán, torna a Santiago assieme a una piccola troupe cinematografica per visitare nuovamente quei luoghi e incontrare alcuni dei personaggi del vecchio film originale.

20 years ago, various films were made about the incredible revolutionary fever that raged in Chile in the 70s, during Allende's government. One of these documentaries, *La Batalla de Chile*, showed very clearly the Chilean situation at the time. The film travelled all around the world. In 1997, the director, Guzmán, came back to Santiago together with a small film crew in order to travel around those same places he had already seen during the previous documentary's shooting.

Patricio Guzmán

Conocido a nivel internacional por haber dirigido los tres documentales sobre *La Batalla de Chile: La insurrección de la burguesía* (1975), *El golpe de Estado* (1977) e *El poder popular* (1979). Además, él dirigió: *El Caso Pinochet* (2001), *Salvador Allende* (2004), *Nostalgia de la luz* (2010), *La memoria del agua* (2015) y *La cordillera de los sueños* (2019).

Conosciuto a livello internazionale per aver diretto i tre documentari su *La Batalla de Chile: La insurrección de la burguesía* (1975), *El golpe de Estado* (1977) e *El poder popular* (1979). Ha diretto inoltre *El Caso Pinochet* (2001), *Salvador Allende* (2004), *Nostalgia de la luz* (2010), *La memoria del agua* (2015) e *La cordillera de los sueños* (2019).

He is internationally known being the director of the three documentaries about *La Batalla de Chile: La insurrección de la burguesía* (1975), *El golpe de Estado* (1977) and *El poder popular* (1979). He has also directed *El Caso Pinochet* (2001), *Salvador Allende* (2004), *Nostalgia de la luz* (2010), *La memoria del agua* (2015) and *La cordillera de los sueños* (2019).

Canada/Francia, 1998

11 SEPTIEMBRE DE 1973, EL ÚLTIMO COMBATE DE SALVADOR ALLENDE

11 SETTEMBRE 1973, L'ULTIMA BATTAGLIA DI SALVADOR ALLENDE

11TH OF SEPTEMBER 1973, THE LAST FIGHT OF SALVADOR ALLENDE



Gran Premio al Miglior Documentario della Televisione (Francia, 1998). "Grandes Premios" della SCAM - Sociedad civil de autores multi media (Parigi, 1998)

Año | Anno | Year 1998

Duración | Durata | Duration 56 min.



Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Patricio Henríquez
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Pierre Kalfon, Patricio Henríquez
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Rénaud Bellemare
Montaje | Montaggio | Editing Aube Foglia
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Guillaume Boursier, Richard Pelletier, Horacio Salinas, Pedro Rifo
Sonido | Suono | Sound Philippe Scultéry
Intérpretes | Attori | Cast Los sobrevivientes del bombardeo del Palacio de la Moneda
Productor | Produttore | Producer Patricio Henríquez, Roger Morellec, Claude Lefevre
Casa de producción | Casa produttrice | Production Macumba média, Patricio Henríquez (Montréal), Méditerranée Film Production, Claude Lefevre
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company HG DISTRIBUTION

11 de septiembre de 1973. Las Fuerzas Armadas de Chile bombardean el palacio presidencial de La Moneda. Al interior, el presidente Salvador Allende, acompañado de unas treinta personas, resiste al sangriento golpe militar. Cerca de las cuatro de la tarde, el cadáver del presidente es sacado de las ruinas de La Moneda.

11 settembre 1973. Le forze armate cilene bombardano il palazzo presidenziale de La Moneda. All'interno, il presidente Salvador Allende, accompagnato da una trentina di persone, resiste al sanguinoso golpe militare. Verso le quattro del pomeriggio, il corpo del Presidente viene estratto dalle rovine de La Moneda.

September 11, 1973. The Chilean Armed Forces bomb the presidential palace of La Moneda. Inside, together with about thirty people, President Salvador Allende resists to the bloody military coup. Around four o'clock in the afternoon, the corpse of the president is taken out of the ruins of La Moneda.

Patricio Henríquez

Patricio Henríquez, nacido en Chile, se estableció en Montreal en 1974 tras la caída del gobierno de Salvador Allende. Ha escrito, producido y dirigido una veintena de largometrajes documentales distribuidos en todo el mundo. Sus películas han sido invitadas a varios festivales internacionales en donde recibieron 70 premios.

Patricio Henríquez, nato in Cile, si è trasferito a Montreal nel 1974 dopo la caduta del governo di Salvador Allende. Ha scritto, prodotto e diretto una ventina di documentari distribuiti in tutto il mondo. I suoi film sono stati invitati a numerosi festival internazionali in cui hanno ricevuto 70 premi.

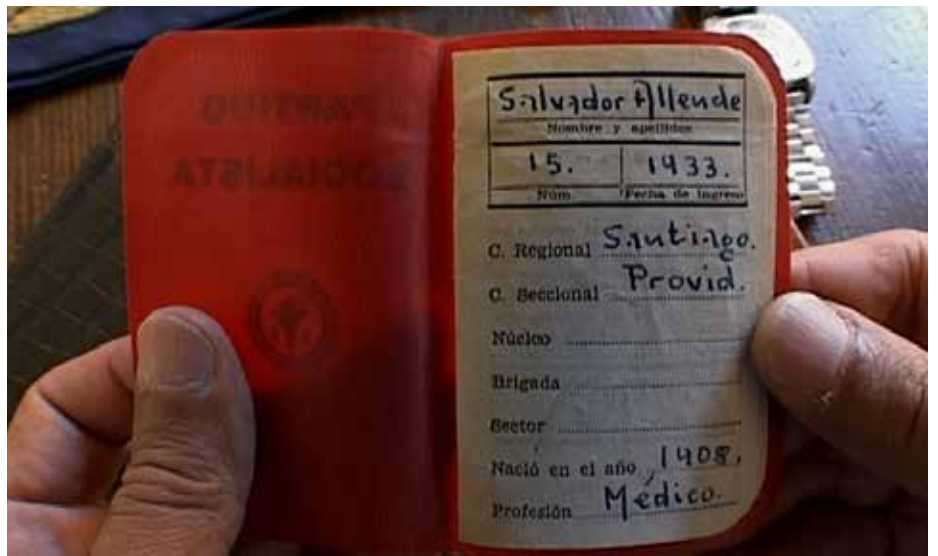
Chilean-born Patricio Henríquez settled in Montreal in 1974 following the fall of the Allende government. He has written, produced and directed around twenty feature-length documentaries which have been distributed worldwide. His films have been invited to several international festivals where they received 70 awards.



Francia/Cile/Germania/Belgio/Spagna/ Messico, 2004

SALVADOR ALLENDE

Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Patricio Guzmán
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Patricio Guzmán
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Julia Muñoz, Patricio Guzmán
Montaje | Montaggio | Editing Claudio Martínez
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Jorge Arriagada
Sonido | Suono | Sound Alvaro Silva, Yves Warnant
Productor | Produttore | Producer Jacques Bidou
Casa de producción | Casa produttrice | Production JBA Productions
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company JBA Productions
Año | Anno | Year 2004
Duración | Durata | Duration 100 min.



Este homenaje que rinde Guzmán al ex presidente de Chile nos recuerda el sueño radiante que vivió su generación, donde política y utopía eran sinónimos. La obra no tiene informaciones explicativas ni demostrativas sino que ofrece un espacio de reflexión humana y personal a la vez que histórica. Salvador Allende hizo 120.000 entradas en Francia con 34 copias durante 5 meses (de septiembre a enero de 2005).

Questo omaggio di Guzmán all'ex presidente del Cile ci ricorda il sogno gioioso che visse la sua generazione, quando politica e utopia erano sinonimi. Le informazioni presentate nel film non sono né esplicative né dimostrative, ma mirano a creare uno spazio di riflessione umana e personale, piuttosto che storica. Salvador Allende ha venduto 120.000 biglietti in Francia e 34 copie in soli 5 mesi, da settembre 2004 a gennaio 2005.

This homage paid by Guzmán to Chile's ex-president reminds us of the radiant dream that his generation lived when politics and utopia were synonyms. The information given in the film is neither explicative nor demonstrative, it sparks human personal reflexions rather than historical ones. Salvador Allende made 120.000 tickets in France and 34 copies in only 5 months from September 2004 to January 2005.

Patricio Guzmán

Conocido a nivel internacional por haber dirigido los tres documentales sobre La Batalla de Chile: **La insurrección de la burguesía (1975)**, **El golpe de Estado (1977)** e **El poder popular (1979)**. Además, él dirigió: **El Caso Pinochet (2001)**, **Salvador Allende (2004)**, **Nostalgia de la luz (2010)**, **La memoria del agua (2015)** e **La cordillera de los sueños (2019)**.

È conosciuto a livello internazionale per aver diretto i tre documentari de La Batalla de Chile: **La insurrección de la burguesía (1975)**, **El golpe de Estado (1977)** e **El poder popular (1979)**. Ha diretto inoltre **El Caso Pinochet (2001)**, **Salvador Allende (2004)**, **Nostalgia de la luz (2010)**, **La memoria del agua (2015)** e **La cordillera de los sueños (2019)**.

He is internationally known being the director of the three documentaries about La Batalla de Chile: **La insurrección de la burguesía (1975)**, **El golpe de Estado (1977)** and **El poder popular (1979)**. He has also directed **El Caso Pinochet (2001)**, **Salvador Allende (2004)**, **Nostalgia de la luz (2010)**, **La memoria del agua (2015)** and **La cordillera de los sueños (2019)**.

Cile, 2006

LA CIUDAD DE LOS FOTOGRAFOS
LA CITTÀ DEI FOTOGRAFI
THE CITY OF PHOTOGRAPHERS



Opera Prima.
Premio IDFA (Amsterdam, 2005)

Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Sebastián Moreno Mardones
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Claudia Barril, Nona Fernández, Sebastián Moreno
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Sebastián Moreno, David Bravo
Montaje | Montaggio | Editing Titi Viera-Gallo
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Manuel García, Silvio Paredes
Sonido | Suono | Sound Erik del Valle
Intérpretes | Attori | Cast Fotógrafos de la Asociación de fotógrafos independientes (AFI)
Productor | Produttore | Producer Claudia Barril
Casa de producción | Casa produttrice | Production Películas del Pez
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Películas del Pez
Año | Anno | Year 2006
Duración | Durata | Duration 80 min.

En el largo régimen de Pinochet, unos fotógrafos retrataron al pueblo y la agitación de Chile desde muchas perspectivas. En las calles, en medio de sangrientos disturbios y protestas, estos intrépidos fotógrafos aprendieron su oficio y crearon su propio lenguaje. Para ellos, tomar fotos era una práctica de libertad, una alternativa para seguir viviendo, una forma de ser más que meros espectadores sino actores vitales. Vivieron peligrosamente y vivieron para contarlo.

Durante il lungo regime di Pinochet, un gruppo di fotografi ritrasse il popolo e il fermento che animava il Cile in quegli anni. Per le strade, in mezzo a sanguinosi scontri e proteste, questi intrepidi fotografi capirono l'importanza del proprio lavoro e crearono un linguaggio tutto loro. Scattare una fotografia era un gesto di libertà, un'alternativa per continuare a vivere, un modo per essere attori decisivi piuttosto che meri spettatori. Vissero nel pericolo e vissero per raccontarlo.

During Pinochet's long dictatorship, a group of photographers portrayed Chile's people and social anxiety under many perspectives. In the streets, amid bloody and dangerous protests these brave photographers learnt the importance of their work and built their own language. Taking pictures meant freedom to them, it was an alternative way of being alive, a way of feeling like vital actors of the world more than just mere spectators. They lived dangerously and survived to tell us what they saw.

Sebastián Moreno Mardones

Director y director de fotografía de documentales y series de televisión, ha realizado destacados largometrajes documentales, como **La Ciudad de los Fotógrafos** (2006), **Habeas Corpus** (2015), **Guerrero** (2017), **Sergio Larraín, el instante eterno** (2021). Sus filmes han sido exhibidos y premiados en prestigiosos festivales nacionales e internacionales de cine. Ha obtenido premios que reconocen la calidad de sus documentales y su trayectoria.

Sebastián Moreno è documentarista e direttore della fotografia per diversi documentari e serie televisive. Ha diretto molti documentari, tra cui **La Ciudad de los Fotógrafos** (2006), **Habeas Corpus** (2015), **Guerrero** (2017), **Sergio Larraín, el instante eterno** (2021). I suoi film sono stati proiettati e premiati in prestigiosi festival del cinema nazionali e internazionali. I premi che ha vinto dimostrano la qualità dei suoi documentari e della sua carriera.

Sebastián Moreno is a documentary filmmaker and director of photography in documentaries and TV series. He has also directed the documentaries **The city of photographers** (2006), **Habeas Corpus** (2015), **Guerrero** (2017) and **Sergio Larraín, the eternal moment** (2021). His films have been screened and awarded at prestigious national and international film festivals. He has won awards that recognize the quality of his documentaries and his career.



Cile, 2015

ALLENDE, MI ABUELO ALLENDE ALLENDE, MIO NONNO ALLENDE ALLENDE, MY GRANDFATHER ALLENDE

Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Marcia Tambutti Allende
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Paola Castillo, Bruni Burren, Valeria Vargas, Marcia Tambutti Allende
Fotografía | Fotografia | Director of Photography David Bravo, Eduardo Cruz Coke
Montaje | Montaggio | Editing Titi Viera-Gallo, Coti Donoso
Sonido | Suono | Sound Cristián Larrea, Juan Pablo Manríquez, Roberto Espinoza
Productor | Produttore | Producer Paola Castillo
Casa de producción | Casa produttrice | Production: Errante Producciones
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Independente
Año | Anno | Year 2015
Duración | Durata | Duration 90 min.



Opera Seconda.
 Premio "Œil d'or" al Festival di Cannes (Cannes, 2015)

Trascurridos 35 años del golpe de Estado en Chile que derrocó a su abuelo Salvador Allende, Marcia cree que ha llegado el momento de recuperar las imágenes y memorias de la vida cotidiana perdidas con el golpe y sumergidas bajo la trascendencia política de su abuelo, el exilio y el dolor de su familia. Una mirada aguda y cercana, que intenta romper el silencio familiar sostenido por décadas en tres generaciones de una familia herida.

Trascorsi 35 anni dal colpo di stato in Chile che spodestò il nonno Salvador Allende, Marcia crede che sia giunto il momento di recuperare le immagini e i ricordi della vita quotidiana perse con il golpe e sommerse dall'importanza politica del nonno, dall'esilio e dal dolore della sua famiglia. Uno sguardo attento e ravvicinato, che cerca di rompere il silenzio familiare mantenuto per decenni da tre generazioni di una famiglia ferita.

35 years after the uprising in Chile that overthrew her grandfather Salvador Allende, Marcia believes that it is time to retrieve the images and memories of daily life that were lost with the golpe and buried under the political relevance of her grandfather, the exile, and the pain of her family. Her look is attentive and close as she attempts to break the decades-long silence of three generations of her hurt family.

Marcia Tambutti Allende

Hija de la actual Senadora de la República de Chile, Isabel Allende Bussi, y nieta del expresidente de Chile, Salvador Allende. Nacida en Chile, tras el Golpe de Estado de 1973 se fue al exilio a Ciudad de México donde residió la mayoría su vida, hasta 2007 cuando se radicó en Santiago de Chile. Desde la realización del mediotraje **Tencha** en el año 2008 decidió hacer un documental sobre la vida de su abuelo Salvador Allende.

Figlia dell'attuale senatrice della Repubblica del Cile, Isabel Allende Bussi, e nipote dell'ex presidente del Cile, Salvador Allende. Nata in Cile, dopo il colpo di stato del 1973 andò in esilio a Città del Messico dove rimase per la maggior parte della sua vita, fino al 2007, quando si trasferì a Santiago del Cile. Dopo la realizzazione del mediometrageo **Tencha** nel 2008, decise di girare un documentario sulla vita del nonno Salvador Allende.

She is the daughter of Isabel Allende Bussi, currently senator of the Republic of Chile, and granddaughter of the former Chilean President, Salvador Allende. Born in Chile, after the takeover she lived in exile in Mexico City. She stayed there most of her life, until 2017, when she moved to Santiago. After making the medium-length film **Tencha** in 2008, she decided to film a documentary about the life of her grandfather, Salvador Allende.

Cile, 2015

CHICAGO BOYS



Opera Prima. Grand Jury Prize, Nuestra America DOCS MX (Ciudad de México, 2016). Miglior Regia al SANFIC IX – Festival Internacional de Cine de Santiago Santiago (Cile, 2015)

Año | Anno | Year 2015
Duración | Durata | Duration 85 min.

Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Carola Fuentes, Rafael Valdeavellano
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Carola Fuentes
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Pablo Valdés, Sebastián Caro
Montaje | Montaggio | Editing Rafael Valdeavellano
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Gabó (Gabriel E. Pulido)
Sonido | Suono | Sound Francisco Escobar
Intérpretes | Attori | Cast Arnold Harberger, Ricardo Ffrench-Davis, Sergio de Castro, Rolf Lüders, Carlos Massad
Productor | Produttore | Producer Carola Fuentes y Rafael Valdeavellano
Casa de producción | Casa produttrice | Production La Ventana Cine
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Looks Film

En el país más exitoso de Latinoamérica, los fundadores del modelo económico observan sorprendidos las protestas ciudadanas. Por primera vez, cuentan cómo llegaron a Chicago a estudiar con Milton Friedman en los años 50 y qué estuvieron dispuestos a hacer para aplicar sus ideas extremistas durante la dictadura en los 70. Testimonios inéditos que nos permiten entender el proceso histórico que transformó a Chile en el país que es hoy, una imagen de éxito y descontento.

Nel Paese più prospero dell'America Latina, i fondatori del modello economico osservano sorpresi le proteste cittadine. Per la prima volta raccontano come, negli anni Cinquanta, arrivarono a Chicago per studiare con Milton Friedman e cosa erano disposti a fare pur di applicare le loro idee estremiste durante la dittatura degli anni Settanta. Testimonianze inedite che ci mostrano il processo storico che trasformò il Cile nell'attuale simbolo di successo e malcontento.

In the most successful country of South America, the founders of the Economic Model look astonished the citizens' protests. They tell us for the first time in history how they arrived in Chicago to study with Milton Friedman in the 50s and what were they willing to do in order to employ their own extremist ideas during the 70s dictatorship. Original witnesses who allow us to see the historic process which made Chile become what today is: a symbol of both success and failure.

Carola Fuentes, Rafael Valdeavellano

Forman parte del Sundance Institute y son socios fundadores de La Ventana Cine, una de las más importantes productoras de documentales en Chile, con más de 150 horas al aire. Su primera película **Chicago Boys** se mantuvo seis meses en cartelera y ganó premios nacionales e internacionales. Su segundo largometraje **El Efecto Ladrillo** se estrenó en Sheffield DocFest en 2022.

Fanno parte del Sundance Institute e sono tra i soci fondatori di La Ventana Cine, una delle case di produzione di documentari più importanti in Chile, con più di 150 ore di trasmissione. Il loro primo film, **Chicago Boys**, è rimasto nelle sale per sei mesi e ha vinto diversi premi nazionali e internazionali. Il loro secondo lungometraggio, **El Efecto Ladrillo**, ha debuttato al Sheffield DocFest nel 2022.

Sundance Fellows and founding partners of La Ventana Cine, one of the most important documentary production companies in Chile, with more than 150 broadcasted hours. Their first film, **Chicago Boys**, ran for six months and won national and international awards. Their second feature film, **El Efecto Ladrillo**, premiered at Sheffield DocFest in 2022.

Cile, 2015



DE VIDA Y DE MUERTE
SULLA VITA E LA MORTE
OF LIFE AND DEATH

Género | Genere | Genre Documentario
 Dirección | Regia | Director Pedro Chaskel
 Guión | Sceneggiatura | Screenplay Pedro Chaskel
 Fotografía | Fotografia | Director of Photography
 Pablo Salas
 Montaje | Montaggio | Editing Pedro Chaskel
 Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack
 Pablo Ríos
 Sonido | Suono | Sound Pablo Salas
 Productor | Produttore | Producer Marco Díaz
 Casa de producción | Casa produttrice |
 Production EL GRITO PRODUCCIONES
 Casa de distribución | Casa di distribuzione |
 Distribution company Independente
 Año | Anno | Year 2015
 Duración | Durata | Duration 45 min.



El documental indaga en los Archivos del Horror de la dictadura del Gral. Alfredo Stroessner, descubiertos en Paraguay el año 1992, en la documentación de la Operación Cóndor allí encontrada, revela quienes fueron sus responsables, cuales sus objetivos, sus estrategias, sus prisiones, sus cómplices, sus asesinatos.

Il documentario indaga sugli Archivi dell'Orrore della dittatura del Generale Alfredo Stroessner, scoperti in Paraguay nel 1992. Tali documenti sull'Operazione Condor rivelano chi furono i responsabili, i loro obiettivi, le strategie, le prigioni, i complici e gli omicidi.

The documentary investigates the Archives of Horror of the dictatorship of General Alfredo Stroessner, found in Paraguay in 1992. These Operation Condor documents reveal who was responsible for it, their objectives, strategies, prisons, accomplices and murders.

Pedro Chaskel

Nació en una familia judía alemana que emigró a Chile en 1939. Entre 1974 y 1983 se instala en Cuba donde se hace conocido con **Los ojos como mi papá**, donde da cuenta del exilio chileno y por **Una foto recorre el mundo**, donde se reflexiona sobre el significado de la fotografía que le tomó Alberto Korda al Che Guevara. En 1983 retornó a Chile. Hace trabajos en cine y vídeo como la serie **Al fin del mundo**, emitida por Canal 13.

Nato in una famiglia ebrea tedesca che emigrò in Cile nel 1939, tra il 1974 e il 1983 si trasferisce a Cuba, dove si fa conoscere per **Los ojos como mi papá**, in cui narra l'esilio cileno, e per **Una foto recorre el mundo**, in cui riflette sul significato della fotografia che Alberto Korda scattò a Che Guevara. Nel 1983 è tornato in Cile. Lavora a progetti di cinema e video, come la serie **Al fin del mundo**, trasmessa su Canal 13.

He was born in a jewish German family that migrated to Chile in 1939. Between 1974 and 1983 he moves to Cuba, where he becomes famous thanks to **Los ojos como mi papá**, where he narrates his Chilean exile, and **Una foto recorre el mundo**, where he reflects over the meaning of the photo that Alberto Korda took of Che Guevara. In 1983, he returned to Chile. He works on projects in cinema and videos, such as **Al fin del mundo**, broadcasted on Canal 13.

Cile, 2015

HABEAS CORPUS



Premio FIPRESCI, Vision Du Réel (Nyon, 2022)

Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Claudia Barril, Sebastián Moreno
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Claudia Barril, Sebastián Moreno, Nona Fernández
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Sebastián Moreno
Montaje | Montaggio | Editing Sebastián Moreno
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Alfredo Ibarra
Sonido | Suono | Sound Cristián Freund, Mario Puerto
Productor | Produttore | Producer Claudia Barril
Casa de producción | Casa produttrice | Production Películas del Pez, CORFO, CNTV
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Películas del Pez, CORFO, CNTV
Año | Anno | Year 2015
Duración | Durata | Duration 80 min.

Tras el golpe militar de 1973, los funcionarios de la Vicaría de la Solidaridad inician el arriesgado camino de salvar la vida de los perseguidos y de buscar el destino de los detenidos. Con el tiempo, comprendieron que existía una política de exterminio contra los disidentes y que, para descifrar su modo de funcionamiento y sus responsables directos, debían convertirse en un sofisticado equipo de inteligencia.

Dopo il golpe del 1973, i funzionari del Vicariato della Solidarietà rischiarono tutto per salvare i perseguitati e scoprire quale sarebbe stata la fine dei detenuti. Col tempo si resero conto che esisteva una politica di sterminio contro i dissidenti e che, per scoprirne il funzionamento e i diretti responsabili, dovevano diventare una sofisticata squadra di intelligence.

After the military coup of 1973, the officials of the Vicariate of Solidarity began the risky path of saving the lives of the persecuted and searching for the fate of the detainees. Over time, they realised that there was a policy of extermination against dissidents and that, in order to decipher how it worked and who was directly responsible, they had to become a sophisticated intelligence team.

Claudia Barril, Sebastián Moreno

CLAUDIA BARRIL: socióloga, investigadora, guionista y asistente de dirección de documentales radiales y audiovisuales. En 2005 comienza a desarrollar su primer documental, **En Defensa Propia**.

SEBASTIÁN MORENO: documentarista, estudia Comunicación Audiovisual y se forma como director de fotografía en el cine. Estudia Antropología, lo que complementa su formación como documentarista.

CLAUDIA BARRIL: sociologa, ricercatrice, sceneggiatrice e assistente alla regia di documentari radio e televisivi. Nel 2005 inizia a lavorare al suo primo documentario, **En defensa Propia**.

SEBASTIÁN MORENO: documentarista, studia Comunicazione Audiovisiva e si perfeziona come direttore di fotografia nel cinema. Studia Antropologia, arricchendo la sua formazione da documentarista.

CLAUDIA BARRIL: sociologist, researcher, screenwriter and assistant director of radio and TV documentaries. In 2005, she starts working on her first documentary, **En defensa Propia**.

SEBASTIÁN MORENO: documentary filmmaker, he studied audiovisual communication. He perfected his skills as a director of photography in film, and studied anthropology, complementing his training as a documentary filmmaker.



Cile, 2015

QUILAPAYUN, MAS ALLA DE LA CANCION QUILAPAYUN, OLTRE IL CANTO QUILAPAYUN, BEYOND THEIR SONG

Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Jorge Leiva
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Galut Alarcón, Jorge Leiva
Fotografía | Fotografia | Director of Photography David Bravo, Pablo Valdés
Montaje | Montaggio | Editing Galut Alarcón, Titi Viera-Gallo
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Quilapayún
Sonido | Suono | Sound Roberto Espinoza, Boris Herrera
Intérpretes | Attori | Cast Quilapayún
Productor | Produttore | Producer Paula Talloni
Casa de producción | Casa produttrice | Production Pelenque Producciones
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Pelenque Producciones
Año | Anno | Year 2015
Duración | Durata | Duration 73 min.



En el Chile de los '60 las canciones de los Quilapayún fueron la banda sonora de la revolución. Puño en alto, miles cantaron con ellos. Pero el mundo cambió y ellos también. Sueños caídos, muerte y desilusión no fueron suficientes para abandonar el canto. Hoy son 11 músicos, viven en Chile y Francia y creen que la revolución no ha terminado.

Nel Cile degli anni Sessanta le canzoni dei Quilapayún furono la colonna sonora della rivoluzione. In migliaia cantarono con loro alzando il pugno in aria. Col tempo il mondo è cambiato, così come loro, tuttavia, nonostante i sogni infranti, la morte e le delusioni, non smisero mai di cantare. Oggi sono 11 musicisti, vivono tra Cile e Francia, e credono che la rivoluzione non sia finita.

During Chile's revolution in the 60s, Quilapayún's songs were played everywhere in the country and thousands of Chileans sang together with them, raising their right fist up in the air. With time, the world around them changed as they did too. Notwithstanding the broken dreams, deaths and disillusion, they never abandoned their song. Nowadays there are 11 of them still living between Chile and France, rejecting the idea that the Revolution ever came to an end.

Jorge Leiva

Jorge Leiva es conocido como director y guionista. Es conocido por participar en **Mis demonios nunca juraron soledad** (2017), **No estás soñando conmigo** (2015) y **Más amaneceres** (2013).

Jorge Leiva è regista e sceneggiatore. I suoi lavori più famosi sono: **Mis demonios nunca juraron soledad** (2017), **No estás soñando conmigo** (2015) e **Más amaneceres** (2013).

Jorge Leiva is known for being a director and screenwriter. He is renowned for participating in **Mis demonios nunca juraron soledad** (2017), **No estás soñando conmigo** (2015) e **Más amaneceres** (2013).

Cile, 2022

EL EFECTO LADRILLO
L'EFFETTO DEL MATTONE
BREAKING THE BRICK



Opera Seconda

Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Carola Fuentes, Rafael Valdeavellano
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Carola Fuentes
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Sebastián Caro
Montaje | Montaggio | Editing Andrés Acevedo
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Gabó (Gabriel E. Pulido)
Sonido | Suono | Sound Rafa Valdeavellano
Intérpretes | Attori | Cast Mariana San Martín, Ramiro Urenda
Productor | Produttore | Producer Carola Fuentes
Casa de producción | Casa produttrice | Production La Ventana Cine
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Looks Film
Año | Anno | Year 2022
Duración | Durata | Duration 91 min.

En el país más neoliberal del mundo, millones de chilenos se levantan en una revuelta popular para desafiar más teorías de Milton Friedman impuestas por la dictadura de Pinochet. Mariana (50) es una de las víctimas del modelo. Ramiro (70) es uno de los beneficiados. En un año inolvidable para Chile, ambos sufrirán una transformación inesperada.

Nel Paese più neoliberale del mondo, milioni di cileni insorgono in una rivolta popolare per sfidare le teorie di Milton Friedman, imposte dalla dittatura di Pinochet. La cinquantenne Mariana è una delle vittime del modello economico di Friedman. Il settantenne Ramiro è uno di quelli che ne ha tratto vantaggio. In un anno indimenticabile per il Cile, entrambi affronteranno una trasformazione inaspettata.

In the most neoliberal country in the world, millions of Chileans protest against Milton Friedman's Economic Model Theory, which was employed by the Chilean government during Pinochet's dictatorship. Mariana, 50 years old, is one of the victims of this model. Ramiro, 70 years old, has made a profit out of it. During an unforgettable year for the whole Chilean population, both of them will eventually have to go through an unexpected change in their life.

Carola Fuentes, Rafael Valdeavellano

Forman parte del Sundance Institute y socios fundadores de La Ventana Cine, una de las más importantes productoras de documentales en Chile, con más de 150 horas al aire. Su primera película **Chicago Boys** se mantuvo seis meses en cartelera y ganó premios nacionales e internacionales. Su segundo largometraje **El Efecto Ladrillo** se estrenó en Sheffield DocFest en 2022.

Fanno parte del Sundance Institute e sono tra i soci fondatori de La Ventana Cine, una delle case di produzione di documentari più importanti in Chile, con più di 150 ore di trasmissione. Il loro primo film, **Chicago Boys**, è rimasto nelle sale per sei mesi e ha vinto diversi premi nazionali e internazionali. Il loro secondo lungometraggio, **El Efecto Ladrillo**, ha debuttato al Sheffield DocFest nel 2022.

Sundance Fellows and founding partners of La Ventana Cine, one of the most important documentary production companies in Chile, with more than 150 broadcasted hours. Their first film, **Chicago Boys**, ran for six months and won national and international awards. Their second feature film, **El Efecto Ladrillo**, premiered at Sheffield DocFest in 2022.

Cile/Messico/Argentina, 2022



VILLA OLIMPICA VILLAGGIO OLIMPICO OLYMPIC VILLAGE

Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Sebastián Kohan Esquenazi
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Sebastián Kohan Esquenazi
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Arnaldo Rodríguez
Montaje | Montaggio | Editing Ricardo Vergara, Galut Alarcón
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Federico Bonasso
Sonido | Suono | Sound Odín Acosta
Intérpretes | Attori | Cast Pablo Gershanik, Alejandra Sáez, Rodrigo Sáez
Productor | Produttore | Producer Juan Pablo Sallato, Juan Ignacio Sabatini, Inti Cordera, Mercedes Córdova, Valeria Forster
Casa de producción | Casa produttrice | Production Villano, Bravas, La Maroma
Año | Anno | Year 22
Duración | Durata | Duration 70'



Opera Seconda.
Miglior Film, SANFIC (Santiago de Chile, 2022)

Años 70. Una pequeña América Latina en plena Ciudad de México. 30 edificios. 904 departamentos. 3000 exiliados. Hijos de exiliados cuentan su historia y la de la comunidad que tuvo a Villa Olímpica como su lugar en el mundo. Un día, el fin de las dictaduras en el sur. El retorno de los padres es el exilio de los hijos. Dejar todo atrás y empezar de nuevo.

Anni Settanta. Un'America Latina in miniatura nel cuore di Città del Messico. 30 edifici. 904 appartamenti. 3.000 esiliati. Figli di esiliati raccontano la propria storia e quella di un'intera comunità che visse in quello stesso Villaggio Olimpico. Un giorno, la fine delle dittature nel sud. Il ritorno dei genitori coincide con l'esilio dei figli. Lasciarsi tutto alle spalle e ricominciare.

70s. A small Latin America in the heart of Mexico City. 30 buildings. 904 apartments. 3,000 exiles. Pablo, 2 years old, Argentinian, tells his story and that of the community that lived like him in the Olympic Village. One day, the end of the dictatorships in the south. The return of the parents is the exile of the children. Leave everything behind and start over.

Sebastián Kohan Esquenazi

Director, productor, guionista y sociólogo, dirigió los documentales **Villa Olímpica**, **Buscando a Panzeri**, **Maquetas Íntimas**, **Nunca para atrás**, **Un Gol al Arcofiris** y **Muerte sin fin**. Director periódico en **Hugo Sánchez** (NAT GEO) y productor de **Ojos Rojos** y **Adictos al Claxon**. **Villa Olímpica** fue elegida como Mejor Película en SANFIC 2022. Jurado de festivales como DocsMX y FestiCine Guayaquil, publicó libros de ensayo y escribe crónicas en varios medios.

Regista, produttore, sceneggiatore e sociologo, ha diretto i documentari **Villaggio Olimpico**, **Buscando a Panzeri**, **Maquetas Íntimas**, **Nunca para atrás**, **Un Gol al Arcofiris** e **Muerte sin fin**. Ha diretto **Hugo Sánchez** (NAT GEO) e prodotto **Ojos Rojos** e **Adictos al Claxon**. L'ultima produzione è **Villaggio Olimpico**, premiato miglior film del SANFIC 2022. Membro di giurie in vari festival, come DocsMX e FestiCine Guayaquil, ha pubblicato saggi e scrive cronache per vari media.

Director, producer, scriptwriter and sociologist. As an Audiovisual producer, he has collaborated as director, producer and screenwriter of various documentaries in Chile, Argentina, Spain and Canada. As a writer, he has published dozens of chronicles and essays in various media in Spain, Chile and Argentina, on football, politics and literature. Among which are **Looking for Panzeri**, **Endless Death**, **Never Back**, **A Goal to the Rainbow**.

Germania, 2023

MURALISMO CHILENO EN EXILIO
MURALISMO CILENO IN ESILIO
CHILEAN MURALISM IN EXILE



Opera Prima



Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Daniel Oblitas Baca, Sandra Rudman
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Daniel Oblitas Baca, Sandra Rudman
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Daniel Oblitas Baca
Montaje | Montaggio | Editing Daniel Oblitas Baca
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Camilo Gómez
Sonido | Suono | Sound Daniel Oblitas Baca
Intérpretes | Attori | Cast Mariela Bravo, Eduardo "Mono" Carrasco, Pilar Domínguez
Productor | Produttore | Producer Daniel Oblitas Baca, Sandra Rudman
Casa de producción | Casa produttrice | Production Wakcha Productions
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Independiente
Año | Anno | Year 2023
Duración | Durata | Duration 75

50 años tras el golpe de estado en Chile, varios murales hechos por Chilenos y Chilenas en exilio siguen recordando la época de la dictadura, del destierro, y de la solidaridad con Chile. ¿Quiénes eran las brigadas del exilio? ¿Por qué los murales siguen existiendo, y qué significan hoy? Este documental sigue las huellas de estos murales y de sus actores, registrando historias, memorias, y testimonios de anteriores brigadistas, exiliados, y militantes de la solidaridad con Chile.

Cinquant'anni dopo il colpo di stato il Cile, diversi murales realizzati da cileni e cilene in esilio continuano a ricordare l'epoca della dittatura, dell'esilio e della solidarietà verso il Cile. Chi erano le brigate dell'esilio? Perché i murales esistono ancora e che significato hanno oggi? Questo documentario segue le orme dei murales e dei suoi attori, esplorando storie, memorie e testimonianze di ex brigatisti, esiliati e militanti della solidarietà verso il Cile.

Fifty years after the coup, various murals painted by exiled Chileans still witness the age of dictatorship, exile and solidarity towards Chile. Who were the exile brigades? Why do such murals still exist and what is their purpose today? On the trail of such murals and their actors, this documentary explores the stories, memories and witness reports of former brigade members, exiles and militants struggling for solidarity towards Chile.

Daniel Oblitas Baca, Sandra Rudman

Arquitecto y realizador audiovisual de Cusco, Perú, ha trabajado años en Perú, Brasil, y Alemania, realizando vídeos musicales y cortometrajes documentales, como **Memorias migrantes. Circular, permanecer, pertenecer** (2022). Le interesa el documental como herramienta para abordar el estudio de las ciudades, y la migración y la memoria como configuradores de las tramas urbanas y regionales de las ciudades. Ahora presenta su primer mediometraje documental.

Architetto e produttore audiovisivo di Cusco, Perù. Ha lavorato per diversi anni in Perù, Brasile e Germania, realizzando video musicali e documentari di cortometraggio, fra cui **Memorias migrantes. Circular, permanecer, pertenecer** (2022). Utilizza i documentari come strumento per studiare le città, la migrazione e la memoria come fattori determinanti del tessuto urbano e regionale delle città. Ora presenta il suo primo documentario di mediometrajo.

Architect and audiovisual producer from Cusco, Peru. He has worked in Peru, Brazil, and Germany, directing music videos and short documentaries such as **Memorias migrantes. Circular, permanecer, pertenecer** (2022). He is interested in documentary as a tool to approach the study of cities, as well as in migration and memory as configurators of urban and regional structures of cities. He now presents his first medium-length documentary.



Spagna/Cile, 2023

LAS LOCAS DEL '73 LE PAZZE DEL '73 THOSE CRAZY QUEENS OF 1973

Género | Genere | Genre Documentario
 Dirección | Regia | Director Carolina Espinoza Cartes, Víctor Hugo Robles
 Guión | Sceneggiatura | Screenplay Carolina Espinoza Cartes
 Fotografía | Fotografia | Director of Photography Miguel Cuitiño, Max Rodríguez
 Montaje | Montaggio | Editing Miguel Ángel González
 Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Los Golpes
 Sonido | Suono | Sound Miguel Cuitiño, Max Rodríguez
 Intérpretes | Attori | Cast Víctor Hugo Robles, Marcela Dimonti, Brenda
 Productor | Produttore | Producer Miguel Ángel González
 Casa de producción | Casa produttrice | Production Sociedad Sonora
 Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Sociedad Sonora



Año | Anno | Year 2023
 Duración | Durata | Duration 39 min.

Es la historia de un grupo de homosexuales chilenos que el 22 de abril de 1973 protestaron en contra de la discriminación social y la represión policial en tiempos de Salvador Allende, abriendo un largo camino de luchas de las diversidades sexuales hasta nuestros días. Las protagonistas de la manifestación, junto al Che de los gays, reviven esta historia a 50 años del asombroso e inolvidable acontecimiento.

È la storia di un gruppo di omosessuali cileni che il 22 aprile 1973 protestò contro la discriminazione sociale e la repressione della polizia ai tempi di Salvador Allende, dando il via a un lungo periodo di lotte per le diversità sessuali fino ai giorni nostri. I protagonisti della manifestazione, insieme al Che Guevara dei gay, rivivono quella storia a 50 anni dall'incredibile e indimenticabile avvenimento.

It's the story of a group of homosexual Chileans who, on April 22, 1973, protested against the social discrimination and repression carried out by the police at the times of Salvador Allende. Such event sparked ongoing long fights for sexual diversities. The protagonists of the protest, with El Che de los gays, remember that story 50 years after such astonishing and unforgettable event.

Carolina Espinoza Cartes

Periodista licenciada en la Universidad de Concepción y Doctora en Antropología Social en UNED. Dirige la asociación cultural Meninas Cartoneras y tiene a su haber los documentales: **La alegría de los otros** (2009); **El tren popular de la cultura** (2015) y **La operación más noble** (2020) sobre el exilio republicano que llegó a Chile en el barco Winnipeg. Actualmente trabaja en un proyecto sobre exiliadas chilenas en el mundo.

Giornalista laureata presso l'Università di Concepción e Dottorata in Antropologia Sociale all'UNED. Dirige l'associazione culturale Meninas Cartoneras e ha diretto i documentari **La alegría de los otros** (2009), **El tren popular de la cultura** (2015) e **La operación más noble** (2020) sugli esiliati repubblicani che arrivarono in Cile a bordo della nave Winnipeg. Attualmente è impegnata in un progetto sulle esiliate cilene nel mondo.

She is a journalist graduated from the University of Concepción and a PhD in Social Anthropology from UNED, Spain. She has been the director of the documentaries **La alegría de los otros** (2009), **The popular train of culture** (2015) and **The most worthy operation** (2020) about Spanish exile in America.

ALVARO COVACEVICH

Director. Guionista. Inicia sus estudios superiores en la carrera de Agronomía, que abandona para tomar Arquitectura en la Universidad de Chile. En esta Universidad funda el ramo de Paisajismo Aplicado y Decoraciones Exteriores en la Escuela de Artes Aplicadas de la Facultad de Bellas Artes. Su dedicación a la construcción de parques y jardines lo lleva a diversos viajes de perfeccionamiento por América del Sur y Central, Polinesia, Japón y China. Es autor y editor de obras especializadas en jardines, tema en el cual participa en eventos mundiales. Participa en 1963 de una expedición científica a la Selva Amazónica ocasión en la que filma un documental sobre la vida de indígenas de la región. En 1966 filma su primer largometraje con guión y música de su autoría, **"Morir un poco"**, investigación sobre la vida de un hombre común, de alguien, según sus palabras, que "sale a la calle a morir un poco, en vez de salir a vivir". El film tuvo una excelente acogida entre el público, motivada por los elogios que la película obtiene previamente a su exhibición en Chile en varios festivales internacionales. Es, no obstante, una cinta un tanto esquemática, su preocupación por lo popular se siente poco rigurosa a pesar de su sinceridad: presenta a los pobres, **"seres tristes"**, en balnearios pobres, y a los ricos, **"seres alegres"**, en balnearios ricos. Estrenada en el festival de cine de Karlovy Vary, Checoslovaquia, despierta cierto interés entre los europeos probablemente por su proximidad al neorealismo italiano: su tentativa de acercamiento a los desposeídos y la interpretación a cargo de actores no profesionales. Como quiera que sea, se trata de una de las películas chilenas más interesantes que precedieron al estallido del llamado Nuevo Cine Chileno. Dos años después filma **"New love o la revolución de las flores"**, también con guión y música suya, que muestra a **"un grupo de adolescentes que quiere conquistar paz y felicidad a través del amor"** [...]. En 1972, durante el gobierno de Salvador Allende, realiza **El Diálogo de América y Chile, el gran desafío**, conversaciones del presidente Allende con Fidel Castro. El mismo año realiza con guión del escritor Mario Vargas Llosa, el film documental **"La odisea de los Andes"**. Tras el golpe de Estado, abandona el país y se instala en México, donde vive todavía, aunque conectado a la vida chilena. Es uno de los inspiradores del proyecto de creación del Centro Cultural Palacio La Moneda, inaugurado por el presidente Ricardo Lagos al término de su mandato. Por Lucía Carvajal, extraído del **"Diccionario del Cine Iberoamericano"**; SGAE, 2011.



Regista. Sceneggiatore. Ha iniziato gli studi superiori in Agronomia, che ha abbandonato per studiare Architettura all'Università del Cile. In questa università ha fondato il dipartimento del Paesaggio Applicato e Decorazione Esterna presso la Scuola di Arti Applicate della Facoltà di Belle Arti. La sua dedizione alla costruzione di parchi e giardini lo ha portato a compiere numerosi viaggi in Sud e Centro America, Polinesia, Giappone e Cina. È autore ed editore di opere specializzate in giardini, tema per il quale partecipa a eventi mondiali. Nel 1963 ha partecipato a una spedizione scientifica nella foresta amazzonica, dove ha girato un documentario sulla vita degli indigeni della regione.

Nel 1966 realizza il suo primo lungometraggio con sceneggiatura e musiche proprie, **"Morir un poco"**, un'indagine sulla vita di un uomo comune che, secondo le sue stesse parole, **"esce in strada per morire un po', invece di uscire per vivere"**. Il film è stato accolto molto bene dal pubblico, motivata dalle lodi che il film ha ricevuto prima della sua proiezione in Cile in vari festival internazionali. Si tratta, tuttavia, di un film un po' schematico, la cui attenzione per il popolare si sente poco, nonostante la sua sincerità: presenta i poveri, **"esseri tristi"**, in località balneari povere, e i ricchi, **"esseri felici"**, in località balneari ricche. Presentato in anteprima al festival di Karlovy Vary, in Cecoslovacchia, ha suscitato un certo interesse tra gli europei probabilmente per la sua vicinanza al neorealismo italiano: il tentativo di avvicinarsi ai diseredati e l'interpretazione di attori non professionisti.

In ogni caso, si tratta di uno dei film cileni più interessanti che hanno preceduto l'esplosione del cosiddetto Nuovo Cinema Cileno. Due anni dopo, realizza **"New love o la revolución de las flores"**, anch'esso con sceneggiatura e musiche proprie, che mostra **"un gruppo di adolescenti che vogliono conquistare la pace e la felicità attraverso l'amore"** [...]. Nel 1972, durante il governo di Salvador Allende, realizza **"El diálogo de América"** e **"Chile, el gran desafío"**, conversazioni tra il presidente Allende e Fidel Castro. Nello stesso anno, su sceneggiatura dello scrittore Mario Vargas Llosa, realizza il documentario **"La odisea de los Andes"**.

Dopo il colpo di Stato, ha lasciato il Paese e si è stabilito in Messico, dove vive tuttora, pur essendo legato alla vita cilena. È uno degli ispiratori del progetto di creazione del Centro Culturale Palacio La Moneda, inaugurato dal Presidente Ricardo Lagos alla fine del suo mandato.

Di Lucía Carvajal, estratto dal **"Diccionario del Cine Iberoamericano"**; SGAE, 2011.

Director. Screenwriter. He began his high school studies in Agronomy, which he abandoned to study Architecture at the University of Chile. At this university he founded the Branch of Applied Landscape and Exterior Decoration at the School of Applied Arts of the Faculty of Fine Arts. His dedication to the construction of parks and gardens led him to numerous trips to South and Central America, Polynesia, Japan and China. He is the author and editor of works specializing in gardens, a subject for which he participates in world events. In 1963, he took part in a scientific expedition to the Amazon rainforest, where he filmed a documentary on the life of the indigenous people of the region.

In 1966 he made his first feature film with his own script and music, **"Morir un poco"**, an investigation into the life of a common man who, in his own words, **"goes out into the street to die a little, instead of going out to live"**. The film was very well received by the public, motivated by the praise the film received before its screening in Chile at various international festivals. It is, however, a somewhat schematic film, whose focus on the popular feels little, despite its sincerity: it presents the poor, **"sad beings"**, in poor seaside resorts, and the rich, **"happy beings"**, in rich seaside resorts. Premiered at the festival in Karlovy Vary, Czechoslovakia, it aroused some interest among Europeans probably because of its proximity to Italian neo-realism: the attempt to get closer to the dispossessed and the performance of non-professional actors.

In any case, it is one of the most interesting Chilean films that preceded the explosion of the so-called New Chilean Cinema. Two years later, he made **"New love o la revolución de las flores"**, also with his own screenplay and music, which shows **"a group of teenagers who want to conquer peace and happiness through love"** [...]. In 1972, during Salvador Allende's government, he made **"El diálogo de América"** and **"Chile, e gran desafío"**, conversations between President Allende and Fidel Castro. In the same year, based on a script by writer Mario Vargas Llosa, he made the documentary **"La odisea de los Andes"**.

After the coup d'état, he left the country and settled in Mexico, where he still lives, although he is attached to Chilean life. He is one of the inspirers of the project to create the Palacio La Moneda Cultural Centre, inaugurated by President Ricardo Lagos at the end of his term.

By Lucía Carvajal, extractes from **"Diccionario del Cine Iberoamericano"**; SGAE, 2011.



Cile, 1966

MORIR UN POCO MORIRE UN PO' TO DIE A LITTLE

Género | Genere | Genre Fiction
Dirección | Regia | Director Alvaro J. Covacevich
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Alvaro J. Covacevich
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Oscar Gómez
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Alvaro J. Covacevich
Sonido | Suono | Sound Manuel Troni
Productor | Produttore | Producer Alvaro J. Covacevich
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Indipendente
Año | Anno | Year 1966
Duración | Durata | Duration 69 min.



El director la definió en Revista Ecran: "Todos los días, el hombre sale a la calle a morir un poco, en vez de salir a vivir. De la casa al trabajo, del trabajo a la casa. Y una vez al año, a la playa. Todos los días, la presión de las cosas, de los objetos: vea, vea, vea; compre, compre, compre, compre; vaya, vaya... ¡Y eso está tan lejos, cada día más lejos! Al hombre, que va muriendo un poco, sólo le queda una fútil rebelión".

Il regista lo descrive così su Rivista Ecran: "Tutti i giorni l'uomo esce in strada a morire un po', invece di uscire a vivere. Da casa al lavoro, dal lavoro a casa. E una volta all'anno, in spiaggia. Tutti i giorni, la pressione delle cose, degli oggetti: guardi, guardi, guardi; prenda, prenda, prenda, prenda; vada, vada... Ed è così sbagliato, ogni giorno di più! All'uomo, che muore un po' alla volta, resta solo un'inutile ribellione."

The director described the film in the Ecran magazine as follows: "Every day, men go out in the streets to die a little. From home to work, from work to home. And once a year, to the beach. Every day physical things and items pressure us: look, look, look; buy, buy, buy, buy; go, go... It's so wrong, more wrong every passing day! Men, who die a little at a time, have nothing left but a futile rebellion."

CILE, 1968

NEW LOVE- LA REVOLUCION DE LAS FLORES
NEW LOVE - LA RIVOLUZIONE DEI FIORI
NEW LOVE - THE FLOWER REVOLUTION



Género | Genere | Genre Docufiction
Dirección | Regia | Director Alvaro Covacevich
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Alvaro Covacevich
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Andrés Martorell de Llanza
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Alvaro Covacevich
Sonido | Suono | Sound Manuel Troni
Productor | Produttore | Producer Alvaro Covacevich
Casa de producción | Casa Sud Americana Films
Casa de distribución | Distribution company |
Casa di distribuzione Casa Sud Americana Films
Año | Anno | Year 1968
Duración | Durata | Duration 100'

Primera película chilena que aborda el tema hippie. **New love** es abiertamente un manifiesto sobre los Hippies en Chile, y fue censurada para mayores de 21 años cuando los protagonistas eran menores de esa edad, significando un pequeño revuelo en una sociedad conservadora que no podía entender cómo unos muchachos se pasearan semidesnudos por las playas del litoral central, fumaran marihuana y se negaran a trabajar.

Primo film cileno che affronta il tema degli hippy. **New Love** è un chiaro manifesto agli hippy in Cile. Il film venne censurato ai maggiori di 21 anni mentre i protagonisti erano più giovani, e questo generò un certo scompiglio in una società conservatrice, che non capiva come dei ragazzi potessero passeggiare mezzi nudi in spiaggia, fumare marijuana e non avere un lavoro.

New Love is the first Chilean film that talks about hippies in Chile and is a clear manifesto to their movement. The film was censored for people over 21 years while the protagonists were younger than that. It caused a certain upheaval in a conservative society that couldn't understand how young people could walk on the beach, half-naked, smoking marijuana and avoiding going to work.



CILE, 1972

EL DIALOGO DE AMERICA IL DIALOGO D'AMERICA THE AMERICA DIALOGUE

Género | Genre | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Alvaro Covacevich
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Dialogo fra Salvador Allende e Fidel Castro, condotto da Augusto Olivares
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Oscar Gómez
Montaje | Montaggio | Editing Alvaro Covacevich, Oscar Gómez
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Amerindios
Sonido | Suono | Sound Jorge Di Lauro, José de la Vega
Intérpretes | Attori | Cast Salvador Allende, Fidel Castro
Productor | Produttore | Producer Alvaro Covacevich
Casa de producción | Casa produttrice | Casa Chile Films, Cítelco, Sud Americana Films
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company | Casa di distribuzione Sud Americana Films



Año | Anno | Year 1972
Duración | Durata | Duration 45 min.

En la casa presidencial de Tomás Moro, en noviembre 1971, se reúnen el Presidente Allende y Fidel Castro. Hablarán de la revolución, del imperialismo, de oligarquía, subdesarrollo, dependencia cultural, económica, del ejercicio de la democracia a través del voto en Chile, de la vía de la Sierra Maestra en Cuba. Dirige el diálogo el periodista Augusto Olivares.

Nella casa presidenziale di Tomás Moro, nel novembre del 1971, si riuniscono il Presidente Allende e Fidel Castro. Parleranno di rivoluzione, imperialismo e oligarchia, del sottosviluppo, della dipendenza culturale ed economica, dell'esercizio della democrazia in Cile attraverso il voto e delle montagne della Sierra Maestra a Cuba. A moderare il dialogo sarà il giornalista Augusto Olivares.

At the residential house of Tomás Moro, in November 1971, a meeting between President Allende and Fidel Castro takes place. They will talk about the revolution, imperialism, the oligarchy, underdevelopment, about cultural and economic dependency, the exercise of democracy through voting, about the Sierra Maestra mountain range in Cuba. The reporter Augusto Oliveres moderates the dialogue.

CILE, 1973

CHILE, EL GRAN DESAFIO
CILE, LA GRANDE SFIDA
CHILE, THE GREAT CHALLENGE



Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Alvaro Covacevich
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Alvaro Covacevich
Fotografía | Fotografia | Director of Photography, Óscar Gómez
Montaje | Montaggio | Editing Alvaro Covacevich, Óscar Gómez
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Amerindios
Sonido | Suono | Sound Jorge Jeric, Manuel Troni
Productor | Produttore | Producer Sergio Meza
Casa de producción | Casa produttrice | Casa Emelco Chilena
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company | Casa di distribuzione Emelco Chilena
Año | Anno | Year 1973
Duración | Durata | Duration 120 min.

Luego de entregarse una visión pictórica de Chile, de norte a sur, se registra la gira del Presidente Salvador Allende por los siguientes países: México, Argelia, URSS, USA y Cuba. En cada lugar se presentan escenas de manifestaciones de bienvenida, actos oficiales y notas típicas de archivo.

Dopo la presentazione di un'immagine pittoresca del Cile da nord a sud, viene mostrato il viaggio del Presidente Salvador Allende in Messico, Algeria, URSS, USA e Cuba. Ovunque viene accolto con manifestazioni di benvenuto, cerimonie ufficiali e messaggi importanti.

After being presented with a picturesque view of Chile, from north to south, we see Salvador Allende's presidential tour, spanning over the following countries: Mexico, Algeria, USSR, USA and Cuba. In every place he was received with a welcome parade, official events and noteworthy messages.



CILE, 1976

LA ODISEA DE LOS ANDES ODISSEA SULLE ANDE ODYSSEY ON THE ANDES MOUNTAINS

Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Alvaro Covacevich
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Mario Vargas Llosa
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Henri Weiss, Peter J. Leading, Adrián López Gómez, Arturo Hardy, Geroge Amusset, Pedro Ruiz, Vick Scaglione
Montaje | Montaggio | Editing Enrique Escalona
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Ángel Parra
Intérpretes | Attori | Cast Roberto Canessa, Armando Coria, Luis de León, Carlitos Pérez, Nando Parrado, Antonio Vizintín, Gustavo Zerbino
Productor | Produttore | Producer Alvaro Covacevich
Casa de producción | Casa Sudamericana Film
Casa de distribución | Distribution company | Casa di distribuzione Casa Sudamericana Film

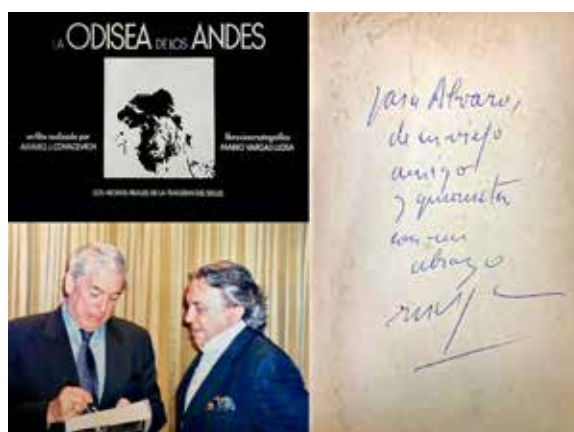


Año | Anno | Year 1976
Duración | Durata | Duration 92 min.

Documental sobre el trágico accidente aéreo ocurrido en 1972 en la Cordillera de los Andes, en el cual murieron 29 deportistas de rugby uruguayos y 16 sobrevivieron en condiciones extremas y se vieron obligados a la antropofagia para sobrevivir. Los protagonistas del documental, con el libro cinematográfico del Premio Nobel Mario Vargas Llosa, son los sobrevivientes.

Documentario sul tragico incidente aereo avvenuto nel 1972 sulla Cordigliera delle Ande, in cui morirono 29 giocatori di rugby dell'Uruguay. Altri 16 sopravvissero in condizioni estreme, costretti però all'antropofagia. I protagonisti del documentario, basato sul libro cinematografico del Premio Nobel Mario Vargas Llosa, sono i sopravvissuti.

Documentary about the tragic plane crash in 1972 on the Andes Mountains: 29 Uruguayan rugby players died, while 16 survived and were forced into anthropophagy to avoid dying. The main characters of the documentary, based on the cinematographic book by Nobel Prize winner Mario Vargas Llosa, are the survivors.



Nella foto: Alvaro Covacevich (sulla destra) con Mario Vargas Llosa (sulla sinistra).

En la foto: Alvaro Covacevich (a la derecha) con Mario Vargas Llosa (a la izquierda).

In the picture: Alvaro Covacevich (on the right) con Mario Vargas Llosa (on the left).

38

FESTIVAL
DEL
CINEMA
IBERO-LATINO
AMERICANO

SHALOM:

il sentiero ebraico in America Latina

40 tableros

di Alfonso Gastiaburo

La casa de Wannsee

di Poli Martínez Kaplun

Una mujer

di Jeanine Meerapfel

La bruja de Hitler

di Virna Molina y Ernesto Ardito

Zew

di Irene Kuten

Jovens polacas

di Alex Levy-Heller

Argentina, 2019

Argentina, 2019

Argentina/Alemania, 2021

Argentina, 2022

Argentina, 2023

Brasile, 2020





Argentina, 2020

40 TABLEROS 40 SCACCHIERE 40 CHESS BOARDS

Género | Genre | Genre Fiction
Dirección | Regia | Director Alfonso Gastiaburo
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Alfonso Gastiaburo
Fotografía | Fotografía | Director of Photography Baltasar Albrech
Montaje | Montaggio | Editing Alfonso Gastiaburo
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Martín Delgado
Sonido | Suono | Sound Agustín Pagliuca
Intérpretes | Attori | Cast Juan Nemirovsky, Jorge De la Rosa, Cristián Marchesi
Productor | Produttore | Producer Ana Taleb
Año | Anno | Year 2020
Casa de producción | Casa produttrice | Production Cinespuma
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution Film to Festivals
Duración | Durata | Duration 17 min.



Miglior Cortometraggio Narrativo, 11 BCN Sport Film Festival (Barcelona 2021)
 32 Joyce Forum Jewish Short Film Festival (San Diego 2021)
 Best Script 47 FILMETS Badalona Film Festival (2021)

Argentina, 1939. Mientras se disputa el mundial de ajedrez, una noticia conmociona a los participantes: Alemania invade Polonia y comienza la Segunda Guerra Mundial. Muchos de los grandes maestros quedaron varados lejos de sus países y daban exhibiciones para ganarse la vida. Uno de ellos buscaba algo más.

Argentina, 1939. Mentre si disputa il mondiale di scacchi, una notizia shocka i partecipanti: la Germania ha invaso la Polonia e inizia la Seconda Guerra Mondiale. Molti dei grandi maestri restarono bloccati lontani dai loro paesi d'origine e iniziarono ad esibirsi per guadagnarsi da vivere. Uno di loro, però, cercava qualcosa di più.

Argentina, 1939. While the World Chess Championship is taking place, breaking news shocks the participants: Germany has invaded Poland and World War II has broken out. Many great masters were stranded away from their home countries, and began to arrange exhibitions in order to make their living. One of them, however, sought something more.

Alfonso Gastiaburo

Rosario, Argentina. Director y guionista. Fundador de La Conjura TV. Ha participado en diversos proyectos de contrainformación. Fue el director de **La Redonda** (Miniserie ficción, 2014), **Glances** (documental Al Jazeera English, 2012), el cortometraje de ficción **40 Tableros** (INCAA-2019). De los largometrajes **Extranjero** (documental, 2022) e **Hijas del maíz** (documental, 2023).

Rosario, Argentina. Direttore e sceneggiatore. Fondatore di La Conjura TV. Ha partecipato a diversi progetti di controinformazione. Ha diretto **La Redonda** (miniserie fiction, 2014), **Glances** (documentario per Al Jazeera English, 2012), il cortometraggio fiction **40 Tableros** (INCAA-2019). È stato anche il direttore dei lungometraggi **Extranjero** (documentario, 2022), e **Hijas del maíz** (documentario, 2023).

Rosario, Argentina. Director and screenwriter. Founder of La Conjura TV. He has participated in numerous alternative media and counter-information projects. He directed **La Redonda** (miniseries, 2014), **Glances** (documentary for Al Jazeera English, 2012), **40 Tableros** (INCAA-2019). The feature films he has directed are **Extranjero** (documentary, 2022) and **Hijas del maíz** (documentary, 2023).

Argentina, 2019

LA CASA DE WANNSEE
LA CASA DI WANNSEE STREET
THE HOUSE OF WANNSEE STREET



Opera Seconda.
Miglior Documentario, Premio del Pubblico, Miami Jewish film festival (2020)

Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Poli Martínez Kaplun
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Poli Martínez Kaplun
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Hernán Menéndez
Montaje | Montaggio | Editing Ernesto Felder
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack César Lerner
Sonido | Suono | Sound Luchi Corti
Intérpretes | Attori | Cast Kath Kaplun, Helen Kaplun, Irene Gerbasi, Fernando Gerbasi, Norbert Massen, Poli Martínez Kaplun
Productor | Produttore | Producer Lucas Werthein, Poli Martínez Kaplun, Marcelo Céspedes
Casa de producción | Casa di produzione | Producer Lifestories
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution Lifestories
Año | Anno | Year 2019
Duración | Durata | Duration 70 min.

De Wannsee a Argentina y viceversa, Poli Martínez Kaplun va en busca de las raíces de su familia judía. La directora relata más de un siglo y medio de historia judía que son solo el puntapié inicial para construir un apasionante y tenso relato sobre verdades y secretos velados.

Da Wannsee all'Argentina e viceversa, Poli Martínez Kaplun va alla ricerca delle radici della sua famiglia ebraica. La regista racconta più di un secolo e mezzo di storia ebraica che fa da fondamento per la costruzione di un appassionante ed inquietante racconto su verità e segreti nascosti.

From Wannsee to Argentina and back, Poli Martínez Kaplun embarks on a journey to trace the origins of her Jewish family. The director narrates one and a half century of Jewish history which serves as foundation to a compelling yet unsettling tale of truths and hidden secrets.

Poli Martínez Kaplun

Poli Martínez Kaplun nació en Nueva York y es argentina y alemana. Reside en Buenos Aires, Argentina. Es productora y directora cinematográfica. Co-produce regularmente documentales con la televisión francesa. En el año 2017 realizó su opera prima **Lea y Mira dejan su huella**, **La Casa de Wannsee** es su segundo documental, ganador del Premio a Mejor documental en el Festival Judío de Miami.

Poli Martínez Kaplun è nata a New York ed è argentina e tedesca. Al momento risiede a Buenos Aires, in Argentina. È produttrice e regista cinematografica, coproduce regolarmente documentari per la televisione francese. Nel 2017 ha realizzato la sua opera prima **Lea y Mira dejan su huella**, mentre **La Casa de Wannsee** è il suo secondo documental, vincitore del Premio al Miglior Documentario nel Festival Ebraico di Miami.

Poli Martínez Kaplun was born in New York, but she is also Argentine and German. Currently, she resides in Buenos Aires, Argentina. She is a producer and a film director, regularly co-producing documentaries for French television. In 2017, she made her debut with the feature film **Lea y Mira dejan su huella**, whereas **La Casa de Wannsee** is her second documentary, winner of the Best Documentary Award at the Miami Jewish Festival.



Germania/Argentina, 2021

UNA MUJER UNA DONNA A WOMAN

Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Jeanine Meerapfel
Guión | Sceneggiatura | Screenplay
 Jeanine Meerapfel
Fotografía | Fotografía | Director of Photography
 Johann Feindt
Montaje | Montaggio | Editing Vasso Floridis
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack
 Floros Floridis
Sonido | Suono | Sound Thomas Keller, Manja Ebert
Intérpretes | Attori | Cast
Productor | Produttore | Producer Titus Kreyenberg, Jeanine Meerapfel, Pablo Ingercher
Casa de producción | Casa Unafilm, Malena Filmproduktion, Oh my Gomez! Films
Año | Anno | Year 2021
Duración | Durata | Duration 104 min.



Premio per il Dialogo Interculturale 2022 al Jüdisches Filmfestival Berlin (Berlino, 2022)
 Miglior Colonna Sonora, Floros Floridis Premio dei Critici Cinematografici tedeschi (2022)

Una mujer es un ensayo cinematográfico sobre la identidad. Una búsqueda en las heridas del exilio y una reflexión sobre la función de la memoria. Un retrato inquietante e íntimo de la propia madre de la directora. Es la historia de una artista de la imitación, que intenta adaptarse a los desafíos de la vida real... como mujer.

Una donna è un saggio cinematografico sull'identità. Una ricerca tra le ferite dell'esilio e una riflessione sul ruolo della memoria. Un ritratto inquietante ed intimo della madre della regista. È la storia di un'artista dell'imitazione che cerca di adattarsi alle sfide della vita reale... come donna.

A Woman is an essay film about identity. A search into the wounds of exile and a reflection on the function of memory. A haunting and intimate portrait of the director's own mother. It is the story of an imitation artist, trying to adapt to the challenges of real life... as a woman.

Jeanine Meerapfel

Nació en Argentina en 1943, asistió a la Escuela de Periodismo de Buenos Aires y luego trabajó como editora y periodista. Estudió en el Instituto de Cine de la Academia de Diseño de Ulm. En 1980 realizó su primer largometraje, **Malou**, que ganó el premio FIPRESCI en Cannes. En 1990 fue designada profesora de Cine y Televisión en la Academia de Artes Audiovisuales de Colonia. En el año 2000 ganó el Premio a las Artistas de Renania del Norte-Westfalia.

Nata in Argentina nel 1943, frequenta la Scuola di Giornalismo di Buenos Aires e lavora come montatrice e giornalista. Studia poi all'Istituto di Cinema dell'Accademia di Design di Ulm. Nel 1980 realizza il suo primo lungometraggio **Malou**, che vince il premio FIPRESCI a Cannes. Nel 1990 diventa docente di Cinema e Televisione presso l'Accademia di Arti Audiovisuali di Colonia. Nel 2000 vince il Premio alle Artiste della Renania Settentrionale-Vestfalia.

Born in Argentina in 1943, she attended Journalism School in Buenos Aires, and worked as an editor and journalist. She studied at the Institute of Cinema at the Ulm Academy of Design. In 1980 she made her first feature film **Malou**, which won the FIPRESCI award in Cannes. In 1990 she became professor of Film and Television at the Academy of Media Arts in Cologne. Her filmmaking was recognized with the North-Rhine Westphalian Female Artists Award in 2000.

Argentina, 2022

LA BRUJA DE HITLER
LA STREGA DI HITLER
HITLER'S WITCH



Género | Genere | Genre Fiction
Dirección | Regia | Director Virna Molina y Ernesto Ardito
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Virna Molina y Ernesto Ardito
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Fernando Molina
Montaje | Montaggio | Editing Virna Molina y Ernesto Ardito
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Virna Molina y Ernesto Ardito
Sonido | Suono | Sound Diego Martínez y Gaspar Scheuer
Intérpretes | Attori | Cast Lucía Knecht, Victoria Lombardero Cò, Ema Eraso Villarino, Ulises D'atri, Eleonora Dafcick, Heinz K. Kratiger, Ronaldo Giss, Malena Villarino
Productor | Produttore | Producer Virna Molina y Ernesto Ardito
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution Virna Molina y Ernesto Ardito

Premio Golden Royal Bengal Tiger al Miglior Regista, Kolkata International Film Festival (India, 2022), Premio Speciale della Giuria, Festival Internacional de Cine Político (Buenos Aires, 2023)

Año | Anno | Year 2022
Duración | Durata | Duration 117 min.

Es el año 1961 y en la remota Patagonia argentina una familia de prófugos nazis llega a la casa de los Krauss en busca de refugio, para poder transitar una vida normal con total impunidad. ¿Cómo es la normalidad del silencio, la obediencia y la violencia para los hijos adolescentes de estas dos familias que son testigos y víctimas de abusos y crímenes impunes?

Siamo nel 1961 e nella remota Patagonia argentina una famiglia di profughi nazisti si presenta a casa dei Krauss alla ricerca di un rifugio per poter passare a una vita normale all'insegna dell'impunità. Come sono la normalità del silenzio, dell'obbedienza e della violenza per i figli adolescenti di queste due famiglie che sono testimoni e vittime di abusi e crimini impuniti?

It is 1961, and in the remote Argentine Patagonia a family of Nazi fugitives arrives at the Krauss' house seeking refuge, in order to lead a normal life with total impunity. What is the normality of silence, obedience, and violence like for the adolescent children of these two families, who are both witnesses and victims of abuses and unpunished crimes?

Virna Molina, Ernesto Ardito

Virna Molina y Ernesto Ardito son una pareja de cineastas argentinos. Sus películas, principalmente documentales, obtuvieron 72 premios internacionales. Su ópera prima fue el largometraje documental **Raymundo**, sobre Raymundo Gleyzer, cineasta desaparecido por la dictadura militar. Sus dos ficciones son **Sinfonía para Ana**, sobre los alumnos desaparecidos del Colegio Nacional de Buenos Aires y **La Bruja de Hitler**, sobre el nazismo que trasciende los tiempos.

Virna Molina ed Ernesto Ardito sono una coppia di cineasti argentini. I loro film, principalmente documentari, hanno ottenuto 72 premi internazionali. La loro opera prima è stata il lungometraggio **Raymundo**, documentario su Raymundo Gleyzer, cineasta scomparso sotto la dittatura militare. Le loro due fiction sono **Sinfonía para Ana**, sulla scomparsa degli alunni del Collegio Nazionale di Buenos Aires, e **La Bruja de Hitler**, sul nazismo che resiste al tempo.

Virna Molina and Ernesto Ardito are a couple of Argentinean filmmakers. Their films, mainly documentaries, obtained 72 international awards. Their first feature film was **Raymundo**, a documentary on Raymundo Gleyzer, a filmmaker who disappeared during the military dictatorship. Their two fiction films are **Sinfonía para Ana**, on the disappearance of the students of the National College of Buenos Aires, and **La Bruja de Hitler**, on the nazism that transcends time.



Argentina, 2022

ZEW

Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Irene Kuten
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Irene Kuten, Omar Neri, Carlos Senin, Mónica Simoncini
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Pigu Gómez
Montaje | Montaggio | Editing Diego Tomasevic
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Federico Mizrahi
Sonido | Suono | Sound Lucho Corti, Daniel Manzana Ibarrart
Intérpretes | Attori | Cast Gina Camiletti, Susana Siculer, Juan Kuten, Alejo Kuten, Milos Camiletti, Carlos Dinucci, Dimitri Svetlichniy, Carlos Bucahi, Lucía Saracco, Mago Angelo
Productor | Produttore | Producer Mónica Simoncini
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution Km sur distribución
Año | Anno | Year 2022
Duración | Durata | Duration 70 min.



Opera Prima

Un sobreviviente de la Segunda Guerra Mundial, psicoanalista y aprendiz de mago, busca el modo de contarles a sus nietos su historia, en una Buenos Aires en la que confluyen las vidas de otros inmigrantes.

Un reduce della Seconda Guerra Mondiale, psicoanalista ed apprendista mago, cerca il modo di raccontare ai suoi nipoti la sua storia. Fa da cornice agli eventi una Buenos Aires in cui confluiscono le vite di altri immigrati.

A Second World War veteran, psychoanalyst and magician's apprentice, looks for a way to tell his grandchildren his story. The events take place in a Buenos Aires where the lives of many other immigrants converge.

Irene Kuten

Nació en Buenos Aires en 1971. Estudió Animación y Realización Cinematográfica de Avellaneda y Comunicación Social (UBA). Desde 2013 Co-coordina Taller de DD HH y Producción audiovisual para adolescentes del Barrio Padre Ricciardelli en el que realizó con los alumnos producciones de ficción sobre problemáticas de DDHH: **Bondi, El Camino de las pibas, Complicado, El Traje.**

Nata a Buenos Aires nel 1971, ha studiato Animazione, Produzione Cinematografica e Comunicazione Sociale ad Avellaneda (UBA). Dal 2013 è co-coordinatrice del Laboratorio per i Diritti Umani e Produzione Audiovisuale per gli adolescenti del quartiere Padre Ricciardelli, nell'ambito del quale ha realizzato con i suoi alunni delle fiction sulle problematiche dei diritti umani. Tra queste ricordiamo: **Bondi, El Camino de las pibas, Complicado, El Traje.**

Born in Buenos Aires in 1971, she studied Animation and Filmmaking at the Avellaneda Institute of Cinematographic Art and Social Communication (UBA). Since 2013, she has been co-coordinating a Human Rights and Audio-visual production workshop for teenagers in the Padre Ricciardelli neighborhood, which led to the production of fiction films, together with the students, on human rights issues: **Bondi, El Camino de las Pibas, Complicado, El Traje.**

Brasile, 2020

JOVENS POLACAS
GIOVANI POLACCHE
YOUNG POLACAS



Género | Genere | Genre Fiction
Dirección | Regia | Director Alex Levy-Heller
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Alex Levy-Heller
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Miguel Vassy
Montaje | Montaggio | Editing Alex Levy-Heller
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Ricardo Gomes
Sonido | Suono | Sound Ricardo Gomes
Intérpretes | Attori | Cast Lorena Castanheira, Jacqueline Laurence, Emilio Orciollo Neto, Thierry Tremouroux
Productor | Produttore | Producer Alexandre Rocha, Marcelo Pedrazzi e Alex Levy-Heller
Casa de producción | Casa produttrice | Production
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company
Año | Anno | Year 2020
Duración | Durata | Duration 96 min.

Baseado no livro homônimo de Esther Largman, "Jovens Polacas" traz à tona, de forma lúdica e poética, a história de mulheres judias traficadas do leste europeu para a prostituição no Rio de Janeiro, no início do século passado. Iludidas com a possibilidade de uma nova vida foram exploradas como escravas brancas. Ao ser entrevistada pelo jornalista Ricardo, Mira busca em sua memória detalhes de sua vida e rotina com sua mãe e, faz as pazes com o obscuro passado.

Basato sul libro omonimo di Esther Largman, "Jovens polacas" porta alla luce, in modo giocoso e poetico, la storia delle donne ebrae provenienti dall'Europa orientale finite nel giro della prostituzione a Rio de Janeiro all'inizio del XX secolo. Illuse dalla possibilità di una nuova vita, vengono sfruttate come schiave bianche. Durante un'intervista con il giornalista Ricardo, Mira cerca di ricordare dettagli della sua vita e della sua routine con sua madre e fa pace con il suo oscuro passato.

The story of the famous "Polacas" in Rio de Janeiro. Ricardo, a young journalist, carries out a research for his doctoral thesis on the so-called "white slaves". Better known as "The Polacas" they were young Jewish women from eastern Europe, deceived into prostitution in Rio de Janeiro in the early 1900's. When interviewed by Ricardo, Mrs. Mira seeks in her memory for details of the life and routine of her mother, a "Polaca", and in this way she makes peace with her obscured past.

Alex Levy-Heller

Alex Levy-Heller é um diretor e produtor de cinema e televisão. É produtor do premiado documentário **Dzi Croquettes** (2009) e dirigiu os documentários **O relógio do meu avô** (2013) e **Macaco Tião** (2017). Sua primeira longa-metragem de ficção, **Christabel** (2018), recebeu o prêmio de Melhor Filme no XXII Festival Cine PE e Melhor Filme no Rio Fantastik em 2018. **Jovens Polacas** (2020) recebeu 6 indicações para o Grand Prix do cinema brasileiro.

Alex Levy-Heller è un regista e produttore cinematografico e televisivo. È produttore del documentario premiato **Dzi Croquettes** (2009) e regista di **O relógio do meu avô** (2013) e **Macaco Tião** (2017). Il suo primo lungometraggio di finzione, **Christabel** (2018), ha ricevuto il premio come Miglior Film al XXII Cine PE Festival e Miglior Film al Rio Fantastik nel 2018. **Jovens Polacas**, 2020, ha ricevuto 6 nomination per il Grand Prix del cinema brasiliano.

Alex Levy-Heller is a film and TV director and producer. Producer of the award-winning documentary **Dzi Croquettes** (2009) and director of **Grandpa's Watch** (2013) and **The Chimp Candidate** (2017). His first fiction feature, **Christabel** (2018), received the award for Best Film at the XXII Cine PE Festival and Best Film at Rio Fantastik in 2018. **Young Polacas** (2020), received 6 nominations for the Grand Prix of Brazilian cinema.

38

FESTIVAL
DEL
CINEMA
IBERO-LATINO
AMERICANO

CINEMA E LETTERATURA

Barrefondo

di Jorge Leandro Colás

Argentina, 2018

El hemisferio nocturno de la tierra

di Diego Arandojo

Argentina, 2022

La uruguayaya

di Ana García Blaya

Argentina/Uruguay, 2022

Vals del diccionario

di María Victoria Menis

Argentina, 2022

Notas para una película

di Ignacio Agüero

Cile/Francia, 2022

Balada para niños muertos

di Jorge Navas

Colombia, 2020

Don Goyo

di Jorge Flores Velasco

Ecuador, 2023

El filmador

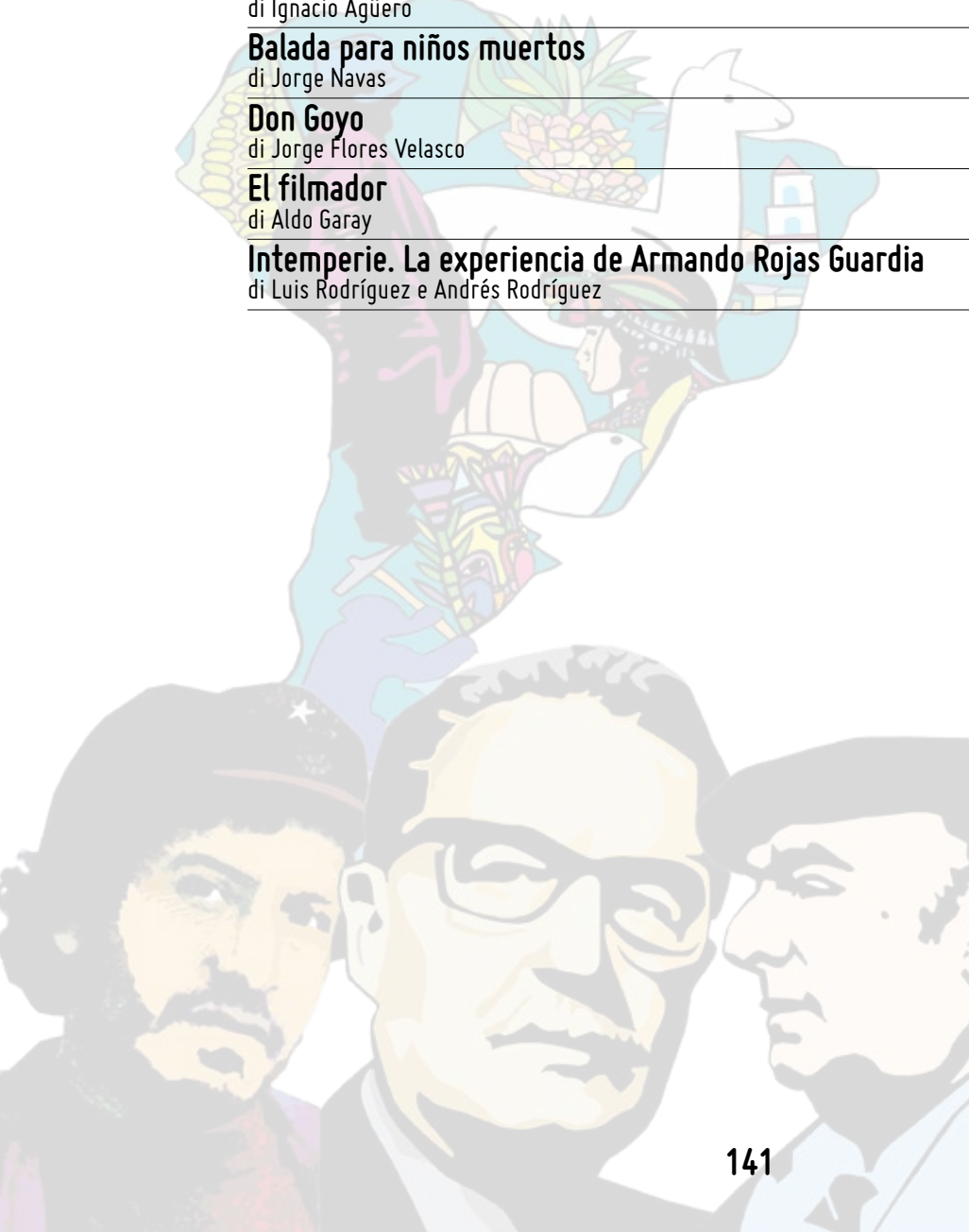
di Aldo Garay

Uruguay, 2021

Intemperie. La experiencia de Armando Rojas Guardia

di Luis Rodríguez e Andrés Rodríguez

Venezuela, 2023



Argentina, 2018



BARREFONDO

IL PULITORE DI PISCINE

POOL SWEEPER

Género | Genere | Genre Fiction
Dirección | Regia | Director Jorge Leandro Colás
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Jorge Leandro Colás
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Leonel Pazos Scioli
Montaje | Montaggio | Editing Karina Expósito
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Carlos Olmedo
Sonido | Suono | Sound Celeste Contratti
Intérpretes | Attori | Cast Nahuel Viale, Sergio Boris, María Soldi
Productor | Produttore | Producer Carolina M. Fernández
Casa de producción | Casa produttrice | Production Salamanca Cine
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Salamanca Cine
Año | Anno | Year 2018
Duración | Durata | Duration 76 min.



Menzione Speciale della Giuria, 5° Construir Cine — Festival Internazionale di Cinema sul Lavoro (Buenos Aires, 2018)

Tavo es un piletero del conurbano bonaerense. Sus agobiantes y rutinarios días de verano, limpiando piletas de quintas y countries, son interrumpidos por la oferta del Pejerrey y su banda. A cambio de dinero, debe entregar información de las casas en las que trabaja, para que ellos las puedan robar con mayor facilidad. Las dudas iniciales de Tavo por entrar al negocio, van desapareciendo ante la posibilidad de mejorar su situación económica y familiar.

Tavo è un addetto alla pulizia delle piscine della conurbazione di Buenos Aires. Le sue giornate estive ordinarie e soffocanti, che trascorre pulendo piscine nelle ville rurali, sono interrotte dall'offerta di Pejerrey e la sua banda. In cambio di denaro deve fornire informazioni sulle case in cui lavora, affinché loro possano entrarci a rubare più facilmente. L'iniziale esitazione di Tavo svanisce di fronte alla possibilità di migliorare la sua situazione economica e familiare.

Tavo is a pool cleaner in the Buenos Aires conurbation. His ordinary, stuffy summer days, which he spends cleaning pools in rural villas, are interrupted by an offer from Pejerrey and his gang. In exchange for money, he must provide information about the houses he works in, so that they can get in and steal more easily. Tavo's initial hesitation vanishes when he realises that he could improve his economic and family situation.

Jorge Leandro Colás

Nació en Viedma, Río Negro. Estudió Diseño de Imagen y Sonido en la Universidad de Buenos Aires y se especializó en cine documental. Sus largometrajes **Parador Retiro** (2009), **Los Pibes** (2015) y **La visita** (2019) fueron exhibidos en BAFICI, IDFA, Cinéma du Réel, Biarritz y otros festivales internacionales. **Barrefondo** es su primera película de ficción y se estrenó en la Competencia del Festival de Cine de Mar del Plata.

Nasce a Viedma, Rio Negro. Studia Design di Immagini e Suoni all'Università di Buenos Aires e si specializza in cinema documentaristico. I suoi lungometraggi **Parador Retiro** (2009), **Los Pibes** (2015) e **La visita** (2019) sono stati presentati a festival internazionali quali BAFICI, IDFA, Cinéma du Réel e Biarritz. **Barrefondo** è la sua prima fiction e ha debuttato al Concorso del Festival de Cine de Mar del Plata.

Born in Río Negro, he studied Image and Sound Design in Buenos Aires University. His films **Parador Retiro** (Retiro Shelter, 2009), **Los Pibes** (2015) and **La visita** (2019) were shown in international film festivals such as BAFICI, IDFA, Cinéma du Réel and Biarritz. **Pool Sweeper** (2017) is his first fiction film, premiered in competition at Mar del Plata Film Festival.

Argentina, 2022

EL HEMISFERIO NOCTURNO DE LA TIERRA
L'EMISFERO NOTTURNO DELLA TERRA
THE NOCTURNAL HEMISPHERE OF THE EARTH



Género | Genre | Genre Documental
Dirección | Regia | Director Diego Arandojo
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Diego Arandojo
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Fabio Bastias
Montaje | Montaggio | Editing Diego "Oso" Fernández
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Darío Martínez y Franchi Picone
Sonido | Suono | Sound Víctor Tendler
Intérpretes | Attori | Cast Darío Martínez y Franchi Picone
Productor | Produttore | Producer Lucas Brunetto – Diego Arandojo
Casa de producción | Casa produttrice | Production LAFARIUM
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Nereidas Cine
Año | Anno | Year 2022
Duración | Durata | Duration 98 min.

Marco Denevi inicia una vertiginosa carrera literaria con *Rosaura a las diez*. Varios de sus libros son llevados al cine y parece destinado a ser uno de los grandes autores argentinos. Pero eso no sucede. Denevi aguarda en las sombras el momento oportuno para ser leído por nuevas generaciones.

Marco Denevi inizia una vertiginosa carriera letteraria con *Rosaura alle dieci*. Diversi suoi libri hanno ispirato film e sembra destinato a diventare uno dei grandi autori argentini. Tuttavia, ciò non accade. Denevi attende nell'ombra il momento giusto per essere letto dalle nuove generazioni.

Marco Denevi began a dizzying literary career with *Rosa at Ten o'clock*. Several of his books inspired films and he seems destined to become one of Argentina's great authors. However, this does not happen. Denevi waits in the shadows for the right moment to be read by new generations.

Diego Arandojo

Diego Arandojo nació en Argentina. En los años 90 asistió a cursos de humor gráfico y historieta con Néstor Ibáñez, Carlos Garaycochea y Oswal. Se graduó con sobresaliente en el IDAC como Realizador de Cine y en el ISER como guionista de televisión. Ha dirigido varios documentales, entre ellos *Opium*, *Argentina Beatnik* y *Garaycochea*. Impulsa el proyecto editorial Lafarium, que da amplio espacio a los artistas, publicando libros en papel y digitales.

Diego Arandojo nasce in Argentina. Negli anni '90 frequenta corsi di humor grafico e fumetto con Néstor Ibáñez, Carlos Garaycochea e Oswal. Si laurea con profitto all'IDAC come regista e all'ISER come sceneggiatore televisivo. Ha diretto vari documentari, tra cui *Opium*, *la Argentina Beatnik* e *Garaycochea*. Promuove il progetto editoriale Lafarium, che da ampio spazio ad artisti, pubblicando libri cartacei e digitali.

Diego Arandojo was born in Argentina. In the 1990s he attended courses in graphic humour and comics with Néstor Ibáñez, Carlos Garaycochea and Oswal. He graduated with distinction from IDAC as a filmmaker and from ISER as a TV scriptwriter. He has directed several documentaries, including *Opium*, *Argentina Beatnik* and *Garaycochea*. He promotes the editorial project Lafarium, which gives ample space to artists, publishing paper and digital books.

Argentina/Uruguay, 2022



LA URUGUAYA L'URUGUAYANA THE URUGUAYAN WOMAN

Género | Genre | Genre Fiction

Dirección | Regia | Director Ana García Blaya

Guión | Sceneggiatura | Screenplay Christian Basilis, Josefina Licitra, Melania Stucchi, Sofía Badía, Alejo Barmasch, Juan Games, Marcos Krivocapich

Fotografía | Fotografia | Director of Photography Florencia Mamberti

Montaje | Montaggio | Editing Joaquín Elizalde

Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Mocchi

Sonido | Suono | Sound Martín García Blaya

Intérpretes | Attori | Cast Sebastián Arzeno, Fiorella Bottaioli, Jazmín Stuart, Gustavo Garzón

Casa de producción | Casa produttrice |

Production Orsay audiovisuales, Nos, Antico Content

Casa de distribución | Casa di distribuzione |

Distribution company Orsay Audiovisuales

Año | Anno | Year 2022

Duración | Durata | Duration 78 min.



Opera Seconda.

Premio Miglior Regia - Concorso Internazionale, Festival Internacional de Cine de Mar del Plata (Argentina, 2022)

Lucas Pereyra es un escritor porteño que –en medio de una crisis existencial y financiera– viaja a Montevideo para cobrar un dinero que le pagaron por escribir una novela y a encontrarse con Magalí Guerra, una admiradora veinte años menor que él. Pero, al cruzar el río que separa la rutina agobiante de Buenos Aires de la mítica Montevideo, no volverá a ser el mismo.

Lucas Pereyra è uno scrittore di Buenos Aires che – in piena crisi esistenziale e finanziaria – si reca a Montevideo per riscuotere i soldi che gli sono stati pagati per la stesura di un romanzo e ad incontrare Magalí Guerra, un'ammiratrice di vent'anni più giovane di lui. Ma quando attraversa il fiume che separa l'opprimente routine di Buenos Aires dalla mitica Montevideo, non sarà più lo stesso.

Lucas Pereyra is a writer from Buenos Aires who – in the midst of an existential and financial crisis – travels to Montevideo to collect money paid to him for writing a novel and to meet Magalí Guerra, an admirer twenty years younger than him. But when he crosses the river that separates the oppressive routine of Buenos Aires from the mythical Montevideo, he will never be the same again.

Ana García Blaya

Guiónista, directora. Nació el 18 de noviembre de 1979 en Buenos Aires. En 2019 estrena **Las Buenas Intenciones** en los festivales de Toronto y San Sebastián. En 2020 fue convocada para dirigir la película **La Uruguaya**, basada en el libro homónimo de Pedro Mairal. Esta película fue financiada por 1961 socios coproductores.

Sceneggiatrice, regista, nata il 18 novembre 1979 a Buenos Aires. Nel 2019 ha presentato in anteprima **Las Buenas Intenciones** ai festival di Toronto e San Sebastián e nel 2020 è stata chiamata a dirigere il film **La Uruguaya**, tratto dall'omonimo libro di Pedro Mairal. Questo film è stato finanziato da 1961 partner co-produttori.

Screenwriter, director, born on the 18th November 1979 in Buenos Aires. In 2019 she premiered **Las Buenas Intenciones** at the Toronto and San Sebastián film festivals and in 2020 she was asked to direct the film **La Uruguaya**, based on the homonymus book by Pedro Mairal. This film was financed by 1961 co-producer partners.

Argentina, 2022

VALS DEL DICCIONARIO IL VALZER DEL DIZIONARIO DICTIONARY WALTZ



Género | Genere | Genre Fiction
Dirección | Regia | Director María Victoria Menis
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Vanina Spataro, Marisa Murgier
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Víctor Kino González
Intérpretes | Attori | Cast Inés Estévez, Lila Ríos Mendes
Productor | Produttore | Producer Marisa Murgier, Vanina Spataro
Casa de producción | Casa produttrice | Production Todo Cine Producciones
Año | Anno | Year 2022
Duración | Durata | Duration 5 min.

El "Poema-Canción" de la escritora María Elena Walsh se ha adaptado para un corto audiovisual. Interpreta la canción la actriz y cantante Inés Estévez. La protagonista homenajea en forma poética al Diccionario Pequeño Larrousse Ilustrado que en su infancia utilizó para escribir y jugar. El video nos presenta a la cantante protagonista junto con una pequeña niña, muy parecida a ella, que representa a la niña que fue ella. Las imágenes se adaptan libremente a la Canción-Poema.

Il "Poema-Canción" della scrittrice Maria Elena Walsh è stato adattato per un corto audiovisivo. Interpreta la canzone l'attrice e cantante Inés Estévez. La protagonista omaggia in forma poetica il dizionario Pequeño Larrousse Ilustrado, che da piccola usava per scrivere e giocare. Il video ci presenta la cantante protagonista insieme a una bambina piccola, molto simile a lei, che rappresenta lei da bambina. Le immagini sono liberamente adattate alla Canción-Poema.

Writer Maria Elena Walsh's "Poema-Canción" has been adapted for an audiovisual short. The song is interpreted by the actress and singer Inés Estévez. The protagonist poetically homages the Pequeño Larrousse Ilustrado dictionary, which she used for writing and playing as a child. The video shows the protagonist singer with a small child, who looks very similar to her and represents the singer as a child. The images are freely adapted to Canción-Poema.

María Victoria Menis

María Victoria Menis nació en 1954 en Buenos Aires. Se graduó como realizadora cinematográfica en la ENERC y trabajó en cine, teatro y TV. Fue docente en la UBA, la ENERC y el IDAC. Dirigió los largometrajes *El cielito* (2004), *La cámara oscura* (2008), *María y el Araña* (2013) y *Mi hist(e)ria en el cine* (Bafici '16), entre otros. Actualmente realiza la posproducción de su nueva película, *Miranda de viernes a lunes*.

María Victoria Menis nasce nel 1954 a Buenos Aires. Diplomata come produttrice cinematografica alla ENERC, ha lavorato nel cinema, in teatro e TV. Ha insegnato all'UBA, alla ENERC e all'IDAC. Ha diretto lungometraggi tra cui *El cielito* (2004), *La cámara oscura* (2008), *María y el Araña* (2013) e *Mi hist(e)ria en el cine* (Bafici '16). Attualmente si sta occupando della postproduzione del suo nuovo film, *Miranda de viernes a lunes*.

María Victoria Menis was born in 1954 in Buenos Aires. She graduated as a film producer at ENERC and worked in cinema, theatre and TV. She taught at the UBA, ENERC, and IDAC. She directed feature films such as *Little Sky* (2004), *The Camera Obscura* (2008), *María y el Araña* (2013) and *My Hysteria in the Cinema* (Bafici '16). She is currently working on the post-production of her latest film, *Miranda de viernes a lunes*.

Cile, 2022



NOTAS PARA UNA PELICULA

APPUNTI PER UN FILM

NOTES FOR A FILM

Género | Genere | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Ignacio Agüero
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Ignacio Agüero
Fotografía | Fotografia | Director of Photography David Bravo
Montaje | Montaggio | Editing Claudio Aguilar, Ignacio Agüero, Jacques Comets
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Waldir Xavier, Jean-Guy Veran
Sonido | Suono | Sound Carlo Sánchez
Intérpretes | Attori | Cast Alexis Mesproue
Productor | Produttore | Producer Tehani Staiger, Viviana Erpel, Elisa Sepúlveda, Amalric de Pontcharra
Casa de producción | Casa produttrice | Production Agüero, Asociado ltd
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Agüero & Asociado ltd
Año | Anno | Year 2022
Duración | Durata | Duration 104 min.



Premio "Menzione della Giuria", IDFA (Amsterdam, 2022)

Bajo la mirada lúcida del joven extranjero, Gustave Verniory, se dibuja un espacio cinematográfico sensible, jugando y dialogando lo pasado con lo contemporáneo. Es una deriva que se desliza entre paisaje humano y geográfico, para revelar la esencia profunda del territorio Araucano conquistado por las Fuerzas Armadas chilenas al final del siglo XIX.

Sotto lo sguardo lucido del giovane straniero Gustave Verniory, si disegna uno spazio cinematografico sensibile, che gioca e dialoga con il passato e il presente. È una deriva che scivola tra paesaggio umano e geografico, per rivelare l'essenza profonda del territorio araucano conquistato dall'esercito cileno alla fine del XIX secolo.

Under the lucid gaze of the young foreigner Gustave Verniory, a sensitive cinematic space is drawn, which plays and dialogues with the past and the present. It drifts between the human and geographical landscape to reveal the profound essence of the Araucan territory conquered by the Chilean army at the end of the 19th century.

Ignacio Agüero

Ignacio Agüero es director de cine y profesor titular de la Universidad de Chile, donde enseña cine desde hace quince años. Se han celebrado retrospectivas de sus películas en Barcelona, Ciudad de México, La Paz, Río de Janeiro, Buenos Aires, Lima, Trieste y en Chile.

Ignacio Agüero è regista e professore titolare all'Università del Cile, dove insegna cinema da quindici anni. Retrospective dei suoi film si sono tenute a Barcellona, Città del Messico, La Paz, Rio de Janeiro, Buenos Aires, Lima, Trieste e in Cile.

Ignacio Agüero is a filmmaker and a full professor at the University of Chile, where he has been teaching cinema for fifteen years. Retrospectives of his films have been held in Barcelona, Mexico City, La Paz, Rio de Janeiro, Buenos Aires, Lima, Trieste and Chile.

Colombia, 2020

BALADA PARA NIÑOS MUERTOS

BALLATA PER BAMBINI MORTI

A BALLAD FOR DEAD CHILDREN



Miglior Documentario di genere Fantasmagoría (Medellín, Colombia 2021)
 Miglior Doc. Televisione Pubblica d'America Latina (Medellín, 2021)
 Premi Televisión América Latina (Montevideo, 2020)

En pleno boom de la literatura latinoamericana y del realismo mágico, Andrés Caicedo, desde la provincia colombiana escribía guiones cinematográficos adaptando historias de H.P. Lovecraft, el maestro del horror. Sus obsesiones con la literatura gótica, el destino y la violencia convergieron en su vida y en su obra para dar forma a un particular universo estético y a las bases de un concepto que más tarde se denominaría como "Gótico Tropical".

In pieno boom della letteratura latinoamericana e del realismo magico, Andrés Caicedo dalla provincia colombiana scriveva copioni cinematografici adattando racconti di H.P. Lovecraft, il maestro dell'horror. Le sue ossessioni per la letteratura gotica, il destino e la violenza trovarono convergenza nella sua vita e nella sua opera per dare forma a un universo estetico particolare e alla base di un concetto che più avanti sarebbe stato denominato "Gotico Tropicale".

Jorge Navas

Director, guionista, productor. Sus películas fueron seleccionadas en los festivales de Venecia, Tribeca, Busan, Varsovia, Tesalónica, Bafici, Clermont Ferrand, Mannheim, Habana, Guadalajara, Cartagena y sus proyectos adquiridos y/o comisionados por las plataformas HBO, Disney+ Mubi, Amazon, Paramount Plus. Su trabajo se despliega entre visión autoral de su obra personal y trabajo profesional para terceros en plataformas, promoción y vídeos musicales.

Regista, sceneggiatore, produttore. I suoi film sono stati selezionati nei festival di Venezia, Tribeca, Busan, Varsavia, Tessalonica, Bafici, Clermont Ferrand, Mannheim, L'Avana, Guadalajara, Cartagena e i suoi progetti sono stati acquistati e/o commissionati da HBO, Disney+, Mubi, Amazon, Paramount Plus. Il suo lavoro si dispiega tra visione d'autore delle sue opere personali e lavoro per terzi in piattaforme, pubblicità e video musicali.



Género | Genre | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Jorge Navas
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Jorge Navas, Sebastián Hernández
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Jorge Navas
Montaje | Montaggio | Editing Sebastián Hernández, Jorge Navas
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Jorge Borja
Sonido | Suono | Sound Jorge Navas
Intérpretes | Attori | Cast Rosario Caicedo, Luis Ospina, Sandro Romero Rey
Productor | Produttore | Producer Marino Aguado, Jorge Navas, Sebastián Hernández
Casa de producción | Casa produttrice | Production Telepacífico, Hotel Films, Thriller Color, Sincrono Studio
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Hotel films
Año | Anno | Year 2020
Duración | Durata | Duration 80 min.

In the middle of the boom of Latin American literature and magical realism, from his Colombian province Andrés Caicedo used to write screenplays adapted from the stories of the master of horror, H. P. Lovecraft. His obsessions for Gothic literature, destiny and violence merged in his life and work to bring to life a unique esthetic universe and the bases of a concept that would later be called "Tropical Gothic".

Director, screenwriter, producer. His films were selected for the festivals of Venice, Tribeca, Busan, Warsaw, Thessaloniki, Bafici, Clermont Ferrand, Mannheim, Havana, Guadalajara, Cartagena and his projects have been commissioned or acquired by the platforms HBO, Disney+, Mubi, Amazon, Paramount Plus. His work unfolds between the authorial vision of his personal work and professional work for third parties on platforms, commercials and music.

Ecuador, 2023

DON GOYO



Género | Genre | Genre Fiction
Dirección | Regia | Director Jorge Flores Velasco
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Jorge Flores Velasco
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Dominique Pazmiño
Montaje | Montaggio | Editing Juan Carlos Cedeño
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack N.a.
Sonido | Suono | Sound Erick Villegas
Intérpretes | Attori | Cast Carlos Chiriboga, Jennifer Caravali
Productor | Produttore | Producer Magali Ramos Jarrín
Casa de producción | Casa produttrice | Production Gatazo Producciones S.A.S
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Gatazo Producciones S.A.S.
Año | Anno | Year 2023
Duración | Durata | Duration 80 min.



Opera Prima

Cusumbo, joven campesina montubia, trabaja en una hacienda dedicada al cultivo de caña de azúcar y a la producción de aguardiente. Ella vive fascinada por las leyendas de Don Goyo, un negro cimarrón que vive escondido en el bosque y que tiene poderes sobrenaturales, gracias a un "pacto con el diablo". Cusumbo se siente atraída por Nico y en su ímpetu por conseguir su amor, en medio de la justicia montubia y del alcohol, se deja llevar por el sentimiento de venganza.

Cusumbo, giovane contadina montubia, lavora in una fattoria in cui si coltiva la canna da zucchero e si produce acquavite. È affascinata dalle leggende di Don Goyo, uno schiavo nero fuggiasco che vive nascosto nel bosco e possiede poteri sovranaturali grazie ad un "patto col diavolo". Cusumbo si sente attratta da Nico e nell'impeto di conquistare il suo amore, spinta dalla giustizia montanara e dall'alcohol, si lascia trasportare dal sentimento di vendetta.

Cusumbo, a young peasant woman a young montubian peasant, works on a farm where sugar cane is cultivated and spirit is produced. She is fascinated by the legends of Don Goyo, a fugitive black slave who lives hidden in the woods and possesses supernatural powers thanks to a "pact with the devil". Cusumbo feels attracted to Nico and in the rush to win his love, driven by mountain justice and alcohol, she is carried away by the feeling of revenge.

Jorge Flores Velasco

Jorge Flores Velasco es Doctor en Estudios Cinematográficos por la Universidad de la Nueva Sorbona y Máster en Cine Documental por la FUC de Buenos Aires. Estudia la estética decolonial del Nuevo Cine Latinoamericano. Entre 2011 y 2019 dirigió la Semana del Cine Ecuatoriano en París. También ha sido jurado en festivales de cine (FIDMarseille, Entrevues Belfort) y profesor en la Universidad del Litoral Côte d'Opale en Francia.

Jorge Flores Velasco ha conseguido il Ph.D in Studi Cinematografici alla Nuova Università della Sorbona e un master in Cinema Documentario alla FUC di Buenos Aires. Studia l'estetica decoloniale del Nuevo Cine Latinoamericano. Tra il 2011 e il 2019 ha diretto la Settimana del Cinema Ecuatoriano a Parigi. È stato anche giurato in festival cinematografici (FIDMarseille, Entrevues Belfort) e professore all'Università del Litorale Côte d'Opale in Francia.

Jorge Flores Velasco holds a Ph.D in Film Studies from the New Sorbonne University and a Masters in Documentary Cinema from the FUC in Buenos Aires. He studies the decolonial aesthetics of New Latin American Cine. Between 2011 and 2019, he directed the Ecuadorian Cinema Week in Paris. He has also been a juror in film festivals (FIDMarseille, Entrevues Belfort) and a professor at the University of the Littoral Côte d'Opale in France.

Uruguay, 2021

EL FILMADOR
IL CAMERAMAN
THE CAMERAMAN

Género | Genre | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Sebastián Aldo Garay
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Aldo Garay
Fotografía | Fotografia | Director of Photography Germán De León
Montaje | Montaggio | Editing Federico La Rossa
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack Daniel Yafalián
Sonido | Suono | Sound Daniel Yafalián
Intérpretes | Attori | Cast José Pedro Díaz, Amanda Berenguer
Productor | Produttore | Producer Micaela Solé
Casa de producción | Casa produttrice | Production Cordón Films
Casa de distribución | Casa di distribuzione | Distribution company Cordón Films
Año | Anno | Year 2021
Duración | Durata | Duration 70 min.

Miglior Film Sezione Ufficiale "Género y Vanguardia", BAFICI (Buenos Aires, 2022)

Apuntes cinematográficos ocultos desde 1950 y un diario literario descubierto en 2010 que narran episodios en común, ambos realizados por el escritor uruguayo José Pedro Díaz. En el presente, se contará este rescate donde arte, memoria y existencia se funden en una misma historia.

Degli appunti cinematografici dimenticati dal 1950 e un diario letterario scoperto nel 2010 che narrano episodi in comune. Entrambi sono stati realizzati dallo scrittore uruguayano José Pedro Díaz. In questo documentario verrà raccontato questo riscatto, in cui arte, memoria ed esistenza si fondono in un'unica storia.

Some notes from a filmmaker hidden since 1950 and a literary diary discovered in 2010 narrate the same events. Both have been created by the same Uruguayan writer José Pedro Díaz. In the present documentary, the redemption of art mixed together with memory and existence will be shown, all melted into a single story.

Aldo Garay

Director de cine y realizador de televisión en Uruguay. Ha dirigido varios largometrajes documentales y una ficción, recibiendo múltiples distinciones y premios internacionales, entre los que se destaca el Teddy Award para **El hombre nuevo** en el Festival Internacional de Berlín. También ha sido jurado y tutor de diferentes concursos y festivales y se han realizado retrospectivas de su obra en Bafici, FIDOCs, Cineteca Nacional de México, DOCMVD y SANFIC 2023.

Regista cinematografico e un direttore televisivo uruguayano. Ha diretto vari documentari e un lungometraggio di fiction, ricevendo molti premi internazionali, come il Teddy Award per **El hombre nuevo** al Festival Internazionale di Berlino. È stato giudice di diversi concorsi e sono state realizzate retrospective delle sue opere al Bafici, FIDOCs, Cineteca Nacional de México, DOCMVD e al SANFIC 2023.

Uruguayan film and television director. He has directed several documentary feature films and one fiction piece. He has received plenty of international distinctions among which we can highlight the Teddy Award for **The new man** in Berlin International Film Festival. He has been part of the jury and tutor of several contests and film festivals. Retrospectives of his work have been held at Bafici, FIDOCs, Mexico's Cineteca Nacional, DOCMVD and SANFIC 2023.

Venezuela, 2023



Género | Genre | Genre Documentario
Dirección | Regia | Director Luis Rodríguez,
 Andrés Rodríguez
Guión | Sceneggiatura | Screenplay Luis
 Rodríguez, Andrés Rodríguez, Emmanuel Chávez
Fotografía | Fotografia | Director of Photography
 Raúl Colmenares, Luis Rodríguez
Montaje | Montaggio | Editing Luis Rodríguez,
 Andrés Rodríguez, Rayner Yáñez, Carlos Sarpi
Banda sonora | Colonna sonora | Soundtrack
 Andrés Levell
Sonido | Suono | Sound Raúl Colmenares
Intérpretes | Attori | Cast Armando Rojas Guardia
Productor | Produttore | Producer Juan Carlos
 Lossada, Luis Rodríguez, Andrés Rodríguez
Casa de producción | Casa produttrice |
Production Films Austères, Paranoia Films
Casa de distribución | Casa di distribuzione |
Distribution company Films Austères
Año | Anno | Year 2023
Duración | Durata | Duration 82 min.



Menzione Speciale della Giuria della Stampa Amy Courvoisier, 19° Festival del Cine Venezuelano de Mérida (Venezuela, 2023)

Un viaje sensorial a través de las vivencias, palabra y pensamiento del ensayista y poeta venezolano. Su temprana conexión con lo divino, la gradual maduración interior de una experiencia mística surgida en su temprana adultez, la compleja influencia de su padre (igualmente escritor), el primer enamoramiento con un joven compañero del bachillerato, la vivencia profunda del homoerotismo, los abismos de la crisis psicótica, elementos singulares de una búsqueda personal e intelectual única.

Un viaggio sensoriale attraverso il vissuto, le parole e i pensieri del poeta e saggista venezuelano. La sua precoce connessione con il divino, l'evoluzione interiore di un'esperienza mistica sviluppatasi nella prima età adulta, l'influenza complessa di suo padre (anch'egli scrittore), il primo innamoramento con un compagno del liceo, l'esperienza profonda dell'omoerotismo, gli abissi della crisi psicologica, elementi singolari di una ricerca personale e intellettuale unica.

A sensory journey through the experiences, words and thoughts of the Venezuelan poet and essayist. His early connection with the divine, the inner evolution of a mystical experience developed in early adulthood, the complex influence of his father (also a writer), his first falling in love with a high school friend, the profound experience of homoeroticism, the depths of the psychotic crisis, singular elements of a unique personal and intellectual quest.

Luis Rodríguez, Andrés Rodríguez

Luis y Andrés Rodríguez (Caracas, 1974), directores, guionistas, camarógrafos y fotógrafos con más de veinte años en la realización de ficción y documental. Sus trabajos audiovisuales, entre los que figuran **Brecha en el silencio** (2012); **Fabio, la estética de la ternura** (2015); **Hijos de la sal** (2018) y **Un destello interior** (2020) han recibido numerosos reconocimientos y premios internacionales y participaron en prestigiosos festivales como Moscú, El Cairo; Mar del Plata, La Habana, entre otros.

Luis e Andrés Rodríguez (Caracas, 1974) sono registi, sceneggiatori, cameraman e fotografi con oltre vent'anni di esperienza nella realizzazione di fiction e documentari. Le loro opere audiovisive, fra cui figurano **Brecha en el silencio** (2012); **Fabio, la estética de la ternura** (2015); **Hijos de la sal** (2018) e **Un destello interior** (2020) hanno ricevuto numerosi premi e riconoscimenti internazionali e hanno partecipato a vari festival prestigiosi, tra cui Mosca, El Cairo; Mar del Plata, L'Avana.

Luis and Andrés Rodríguez (Caracas, 1974), directors, scriptwriters, cameramen and photographers with over twenty years of experience in fiction and documentary filmmaking. Their audiovisual works, including **Brecha en el silencio** (2012); **Fabio, la estética de la ternura** (2015); **Hijos de la sal** (2018) and **Un destello interior** (2020) received numerous international recognitions and awards and participated in renowned festivals, among which Moscow, Cairo, Mar del Plata, Havana.

Indice

COLOPHON.....	5
SALUTI ISTITUZIONALI	10
PRESENTAZIONE DELLA XXXVII EDIZIONE DEL FESTIVAL	20
LE GIURIE	25
CONCORSO UFFICIALE	37
CONTEMPORANEA CONCORSO	51
CONTEMPORANEA FUORI CONCORSO	67
CONTEMPORANEA – MALVINAS.....	77
CONTEMPORANEA – MUNDO LATINO.....	95
ALLENDE: 50 AÑOS DESPUÉS	111
RETROSPETTIVA DI ALVARO COVACEVICH	127
SHALOM: IL SENTIERO EBRAICO IN AMERICA LATINA.....	133
CINEMA E LETTERATURA.....	141



CONCORSO UFFICIALE

Partecipano alla sezione competitiva Concorso Ufficiale opere latinoamericane prodotte negli ultimi 24 mesi e inedite in Italia, quando non anche in Europa o nel mondo. La selezione, principalmente orientata al genere fiction, ma non ad esso limitata, privilegia i cineasti giovani e il cinema emergente, con una costante attenzione al rispetto del principio di massima rappresentatività dei Paesi che compongono il mosaico latinoamericano e iberico.

CONTEMPORANEA CONCORSO

Nella sezione competitiva Contemporanea Concorso rientrano opere latinoamericane ed iberiche degli ultimi 24 mesi, anteprime italiane/europee/mondiali, che si distinguono per la loro capacità di rappresentare i nuovi linguaggi, le innovazioni e la sperimentazione nell'ambito cinematografico. Mantenendo un'attenzione particolare verso il cinema emergente e il focus sulla rappresentatività dell'intera area latinoamericana e iberica, la sezione comprende opere eterogenee per formato (lungo, medio e cortometraggio), stile, contenuto e genere, dalla fiction ai documentari, con ampio spazio a questi ultimi.

CONTEMPORANEA MALVINAS

La sezione competitiva Contemporanea Malvinas riunisce i film che trattano dei valori del rispetto e dell'osservanza del diritto internazionale, della convivenza civile tra i popoli e della risoluzione pacifica dei conflitti. I valori del dialogo, del rispetto e della tolleranza sono il leitmotif che unisce le opere che rientrano nella scelta dei titoli che concorrono in questa sezione e che si offrono alla riflessione delle giurie giovanili degli istituti e dei licei coinvolti come giurati di questa sezione, che ha una forte valenza formativa per le tematiche che affronta.

CONTEMPORANEA MUNDO LATINO

La sezione competitiva Contemporanea Mundo Latino si compone di opere che trattano problematiche storiche legate all'America Latina e all'area iberica e/o che si concentrano sul tema del riscatto della memoria. La sezione è composta prevalentemente da documentari che riguardano l'intero continente latinoamericano e la penisola iberica. La giuria è composta da studenti del Collegio del Mondo Unito dell'Adriatico di Duino (Trieste).

CINE Y LITERATURA

La selezione di film della sezione competitiva Cinema e Letteratura rispecchia la ricchezza — di opere e autori — della produzione letteraria del continente latinoamericano e dell'area iberica e la trasposizione di questa ricchezza in chiave cinematografica, con titoli che spaziano dal documentario biografico sulla vita di scrittori alla trasposizione cinematografica di opere letterarie. La giuria di questa sezione è composta da docenti delle sette Università con cui il Festival ha stretto convenzioni nel tempo.

CONTEMPORANEA FUORI CONCORSO

Opere che per la loro tipologia non si prestano a sezioni competitive, opere sperimentali, film-omaggio a personalità della cultura, della politica, dello sport, della musica e documentari commemorativi; film che per il loro linguaggio sono realizzati principalmente per festival, i cui direttori non desiderano presentare i film in sezioni competitive.

ALLENDE, 50 AÑOS DESPUÉS

Una sezione particolarmente significativa quest'anno, composta da 20 tra documentari e lungometraggi fiction, "Allende: 50 anni dopo", è dedicata al cinquantenario dal colpo di Stato in Cile che, con l'uccisione del Presidente Salvador Allende, pose fine alla più longeva democrazia di Iberoamerica. La sezione include anche una retrospettiva di cinque film di Alvaro Covacevich, regista cileno di origine dalmata, uno degli ultimi amici personali del Presidente Allende ancora in vita. Con il suo documentario "La odisea de los Andes" si inaugura il Festival.

SHALOM, IL SENTIERO EBRAICO IN AMERICA LATINA

Sul solco del grande peso che il Festival riconosce al tema della memoria e della sua salvaguardia, questa sezione intende riscattare la memoria della diaspora ebraica nel continente latinoamericano, una storia che ha avuto inizio quasi contemporaneamente alla scoperta del continente stesso da parte del mondo occidentale, che ha significato e significa tutt'ora un apporto importante all'arricchimento artistico-culturale (nella musica, nel cinema, nella letteratura, nella pittura), con esiti di ricca contaminazione, che è una delle caratteristiche che contraddistinguono il "Nuovo Mondo".



IL FESTIVAL È REALIZZATO IN COLLABORAZIONE CON



GEMELLAGGI



IL FESTIVAL ADERISCE A



es, Logos **Library** Biblioteca dei bambini Arcoiris

Conjugator, Logos Quotes Logos **Library**

bini Logos Conjugator Logos Quotes Lo

iblioteca dei bambini Arcoiris TV Conjugator LO

Quotes Logos **Library** Biblioteca Arcoiris TV

Logos **Dictionary** Logos Quotes Dizionario

bambini Logos Conjugator **Dizionario** dei bambini

OS Conjugator Logos **Library**

Logos **Library** Arcoiris

tor, Logos **Library** dei

OS Conjugator Quotes Logos

dei bambini Arcoiris Conjugator Logos

Logos **Library** Arcoiris TV

ctionario **Dizionario** dei

Logos

Conjug

